

# Aufbauanleitung

## Gläserespülmaschine **ZXSG**

[Art. 406402279]



---

<b>EN*</b>	Installation manual .....	5
<b>IT</b>	Manuale di installazione .....	21
<b>DE</b>	Installationsanleitung .....	39
<b>FR</b>	Instructions d'installation .....	57
<b>ES</b>	Instrucciones de instalación .....	75
<b>NL</b>	Installatiehandleiding .....	92
<b>CS</b>	Instalační příručka .....	110
<b>HU</b>	Telepítési útmutató .....	126



Installation diagram for XS models

Schema di installazione per modelli XS

Installationszeichnung für XS Modelle

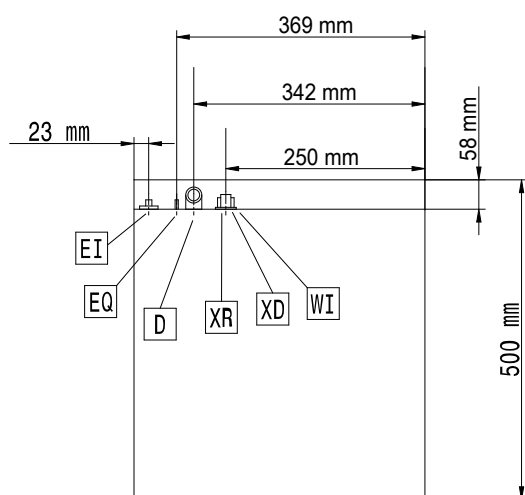
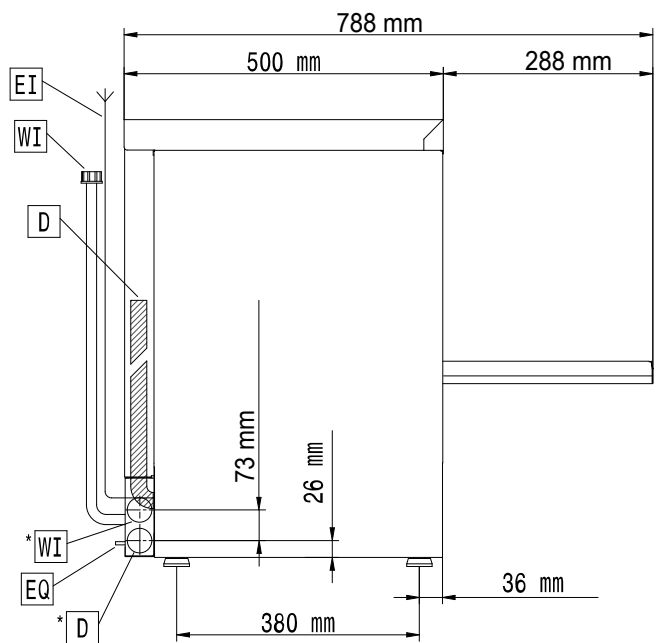
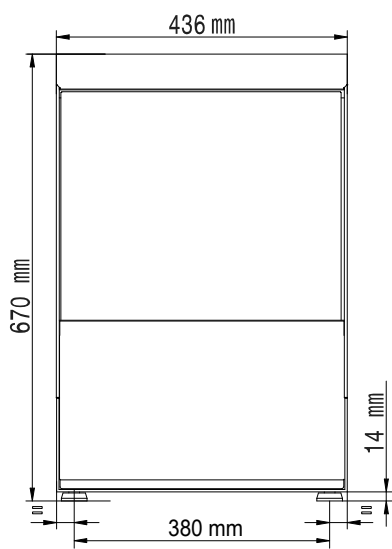
Schéma d'installation pour les modèles XS

Diagramas de instalación de modelos XS

Installatieschema voor XS-modellen

Schéma instalace pro modely XS

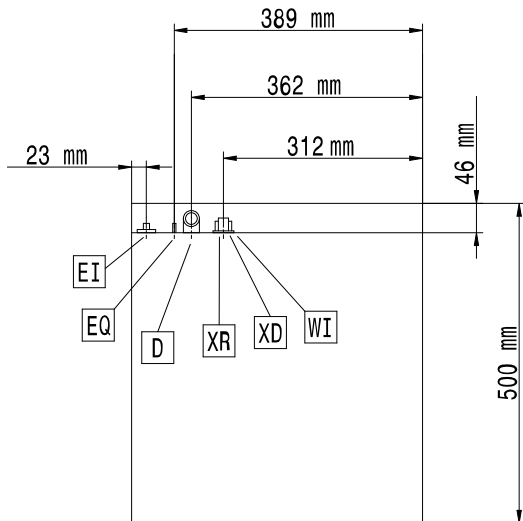
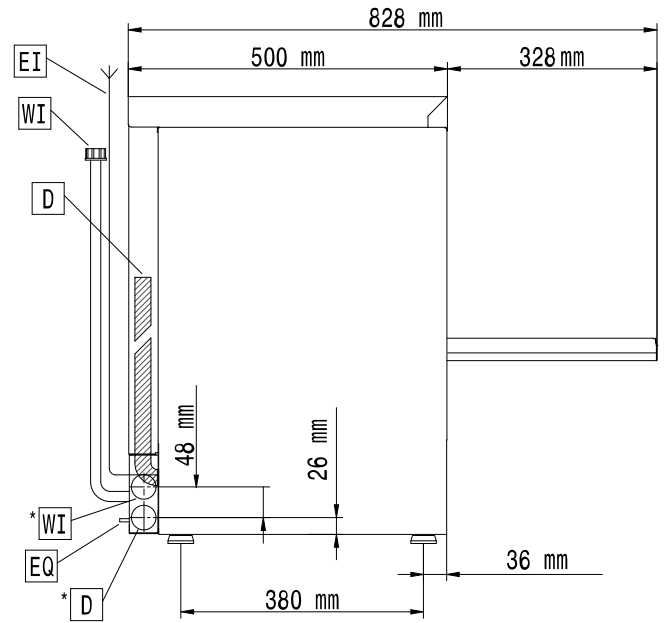
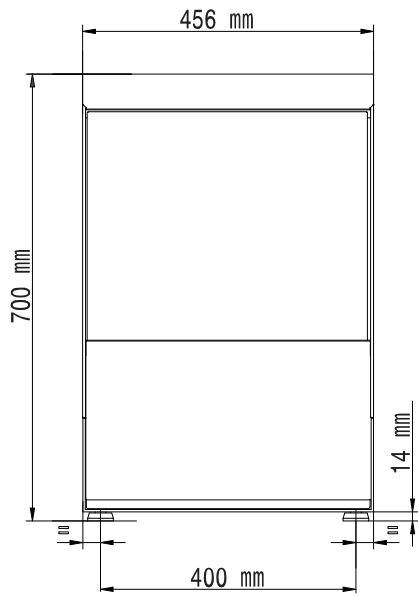
Szerelési rajz az XS modellekhez



Installation diagram for S models  
 Schema di installazione per modelli S  
 Installationszeichnung für S Modelle

Schéma d'installation pour les modèles S  
 Diagramas de instalación de modelos S

Installatieschema voor S-modellen  
 Schéma instalace pro modely S  
 Szerelési rajz az S modellekhez



\* = Short version

\*\* = Standard version

EI = Power supply entry

CWI = Cold water Inlet pipe with  $\varnothing = 3/4''$  G fittings

EQ = Equipotential screw

D = Drain pipe with internal diameter:  $\varnothing = 29$  mm

\* = Versione breve

\*\* = Versione standard

EI = Ingresso alimentazione elettrica

CWI = Tubo di aspirazione acqua fredda con raccordi da  $\varnothing = 3/4''$  G

EQ = Vite equipotenziale

D = Tubo di scarico con diametro interno:  $\varnothing = 29$  mm

\* = Kurze Version

\*\* = Standardversion

EI = Netzeingang

CWI = Kaltwasser-Zulaufschlauch mit  $\varnothing = 3/4''$  G Fittings

EQ = Schraube für Potentialausgleich

D = Ablaufschlauch mit Innendurchmesser:  $\varnothing = 29$  mm

\* = Version courte

\*\* = Version standard

EI = Entrée alimentation électrique

CWI = Tuyau d'arrivée d'eau avec raccords  $\varnothing = 3/4''$  G

EQ = Vis équipotentielle

D = Tuyau de vidange d'un diamètre interne de :  $\varnothing = 29$  mm

\* = Versión corta

\*\* = Versión estándar

EI = Entrada de alimentación eléctrica

CWI = Tubo de entrada de agua con adaptadores  $\varnothing = 3/4''$  G

EQ = Tornillo equipotencial

D = Tubo de desagüe con diámetro interno:  $\varnothing = 29$  mm

\* = Korte uitvoering

\*\* = Basisuitvoering

EI = Ingang elektrische voeding

CWI = Toevoerleiding voor koud water met  $\varnothing = 3/4''$  G fittingen

EQ = Equipotentiaalschroef

D = Afvoerleiding met interne diameter:  $\varnothing = 29$  mm

\* = Krátká verze

\*\* = Standardní verze

EI = Vstup napájení

CWI = Přívodní potrubí studené vody s  $\varnothing = 3/4''$  G armaturou

EQ = Ekvipotenciální šroub

D = Odtoková trubka s vnitřním průměrem:  $\varnothing = 29$  mm

\* = Rövid változat

\*\* = Standard változat

EI = Tápellátás bemenete

CWI = Hideg víz bemenő vezetéke  $\varnothing = 3/4''$  G szerelvényekkel

EQ = Ekvipotenciális csavar

D = Lefolyócső, belső átmérő:  $\varnothing = 29$  mm

## Foreword



The installation, use and maintenance manual (hereinafter Manual) provides the user with information necessary for correct and safe use of the machine (or “appliance”).

The following must not be considered a long and exacting list of warnings, but rather a set of instructions suitable for improving machine performance in every respect and, above all, preventing injury to persons and animals and damage to property due to improper operating procedures.

All persons involved in machine transport, installation, commissioning, use and maintenance, repair and disassembly must consult and carefully read this manual before carrying out the various operations, in order to avoid wrong and improper actions that could compromise the machine's integrity or endanger people. Make sure to periodically inform the user regarding the safety regulations. It is also important to instruct and update personnel authorised to operate on the machine, regarding its use and maintenance.

The manual must be available to operators and carefully kept in the place where the machine is used, so that it is always at hand for consultation in case of doubts or whenever required.

If, after reading this manual, there are still doubts regarding machine use, do not hesitate to contact the Manufacturer or the authorised Service Centre to receive prompt and precise assistance for better operation and maximum efficiency of the machine. During all stages of machine use, always respect the current regulations on safety, work hygiene and environmental protection. It is the user's responsibility to make sure the machine is started and operated only in optimum conditions of safety for people, animals and property.



### **IMPORTANT**

- The manufacturer declines any liability for operations carried out on the appliance without respecting the instructions given in this manual.
- The manufacturer reserves the right to modify the appliances presented in this publication without notice.
- No part of this manual may be reproduced.
- This manual is available in digital format by:
  - contacting the dealer or reference customer care;
  - downloading the latest and up to date manual on the web site;
- The manual must always be kept in an easily accessed place near the machine. Machine operators and maintenance personnel must be able to easily find and consult it at any time.

# ENGLISH

## Contents

A	SAFETY INFORMATION .....	7
A.1	General information .....	7
A.2	General safety .....	7
A.3	Personal protection equipment .....	8
A.4	Transport, handling and storage .....	8
A.5	Installation and assembly .....	9
A.6	Water connection.....	9
A.7	Electrical connection .....	9
A.8	Machine cleaning and maintenance.....	10
A.9	Service.....	11
A.10	Disposal of packing.....	11
A.11	Machine disposal.....	11
B	GENERAL INFORMATION .....	11
B.1	Introduction .....	11
B.2	Definitions.....	11
B.3	Machine identification data .....	11
B.4	How to identify the technical data .....	12
B.4.1	How to interpret the factory description .....	12
B.5	Responsibility .....	12
B.6	Copyright.....	12
B.7	Keeping the manual .....	12
B.8	Recipients of the manual .....	13
C	TECHNICAL DATA.....	13
C.1	Main technical characteristics.....	13
C.2	Characteristics of power supply .....	13
D	TRANSPORT, HANDLING AND STORAGE .....	13
D.1	Introduction .....	13
D.2	Transport: Instructions for the carrier.....	14
D.3	Handling.....	14
D.3.1	Procedures for handling operations.....	14
D.3.2	Shifting .....	14
D.3.3	Placing the load .....	14
D.4	Storage .....	14
D.5	Unpacking .....	14
E	INSTALLATION AND ASSEMBLY .....	14
E.1	Introduction .....	14
E.2	Customer responsibilities .....	14
E.3	Characteristics of the installation place.....	14
E.4	Positioning .....	14
E.5	Disposal of packing .....	15
E.6	Plumbing connections .....	15
E.7	Electrical connections.....	16
E.8	Safety devices .....	16
E.9	Detergent/rinse aid dispensers and prearrangements.....	16
E.9.1	Automatic detergent dispensers connection .....	16
F	CONTROL PANEL DESCRIPTION .....	17
F.1	Control panel description.....	17
G	COMMISSIONING .....	18
G.1	Preliminary checks, adjustments and operational tests .....	18
H	TROUBLESHOOTING .....	19
H.1	General troubleshooting.....	19

## A SAFETY INFORMATION

### A.1 General information

To ensure safe use of the machine and a proper understanding of the manual it is necessary to be familiar with the terms and typographical conventions used in the documentation. The following symbols are used in the manual to indicate and identify the various types of hazards:



#### **WARNING**

Danger for the health and safety of operators.



#### **WARNING**

Danger of electrocution - dangerous voltage.



#### **CAUTION**

Risk of damage to the machine or the product.



#### **IMPORTANT**

Important instructions or information on the product



Equipotentiality



Read the instructions before using the appliance



Clarifications and explanations

### A.2 General safety

- The machine must not be used by people (including children) with limited physical, sensory or mental abilities or without experience and knowledge of it, unless instructed in its use and supervised by those responsible for their safety.
  - Do not let children play with the machine.
  - Keep all packaging and detergents away from children.
  - Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- For suitable personal protection equipment, refer to chapter “A.3 *Personal protection equipment*”.
- Several illustrations in the manual show the machine, or parts of it, without guards or with guards removed. This is purely for explanatory purposes. Do not install the machine without the guards or with the protection devices deactivated.
- Do not remove, tamper with or make illegible the safety, danger and instruction signs and labels on the machine.
- Do not remove or tamper with the machine’s safety devices.
- Before carrying out any machine installation, always consult the installation manual, which gives the correct procedures and contains important information on safety.
- Unauthorized personnel must not enter the work area.
- Remove any flammable products or items from the work area.








## ENGLISH

- Machine positioning, installation and disassembly must be carried out by the specialised personnel in conformity with the current safety regulations, regarding the equipment used and the operating procedures.

### A.3 Personal protection equipment

Summary table of the Personal Protection Equipment (PPE) to be used during the various stages of the machine's service life.

Stage	Protective garments 	Safety footwear 	Gloves 	Glasses 	Safety helmet 
Transport	—	●	○	—	○
Handling	●	●	○	—	—
Unpacking	○	●	○	—	—
Installation	○	●	● <sup>1</sup>	—	—
Normal use	●	●	● <sup>2</sup>	○	—
Adjustments	○	●	—	—	—
Routine cleaning	○	●	● <sup>1-3</sup>	○	—
Extraordinary cleaning	○	●	● <sup>1-3</sup>	○	—
Maintenance	○	●	○	—	—
Dismantling	○	●	○	○	—
Scrapping	○	●	○	○	—
<b>Key:</b>					
●	<b>PPE REQUIRED</b>				
○	<b>PPE AVAILABLE OR TO BE USED IF NECESSARY</b>				
—	<b>PPE NOT REQUIRED</b>				

- During these operations, gloves must be cut-resistant. Failure to use the personal protection equipment by operators, specialized personnel or users can involve exposure to damage to health (depending on the model).
- During these operations, gloves must be heatproof and suitable for contact with water and the substances used (refer to the safety data sheet of the substances used for the information regarding the required PPE). Failure to use the personal protection equipment by operators, specialised personnel or users can involve exposure to chemical risk and cause possible damage to health (depending on the model).
- During these operations, gloves must be suitable for contact with chemical substances used (refer to the safety data sheet of the substances used for information regarding the required PPE). Failure to use the personal protection equipment by operators, specialized personnel or users can involve exposure to chemical risk and cause possible damage to health (depending on the model).

### A.4 Transport, handling and storage

- Due to their size, the machines cannot be stacked on top of each other during transport, handling and storage; this eliminates any risks of loads tipping over due to stacking.
- Do not stand under suspended loads during loading or unloading operations. Unauthorized personnel must not enter the work area.
- The weight of the appliance alone is not sufficient to keep it steady.

- For machine lifting and anchoring, do not use movable or weak parts such as: casings, electrical raceways, pneumatic parts, etc.
- Do not push or pull the machine to move it, as it may tip over. Use proper tool to lift the machine.
- Machine transport, handling and storage personnel must be adequately instructed and trained regarding the use of lifting systems and personal protection equipment suitable for the type of operation carried out.


### **A.5 Installation and assembly**

- Follow the installation instruction supplied with the machine.
- Do not install a damaged machine. Any missing or faulty parts must be replaced with original parts.
- Do not make any modifications to the parts supplied with the machine.
- Disconnect the machine from the power supply before carrying out any installation procedure. Connect the machine to the power supply only at the end of the installation.
- The machine is not suitable for installation outdoors and/or in places exposed to atmospheric agents (rain, direct sunlight, freeze, humid and dusty location, etc.).
- Do not install the machine over 2000 meters above sea level.
- Make sure that the floor where you install the machine is flat, stable, heat resistant and clean.
- Use a ladder with suitable protection for work on machines with high accessibility.

### **A.6 Water connection**

- The plumbing connections must be carried out by a specialised personnel.
- The machine is to be connected to the water mains using the new supplied hose-sets. Do not use old hose sets.
- Always use a new set of joints if you remove and re-install the water inlet pipe to the machine.
- Before connection to new pipes, pipes not used for a long time, where repair work has been carried out or new devices fitted (water meters, etc.), let the water flow until it is clean and clear.
- The operating water pressure (minimum and maximum) must be between:
  - 2 bar [200 kPa] and 5 bar [500 kPa];
- Make sure that there are no visible water leaks during and after the first use of the machine.
- Install an approved dual check valve upstream according to the regulation of the installation country.

### **A.7 Electrical connection**

- Work on the electrical systems must only be carried out by a specialised personnel.
- Make sure that the electrical information on the rating plate agrees with the power supply.
- Make sure to install the machine in accordance with the safety regulations and local laws of the country where used.
- If the power cable is damaged it must be replaced by the Customer Care Service or in any case by specialised personnel, in order to prevent any risk.
- The machine must be correctly earthed. The manufacturer is not responsible for the consequences of an inadequate earthing system.
- If present, connected the machine to the equipotential protection circuit .

## ENGLISH

- To protect the power supply of the machine against short circuits and/or overloads, install a thermal fuse or a suitable automatic thermal magnetic circuit breaker, ADS (Automatic Disconnection of Supply).
- To protect the power supply of the machine against current leakages, install a high-sensitivity manual reset RCD (Residual Current Device), suitable for overvoltage category III.
- For protection against indirect contacts (depending on the type of supply provided for and connection of earths to the equipotential protection circuit  $\nabla$ ) refer to point 6.3.3 of EN 60204-1 (IEC 60204-1) with the use of protection devices that ensure automatic cut-off of the supply in case of isolation fault in the TN or TT systems or, for IT systems, the use of isolation controllers or differential current protection devices to activate automatic power disconnection (an isolation controller must be provided for indicating a possible first earth fault of a live part, unless a protection device is supplied for switching off the power in case of a such a fault. This device must activate an acoustic and/or visual signal which must continue for the entire duration of the fault). For example: in a TT system, a residual current device with cut-in current (e.g. 30 mA) coordinated with the earthing system of the building where the machine is located must be installed ahead of the supply.
- Make sure to install an emergency switch at the infeed and outfeed of the rack-type dishwasher. For all additional modules installed later, move the emergency switch at the ends of the equipment.
- For all the additional modules installed later, make sure that the power cable supply is properly sized.

### A.8 Machine cleaning and maintenance

- Refer to “A.3 *Personal protection equipment*” for suitable personal protection equipment.
- Put the machine in safe conditions before starting any maintenance operation. Disconnect the machine from the power supply and carefully unplug the power supply cable, if present.
- Depending on the model and type of electric connection, during maintenance operations, the cable and plug must be kept in a visible position by the operator carrying out the work.
- Do not touch the machine with wet hands or feet or when barefoot.
- Do not remove the safety guards.
- Use a ladder with suitable protection for work on machines with high accessibility.
- Respect the requirements for the various routine and extraordinary maintenance operations. Non compliance with the instructions can create risks for personnel.
- Extraordinary maintenance, checking and overhaul operations must only be carried out by a specialised personnel or the Customer Care Service, provided with suitable personal protection equipment (safety shoes and gloves), tools and ancillary means.

#### Ordinary maintenance

- Do not clean the machine with jets of water.
- Contact with chemical substances (e.g. detergent, rinse aid, scale remover, etc.) without taking appropriate safety precautions (e.g. personal protection equipment) can involve exposure to chemical risk and possible damage to health. Therefore always refer to the safety cards and labels on the products used.

#### Repair and extraordinary maintenance

- Repair and extraordinary maintenance have to be carried out by specialised authorised personnel. The manufacturer declines any liability for any failure or damage caused by

the intervention of an unauthorized technician by the Manufacturer and the original manufacturer warranty will be invalidated.

**A.9 Service**

- Only original spare parts can ensure the safety standards of the appliance.

**A.10 Disposal of packing**

- Dispose of each packaging items respecting the current regulation in the country of installation.

**A.11 Machine disposal**

- Work on the electrical equipment must only be carried out by a specialised personnel, with the power supply disconnected.
- Dismantling operations must be carried out by specialised personnel.
- Make the appliance unusable by removing the power cable and any compartment closing devices, to prevent the possibility of someone becoming trapped inside.
- Refer to “A.3 Personal protection equipment“ for suitable personal protection equipment.
- When scrapping the machine, the “CE“ marking, this manual and other documents concerning the appliance must be destroyed.



**IMPORTANT**

Save these instructions carefully for further consultation by the various operators.

**B GENERAL INFORMATION**

**B.1 Introduction**

Given below is some information regarding the intended use of this appliance, its testing, and a description of the symbols used (that identifies the type of warning), the definitions of terms used in the manual and useful information for the appliance user.

**B.2 Definitions**


Listed below are the definitions of the main terms used in the manual. It is advisable to read them carefully before use.

Operator	machine installation, adjustment, use, maintenance, cleaning, repair and transport personnel.
Manufacturer	Electrolux Professional SpA or any other service centre authorised by Electrolux Professional SpA.
Operator for normal machine use	an operator who has been informed and trained regarding the tasks and hazards involved in normal machine use.
Customer Care service or specialised technician	an operator instructed/trained by the Manufacturer and who, based on his professional and specific training, experience and knowledge of the accident-prevention regulations, is able to appraise the operations to be carried out on the machine and recognise and prevent any risks. His professionalism covers the mechanical, electrotechnical and electronics fields.
Danger	source of possible injury or harm to health.
Hazardous situation	any situation where an operator is exposed to one or more hazards.
Risk	a combination of probabilities and risks of injury or harm to health in a hazardous situation.

Protection devices	safety measures consisting of the use of specific technical means (guards and safety devices) for protecting operators against risks.
Guard	an element of a machine used in a specific way to provide protection by means of a physical barrier.
Safety device	a device (other than a guard) that eliminates or reduces the risk; it can be used alone or in combination with a guard.
Customer	the person who purchased the machine and/or who manages and uses it (e. g. company, entrepreneur, firm).
Emergency stop device	a group of components intended for the emergency stop function; the device is activated with a single action and prevents or reduces damage to persons/machines/property/animals.
Electrocution	an accidental discharge of electric current on a human body.

**B.3 Machine identification data**

A reproduction of the marking or dataplate on the machine is given below:



**Electrolux**  
PROFESSIONAL


TYPE [REDACTED]

PNC [REDACTED] V ~ 50 Hz

MODEL [REDACTED] P.max [REDACTED] W

SERIAL NO. [REDACTED] IP24

Electrolux Professional S.p.A.-Viale Treviso, 15-33170 Pordenone (ITALY)



TYPE	machine type
PNC	product number code
MODEL	commercial description
SERIAL NO.	serial number
220-240V 1N~	power supply voltage
50 Hz	power supply frequency
2890 W	max. power installed
IP24	dust and water protection rating
CE	CE marking
Electrolux Professional SpA Viale Treviso 15 33170 Pordenone Italy	manufacturer



**WARNING**

Do not remove, tamper with or make the machine marking illegible.



**IMPORTANT**

When scrapping the machine, the marking must be destroyed.

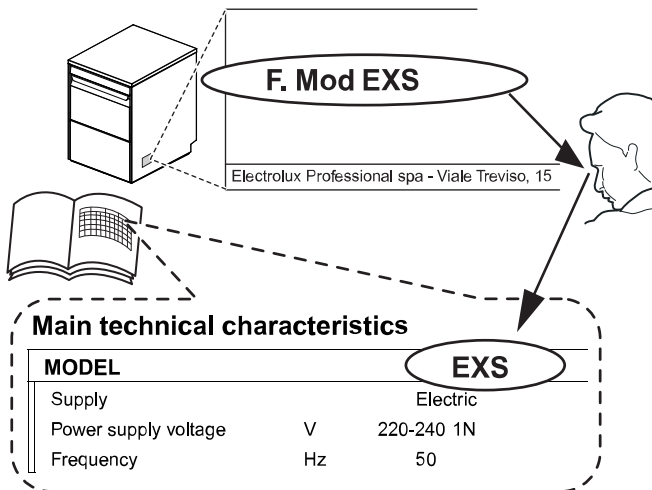


**NOTE!**

Refer to the data given on the machine marking for relations with the Manufacturer (e.g. when ordering spare parts, etc.).

**B.4 How to identify the technical data**

To identify the technical data, read the factory description of the product (F. Mod.) on the dataplate, identify the main machine data and consult C TECHNICAL DATA paragraph.



**B.4.1 How to interpret the factory description**

The factory description on the dataplate has the following meaning (some examples are given below):

(1)	(2)	(3)	(4)
E	XS		
N	XS	G	U
E	S	G	C

(1) Brand	E = Electrolux, Z = Zanussi, V = Veetsan, N = OEM (Original Equipment Manufacturer).
(2) Dimension	XS = Extra small version S = Small version
(3 - 5) Options	60-6 = 60 Hz B = Rinse booster pump R = Round basket DD = Detergent dispenser installed DP-P = Drain pump installed G = Detergent dispenser and drain pumps installed U = UK plug C = Cold rinse TF = Tank filter M = Multi support WM = In compliance with Water Mark regulation.

**B.5 Responsibility**

The Manufacturer declines any liability for damage and malfunctioning caused by:

- non-compliance with the instructions contained in this manual;
- repairs not carried out in a workmanlike fashion, and replacements with parts different from those specified in the spare parts catalogue (the fitting and use of non-original spare parts and accessories can negatively affect machine operation and invalidates the original manufacturer warranty);
- operations carried out by non-specialised personnel;
- unauthorized modifications or operations;
- missing, lack or inadequate maintenance;
- improper machine use;
- unforeseeable extraordinary events;
- use of the machine by uninformed and / or untrained personnel;
- non-application of the current provisions in the country of use, concerning safety, hygiene and health in the workplace.

The Manufacturer declines any liability for damage caused by arbitrary modifications and conversions carried out by the user or the Customer.

The employer, workplace manager or service technician are responsible for identifying and choosing adequate and suitable personal protection equipment to be worn by operators, in compliance with regulations in force in the country of use.

The Manufacturer declines any liability for inaccuracies contained in the manual, if due to printing or translation errors.

Any supplements to the installation, use and maintenance manual the Customer receives from the Manufacturer will form an integral part of the manual and therefore must be kept together with it.

**B.6 Copyright**

This manual is intended solely for consultation by the operator and can only be given to third parties with the permission of Electrolux Professional company.

**B.7 Keeping the manual**

The manual must be carefully kept for the entire life of the machine, until scrapping. The manual must stay with the machine in case of transfer, sale, hire, granting of use or leasing.

## B.8 Recipients of the manual

This manual is intended for:

- the carrier and handling personnel;

- installation and commissioning personnel;
- specialised personnel - Customer Care service (see service manual).

## C TECHNICAL DATA

### C.1 Main technical characteristics

Model		EXS.... NXS.... VXS.... ZXS....	ES.... NS.... VS.... ZS....	ESGC ZSGC	ESGWM ZSGWM
Supply voltage:		220-240V 1N~	220-240V 1N~	220-240V 1N~	220-240V 1N~
Convertible to:		-	-	-	-
Frequency	Hz	50 [60] <sup>1</sup>	50 [60] <sup>1</sup>	50	50
Max. power	kW	2.89	2.89	2.89	3.25
Boiler heating elements	kW	2.7	2.7	2.7	2.7
Tank heating elements	kW	2.4	2.4	2.4	2.4
Water supply pressure	bar [kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]
Water supply temperature	°C [°F]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]
Water supply hardness	°f/°d/°e	20/11/14 max	20/11/14 max	20/11/14 max	20/11/14 max
Electric conductivity of water	µS/cm	< 400	< 400	< 400	< 400
Concentration of chlorides in water	ppm	< 20	< 20	< 20	< 20
Hot rinse cycle water consumption	l	2	2	2	2
Cold rinse cycle water consumption	l	-	-	1	-
Boiler capacity	l	3	3	3	5
Tank capacity	l	10	12	12	20
Standard cycle time with water supply at 50°C.	sec.	120	120	120	90-120
Legal noise level Leq <sup>2</sup>	dB(A)	LpA: 61dB - KpA: 1.5dB			
Protection rating		IP24			
Power supply cable		H07RN-F — 3x1.5 mm <sup>2</sup>			

1. Only for EXSG6-ZXSG6-ZSG6 models

2. The noise emission values have been obtained according to EN ISO 11204.

### C.2 Characteristics of power supply

The AC power supply to the machine must meet the following conditions:

- max. voltage variation  $\pm 6\%$
- max. frequency variation  $\pm 1\%$  continuous  $\pm 2\%$  for a short period.

Harmonic distortion, unbalanced three-phase supply voltage, voltage pulses, interruption, dips and the other electric characteristics must respect the provisions of point 4.3.2 of Standard EN 60204-1 (IEC 60204-1).

## D TRANSPORT, HANDLING AND STORAGE



### WARNING

Refer to "Safety Information".

### D.1 Introduction

Transport (i. e. transfer of the machine from one place to another) and handling (i. e. transfer inside workplaces) must occur with the use of special and adequate means.

**CAUTION**

The machine must only be transported, handled and stored by specialised personnel, who must have:

- specific technical training and experience in the use of lifting systems;
- knowledge of the safety regulations and applicable laws in the relevant sectors;
- knowledge of the general safety rules;
- personal protection equipment suitable for the type of operation carried out;
- the ability to recognize and avoid any possible hazard.

**D.2 Transport: Instructions for the carrier****IMPORTANT**

The transported load can shift:

- when braking;
- when accelerating;
- in corners;
- on rough roads.

**D.3 Handling**

Arrange a suitable area with flat floor for machine unloading and storage operations.

**D.3.1 Procedures for handling operations****Before lifting:**

- send all operators to a safe position and prevent persons from entering the handling area;
- make sure the load is stable;
- make sure no material can fall during lifting. Manoeuvre vertically in order to avoid impacts;
- handle the machine, keeping it at minimum height from the ground.

**For correct and safe lifting operations:**

- use the type of equipment most suitable for characteristics and capacity (e.g. electric pallet truck or lift truck);
- cover sharp edges;
- check the forks and lifting procedures according to the instructions given on the packing.

**D.3.2 Shifting****The operator must:**

- have a general view of the path to be followed;

- stop the manoeuvre in case of hazardous situations.

**D.3.3 Placing the load**

- Before placing the load, make sure the way is free and that the floor is flat and can take the load.
- Remove the appliance from the wooden pallet, move it to one side, then slide it onto the floor.

**D.4 Storage**

The machine and/or its parts must be stored and protected from damp, in a non-aggressive place, free of vibrations and with room temperatures between -10°C [14°F] and 50°C [122°F].

The place where the machine is stored must have a flat support surface to avoid deforming the machine or damage to the support feet.

**CAUTION**

Do not make modifications to the parts supplied with the appliance. Any missing or faulty parts must be replaced with original parts.

**D.5 Unpacking****IMPORTANT**

Immediately check for any damage caused during transport.

Inspect the packaging before and after unloading.

1. Remove the packaging.

Take care when unpacking and handling of the appliance to not cause any shocks on itself.

2. Keep all the documentation contained in the packaging.

**Note**

- The forwarder is responsible for the goods during transport and delivery.
- Make a complaint to the forwarder in case of visible or hidden damage.
- Specify any damage or shortages on the dispatch note.
- The driver must sign the dispatch note: the forwarder can reject the claim if the dispatch note is not signed (the forwarder can provide the necessary form).
- For hidden damage or shortages becoming apparent only after unpacking, request the forwarder for inspection of the goods within and no later than 15 days after delivery.

**E INSTALLATION AND ASSEMBLY****WARNING**


Refer to “*Safety Information*”.

**E.1 Introduction**

To ensure correct operation of the appliance and maintain safe conditions during use, carefully follow the instructions given below in this section.

**E.2 Customer responsibilities**

The Customer must provide for the following:

- installation of an adequate electrical power supply ahead of the appliance, according to the equipment's technical specifications (C *TECHNICAL DATA* and C.2 *Characteristics of power supply*);
- the equipotential connection  of the workplace electrical system to the metal structure of the machine by means of a

copper cable of adequate section (see position “EQ” in *Installation diagram for S models*);

- adducting for the electrical connection between the workplace electric panel and the equipment;
- the water supply and drain connections and other connections as indicated in C *TECHNICAL DATA* and in the paragraph E.6 *Plumbing connections*;

**E.3 Characteristics of the installation place**

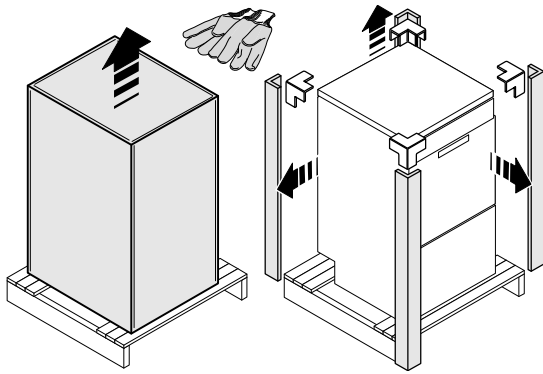
The machine is designed for installation in professional and not domestic-type kitchens. Water collection traps/ metal grates must be arranged in the floor at the machine discharges (see the *Installation diagram for S models*), possibly replaceable with a single water trap sized for a flow rate of at least 3 l/s.

**E.4 Positioning**

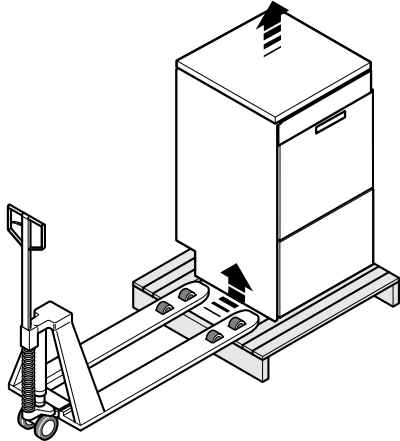
The machine must be taken to the place of installation and the packing base removed only when being installed.

Arranging the machine:

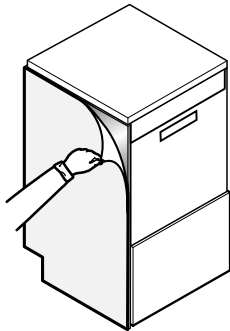
- Wear protective gloves and unpack the machine.



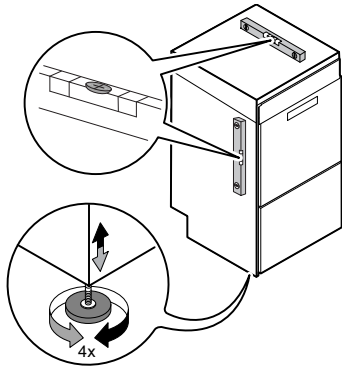
- Lift the equipment with a lift truck, remove the base and position it the place of use.



- Carefully remove the protective film from the outer panels without tearing it, to avoid leaving traces of glue.



- Adjust the equipment by turning the special adjustable feet and making sure it is perfectly level, both length wise and crosswise.



**E.5 Disposal of packing**

The packing must be disposed of in compliance with the current regulations in the country where the appliance is used. All the packing materials are environmentally friendly.

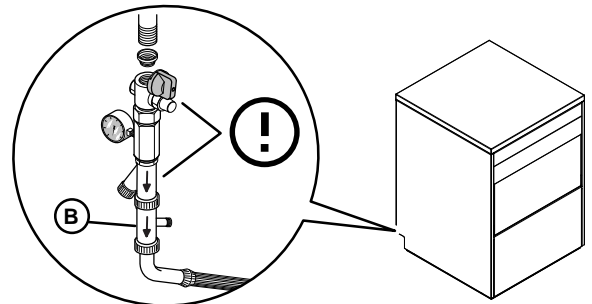
They can be safely kept, recycled or burned in an appropriate waste incineration plant. Recyclable plastic parts are marked as follows:

 <b>PE</b>	<b>Polyethylene</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Outer wrapping</li> <li>• Instructions bag</li> </ul>
 <b>PP</b>	<b>Polypropylene</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Straps</li> </ul>
 <b>PS</b>	<b>Polystyrene foam</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Corner protectors</li> </ul>

The parts in wood and cardboard can be disposed of, respecting the current regulations in the country where the machine is used.

**E.6 Plumbing connections**

- Connect the appliance water supply pipe “WI” (see the *Installation diagram for S models*) to the mains, fitting a cut-off tap, the filter provided and a pressure gauge between the appliance and the mains (see figure below).
- In models with incorporated water softener and in some specific models, connect the double non-return valve “B” supplied and the machine supply pipe (see figure below).



- Check that the dynamic water supply pressure, measured between the appliance and the main, is between 2 bar [200 kPa] and 5 bar [500 kPa] for machines with pressure boiler and between 0.5 bar [50 kPa] and 7 bar [700 kPa] for machines with atmospheric boiler (test while dishwasher tank or boiler is filling with water).

**NOTE!**  
If the pressure is too high, fit a suitable pressure reducer on the inlet pipe.

- On the model with free-fall drainage: connect the waste outlet pipe (detail “D” in the *Installation diagram for S models*) to the main drain pipe, fitting a trap, or place the outlet pipe over an “S” trap set into the floor.
- On the model with drain pump: position the outlet pipe at a height anywhere between 100 mm and 800 mm from the floor. Depending on the model, check that from 2 L to 3 L of water flow out of the outlet pipe during the rinse cycle.

**IMPORTANT**  
Make sure drain pipe does not kink, pinch or twist, resulting in a water flow restriction.

**CAUTION**  
Always use a new set of joints if you remove and reinstall the water inlet pipe to the appliance.

**IMPORTANT**  
Watermark labelled appliances must be installed in accordance with AS/NZS 3500.1 and drainage to be in accordance with 3500.2.



## ENGLISH

### E.7 Electrical connections

- The earth wire from the terminal board side must be longer (max 20 mm) than the phase wires.
- The plug must be accessible after positioning the appliance in the place of installation. Make sure the plug is not crushed by the appliance; in fact, a damaged power cable can overheat and catch fire or cause a short circuit.
- Make sure that the socket has an efficient earth contact.
- Connect the mains plug to the mains socket only at the end of the installation.
- Always use a correctly installed shockproof socket.
- Do not use multi-plug adapters and extension cables.
- Do not pull the mains cable to disconnect the appliance. Always pull the mains plug.
- Do not touch the mains cable or the mains plug with wet hands.
- The equipment must also be included in an equipotential system, whose connection is made by means of screw EQ (see the installation diagram) indicated by the symbol  $\nabla$ . The equipotential wire must have a section of at least 10 mm<sup>2</sup>.
- Only for UK and Ireland: the appliance has a 13 A mains plug. If it is necessary to change the fuse in the mains plug, use a 13 A ASTA (BS 1362) fuse.

### E.8 Safety devices

- An automatic-reset overload protector incorporated in the electric pump windings cuts off the power to the pump in case of faulty operation.
- A device prevents the booster water from returning back into the system in the event of a water supply system fault.
- An overflow pipe connected to the discharge ensures a constant water level in the tank.
- If the water level in the tank is too high, the drain pump (if present) automatically activates to empty out the excess water.



#### IMPORTANT

The Manufacturer declines any liability if the accident-prevention regulations are not respected.

### E.9 Detergent/rinse aid dispensers and prearrangements



#### IMPORTANT

If the machine is connected to a water softener and/or a reverse osmosis system, contact the detergent supplier for a specific product.



#### CAUTION

The peristaltic dispensers (detergent and rinse-aid) and the tube inside the rinse-aid dispenser require periodical maintenance (at least once or twice a year) or after prolonged machine idle periods.



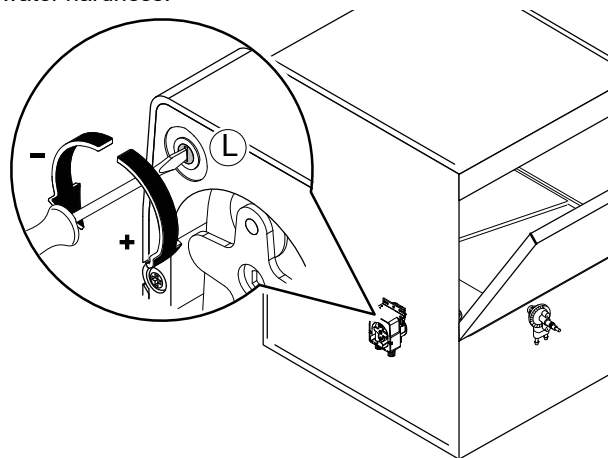
#### NOTE!

If the peristaltic dispensers are installed in the machine, the dosage of detergent is done automatically according to the desired concentration. The concentration of detergent depends on the type of product used and the hardness of the supply water (check the characteristics on the product label).

### Dishwasher with incorporated peristaltic liquid detergent dispenser (depending on the model)

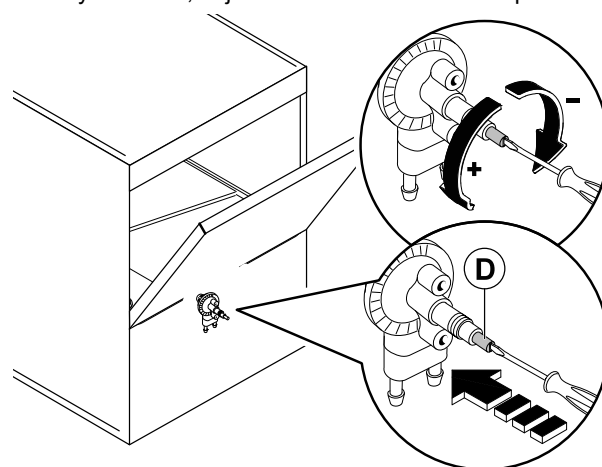
#### Adjustable detergent dispenser

1. Adjust the screw "L" to set the required dose (see figure below). The adjustment of the amount of detergent delivered by the pump must carefully comply with that indicated by the detergent producer. This quantity is usually expressed in g/l and varies depending on the water hardness.



### Dishwashers with incorporated rinse-aid diaphragm dispenser pump

2. The pump is installed in appliances with pressure hydraulic circuit.  
To activate manually the diaphragm dispenser pump press screw "D".  
To vary the dose, adjust the screw "D" as required.



#### IMPORTANT

If changing to a different type of detergent or rinse aid (even the same brand), it is necessary to rinse the inlet and outlet pipes with clean water before connecting the new detergent/rinse aid container. Otherwise, the mixing of different types of detergent/rinse causes a crystallization, with possible breakage of the dosing pump. Failure to observe this instruction will void the warranty and relieve the manufacturer of any liability.

#### E.9.1 Automatic detergent dispensers connection

##### Electrical connection

- Connect the power wires of the detergent dispenser in parallel with the power wires of the machine control solenoid valve.

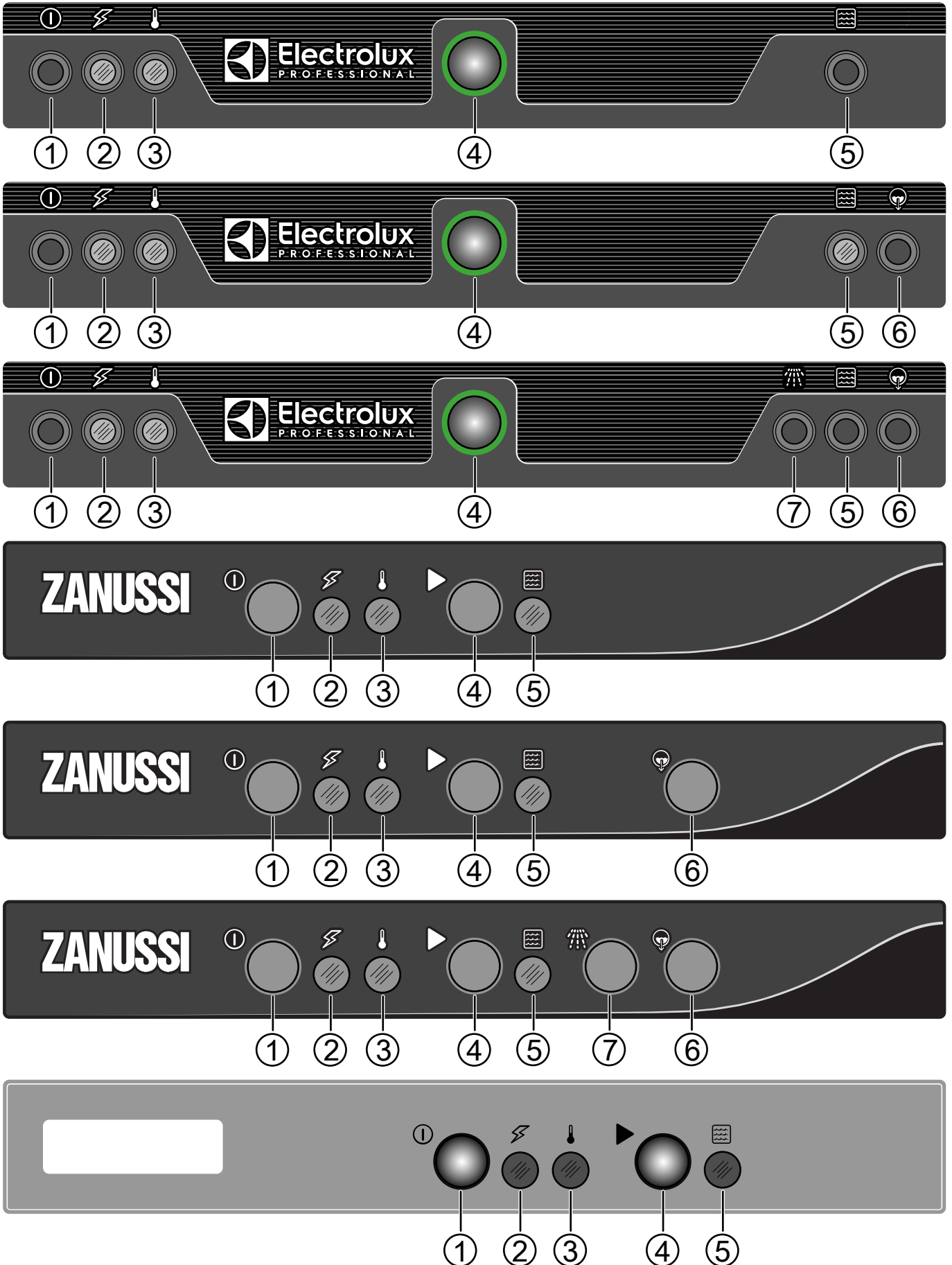
##### Hoses connection

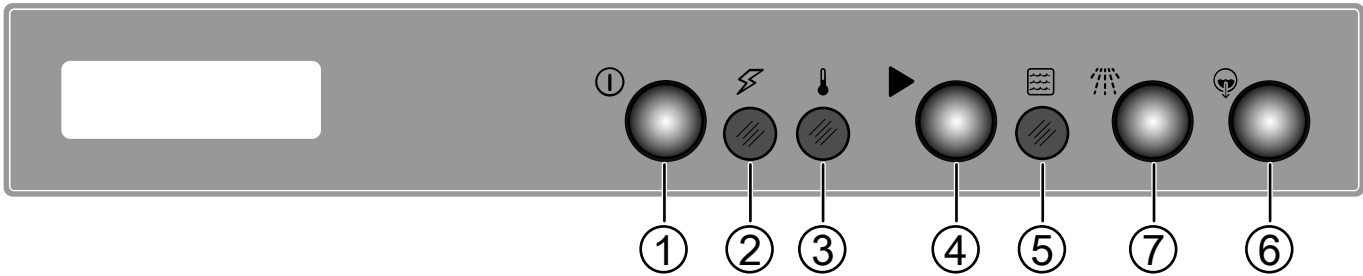
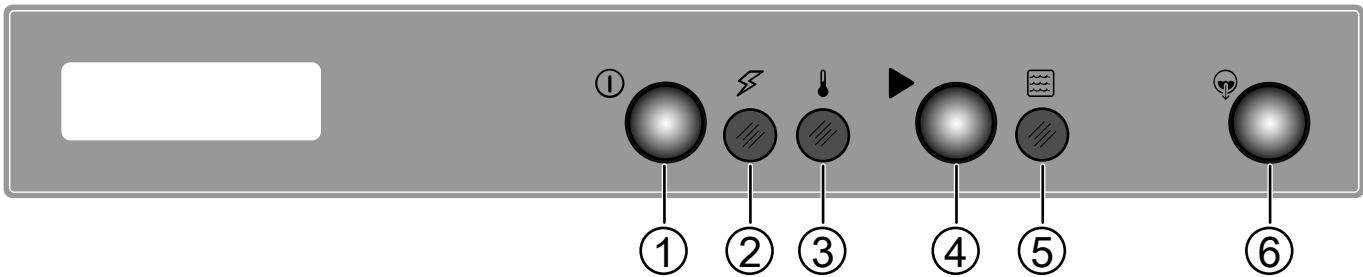
- Cut the supplied hose in two parts.
- Fit the filter and the weight in one end of the suction hose and connect the other end to the inlet connection of the detergent pump.

- Fit the detergent injector in the hole in the tank.
- Connect the second hose between the outlet connection of the detergent pump and the injector.
- Put the hose with the filter and the weight into the detergent bin.

**F CONTROL PANEL DESCRIPTION**

**F.1 Control panel description**





- 1 ON/OFF button**  
Press this button to activate the appliance. Press it again to deactivate.
- 2 ON indicator**  
When the appliance is on, this indicator is lit up.
- 3 Water temperature indicator**  
When the water in the tank and boiler reach the operating temperature, this indicator is lit up.
- 4 START button**  
This button starts washing cycle. This cycle is recommended for washing normally dirty dishes.
- 5 Wash cycle indicator**  
This indicator is on, when you start the washing cycle. It is off, when the washing cycle is finished.

- 6 Drain button**  
Press this button to drain the water of the washing tank. When the cycle is selected, the button indicator is lit up. This option is available only in the models with drain pump.
- 7 Cold rinse button** (available depending on the model)  
At the end of the wash cycle, press this button to start the cold rinse cycle. Particularly suitable for rinsing glasses. The duration of the cold rinse cycle is related to how much time the same button is pressed.

**G COMMISSIONING**

**G.1 Preliminary checks, adjustments and operational tests**



**WARNING**

These operations must only be carried out by specialized technicians provided with adequate personal protection equipment (e. g. safety footwear, gloves, glasses, etc.), tools and suitable ancillary equipment with the appliance switched off and cold.

**Electrical and plumbing checks**

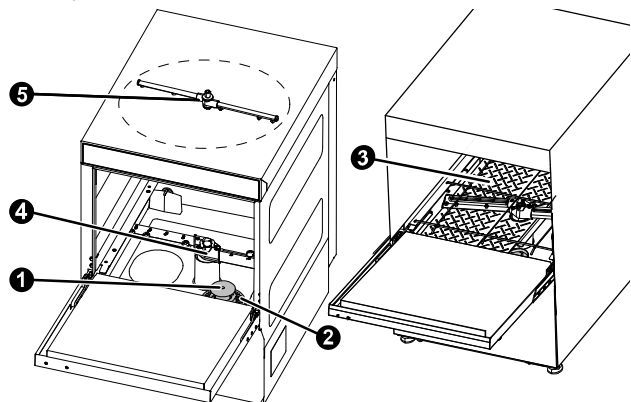
Before starting the machine:

- check correct connection of the electrical wires that feed the machine;
- make sure the power supply voltage and frequency match the data given in the technical data table (C *TECHNICAL DATA*);

- check correct connection of the water supply and drain pipes (see paragraph E.6 *Plumbing connections*);
- make sure all the guards, safety devices and emergency switches are in place and efficient.

**Check the positioning of tank components**

- Make sure that, the overflow "1", the pump filter "2" (depending of the model), the tank filter "3" (depending of the model), the upper and lower wash arm "4" and the upper and lower rinse arm "5" are correctly fitted (see picture below).



## H TROUBLESHOOTING

### H.1 General troubleshooting

Anomaly	Type of anomaly	Possible causes	Actions
The dishwasher does not start	Blocking	The dishwasher is not connected to the main power supply.	Check if the appliance main circuit breaker is in ON position.
		The door is opened.	Close the door
		The tap is close.	Open the tap.
		The water inlet filter is clogged.	Clean the water inlet filter.
		Too low pressure in hydraulic circuit.	Check the minimum mains pressure.
		Overflow not inserted (only for appliances without drain pump).	Insert properly the overflow.
The dishwasher does not wash well.	Loss of performance.	No scrape action before putting dishes in the racks	Scrape dishes before putting them in the racks.
		The wash arms are clogged by solid food remains. Residual food has not been removed from dishes.	Check if the wash jets are clogged by solid food remains.
		The wash arms are not properly installed.	Check the integrity of the wash arms. Remove and fit again the wash arms.
		The dishes are not correctly placed in the racks.	Check if the dishes are correctly placed in the racks.
		The dosing of detergent is not correct.	Call detergent and rinse aid service centre.
		The detergent tank is empty.	Check that there is detergent in the container and if necessary top it up.
		Detergent pump does not work.	Call detergent and rinse aid service centre.
		The wash tank suction filter is dirty.	Clean wash tank suction filter thoroughly.
Glasses and dishes are not dried properly.	Loss of performance.	The container of rinse aid is empty.	Check that there is rinse-aid in the container and if necessary top it up.
		Rinse aid pump does not work.	Call detergent and rinse aid service centre.
		The water temperature of the rinse module is low.	Call the service centre
		Foamy detergent present in the wash tank.	Check if the dishes were not immersed in foamy detergent (e.g. hand wash detergent) before being put in the dishwasher. Only use "non-foaming" products for professional dishwashers.
Condensation on glasses.	Loss performance.	The container of rinse aid is empty.	Check that there is rinse-aid in the container and if necessary top up.
		Rinse aid pump does not work.	Call detergent and rinse aid service centre.
Stains on the glasses.	Loss of performance.	Foamy detergent present in the wash tank.	Only use "non-foaming" products for professional dishwashers.
		The dosing of rinse aid is not correct.	Call detergent and rinse aid service centre.
		The hardness of the water is too high or too low.	Adjust the amount of detergent and rinse aid. Call detergent and rinse aid service centre.
Excessive foam in the tank.	Loss performance.	Residuals of food or detergent, used for manual prewash, remains in the dishes.	Remove residuals of food or detergent from the dishes.
		Wash water temperature is too low.	Call detergent and rinse aid service centre to set the temperature in according to the detergent specifications.
		Foamy detergent present in the wash tank.	Empty and refill the tank with water until the foam has been removed.

## ENGLISH

Anomaly	Type of anomaly	Possible causes	Actions
Smears or spots on the glasses.		Too much rinse-aid.	Reduce the amount of rinse-aid. Call detergent and rinse aid service centre.
Low pressure from wash arms.	Loss of performance	The tank filter is clogged. The wash pump filter is clogged. The water drainage hose is clogged. The wash pump does not work properly.	Clean the tank filter. Clean the wash pump filter. Call service centre. Call service centre.
Low pressure from rinse arms.	Loss of performance	The rinse arms are clogged. The water pressure after pressure reducer is less than 1 bar.	Clean the rinse arms. Call service centre.
The dishwasher is switched off, but the appliance continues to fill water.	Loss of performance	Inlet valve is damaged.	Close the water supply tap or taps and call service centre.
Wash cycle indicator is off.	Loss of performance	The water in the wash tank does not reach the set temperature.	Call service centre.
		The water in the boiler does not reach the set temperature.	Call service centre.
The wash pump does not work.	Blocking	The wash pump is clogged.	Call service centre.
The drain pump does not work.	Loss of performance	The drain pump is clogged.	Call service centre.

**If the fault persists after carrying out the above checks, contact the Customer Care Service, remembering to specify:**

- A. the type of fault;
- B. the appliance PNC (product number code);
- C. the Ser. No. (appliance serial number).



### IMPORTANT

The appliance PNC and serial number are essential for identifying the type of appliance and date of manufacture.



### NOTE!

For detailed information about the troubleshooting see the complete user manual in the web site.

## Premessa



Il manuale delle istruzioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione (di seguito denominato "manuale") fornisce all'utente informazioni utili per utilizzare la macchina (o "apparecchiatura") correttamente e in sicurezza.

Quanto di seguito scritto non deve essere considerato come un lungo ed oneroso elenco di avvertenze, bensì come una serie di istruzioni atte a migliorare in tutti i sensi le prestazioni della macchina e ad evitare soprattutto il succedersi di danni alle persone, cose o animali derivanti da procedure d'uso e di conduzione scorrette.

È molto importante che ogni persona addetta al trasporto, all'installazione, alla messa in servizio, all'uso, alla manutenzione, alla riparazione e allo smantellamento della macchina, consulti e legga attentamente questo manuale prima di procedere alle varie operazioni, allo scopo di prevenire manovre errate ed inconvenienti che potrebbero pregiudicare l'integrità della macchina o risultare pericolosi per l'incolumità delle persone. Si raccomanda di informare periodicamente l'utente sulle normative in materia di sicurezza. È importante, inoltre, istruire ed aggiornare il personale autorizzato ad operare sulla macchina sull'uso e la manutenzione dell'apparecchiatura stessa.

È altresì importante che il Manuale venga sempre tenuto a disposizione dell'operatore e venga conservato con cura sul luogo d'esercizio della macchina affinché sia facilmente ed immediatamente accessibile per poter essere consultato in caso di dubbi e comunque, ogni qualvolta le circostanze lo richiedano.

Se, dopo aver letto il presente manuale, persistessero ancora dubbi o incertezze sull'uso dell'apparecchiatura, contattare senza esitazione il Costruttore o il Centro assistenza autorizzato, che sarà a disposizione per assicurare una pronta ed accurata assistenza per un miglior funzionamento e la massima efficienza della macchina. Si ricorda infine che, durante tutte le fasi di utilizzo della macchina dovranno sempre essere osservate le normative vigenti in materia di sicurezza, igiene sul lavoro e tutela dell'ambiente. È quindi compito dell'utente controllare che la macchina venga azionata ed utilizzata unicamente in condizioni ottimali di sicurezza sia per le persone sia per gli animali e le cose.



### IMPORTANTE

- Il fabbricante declina ogni responsabilità per qualsiasi operazione effettuata sull'apparecchiatura trascurando le indicazioni riportate sul manuale.
- Il produttore si riserva il diritto di modificare le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione senza preavviso.
- È vietata la riproduzione anche parziale del presente manuale.
- Il presente manuale è disponibile in formato digitale seguendo una delle seguenti procedure:
  - contattare il fornitore oppure l'assistenza clienti di riferimento;
  - scaricare la versione più recente e più aggiornata del presente manuale dal sito web;
- Il manuale deve essere sempre conservato nei pressi della macchina, in un luogo facilmente accessibile. Gli operatori e gli addetti all'uso ed alla manutenzione della macchina devono poterlo reperire e consultare facilmente in qualsiasi momento.

A	INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA .....	23
A.1	Informazioni generali .....	23
A.2	Sicurezza generale .....	23
A.3	Dispositivi di protezione individuale .....	24
A.4	Trasporto, movimentazione ed immagazzinamento .....	25
A.5	Installazione e montaggio .....	25
A.6	Allacciamento idraulico .....	25
A.7	Allacciamento elettrico .....	26
A.8	Pulizia e manutenzione della macchina .....	26
A.9	Servizio .....	27
A.10	Smaltimento dell'imballo .....	27
A.11	Smaltimento della macchina .....	27
B	INFORMAZIONI GENERALI .....	27
B.1	Introduzione .....	27
B.2	Definizioni .....	28
B.3	Dati di identificazione della macchina .....	28
B.4	Come individuare i dati tecnici .....	28
B.4.1	Come interpretare la descrizione di fabbrica .....	28
B.5	Responsabilità .....	29
B.6	Diritti d'autore .....	29
B.7	Conservazione del manuale .....	29
B.8	Destinatari del manuale .....	29
C	DATI TECNICI .....	29
C.1	Caratteristiche tecniche generali .....	29
C.2	Caratteristiche dell'alimentazione elettrica .....	30
D	TRASPORTO, MOVIMENTAZIONE ED IMMAGAZZINAMENTO .....	30
D.1	Introduzione .....	30
D.2	Trasporto: Istruzioni per il trasportatore .....	30
D.3	Modo d'uso .....	30
D.3.1	Procedure per le operazioni di movimentazione .....	30
D.3.2	Traslazione .....	30
D.3.3	Posa del carico .....	30
D.4	Stoccaggio .....	31
D.5	Apertura dell'imballo .....	31
E	INSTALLAZIONE E MONTAGGIO .....	31
E.1	Introduzione .....	31
E.2	Richieste ed oneri del Cliente .....	31
E.3	Caratteristiche del luogo di installazione .....	31
E.4	Posizionamento .....	31
E.5	Smaltimento dell'imballo .....	32
E.6	Collegamenti idraulici .....	32
E.7	Collegamenti elettrici .....	32
E.8	Dispositivi di sicurezza .....	33
E.9	Predisposizioni e dosatori detergente/brillantante .....	33
E.9.1	Allacciamento dosatori detergente automatici .....	33
F	DESCRIZIONE QUADRO DI COMANDO .....	34
F.1	Descrizione cruscotto .....	34
G	MESSA IN SERVIZIO .....	35
G.1	Controlli preliminari, regolazioni e prove di funzionamento .....	35
H	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI .....	36
H.1	Ricerca guasti generali .....	36

## A INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

### A.1 Informazioni generali

Per consentire un sicuro utilizzo della macchina ed una corretta comprensione del manuale è necessario avere una buona conoscenza dei termini e delle convenzioni tipografiche utilizzate nella documentazione. Per contrassegnare e permettere di riconoscere i vari tipi di pericolo, nel manuale vengono utilizzati i seguenti simboli:



#### **AVVERTENZA**

Pericolo per la salute e la sicurezza delle persone addette.



#### **AVVERTENZA**

Pericolo di elettrocuzione - tensione pericolosa.



#### **ATTENZIONE**

Pericolo di danni alla macchina o al prodotto in lavorazione.



#### **IMPORTANTE**

Istruzioni o informazioni importanti sul prodotto



Equipotenzialità



Leggere le istruzioni prima di usare l'apparecchiatura.



Chiarimenti e spiegazioni

### A.2 Sicurezza generale

- La macchina non è destinata a essere usata da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.
  - Non permettere ai bambini di giocare con la macchina.
  - Tenere gli imballaggi e i detersivi lontani dalla portata dei bambini.
  - Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate dai bambini senza sorveglianza.
- Per i dispositivi adeguati di protezione individuale, fare riferimento al capitolo “A.3 *Dispositivi di protezione individuale*”.
- Alcune illustrazioni del manuale rappresentano la macchina, o parti di essa, senza protezioni o con protezioni rimosse. Ciò è fatto unicamente per esigenze di spiegazione. È sempre vietato installare la macchina senza le protezioni o con protezioni disattivate.
- E' vietato rimuovere, manomettere o rendere illeggibili le etichette e i segnali di sicurezza, di pericolo e di obbligo riportati sulla macchina.
- È vietato rimuovere o manomettere i dispositivi di sicurezza della macchina.
- Prima di effettuare l'installazione della macchina, consultare sempre il manuale di installazione che indica le procedure corrette e contiene informazioni importanti per la sicurezza.








## ITALIANO

- È vietato accedere alla zona di lavoro al personale non autorizzato.
- Togliere i prodotti e gli oggetti infiammabili dall'area di lavoro.
- Le operazioni di posizionamento, installazione e smontaggio della macchina devono essere eseguite da personale specializzato in conformità alle norme di sicurezza vigenti, sia riguardo all'attrezzatura usata sia per le modalità operative.

### A.3 Dispositivi di protezione individuale

Tabella riassuntiva dei dispositivi di protezione individuale (DPI) da utilizzare durante le varie fasi di vita della macchina.

Fase	Indumenti di protezione 	Calzature di sicurezza 	Guanti 	Occhiali 	Casco o elmetto 
Trasporto	—	●	○	—	○
Movimentazione	●	●	○	—	—
Rimozione imballo	○	●	○	—	—
Installazione	○	●	● <sup>1</sup>	—	—
Uso ordinario	●	●	● <sup>2</sup>	○	—
Regolazioni	○	●	—	—	—
Pulizia ordinaria	○	●	● <sup>1-3</sup>	○	—
Pulizia straordinaria	○	●	● <sup>1-3</sup>	○	—
Manutenzione	○	●	○	—	—
Smontaggio	○	●	○	○	—
Demolizione	○	●	○	○	—
<b>Legenda:</b>					
●	<b>DPI PREVISTO</b>				
○	<b>DPI A DISPOSIZIONE O DA UTILIZZARE SE NECESSARIO</b>				
—	<b>DPI NON PREVISTO</b>				

1. Durante queste operazioni è necessario indossare guanti antitaglio. Si ricorda che il mancato utilizzo dei dispositivi di protezione individuale da parte degli operatori, del personale specializzato o degli altri addetti all'utilizzo dell'apparecchiatura può comportare l'esposizione a danni alla salute (in base al modello).
2. Durante queste operazioni, i guanti devono essere termoresistenti e idonei al contatto con l'acqua e con le sostanze utilizzate (fare riferimento alla scheda di sicurezza delle sostanze utilizzate per informazioni riguardo ai DPI richiesti). Si ricorda che il mancato utilizzo dei dispositivi di protezione individuale da parte degli operatori, del personale specializzato o degli altri addetti all'utilizzo dell'apparecchiatura può comportare l'esposizione a rischi chimici e causare eventuali danni alla salute (in base al modello).
3. Durante questi interventi, i guanti devono essere idonei al contatto con le sostanze chimiche utilizzate (fare riferimento alla scheda di sicurezza delle sostanze utilizzate per informazioni riguardo ai DPI previsti). Si ricorda che il mancato utilizzo dei dispositivi di protezione individuale da parte degli operatori, del personale specializzato o degli altri addetti all'utilizzo dell'apparecchiatura può comportare l'esposizione a rischi chimici e causare eventuali danni alla salute (in base al modello).

#### **A.4 Trasporto, movimentazione ed immagazzinamento**

- Viste le dimensioni dell'apparecchiatura, durante la fase di trasporto, movimentazione e immagazzinamento non è possibile impilare una macchina sopra l'altra; si escludono, quindi, eventuali rischi di ribaltamento di carichi per impilamento.
- Durante le fasi di carico o di scarico, è vietato stazionare sotto i carichi sospesi. È vietato accedere alla zona di lavoro al personale non autorizzato.
- Il solo peso dell'apparecchiatura non è una condizione sufficiente per mantenerla ferma.
- Per il sollevamento della macchina è vietato l'ancoraggio a parti mobili o deboli quali: carter, canaline elettriche, parti pneumatiche, ecc.
- Durante gli spostamenti non spingere o trascinare la macchina per evitare che si rovesci. Utilizzare uno strumento idoneo per sollevare la macchina.
- Per gli addetti al trasporto, movimentazione e immagazzinamento della macchina sono obbligatori un'adeguata formazione ed addestramento per l'uso dei sistemi di sollevamento e l'adozione dei dispositivi di protezione individuale idonei al tipo di operazione eseguita.

#### **A.5 Installazione e montaggio**

- Seguire le istruzioni di installazione allegate alla macchina.
- Non installare una macchina danneggiata. Le parti eventualmente smarrite o guaste vanno sostituite con pezzi originali.
- Non apportare modifiche alle parti fornite con la macchina.
- Prima di eseguire qualsiasi procedura di installazione, scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica. Collegare la macchina all'alimentazione elettrica solo dopo aver terminato l'installazione.
- La macchina non è idonea per installazioni all'aperto e/o ambienti sottoposti alle azioni degli agenti atmosferici (pioggia, sole battente, gelo, umidità, luoghi polverosi ecc.).
- Non montare la macchina oltre 2000 metri sopra il livello del mare.
- Assicurarsi che il pavimento dove verrà installata la macchina sia piatto, stabile, resistente al calore e pulito.
- Utilizzare una scala con guardia al corpo per interventi su macchine con accessibilità alta.

#### **A.6 Allacciamento idraulico**

- I collegamenti idraulici devono essere eseguiti da personale specializzato.
- La macchina deve essere collegata alla rete idrica usando i raccordi forniti in dotazione. Non utilizzare i vecchi raccordi.
- Utilizzare sempre un set di giunti nuovo se si toglie e si monta nuovamente il tubo di aspirazione acqua alla macchina.
- Prima di effettuare il collegamento alle nuove tubazioni, lasciare che l'acqua scorra fino a diventare chiara e pulita nelle tubazioni non utilizzate per un lungo periodo di tempo, dove sono stati effettuati lavori di riparazione o inseriti nuovi dispositivi (contatori dell'acqua, ecc.).
- La pressione dell'acqua di funzionamento (minima e massima) deve essere compresa tra:
  - 2 bar [200 kPa] e 5 bar [500 kPa];
- Verificare che non vi siano perdite d'acqua visibili durante e dopo il primo uso della macchina.
- Installare a monte una valvola di ritegno doppia conforme ai regolamenti del paese di installazione.

## A.7 Allacciamento elettrico

- I lavori sugli impianti elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato.
- Verificare che le informazioni elettriche riportate sulla targhetta dei dati nominali siano conformi all'alimentazione elettrica.
- Assicurarsi di installare la macchina secondo quanto prescrivono le norme di sicurezza e le leggi locali di ogni stato.
- Se danneggiato, il cavo di alimentazione deve essere sostituito dall'Assistenza Clienti o comunque da personale specializzato in modo da prevenire ogni rischio.
- La macchina deve essere messa a terra correttamente. Il costruttore non è responsabile per eventuali conseguenze derivanti da un impianto di messa a terra inadeguato.
- Collegare la macchina al circuito equipotenziale di protezione  $\nabla$ , se presente.
- Per proteggere l'alimentazione della macchina da cortocircuiti e/o sovraccarichi, montare un termofusibile oppure un interruttore magnetotermico automatico, ADS (Scollegamento automatico dell'alimentazione).
- Per proteggere la macchina da dispersioni di corrente, montare un interruttore differenziale ad alta sensibilità RCD (dispositivo di corrente residua), adatto alla categoria di sovratensione III.
- Per la protezione contro i contatti indiretti (a seconda del tipo di alimentazione prevista e della connessione delle messe a terra al circuito equipotenziale di protezione  $\nabla$ ) fare riferimento al punto 6.3.3 di EN 60204-1 (IEC 60204-1) con l'impiego di dispositivi di protezione che assicurino l'interruzione automatica dell'alimentazione in caso di guasto dell'isolamento nei sistemi TN o TT o, per i sistemi IT, l'uso di controllori di isolamento o dispositivi di protezione a corrente differenziale per avviare l'interruzione automatica dell'alimentazione (deve essere fornito un controllore di isolamento per indicare il verificarsi di un primo guasto con contatto a terra di una parte in tensione, a meno che non venga fornito un dispositivo di protezione per l'interruzione dell'alimentazione nel caso in cui si verifichi questo tipo di guasto. Tale dispositivo deve avviare un segnale acustico e/o visivo che deve continuare per tutta la durata del guasto). Per esempio, in un sistema TT, è necessario installare a monte dell'alimentazione un interruttore differenziale con corrente di intervento coordinata (ad esempio 30 mA) con l'impianto di messa a terra dell'edificio dove è prevista l'installazione della macchina.
- Assicurarsi di installare un interruttore di emergenza in entrata e in uscita della lavastoviglie a cesto trascinato. Per tutti i moduli aggiuntivi installati successivamente, spostare l'interruttore di emergenza in corrispondenza delle estremità dell'apparecchiatura.
- Per tutti i moduli aggiuntivi installati successivamente, assicurarsi che il cavo di alimentazione di corrente abbia dimensioni appropriate.

## A.8 Pulizia e manutenzione della macchina

- Fare riferimento a "A.3 Dispositivi di protezione individuale" per i dispositivi di protezione individuale adeguati.
- Prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione occorre mettere la macchina in condizioni di sicurezza. Scollegare la macchina dall'alimentazione e scollegare accuratamente il cavo di alimentazione, se presente.
- In base al modello e al tipo di collegamento elettrico, durante le operazioni di manutenzione, il cavo e la spina devono essere portati in posizione sempre visibile dall'operatore che sta effettuando l'intervento.
- Non toccare la macchina se si hanno mani e/o piedi umidi né a piedi scalzi.
- E' vietato rimuovere le protezioni di sicurezza.

- Utilizzare una scala con guardia al corpo per interventi su macchine con accessibilità alta.
- Rispettare le competenze per i vari interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria. La non osservanza delle avvertenze può essere causa di rischi per il personale.
- Le operazioni straordinarie di manutenzione e di verifica, così come la revisione, devono essere eseguite solamente da personale specializzato o facente parte dell'Assistenza Clienti, dotato di dispositivi adeguati di protezione individuale (calzature di sicurezza e guanti), utensili e mezzi ausiliari idonei.

### Manutenzione ordinaria

- La macchina non deve essere pulita con getti d'acqua.
- Il contatto con sostanze chimiche (ad es.: detersivo, brillantante, disincrostante, ecc.) senza utilizzare appropriate misure di sicurezza (ad es.: dispositivi di protezione individuale), può comportare l'esposizione a rischio chimico ed eventuali danni alla salute. Fare pertanto sempre riferimento alle schede di sicurezza e alle etichettature del prodotto utilizzato.

### Riparazioni e manutenzione straordinaria

- Le riparazioni e la manutenzione straordinaria devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato e autorizzato. Il produttore declina ogni responsabilità per qualsiasi guasto o danno causati dall'intervento di un tecnico non autorizzato dal produttore e la garanzia del produttore originale decade.

#### A.9 Servizio

- Solo i ricambi originali garantiscono gli standard di sicurezza dell'apparecchiatura.

#### A.10 Smaltimento dell'imballo

- Smaltire gli imballaggi rispettando le norme vigenti nel paese di installazione.

#### A.11 Smaltimento della macchina

- Gli interventi sulle apparecchiature elettriche vanno eseguiti in assenza di tensione ed esclusivamente da personale specializzato.
- Le operazioni di smontaggio devono essere eseguite da personale specializzato.
- Per lo smaltimento, rendere inutilizzabile l'apparecchiatura rimuovendo il cavo di alimentazione e qualsiasi dispositivo di chiusura dei vani per evitare che qualcuno possa rimanere chiuso al loro interno.
- Fare riferimento a "A.3 *Dispositivi di protezione individuale*" per i dispositivi di protezione individuale adeguati.
- All'atto della demolizione della macchina, la marcatura "CE", il presente manuale e ogni altro documento inerente l'apparecchiatura dovranno essere distrutti.



### **IMPORTANTE**

Conservare con cura le presenti istruzioni per un'ulteriore consultazione da parte dei vari operatori.

---

## **B INFORMAZIONI GENERALI**

---

### **B.1 Introduzione**

Di seguito vengono fornite alcune informazioni relative alla destinazione d'uso di questa apparecchiatura, al suo collaudo e vengono descritti i simboli utilizzati (che contrassegnano e permettono di riconoscere il tipo di avvertenza), le definizioni dei termini utilizzati nel manuale ed una serie di informazioni utili all'utente dell'apparecchiatura.

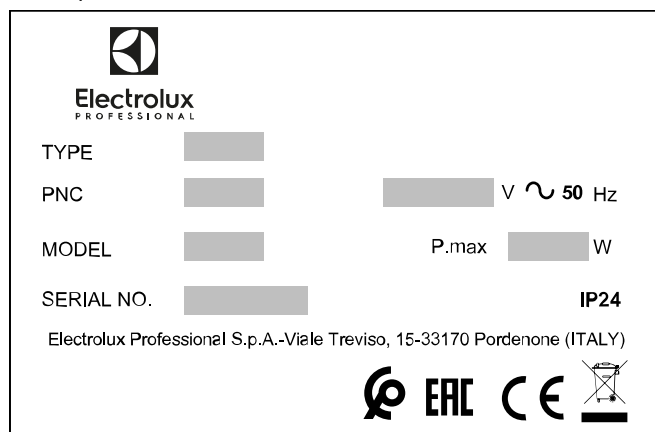
## B.2 Definizioni

Vengono elencate di seguito le definizioni dei principali termini utilizzati nel manuale. Se ne consiglia un'accurata lettura prima della fruizione dello stesso.

Operatore	addetto all'installazione, alla regolazione, all'uso, alla manutenzione, alla pulizia, alla riparazione e al trasporto della macchina.
Costruttore	Electrolux Professional SpA o qualsiasi altro Centro assistenza autorizzato da Electrolux Professional SpA.
Addetto all'uso ordinario della macchina	operatore che è stato informato, formato ed addestrato in merito ai compiti da svolgere ed ai rischi connessi all'uso ordinario della macchina.
Assistenza Clienti o tecnico specializzato	un operatore addestrato/formato dal Costruttore che, sulla base della sua formazione professionale, esperienza, addestramento specifico, conoscenza delle normative antinfortunistiche, è in grado di valutare gli interventi da effettuare sulla macchina e riconoscere ed evitare i rischi. La sua professionalità copre i campi della meccanica, elettrotecnica ed elettronica.
Pericolo	fonte di possibili lesioni o danni alla salute.
Situazione pericolosa	qualsiasi operazione in cui un Operatore è esposto ad uno o più Pericoli.
Rischio	combinazione di probabilità e di gravità con possibili lesioni o danni alla salute in una Situazione pericolosa.
Protezioni	misure di sicurezza che consistono nell'impiego di mezzi tecnici specifici (Ripari e Dispositivi di sicurezza) per proteggere gli Operatori dai Pericoli.
Riparo	elemento di una macchina utilizzato in modo specifico per fornire protezione mediante una barriera fisica.
Dispositivo di sicurezza	dispositivo (diverso da un Riparo) che elimina o riduce il Rischio; esso può essere impiegato da solo o essere associato ad un Riparo.
Cliente	colui che ha acquistato la macchina e/o che la gestisce e la utilizza (es.: ditta, imprenditore, impresa).
Dispositivo di arresto d'emergenza	insieme dei componenti destinati alla funzione di arresto di emergenza; il dispositivo viene attivato con una azione singola ed evita o riduce i danni alle persone/macchine/cose/animali.
Elettrocuzione	scarica accidentale di corrente elettrica sul corpo umano.

## B.3 Dati di identificazione della macchina

Si riporta la riproduzione della marcatura o targhetta caratteristiche presente sulla macchina:



TIPOLOGIA	tipologia macchina
PNC	codice prodotto
MODELLO	descrizione commerciale
N. DI SERIE	numero di serie
220-240V 1N~	tensione di alimentazione
50 Hz	frequenza di alimentazione
2890 W	potenza massima installata
IP24	grado di protezione alla polvere e all'acqua
CE	marcatura CE
Electrolux Professional SpA, Viale Treviso 15, 33170 Pordenone, Italy	Costruttore



### AVVERTENZA

Non rimuovere, manomettere o rendere illeggibile la marcatura della macchina.



### IMPORTANTE

All'atto della demolizione della macchina la marcatura dovrà essere distrutta.

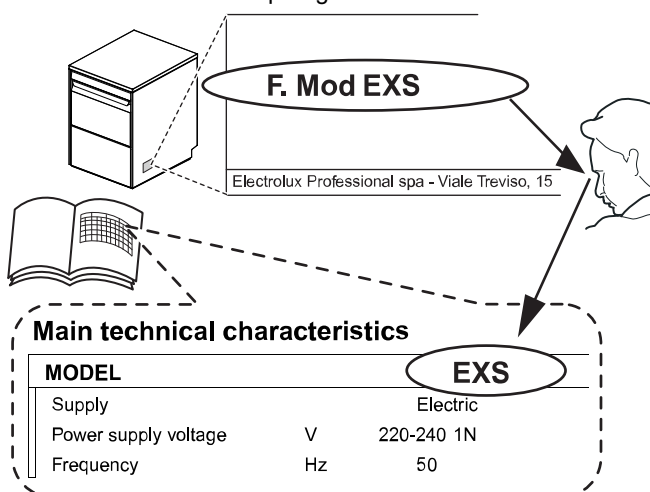


### NOTA!

Fare riferimento ai dati contenuti sulla marcatura della macchina, per i rapporti con il costruttore (ad esempio: per la richiesta di pezzi di ricambio, ecc.).

## B.4 Come individuare i dati tecnici

Per identificare i dati tecnici, è necessario leggere nella targhetta caratteristiche la descrizione di fabbrica del prodotto (F. Mod.), individuare i dati salienti che caratterizzano la macchina e consultare il paragrafo C DATI TECNICI.



### B.4.1 Come interpretare la descrizione di fabbrica

La descrizione di fabbrica presente nella targhetta caratteristiche ha il seguente significato (vengono di seguito riportati alcuni esempi):

(1)	(2)	(3)	(4)
E	XS		
N	XS	G	U
E	S	G	C

(1) Marchio	E = Electrolux, Z = Zanussi, V = Veetsan, N = OEM (Original Equipment Manufacturer).
(2) Dimensioni	XS = Versione extra small S = Versione piccola
(3 - 5) Opzioni	60-6 = 60 Hz B = Kit pompa aumento pressione risciacquo R = Cesto tondo DD = Dosatore detergente installato DP-P = Pompa di scarico installata G = Dosatore detergente e pompa di scarico installati U = Spina Regno Unito C = Risciacquo a freddo TF = Filtro vasca M = Supporto multiplo WM = Conforme alla normativa WaterMark relativa agli impianti idraulici

## B.5 Responsabilità

Si declina ogni responsabilità per danni ed anomalie di funzionamento causati da:

- inosservanza delle indicazioni fornite nel presente manuale;
- riparazioni eseguite non a regola d'arte e sostituzione di ricambi diversi da quelli specificati nel catalogo parti di ricambio (il montaggio e l'impiego di parti di ricambio ed accessori non originali può influire negativamente sul funzionamento della macchina e fa decadere la garanzia del produttore originale);
- operazioni eseguite da personale non specializzato;
- modifiche o interventi non autorizzati;
- manutenzione assente o inadeguata;
- uso improprio della macchina;
- eventi eccezionali non prevedibili;
- utilizzo della macchina da parte di personale non informato e/o non formato;

- non applicazione delle disposizioni vigenti nel paese di utilizzo in materia di sicurezza, igiene e salute sul luogo di lavoro.

Si declina ogni responsabilità per danni causati da trasformazioni e modifica arbitrarie da parte dell'utente o dal Cliente.

La responsabilità dell'identificazione e della scelta di adeguati ed idonei dispositivi di protezione individuale, da far indossare agli operatori, è a carico del datore di lavoro o del responsabile del luogo di lavoro o del tecnico destinato all'assistenza tecnica, in base alle norme vigenti nel paese di utilizzazione.

Il produttore declina ogni responsabilità per inesattezze contenute nel manuale, se imputabili ad errori di stampa o di traduzione.

Eventuali integrazioni al manuale delle istruzioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione che il Costruttore riterrà opportuno inviare al Cliente dovranno essere conservate assieme al manuale, di cui faranno parte integrante.

## B.6 Diritti d'autore

Il presente manuale è destinato esclusivamente alla consultazione da parte dell'operatore e può essere consegnato a terzi unicamente con l'autorizzazione dell'azienda Electrolux Professional.

## B.7 Conservazione del manuale

Il manuale deve essere mantenuto integro per l'intera vita della macchina, fino all'atto della demolizione della stessa. In caso di cessione, vendita, noleggio, concessione in uso o in locazione finanziaria della macchina, il presente manuale dovrà accompagnare la stessa.

## B.8 Destinatari del manuale

Questo manuale si rivolge:

- al trasportatore ed agli addetti alla movimentazione;
- al personale addetto alle installazioni e alla messa in servizio;
- al personale specializzato - Assistenza Clienti (vedere manuale di servizio).

## C DATI TECNICI

### C.1 Caratteristiche tecniche generali

Modello		EXS.... NXS.... VXS.... ZXS....	ES.... NS.... VS.... ZS....	ESGC ZSGC	ESGWM ZSGWM
Tensione di alimentazione:		220-240 V 1N	220-240 V 1N	220-240 V 1N	220-240 V 1N
Convertibile in:		-	-	-	-
Frequenza	Hz	50 [60] <sup>1</sup>	50 [60] <sup>1</sup>	50	50
Potenza max	kW	2,89	2,89	2,89	3,25
Resistenze boiler	kW	2,7	2,7	2,7	2,7
Resistenze vasca	kW	2,4	2,4	2,4	2,4
Pressione alimentazione acqua	bar [kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]
Temperatura alimentazione acqua	°C [°F]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]
Durezza dell'acqua di alimentazione	°f/°d/°e	20/11/14 max	20/11/14 max	20/11/14 max	20/11/14 max
Conducibilità elettrica dell'acqua	µS/cm	< 400	< 400	< 400	< 400
Concentrazione cloruri nell'acqua	ppm	< 20	< 20	< 20	< 20

Modello		EXS.... NXS.... VXS.... ZXS....	ES.... NS.... VS.... ZS....	ESGC ZSGC	ESGWM ZSGWM
Consumo acqua per ciclo di risciacquo a caldo	I	2	2	2	2
Consumo acqua per ciclo di risciacquo a freddo	I	-	-	1	-
Capacità boiler	I	3	3	3	5
Capacità vasca	I	10	12	12	20
Tempo ciclo standard con alimentazione acqua a 50°C.	sec.	120	120	120	90-120
Livello rumorosità consentito Leq <sup>2</sup>	dB(A)	LpA: 61 dB - KpA: 1,5 dB			
Grado di protezione	IP24				
Cavo di alimentazione	H07RN-F — 3x1.5 mm <sup>2</sup>				

1. Solo per i modelli EXSG6-ZXSG6-ZSG6

2. I valori di emissione sonora sono stati ottenuti secondo la EN ISO 11204.

## C.2 Caratteristiche dell'alimentazione elettrica

L'alimentazione in corrente alternata alla macchina deve soddisfare le seguenti condizioni:

- variazione massima di tensione  $\pm 6\%$
- variazione max di frequenza  $\pm 1\%$  in maniera continuativa  $\pm 2\%$  per un breve periodo.

La distorsione delle armoniche, lo squilibrio della tensione di alimentazione trifase, gli impulsi di tensione, l'interruzione, i buchi di tensione e le altre caratteristiche elettriche devono rispettare quanto stabilito al punto 4.3.2 della norma EN 60204-1 (IEC 60204-1).

## D TRASPORTO, MOVIMENTAZIONE ED IMMAGAZZINAMENTO



### AVVERTENZA

Fare riferimento a *“Informazioni sulla sicurezza”*.

### D.1 Introduzione

Il trasporto (ossia il trasferimento della macchina da una località all'altra) e la movimentazione (ovvero il trasferimento all'interno dei luoghi di lavoro) deve avvenire mediante l'utilizzo di appositi mezzi di portata adeguata.



### ATTENZIONE

La macchina dovrà essere trasportata, movimentata, e immagazzinata esclusivamente da personale specializzato, il quale dovrà possedere:

- specifica formazione tecnica ed esperienza relativa all'uso dei sistemi di sollevamento;
- conoscenza delle norme di sicurezza e delle leggi applicabili nel settore di pertinenza;
- conoscenza delle prescrizioni generali di sicurezza;
- dispositivi di protezione individuale idonei al tipo di operazione eseguita;
- capacità di riconoscere ed evitare ogni possibile pericolo.

### D.2 Trasporto: Istruzioni per il trasportatore



#### IMPORTANTE

Il carico trasportato può spostarsi:

- in frenata;
- in accelerazione;
- in curva;
- in caso di strade sconnesse.

### D.3 Modo d'uso

Per le operazioni di scarico ed immagazzinamento della macchina predisporre un'area adeguata, con pavimentazione a fondo piano.

#### D.3.1 Procedure per le operazioni di movimentazione

##### Prima di procedere al sollevamento:

- far raggiungere a tutti gli addetti la posizione di sicurezza ed impedire l'accesso di persone nella zona di movimentazione;
- accertarsi della stabilità del carico;
- controllare che non vi sia materiale che potrebbe cadere durante il sollevamento. Manovrare verticalmente in modo da evitare gli urti;
- movimentare la macchina mantenendola alla minima altezza da terra.

##### Per il corretto e sicuro svolgimento delle operazioni di sollevamento:

- utilizzare il tipo di attrezzatura più idoneo per caratteristiche e portata (es.: carrelli elevatori o transpallet elettrico);
- coprire gli spigoli vivi;
- controllare le forche e le modalità di sollevamento come da istruzioni espresse sull'imballo.

#### D.3.2 Traslazione

##### L'incaricato dell'operazione deve:

- avere una visione generale del percorso da seguire;
- interrompere la manovra in caso di situazioni pericolose.

#### D.3.3 Posa del carico

- Prima di effettuare la posa del carico accertarsi che il passaggio sia libero e verificare che la pavimentazione sia pianeggiante ed abbia portata sufficiente a sostenere il carico.
- Togliere l'apparecchiatura dal pallet in legno, scaricarla da un lato e successivamente farla scivolare a terra.

## D.4 Stoccaggio

La macchina e/o le sue parti devono essere immagazzinate e protette dall'umidità, in ambiente non aggressivo, privo di vibrazioni e con temperature ambientali comprese tra -10°C [14°F] e 50°C [122°F].

Il luogo in cui verrà immagazzinata la macchina dovrà avere un piano d'appoggio orizzontale per evitare deformazioni della macchina o il danneggiamento dei piedini di supporto.



### ATTENZIONE

Non apportare modifiche alle parti fornite con l'apparecchiatura. Le parti eventualmente smarrite o guaste vanno sostituite con pezzi originali.

## D.5 Apertura dell'imballo



### IMPORTANTE

Controllare subito eventuali danni causati nel trasporto. Ispezionare gli imballaggio prima e dopo lo scarico.

1. Rimuovere il materiale di imballaggio. Durante la rimozione dell'imballaggio e la movimentazione, prestare attenzione a non urtare l'apparecchiatura.
2. Conservare tutta la documentazione contenuta nell'imballaggio.

### Nota

- Lo spedizioniere è responsabile della sicurezza della merce durante il trasporto e la consegna.
- Presentare reclamo allo spedizioniere in caso di danni apparenti o occulti.
- Segnalare alla consegna sulla bolla di trasporto eventuali danni o mancanze.
- L'autista deve firmare la bolla di trasporto: lo spedizioniere può respingere il reclamo se la bolla di trasporto non è firmata (lo spedizioniere può fornire il formulario necessario).
- In caso di danni occulti o mancanze che siano evidenti solo dopo il disimballaggio, richiedere allo spedizioniere, entro e non oltre 15 giorni dalla consegna, l'ispezione della merce.

## E INSTALLAZIONE E MONTAGGIO



### AVVERTENZA

Fare riferimento a “*Informazioni sulla sicurezza*”.

### E.1 Introduzione

Per assicurare un corretto funzionamento dell'apparecchiatura ed il mantenimento delle condizioni di sicurezza durante l'utilizzo, seguire scrupolosamente le istruzioni riportate di seguito in questo paragrafo.

### E.2 Richieste ed oneri del Cliente

I compiti, le richieste e le opere a carico del Cliente sono le seguenti:

- l'installazione a monte dell'apparecchiatura di un'alimentazione elettrica adeguata, come indicato dalle caratteristiche tecniche dell'apparecchiatura (C *DATI TECNICI* e C.2 *Caratteristiche dell'alimentazione elettrica*);
- il collegamento equipotenziale  $\nabla$  all'impianto elettrico a servizio del luogo di lavoro con la struttura metallica della macchina con un cavo in rame di sezione adeguata (vedi posizione “EQ” in *Schema di installazione per modelli S*);
- la canalizzazione per il collegamento elettrico tra il pannello elettrico a servizio del luogo di lavoro e l'apparecchiatura;
- le connessioni idrauliche di alimentazione e scarico acqua adeguate e altri collegamenti come indicato in C *DATI TECNICI* e al paragrafo E.6 *Collegamenti idraulici*;

### E.3 Caratteristiche del luogo di installazione

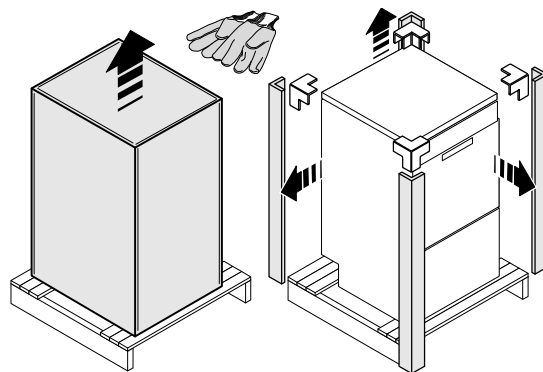
La macchina è stata progettata per essere installata in cucine di tipo professionale e non di tipo domestico. Sono da predisporre in corrispondenza degli scarichi della macchina (vedi *Schema di installazione per modelli S*) delle grate metalliche/ pozzetti di raccolta acqua nel pavimento eventualmente sostituibili da un unico pozzetto di raccolta acqua, dimensionati per un flusso di almeno 3 l/s.

### E.4 Posizionamento

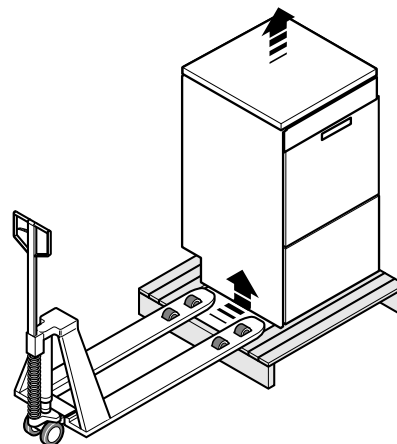
La macchina deve essere portata nel luogo d'installazione e staccata dalla base dell'imballaggio soltanto quando sta per essere installata.

Sistemazione della macchina:

- Dotarsi di guanti di protezione e rimuovere l'imballo della macchina.



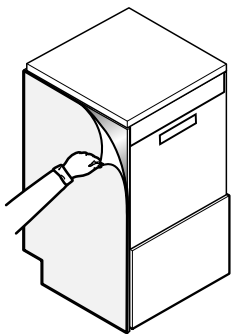
- Sollevare l'apparecchiatura con un carrello elevatore, togliere il basamento e posizionarla nel luogo di destinazione.



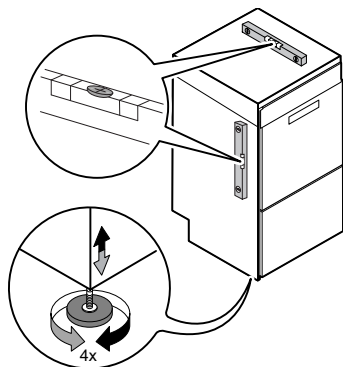


## ITALIANO

- Rimuovere lentamente la pellicola protettiva dai pannelli esterni, senza strapparla, per evitare residui di collante.



- Effettuare il regolamento dell'apparecchiatura ruotando gli appositi piedi regolabili ed accertarsi che sia in posizione perfettamente orizzontale sia longitudinalmente che trasversalmente.



### E.5 Smaltimento dell'imballo

Lo smaltimento degli imballi deve essere fatto in conformità alle norme vigenti nel paese di utilizzo dell'apparecchiatura. Tutti i materiali utilizzati per l'imballo sono compatibili con l'ambiente.

Essi possono essere conservati senza pericolo, possono essere riciclati o essere bruciati in un apposito impianto di combustione rifiuti. Le parti in materiale plastico soggette ad eventuale smaltimento con riciclaggio sono contrassegnate nei seguenti modi:

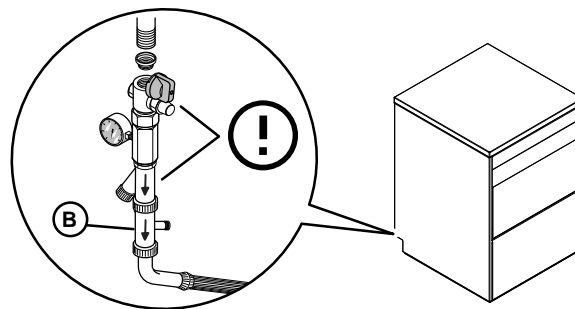
	<b>Polietilene</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Involucro esterno</li><li>• Busta istruzioni</li></ul>
	<b>Polipropilene</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Reggette</li></ul>
	<b>Polistirolo espanso</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Protezioni angolari</li></ul>

I componenti in legno e cartone possono essere smaltiti rispettando le norme vigenti nel paese di utilizzo della macchina.

### E.6 Collegamenti idraulici

- Collegare il tubo di alimentazione acqua "W1" dell'apparecchiatura (vedere *Schema di installazione per modelli S*) alla rete idrica, inserendo un rubinetto di chiusura, il filtro fornito e un manometro tra l'apparecchiatura e la rete idrica (vedere figura seguente).

- Nei modelli dotati di addolcitore acqua incorporato, e in alcuni altri modelli specifici, collegare la doppia valvola antiriflusso "B" fornita e il tubo di alimentazione della macchina (vedere figura seguente).



- Controllare che la pressione dinamica di alimentazione acqua, misurata tra l'apparecchiatura e l'impianto idraulico principale, sia compresa tra 2 bar [200 kPa] e 5 bar [500 kPa] per macchine con boiler a pressione e tra 0.5 bar [50 kPa] e 7 bar [700 kPa] per macchine con boiler atmosferico (verificare mentre la vasca della lavastoviglie o il boiler si stanno riempiendo con acqua).



#### NOTA!

Qualora la pressione risultasse troppo elevata, montare un adeguato riduttore di pressione sul tubo di aspirazione.

- Sul modello con scarico a caduta libera: collegare il tubo di scarico rifiuti (dettaglio "D" nel *Schema di installazione per modelli S*) al tubo di scarico principale, montando un pozzetto di raccolta o posizionando il tubo di scarico sopra al pozzetto di raccolta "S" posizionato a terra.
- Sul modello con pompa di scarico: posizionare il tubo di scarico a un'altezza qualsiasi compresa tra 100 mm e 800 mm da terra. In base al modello, verificare che dal tubo di scarico defluiscano, durante il ciclo di risciacquo, da 2 L a 3 L d'acqua.



#### IMPORTANTE

Assicurarsi che il tubo di scarico non sia piegato, schiacciato o attorcigliato causando una riduzione del flusso dell'acqua.



#### ATTENZIONE

Utilizzare sempre un set di giunti nuovo se si toglie e si monta nuovamente il tubo di aspirazione acqua all'apparecchiatura.



#### IMPORTANTE

Le apparecchiature etichettate per il livello dell'acqua devono essere installate in conformità con la norma AS/NZS 3500.1 e gli scarichi con la norma 3500.2.

### E.7 Collegamenti elettrici

- Il conduttore di terra dal lato morsettiera dovrà essere di lunghezza superiore (max 20 mm) rispetto ai conduttori di fase.
- La spina deve essere accessibile anche dopo aver posizionato l'apparecchiatura nel punto d'installazione. Assicurarsi che la spina non venga schiacciata dall'apparecchiatura stessa; un cavo di alimentazione lesionato, infatti, potrebbe surriscaldarsi e prendere fuoco o provocare un corto circuito.
- Assicurarsi che la presa abbia una messa a terra efficiente.
- Collegare la spina di alimentazione alla presa di alimentazione solo dopo aver terminato l'installazione.
- Utilizzare sempre una presa antishock elettrico correttamente installata.
- Non utilizzare adattatori multipresa e cavi di prolunga.
- Non tirare il cavo di alimentazione per scollegare l'apparecchiatura. Tirare sempre la spina di alimentazione.

- Non toccare il cavo di alimentazione o la spina di alimentazione con le mani bagnate.
- L'apparecchiatura deve inoltre essere inclusa in un sistema equipotenziale, il cui collegamento viene effettuato mediante la vite EQ (vedere schema di installazione) contrassegnata dal simbolo  $\nabla$ . Il filo dell'equipotenziale deve avere una sezione minima di almeno 10 mm<sup>2</sup>.
- Solo per Regno Unito e Irlanda: l'apparecchiatura è dotata di una spina di alimentazione da 13 A. Qualora fosse necessario cambiare il fusibile nella spina di alimentazione, utilizzare un fusibile ASTA (BS 1362) da 13 A.

## E.8 Dispositivi di sicurezza

- Un protettore termoamperometrico a ripristino automatico, incorporato negli avvolgimenti dell'elettropompa, interrompe l'alimentazione elettrica della pompa in caso di funzionamento anomalo.
- Un dispositivo impedisce, in caso di guasto alla rete idrica, che l'acqua del boiler ritorni in rete.
- Un tubo di troppopieno, collegato allo scarico, consente di mantenere sempre costante il livello dell'acqua nella vasca.
- Se il livello dell'acqua nella vasca è troppo elevato, la pompa di scarico (se presente) si attiva automaticamente per svuotare l'acqua in eccesso.



### IMPORTANTE

Il Costruttore declina ogni responsabilità qualora le norme antinfortunistiche non vengano rispettate.

## E.9 Predisposizioni e dosatori detergente/brillantante



### IMPORTANTE

Se la macchina è collegata ad addolcitore e/o osmotizzatore, contattare il fornitore di detersivi per un prodotto specifico.



### ATTENZIONE

I dosatori peristaltici (detergente e brillantante) e il tubetto interno del dosatore brillantante necessitano di manutenzione periodica (almeno 1 o 2 volte l'anno) oppure a seguito di periodi prolungati di inattività della macchina.



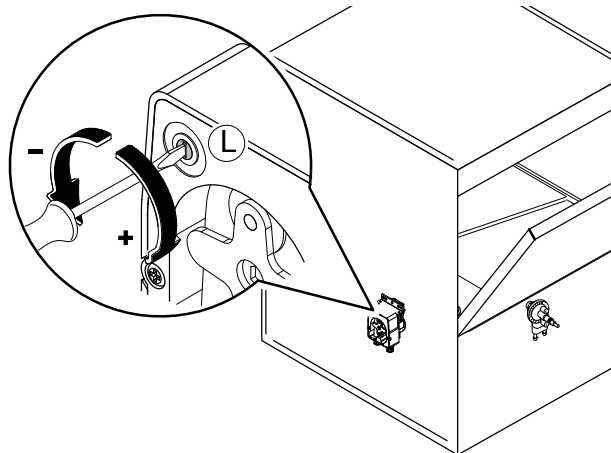
### NOTA!

Se i dosatori peristaltici sono installati nella macchina, il dosaggio del detergente viene fatto in modo automatico secondo la concentrazione desiderata. La concentrazione del detergente dipende dal tipo di prodotto utilizzato e dalla durezza dell'acqua di alimentazione (controllare le caratteristiche riportate sull'etichetta del prodotto).

## Lavastoviglie con dosatore peristaltico detergente liquido incorporato (in base al modello)

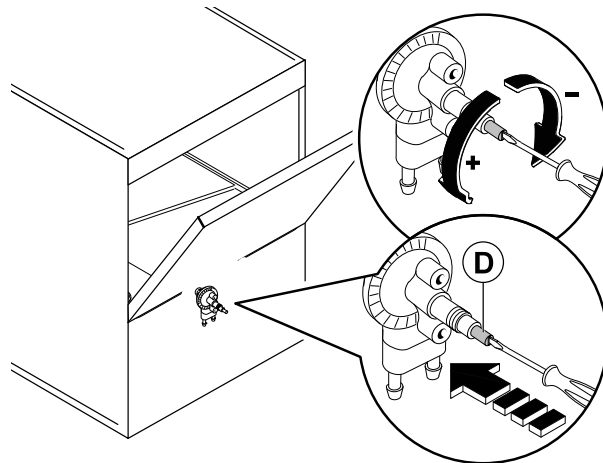
### Dosatore per detersivo regolabile

1. Agire opportunamente sulla vite "L" per impostare il dosaggio desiderato (vedere figura in basso). La regolazione della quantità di detergente erogato dalla pompetta deve seguire scrupolosamente quanto indicato dal produttore del detergente. Tale quantità è espressa solitamente in g/l e varia in funzione della durezza dell'acqua.



## Lavastoviglie con pompa dosatore brillantante a membrana incorporata

2. La pompa è montata sulle apparecchiature con circuito idraulico a pressione. Per attivare manualmente la pompa del dosatore a membrana premere la vite "D". Per variare il dosaggio agire opportunamente sulla vite "D" secondo necessità.



### IMPORTANTE

Se si passa ad un diverso tipo di detergente/brillantante (anche della stessa marca), è necessario risciacquare i tubi di aspirazione e di mandata con acqua pulita prima di collegare il nuovo recipiente del detergente/brillantante. In caso contrario la miscelazione tra tipi diversi di detergente/brillantante provoca una cristallizzazione, con possibile conseguente rottura della pompa dosatrice. La mancata osservanza di questa prescrizione annulla la garanzia e la responsabilità da parte del costruttore.

### E.9.1 Allacciamento dosatori detergente automatici

#### Allacciamento elettrico

- Collegare i cavi dell'alimentazione del dosatore detergente in parallelo con i cavi di alimentazione dell'elettrovalvola di comando della macchina.

#### Allacciamento tubi flessibili

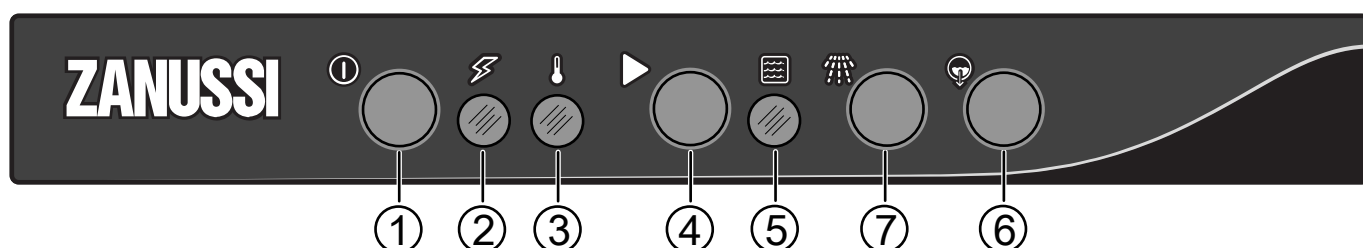
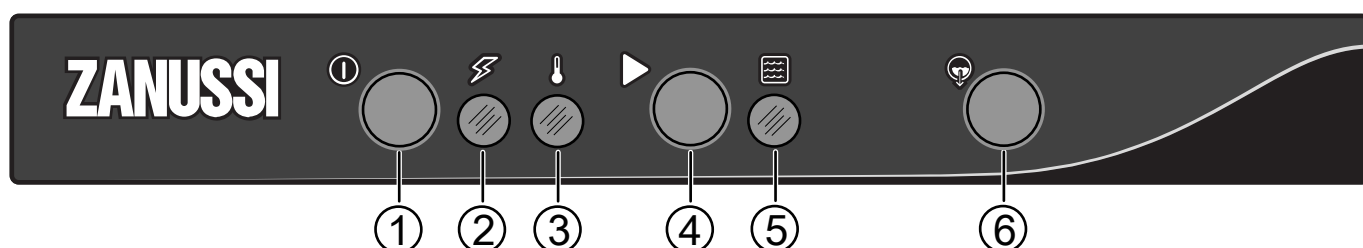
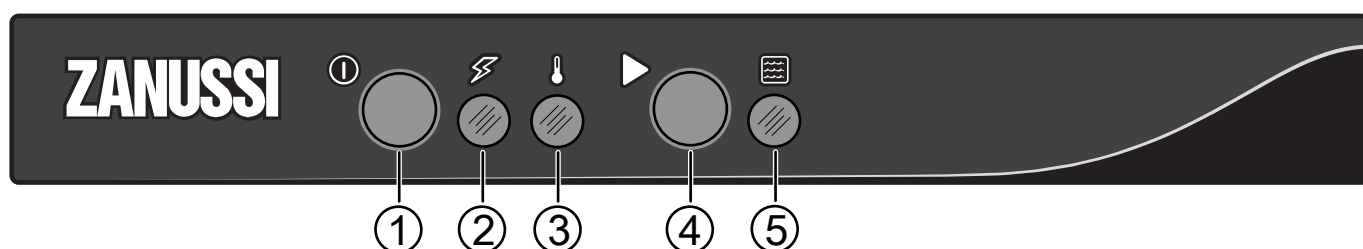
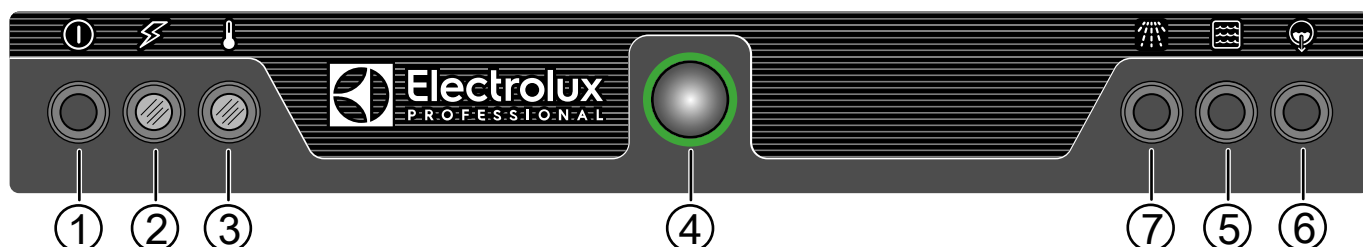
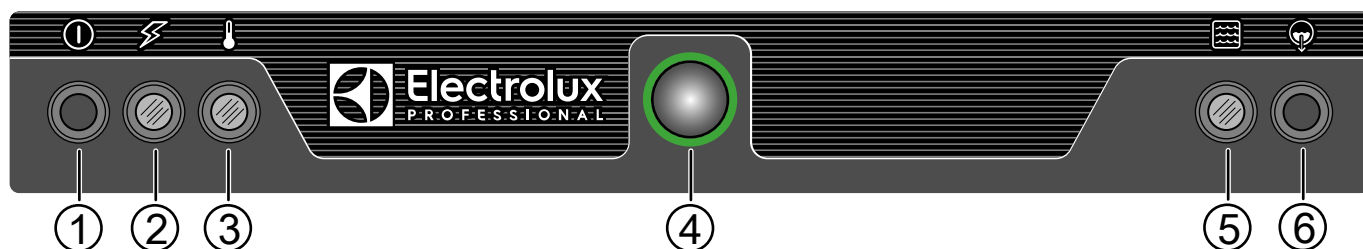
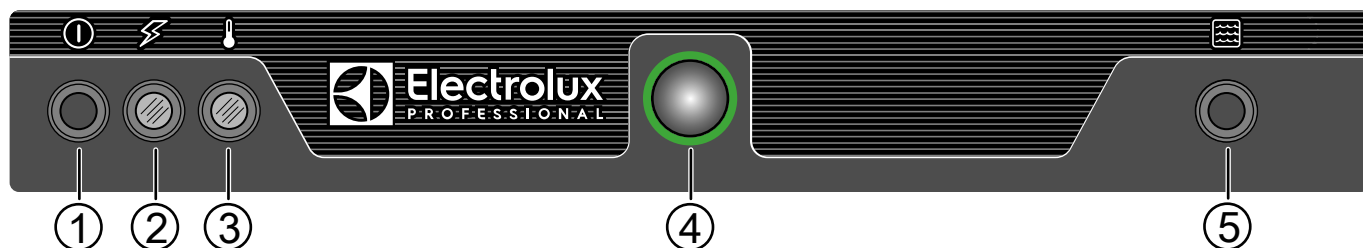
- Tagliare il tubo flessibile fornito in due parti.

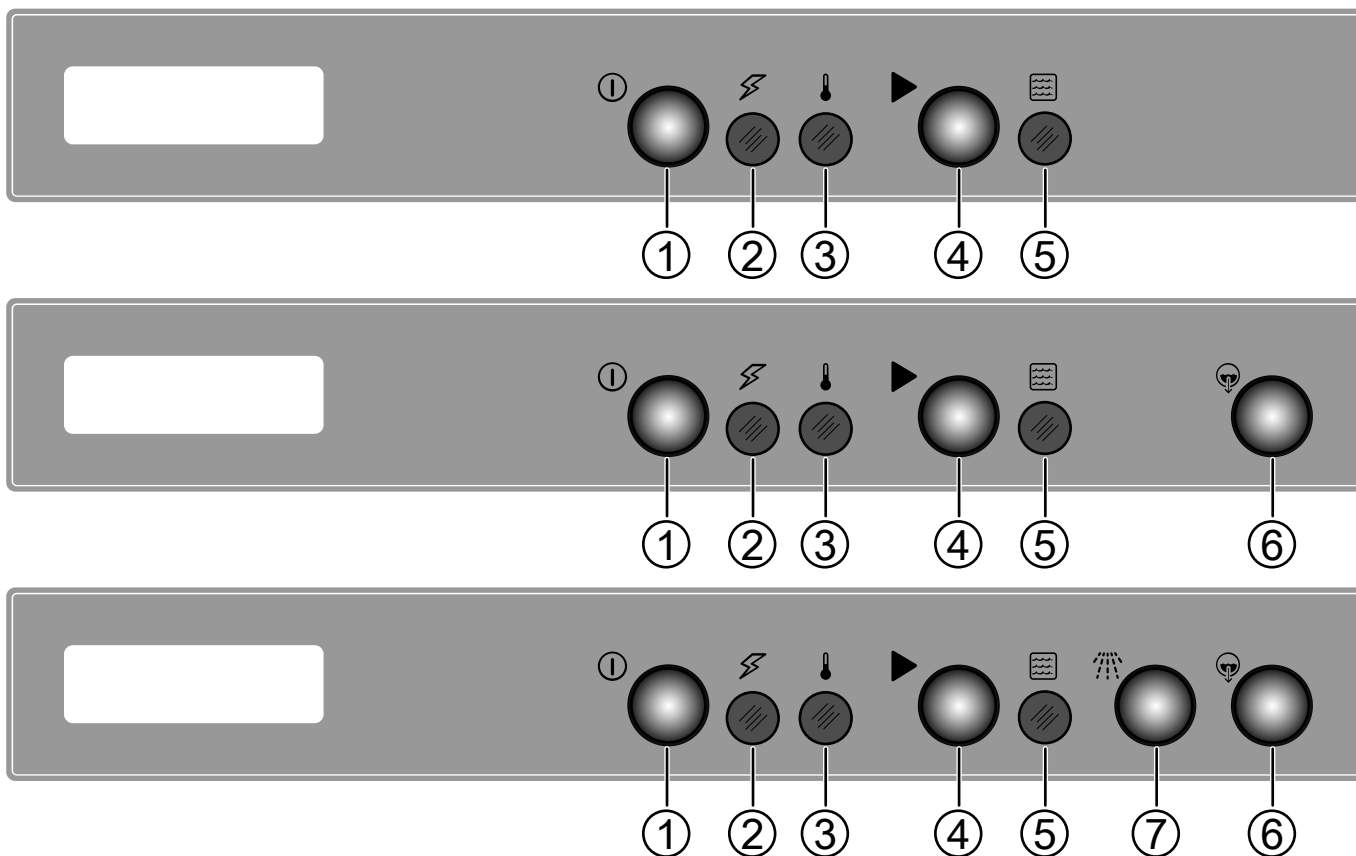
## ITALIANO

- Fissare il filtro e la zavorra ad una estremità del tubo di aspirazione e collegare l'altra estremità all'attacco di entrata del dosatore.
- Collegare il secondo tubo flessibile tra l'attacco di uscita della pompa del detergente e l'iniettore.
- Inserire infine il tubo con il filtro e la zavorra nel contenitore del detergente.
- Inserire l'iniettore del detergente nel foro nella vasca.

## F DESCRIZIONE QUADRO DI COMANDO

### F.1 Descrizione cruscotto



**1 Tasto ON/OFF**

Premere questo tasto per attivare l'apparecchiatura. Premerlo nuovamente per disattivarla.

**2 Spia luminosa ON**

Quando l'apparecchiatura è accesa la spia è illuminata.

**3 Spia luminosa temperatura acqua**

Quando l'acqua è nella vasca e il boiler raggiunge la temperatura di esercizio la spia si illumina.

**4 Tasto START**

Questo tasto serve per avviare il ciclo di lavaggio. Questo ciclo è indicato per lavare stoviglie normalmente sporche.

**5 Spia luminosa ciclo di lavaggio**

La spia si illumina quando parte il ciclo di lavaggio. Si spegne al termine del ciclo di lavaggio.

**6 Tasto scarico**

Premere questo tasto per scaricare manualmente l'acqua dalla vasca di lavaggio. Quando il ciclo è selezionato la spia del tasto è illuminata. Questa opzione è disponibile solo nei modelli con pompa di scarico.

**7 Tasto risciacquo a freddo** (disponibile in base al modello)

Al termine del ciclo di lavaggio, premere questo tasto per iniziare il ciclo di risciacquo a freddo. Particolarmente indicato per risciacquare bicchieri. La durata del ciclo di risciacquo a freddo dipende dalla durata della pressione sul tasto corrispondente.

**G MESSA IN SERVIZIO****G.1 Controlli preliminari, regolazioni e prove di funzionamento****AVVERTENZA**

Queste operazioni devono essere eseguite solamente dai tecnici specializzati, dotati di adeguati dispositivi di protezione individuale (ad es.: calzature di sicurezza, guanti, occhiali, ecc.), di attrezzatura e mezzi ausiliari idonei quando l'apparecchiatura è spenta e fredda.

- controllare la conformità della tensione e frequenza di rete con i dati riportati nella tabella dati tecnici (C *DATI TECNICI*);
- controllare il corretto collegamento dei tubi di alimentazione dell'acqua e di scarico (vedere paragrafo E.6 *Collegamenti idraulici*);
- controllare che tutte le protezioni, i dispositivi di sicurezza e gli interruttori di emergenza siano al loro posto e funzionanti.

**Verifiche elettriche e idrauliche**

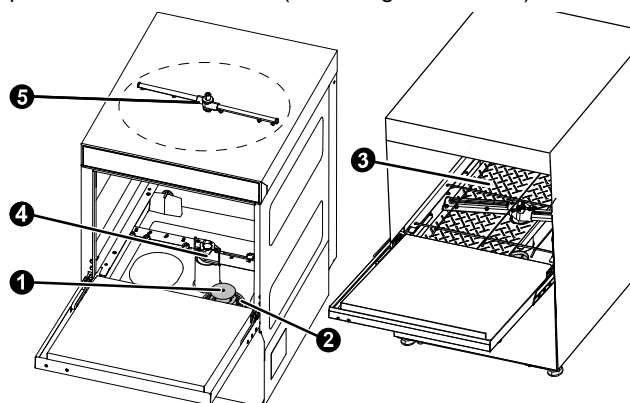
Prima della messa in servizio della macchina si deve:

- controllare il corretto collegamento dei conduttori elettrici che alimentano la macchina;

## ITALIANO

### Verifica posizionamento componenti vasche

- Assicurarsi che lo scarico troppopieno "1", il filtro della pompa "2" (in base al modello), il filtro della vasca "3" (in base al modello), il braccio di lavaggio superiore e inferiore "4" e il braccio di lavaggio superiore e inferiore "5" siano posizionati correttamente (vedere figura in basso).



## H RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

### H.1 Ricerca guasti generali

Anomalia	Tipo di anomalia	Possibili cause	Azioni
La lavastoviglie non si avvia	Bloccante	La lavastoviglie non è collegata all'alimentazione principale.	Verificare se l'interruttore di circuito principale dell'apparecchiatura è in posizione ON.
		La porta è aperta.	Chiudere la porta
		Il rubinetto è chiuso.	Aprire il rubinetto.
		Il filtro d'ingresso acqua è ostruito.	Pulire il filtro d'ingresso dell'acqua.
		Pressione troppo bassa nel circuito idraulico.	Verificare la pressione minima dell'impianto.
La lavastoviglie non lava bene.	Perdita prestazionale.	Scarico troppopieno non inserito (solo per apparecchiature senza pompa di scarico).	Inserire lo scarico troppopieno correttamente.
		Le stoviglie non sono state strofinate prima di venire riposte nei cesti.	Strofinare le stoviglie prima di riporle nei cesti.
		I bracci di lavaggio sono intasati da residui solidi di cibo. Il cibo residuo non è stato rimosso dalle stoviglie.	Controllare se i getti di lavaggio sono intasati da residui solidi di cibo.
		I bracci di lavaggio non sono montati correttamente.	Verificare l'integrità dei bracci di lavaggio. Rimuovere e rimontare i bracci di lavaggio.
		Le stoviglie non sono posizionate correttamente nei cesti.	Controllare che le stoviglie siano posizionate correttamente nei cesti.
		Il dosaggio del detergente non è corretto.	Contattare il centro di assistenza del detergente e del brillantante.
		La vasca del detergente è vuota.	Controllare che il detergente sia presente nel contenitore e se necessario riempirlo.
		La pompa del detergente non funziona.	Contattare il centro di assistenza del detergente e del brillantante.
	Il filtro di aspirazione della vasca di lavaggio è sporco.	Pulire accuratamente il filtro di aspirazione della vasca di lavaggio.	

Anomalia	Tipo di anomalia	Possibili cause	Azioni
I bicchieri e le stoviglie non sono completamente asciutti.	Perdita prestazionale.	Il contenitore di brillantante è vuoto.	Controllare che il brillantante sia presente nel contenitore e se necessario riempirlo.
		La pompa di risciacquo non funziona.	Contattare il centro di assistenza del detergente e del brillantante.
		La temperatura dell'acqua del modulo di risciacquo è bassa.	Contattare il centro di assistenza
		Nella vasca di lavaggio è presente del detergente schiumoso.	Assicurarsi che le stoviglie non siano state immerse in un bagno con detergente schiumoso (ad es.: detersivo per il lavaggio manuale), prima di essere riposte nella lavastoviglie. Usare solo ed esclusivamente prodotti "non schiumogeni" per lavastoviglie professionali.
Condensa sui bicchieri.	Perdita prestazionale.	Il contenitore di brillantante è vuoto.	Controllare che il brillantante sia presente nel contenitore e se necessario riempirlo.
		La pompa di risciacquo non funziona.	Contattare il centro di assistenza del detergente e del brillantante.
Macchie sui bicchieri.	Perdita prestazionale.	Nella vasca di lavaggio è presente del detergente schiumoso.	Usare solo ed esclusivamente prodotti "non schiumogeni" per lavastoviglie professionali.
		Il dosaggio del brillantante non è corretto.	Contattare il centro di assistenza del detergente e del brillantante.
		La durezza dell'acqua è troppo alta o troppo bassa.	Regolare la quantità di detergente e di brillantante. Contattare il centro di assistenza del detergente e del brillantante.
Presenza eccessiva di schiuma nella vasca.	Perdita prestazionale.	Residui di cibo o di detergente, utilizzato per il prelavaggio manuale, permangono sulle stoviglie.	Rimuovere i residui di cibo o di detergente dalle stoviglie.
		La temperatura dell'acqua di lavaggio è troppo bassa.	Contattare il centro di assistenza del detergente e del brillantante per impostare la temperatura secondo le specifiche del detergente.
		Nella vasca di lavaggio è presente del detergente schiumoso.	Svuotare e ricaricare la vasca con acqua fino alla scomparsa della schiuma.
Sbavature o macchie sui bicchieri.		Troppo brillantante.	Ridurre la quantità del brillantante. Contattare il centro di assistenza del detergente e del brillantante.
Bassa pressione dai bracci di lavaggio.	Perdita prestazionale	Il filtro vasca è ostruito. Il filtro della pompa di lavaggio è ostruito. Il tubo flessibile di scarico dell'acqua è ostruito. La pompa di lavaggio non funziona correttamente.	Pulire il filtro vasca. Pulire il filtro della pompa di lavaggio. Contattare il centro di assistenza. Contattare il centro di assistenza.
Bassa pressione dai bracci di risciacquo.	Perdita prestazionale	I bracci di risciacquo sono intasati. La pressione dell'acqua dopo il riduttore di pressione è inferiore a 1 bar.	Pulire i bracci di risciacquo. Contattare il centro di assistenza.
La lavastoviglie è spenta, ma l'apparecchiatura continua a caricare acqua.	Perdita prestazionale	La valvola di ingresso è danneggiata.	Chiudere il rubinetto o i rubinetti di alimentazione dell'acqua e chiamare il centro di assistenza.
La spia luminosa ciclo di lavaggio è spenta.	Perdita prestazionale	L'acqua nella vasca di lavaggio non raggiunge la temperatura impostata.	Contattare il centro di assistenza.
		L'acqua nel boiler non raggiunge la temperatura impostata.	Contattare il centro di assistenza.

## ITALIANO

Anomalia	Tipo di anomalia	Possibili cause	Azioni
La pompa di lavaggio non funziona.	Bloccante	La pompa di lavaggio è intasata.	Contattare il centro di assistenza.
La pompa di scarico non funziona.	Perdita prestazionale	La pompa di scarico è intasata.	Contattare il centro di assistenza.

**Una volta eseguite le verifiche precedentemente descritte, se il difetto persiste, rivolgersi all'Assistenza Clienti ricordandosi di segnalare:**

- A. la natura del difetto;
- B. il PNC (codice del numero prodotto) dell'apparecchiatura;
- C. il Ser. No. (numero di serie dell'apparecchiatura).



### **IMPORTANTE**

Il PNC e il numero di serie dell'apparecchiatura sono indispensabili per risalire al tipo di apparecchiatura e alla data di produzione.



### **NOTA!**

Per informazioni dettagliate sulla ricerca guasti, vedere il manuale d'uso completo sul sito web.

## Vorwort



Die Installations-, Bedienungs- und Wartungsanleitung (im Folgenden als Handbuch bezeichnet) enthält sämtliche Informationen, die der Anwender für einen vorschriftsgemäßen und sicheren Gebrauch der Maschine (bzw. des "Geräts") benötigt. Die folgende Beschreibung soll keine langwierige Aufzählung von Hinweisen und Warnungen sein, sondern eine Reihe von hilfreichen Anweisungen liefern, um die Geräteleistung in jeder Hinsicht zu optimieren und um Bedienfehler zu vermeiden, die zu Personen-, Tier- und Sachschäden führen können.

Es ist sehr wichtig, dass alle Personen, die mit Transport, Installation, Inbetriebnahme, Gebrauch, Wartung, Reparatur und Entsorgung des Geräts betraut sind, diese Anleitung zunächst aufmerksam lesen, um falsche Bedienungsschritte oder Fehler zu vermeiden, durch die das Gerät beschädigt werden kann oder die eine Unfallgefahr für die Personen darstellen können. Der Benutzer muss regelmäßig über die einschlägigen Sicherheitsvorschriften informiert werden. Es ist weiterhin wichtig, das für den Umgang mit dem Gerät autorisierte Personal in den Gebrauch und die Wartung des Geräts einzuweisen und über technische Weiterentwicklungen zu informieren.

Die Anleitung muss dem Personal stets zur Verfügung stehen und daher am Arbeitsplatz an einem leicht zugänglichen Ort sorgfältig aufbewahrt werden, damit sie bei Bedarf jederzeit zu Rate gezogen werden kann.

Falls nach der Lektüre dieser Anleitung noch Zweifel oder Unsicherheit hinsichtlich des Gerätegebrauchs bestehen sollten, wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder die autorisierte Kundendienststelle. Dort hilft man Ihnen gerne, das Gerät optimal zu nutzen. Bei der Gerätebenutzung sind immer die einschlägigen Bestimmungen hinsichtlich Sicherheit, Arbeitshygiene und Umweltschutz einzuhalten. Es ist daher Aufgabe des Benutzers, dafür zu sorgen, dass das Gerät immer unter optimalen Sicherheitsbedingungen sowohl für Personen wie auch für Tiere und Sachen eingesetzt wird.



### WICHTIGE HINWEISE

- Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für sämtliche unter Missachtung der in der Anleitung aufgeführten Anweisungen durchgeführten Vorgänge ab.
- Der Hersteller behält sich vor, die in der vorliegenden Veröffentlichung genannten Geräte ohne Vorankündigung zu ändern.
- Die Vervielfältigung der vorliegenden Anleitung ist auch auszugsweise untersagt.
- Diese Anleitung ist auch im elektronischen Format erhältlich:
  - Kontaktieren Sie bitte Ihren Händler oder zuständigen Kundendienst.
  - Laden Sie die neueste und aktuellste Anleitung von der Website herunter.
- Die Anleitung stets in Gerätenähe an einem leicht zugänglichen Ort aufbewahren. Das Bedien- und Wartungspersonal des Geräts muss die Anleitung jederzeit problemlos zu Rate ziehen können.



A	SICHERHEITSHINWEISE .....	41
A.1	Allgemeine Hinweise .....	41
A.2	Allgemeine Sicherheit .....	41
A.3	Persönliche Schutzausrüstung .....	42
A.4	Transport, Handling und Lagerung .....	43
A.5	Installation und Montage .....	43
A.6	Wasseranschluss .....	43
A.7	Stromanschluss .....	44
A.8	Reinigung und Wartung des Geräts .....	44
A.9	Kundendienst .....	45
A.10	Entsorgen der Verpackung .....	45
A.11	Entsorgung des Geräts .....	45
B	ALLGEMEINE HINWEISE .....	46
B.1	Einleitung .....	46
B.2	Definitionen .....	46
B.3	Kenndaten des Geräts .....	46
B.4	Ermitteln der technischen Daten .....	46
B.4.1	Interpretation der Herstellerbezeichnung des Produktes .....	47
B.5	Haftung .....	47
B.6	Urheberrechte .....	47
B.7	Aufbewahrung der Anleitung .....	47
B.8	Zielgruppe der Anleitung .....	47
C	TECHNISCHE DATEN .....	47
C.1	Allgemeine technische Daten .....	47
C.2	Elektrische Kenndaten .....	48
D	TRANSPORT, HANDLING UND LAGERUNG .....	48
D.1	Einleitung .....	48
D.2	Transport: Transportanweisungen .....	49
D.3	Handling .....	49
D.3.1	Anweisungen für das Handling .....	49
D.3.2	Bewegen des Geräts .....	49
D.3.3	Absetzen der Last .....	49
D.4	Lagerung .....	49
D.5	Auspacken der Maschine .....	49
E	INSTALLATION UND MONTAGE .....	49
E.1	Einleitung .....	49
E.2	Vom Kunden durchzuführende Vorbereitungen .....	49
E.3	Merkmale des Installationsorts .....	49
E.4	AUFSTELLUNG .....	49
E.5	Entsorgen der Verpackung .....	50
E.6	Wasseranschluss .....	50
E.7	Elektrische Anschlüsse .....	51
E.8	Sicherheitsvorrichtungen .....	51
E.9	Spülmittel-/Klarspülmitteldosierer und Vorrüstungen .....	51
E.9.1	Anschluss für automatische Spülmitteldosierer .....	52
F	BESCHREIBUNG DER BEDIENBLENDE .....	52
F.1	Beschreibung der Bedienblende .....	52
G	INBETRIEBNAHME .....	53
G.1	Vorkontrollen, Einstellungen und Probetrieb .....	53
H	FEHLERSUCHE .....	54
H.1	Allgemeine Fehlersuche .....	54

## A SICHERHEITSHINWEISE

### A.1 Allgemeine Hinweise

Für einen sicheren Gebrauch des Geräts und ein korrektes Verständnis der Anleitung ist eine gute Kenntnis der in dem Dokument verwendeten Begriffe und Symbole erforderlich. Zur Kennzeichnung und zum unmittelbaren Verständnis der verschiedenen Gefahren werden in der Anleitung die folgenden Symbole verwendet:



#### **WARNUNG**

Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Arbeitspersonals.



#### **WARNUNG**

Stromschlaggefahr - gefährliche Spannung.



#### **VORSICHT**

Risiko von Schäden am Gerät oder Spülgut.



#### **WICHTIGE HINWEISE**

Wichtige Anweisungen oder Informationen zum Produkt



Potenzialausgleich



Lesen Sie die Anweisungen vor dem Gebrauch des Geräts durch.



Informationen und Erläuterungen

### A.2 Allgemeine Sicherheit






- Das Gerät darf von Kindern, Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, unerfahrenen Personen oder Personen, die das Gerät nicht kennen, nur dann benutzt werden, wenn sie durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person in den Gebrauch des Geräts eingewiesen und beaufsichtigt werden.
  - Lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
  - Halten Sie alle Verpackungsmaterialien und Reinigungsmittel von Kindern fern.
  - Reinigungs- und Pflegearbeiten am Gerät sollten von Kindern, wenn überhaupt, nur unter Aufsicht durchgeführt werden.
- Informationen zu geeigneter persönlicher Schutzausrüstung finden Sie in Abschnitt "A.3 Persönliche Schutzausrüstung".
- Einige Abbildungen der Anleitung zeigen das Gerät oder Teile davon ohne Schutzverkleidungen. Dies dient nur zum besseren Verständnis des Textes. Es ist in jedem Fall untersagt, das Gerät ohne Schutzverkleidungen oder mit deaktivierten Schutzvorrichtungen zu installieren.
- Es ist verboten, die am Gerät angebrachten Sicherheitsschilder, Gefahrensymbole und Gebotszeichen zu entfernen, zu ändern oder unlesbar zu machen.
- Es ist untersagt, die Schutzvorrichtungen am Gerät zu entfernen oder eigenmächtig zu ändern.
- Ziehen Sie vor allen Installationsschritten immer die Installationsanleitung zurate, die die korrekten Verfahren angibt und wichtige Sicherheitshinweise enthält.

## DEUTSCH

- Unbefugten ist der Zugang zum Arbeitsbereich untersagt.
- Entfernen Sie alle entzündlichen Gegenstände aus dem Arbeitsbereich.
- Das Gerät darf nur von Fachleuten gemäß den geltenden Sicherheitsvorschriften aufgestellt, installiert oder demontiert werden, sowohl hinsichtlich der verwendeten Hilfsmittel als auch hinsichtlich der Durchführung.

### A.3 Persönliche Schutzausrüstung

In der folgenden Tabelle ist die persönliche Schutzausrüstung (PPE) aufgelistet, die bei den einzelnen Arbeitsschritten während der Nutzungsdauer des Geräts getragen werden muss.

Phase	Schutzkleidung 	Sicherheits-schuhe 	Schutz-hand-schuhe 	Augen-schutz 	Kopfschutz 
Transport	—	●	○	—	○
Handhabung	●	●	○	—	—
Entfernen der Verpackung	○	●	○	—	—
Installation	○	●	● <sup>1</sup>	—	—
Normaler Gebrauch	●	●	● <sup>2</sup>	○	—
Einstellungen	○	●	—	—	—
Normale Reinigung	○	●	● <sup>1-3</sup>	○	—
Außerordentliche Reinigung	○	●	● <sup>1-3</sup>	○	—
Wartung	○	●	○	—	—
Demontage	○	●	○	○	—
Entsorgung	○	●	○	○	—
<b>Legende</b>					
●	<b>PSA VORGESEHEN</b>				
○	<b>PSA BEREITHALTEN ODER BEI BEDARF ZU TRAGEN</b>				
—	<b>PSA NICHT VORGESEHEN</b>				

1. Für diese Arbeitsschritte sind schnittfeste Schutzhandschuhe erforderlich. Bei Nichtbenutzung der persönlichen Schutzausrüstung kann für die Bedienpersonen, das Fachpersonal oder sonstige Mitarbeiter (je nach Modell) eine Gesundheitsgefährdung bestehen.
2. Bei diesen Arbeitsschritten müssen Sie hitzebeständige und für einen Kontakt mit Wasser und den verwendeten Substanzen geeignete Schutzhandschuhe tragen (siehe die Angaben zur erforderlichen PSA im Sicherheitsdatenblatt der verwendeten Substanzen). Bei Nichtbenutzung der persönlichen Schutzausrüstung kann für die Bedienpersonen, das Fachpersonal oder sonstige Mitarbeiter (je nach Modell) eine chemischen Gefährdung mit eventuellen gesundheitlichen Folgen bestehen.
3. Bei diesen Arbeitsschritten müssen Schutzhandschuhe getragen werden, die für einen Kontakt mit Wasser und den verwendeten chemischen Substanzen geeignet sind (siehe die Angaben zur erforderlichen PSA im Sicherheitsdatenblatt der verwendeten Substanzen). Bei Nichtbenutzung der persönlichen

Schutzausrüstung kann für die Bedienpersonen, das Fachpersonal oder sonstige Mitarbeiter (je nach Modell) eine chemischen Gefährdung mit eventuellen gesundheitlichen Folgen bestehen.

#### **A.4 Transport, Handling und Lagerung**

- Angesichts der Geräteabmessungen ist es unzulässig, die Geräte beim Transport, Handling und Einlagern übereinander zu stapeln; eventuelle Gefahren durch Umkippen der Last werden dadurch ausgeschlossen.
- Halten Sie sich während des Be- oder Entladens nicht unter schwebenden Lasten auf. Unbefugten ist der Zugang zum Arbeitsbereich untersagt.
- Das Gerätegewicht allein reicht nicht aus, um das Gerät im Gleichgewicht zu halten.
- Es ist verboten, das Gerät an abnehmbaren oder an nicht ausreichend haltbaren Teilen wie Schutzabdeckungen, Kabelführungen, pneumatischen Bauteilen usw. anzuheben.
- Während des Transports darf das Gerät weder geschoben noch gezogen werden, um ein Umkippen zu vermeiden. Verwenden Sie zum Anheben des Geräts ein geeignetes Hilfsmittel.
- Das Personal, das für Transport, Handhabung und Lagerung des Geräts zuständig ist, muss in den Gebrauch von Hubmitteln und die Verwendung der für die auszuführende Arbeit geeigneten persönlichen Schutzausrüstung hinreichend geschult und eingewiesen werden.

#### **A.5 Installation und Montage**

- Befolgen Sie die mit dem Gerät gelieferten Installationsanweisungen.
- Installieren Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist. Eventuell verloren gegangene oder defekte Teile müssen durch Originalteile ersetzt werden.
- Die mit dem Gerät gelieferten Teile dürfen auf keinen Fall verändert werden.
- Trennen Sie das Gerät vor der Durchführung von Reinigungsarbeiten immer von der Stromversorgung. Schließen Sie das Gerät erst am Ende der Installation an die Stromversorgung an.
- Das Gerät ist nicht für die Installation im Freien und/oder in Räumen geeignet, die Witterungseinflüssen ausgesetzt sind (Regen, direkte Sonneneinstrahlung, Frost, Feuchtigkeit, Staub usw.).
- Installieren Sie das Gerät nicht in einer Höhe von über 2000 Metern über dem Meer.
- Stellen Sie sicher, dass der Boden, auf dem das Gerät aufgestellt wird, eben, stabil, hitzebeständig und sauber ist.
- Für Arbeiten an hohen Geräteteilen muss eine Sicherheitsleiter mit geeigneter Schutzvorrichtung verwendet werden.

#### **A.6 Wasseranschluss**

- Die Wasseranschlüsse dürfen nur durch eine Fachkraft ausgeführt werden.
- Das Gerät muss mit den neuen mitgelieferten Schlauchsätzen an die Wasserversorgung angeschlossen werden. Verwenden Sie keine alten Schlauchsätze.
- Verwenden Sie immer neue Anschlussstücke, wenn der Wasserzulaufschlauch getrennt und wieder am Gerät angeschlossen wird.
- Vor dem Anschließen des Geräts an neue Leitungen, lange nicht verwendete Leitungen oder Leitungen, an denen Reparaturen ausgeführt oder neue Geräte (Wasseruhr usw.) angebracht wurden, lassen Sie das Wasser laufen, bis es sauber und klar ist.
- Der Wasserdruck (Minimum und Maximum) bei Betrieb muss liegen zwischen:
  - 2 bar [200 kPa] und 5 bar [500 kPa].
- Vergewissern Sie sich, dass während und nach dem ersten Gebrauch des Geräts kein Wasser austritt.

## DEUTSCH

- Installieren Sie gemäß den Sicherheitsvorschriften des Aufstellungslandes des Geräts ein zugelassenes vorgeschaltetes Doppelrückschlagventil.

### A.7 Stromanschluss

- Arbeiten an der Elektrik dürfen ausschließlich von Fachkräften ausgeführt werden.
- Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Daten auf dem Typenschild mit der Stromversorgung übereinstimmen.
- Nehmen Sie die Geräteinstallation unbedingt gemäß den Sicherheitsvorschriften und den gültigen lokalen Bestimmungen vor.
- Ein eventuell beschädigtes Netzkabel darf zur Vermeidung von ernsthaften Risiken nur vom Service & Support-Kundendienst oder einer Fachkraft ausgewechselt werden.
- Das Gerät muss korrekt geerdet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für die Folgen einer unzulänglichen Erdung.
- Falls vorhanden, verbinden Sie die Maschine mit dem Schutzpotenzialausgleich  $\nabla$ .
- Installieren Sie zum Schutz des Gerätenetzteils vor Kurzschlüssen und/oder Überlastungen eine Thermosicherung oder einen geeigneten automatischen thermisch-magnetischen Schutzschalter (automatische Unterbrechung der Spannungsversorgung).
- Installieren Sie zum Schutz des Gerätenetzteils vor Leckagestrom einen hochempfindlichen Fehlerstromschutzschalter mit manueller Rücksetzung, der auf Überspannungen der Kategorie III ausgelegt ist.
- Für den Berührungsschutz (je nach Art der Stromversorgung und des Erdungsanschlusses an den Schutzpotenzialausgleich  $\nabla$ ) ist gemäß Punkt 6.3.3 der Norm EN 60204-1 (IEC 60204-1) in einem TN- oder TT-System eine Schutzvorrichtung einzusetzen, die bei einem Isolationsfehler automatisch die Spannungsversorgung unterbricht. Bei einem IT-System ist eine Isolationsüberwachungseinrichtung oder eine Fehlerstrom-Schutzvorrichtung zur automatischen Netzfreeschaltung erforderlich. Eine Isolationsüberwachungseinrichtung muss zur Erkennung eines möglichen ersten Erdschlusses eines spannungsführenden Teils vorhanden sein, sofern es keine Schutzvorrichtung zur Abschaltung der Spannungsversorgung im Fall eines solchen Fehlers gibt. Diese Einrichtung muss während der gesamten Störungsdauer ein akustisches und/oder optisches Signal ausgeben. Beispiel: In einem TT-System ist vor dem Netzanschluss ein Fehlerstromschutzschalter mit Auslösestrom (zum Beispiel 30 mA) zu installieren, der auf die Erdungsanlage des Gebäudes, in dem die Maschine aufgestellt wird, abgestimmt ist.
- Installieren Sie am Zu- und Ausgang einer Korbtransport-Geschirrspülmaschine unbedingt einen Not-Aus-Schalter. Versetzen Sie den Not-Aus-Schalter an die Enden der Geräte, wenn Sie später zusätzliche Module installieren.
- Stellen Sie bei allen später installierten zusätzlichen Modulen sicher, dass das Stromversorgungskabel korrekt dimensioniert ist.

### A.8 Reinigung und Wartung des Geräts

- Unter "A.3 *Persönliche Schutzausrüstung*" finden Sie Informationen zu geeigneter persönlicher Schutzausrüstung.
- Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten müssen stets zuerst die Bedingungen für die Gerätesicherheit erfüllt werden. Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und ziehen Sie gegebenenfalls vorsichtig das Netzkabel heraus.
- Je nach Modell und Ausführung des Stromanschlusses müssen das Netzkabel und der Stecker bei Wartungsarbeiten von der Wartungsperson so positioniert werden, dass sie im Blick sind.
- Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen Händen und/oder Füßen oder barfuß.

- Es ist untersagt, die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen.
- Für Arbeiten an hohen Geräteteilen muss eine Sicherheitsleiter mit geeigneter Schutzvorrichtung verwendet werden.
- Die Zuständigkeiten für die verschiedenen ordentlichen und außerordentlichen Wartungsarbeiten beachten. Die Missachtung der Warnhinweise kann zur Gefährdung des Personals führen.
- Außerordentliche Wartungs- und Kontrollarbeiten und eine Geräteüberholung dürfen nur von geschulten Fachleuten oder Mitarbeitern des Service & Support-Kundendienstes ausgeführt werden, die mit angemessener persönlicher Schutzausrüstung (Sicherheitsschuhen und Handschuhen) und geeigneten Werkzeugen und Hilfsmitteln ausgestattet sind.

### **Rutinewartung**

- Das Gerät nicht mit Wasserstrahlen reinigen.
- Der Kontakt mit Chemikalien (wie z. B. Reiniger, Klarspülmittel, Entkalker etc.) ohne Anwendung geeigneter Sicherheitsmaßnahmen (z. B. persönlicher Schutzausrüstung) kann chemische und Gesundheitsrisiken mit sich bringen. Beachten Sie immer die Anweisungen auf den Sicherheitskarten und den Etiketten der verwendeten Produkte.

### **Reparaturen und außerordentliche Wartung**

- Reparaturen und außerordentliche Wartungsarbeiten müssen von geschulten, autorisierten Fachleuten durchgeführt werden. Wenn Arbeiten von Technikern durchgeführt werden, die nicht vom Hersteller autorisiert sind, haftet der Hersteller nicht für darauf zurückzuführende Betriebsstörungen oder Schäden und die Originalherstellergarantie erlischt.

### **A.9 Kundendienst**

- Nur Originalersatzteile können die Sicherheitsstandards des Geräts gewährleisten.

### **A.10 Entsorgen der Verpackung**

- Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien gemäß den geltenden Vorschriften in dem Land, in dem das Gerät aufgestellt wird.

### **A.11 Entsorgung des Geräts**

- Arbeiten an der Elektrik dürfen ausschließlich von Fachleuten am spannungslosen Gerät ausgeführt werden.
- Die Demontagearbeiten müssen durch Fachpersonal durchgeführt werden.
- Das Gerät vor der Entsorgung durch Entfernen des Stromkabels und jeglicher Schließvorrichtung unbrauchbar machen, um zu verhindern, dass jemand im Geräteinnern eingeschlossen werden kann.
- Unter "A.3 *Persönliche Schutzausrüstung*" finden Sie Informationen zu geeigneter persönlicher Schutzausrüstung.
- Bei der Entsorgung des Geräts müssen die "CE"-Kennzeichnung, die vorliegende Anleitung und sonstige Gerätedokumente vernichtet werden.



### **WICHTIGE HINWEISE**

Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

## B ALLGEMEINE HINWEISE

### B.1 Einleitung

Nachstehend folgen einige Informationen über den zulässigen Gebrauch und die Abnahmeprüfung des Geräts, die Beschreibung der verwendeten Symbole (die die Warnhinweise kennzeichnen und zu ihrem unmittelbaren Verständnis beitragen), Erklärungen der in der Anleitung verwendeten Begriffe sowie eine Reihe nützlicher Informationen für den Benutzer des Geräts.

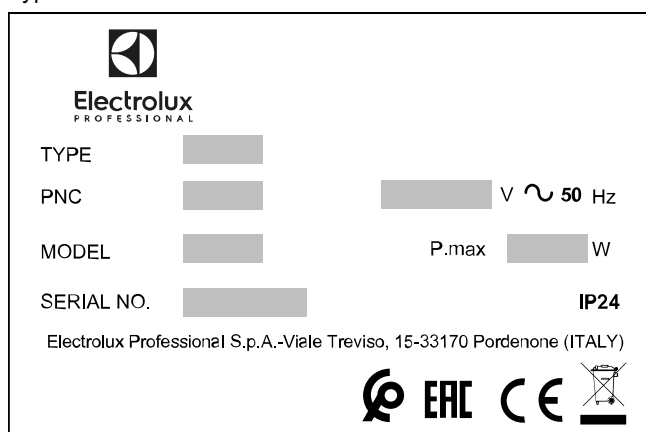
### B.2 Definitionen

Im Folgenden werden die wichtigsten Begriffe dieser Anleitung erklärt. Lesen Sie bitte diesen Abschnitt zum besseren Verständnis der Anleitung aufmerksam durch.

Bediener	Person, die mit der Installation, Einstellung, Bedienung, Wartung, Reinigung, Reparatur und dem Transport des Geräts betraut ist.
Hersteller	Electrolux Professional SpA oder jede von Electrolux Professional SpA zugelassene Kundendienststelle.
Bediener des Geräts	Person, die für die übertragenen Aufgaben ausgebildet und geschult und über die mit dem normalen Gerätegebrauch verbundenen Risiken informiert ist.
Service & Support-Kundendienst oder geschulte Techniker	Vom Hersteller ausgebildete/geschulte Fachkraft, die aufgrund ihrer beruflichen Ausbildung, Erfahrung, ihrer spezifischen Schulung und Kenntnisse der Unfallverhütungsvorschriften in der Lage ist, die an dem Gerät auszuführenden Eingriffe zu bewerten und alle damit verbundenen Gefahren zu erkennen und zu vermeiden. Ihre beruflichen Kenntnisse schließen Mechanik, Elektrotechnik und Elektronik ein.
Gefahr	Gefahrenquelle möglicher Verletzungen oder Gesundheitsschäden.
Gefährliche Situation	Alle Situationen, in denen das Personal einer oder mehreren Gefahren ausgesetzt ist.
Risiko	Kombination wahrscheinlicher und möglicher ernsthafter Verletzungen oder Gesundheitsschäden in einer gefährlichen Situation.
Schutzvorrichtungen	Sicherheitsmaßnahmen, die in der Anwendung spezifischer technischer Mittel (Schutzverkleidungen und Sicherheitsvorrichtungen) zum Schutz des Personals vor Gefahren bestehen.
Schutzverkleidung	Eine spezifische Gerätekomponente, die mithilfe einer physischen Barriere den Bediener schützt.
Sicherheitsvorrichtung	Eine (von der Schutzverkleidung verschiedene) Vorrichtung, die die Gefährdungen beseitigt oder reduziert; sie kann einzeln oder in Verbindung mit einer Schutzverkleidung eingesetzt werden.
Kunde	Person, die das Gerät erworben hat und/oder betreibt und benutzt (z. B. Firma, Unternehmer, Unternehmen).
Not-Aus-Schalter	Die Gruppe der Komponenten, die zur Notabschaltung erforderlich sind. Die Vorrichtung wird durch eine einzelne Betätigung ausgelöst und verhindert oder reduziert Personen-/Maschinen-/Sach-/Tierschäden.
Stromschlag	Versehentlich auf den menschlichen Körper übertragene elektrische Ladung.

### B.3 Kenndaten des Geräts

Die Abbildung zeigt das an der Maschine angebrachte Typenschild:



TYP	Maschinentyp
PNC	Produktcode
MODELL	Handelsbezeichnung
SERIENNUMMER	Seriennummer
220-240V 1N~	Anschlussspannung
50 Hz	Netzfrequenz
2890 W	Max. installierte Leistung
IP24	Schutz gegen Staub und Wasser
CE	CE-Kennzeichnung
Electrolux Professional SpA Viale Treviso 15 33170 Pordenone Italy	Hersteller



#### WARNUNG

Die Kennzeichnung des Geräts nicht entfernen, ändern oder unlesbar machen.



#### WICHTIGE HINWEISE

Bei Entsorgung des Geräts muss das Typenschild vernichtet werden.

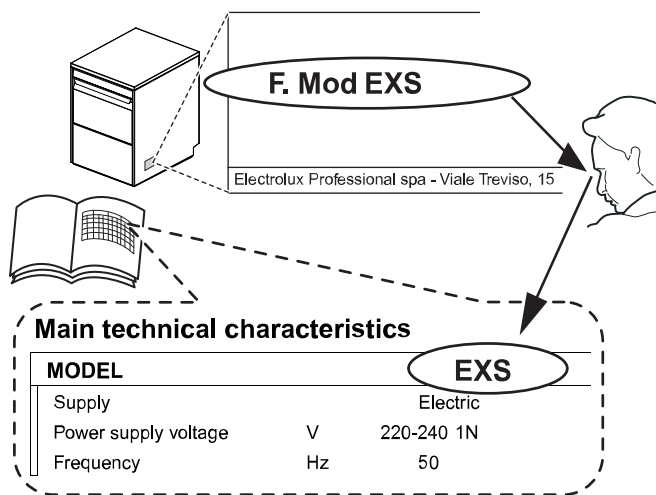


#### HINWEIS!

Geben Sie bei allen Rückfragen beim Hersteller immer die Kenndaten auf dem Typenschild an (zum Beispiel bei Ersatzteilbestellungen usw.).

### B.4 Ermitteln der technischen Daten

Zum Ermitteln der technischen Daten lesen Sie die Herstellerbezeichnung des Produktes (F.Mod.) auf dem Typenschild, die Hauptdaten der Maschine und den Abschnitt C *TECHNISCHE DATEN*.



**B.4.1 Interpretation der Herstellerbezeichnung des Produktes**

Die Herstellerbezeichnung des Produktes auf dem Typenschild hat die folgende Bedeutung (es werden einige Beispiele aufgeführt):

(1)	(2)	(3)	(4)
E	XS		
N	XS	G	U
E	S	G	C

(1) Marke	E = Electrolux, Z = Zanussi, V = Veetsan, N = OEM (OEM Hersteller).
(2) Abmessungen	XS = Extraschmale Ausführung S = Kleine Version
(3 – 5) Ausstattungsoptionen	60-6 = 60 Hz B = Klarspülen-Boosterpumpe R = Runder Korb DD = Spülmitteldosierer installiert DP-P = Ablaufpumpe installiert G = Spülmitteldosierer und Ablaufpumpen installiert U = GB Netzstecker C = Kaltes Klarspülen TF = Tankfilter M = Multi-Spülkorbhalterung WM = Erfüllt die Water Mark Vorschriften.

**B.5 Haftung**

**Der Hersteller haftet nicht für Schäden und Betriebsstörungen, die verursacht werden durch:**

- Missachtung der Anweisungen dieser Anleitung;
- Unsachgemäß ausgeführte Reparaturen und Verwendung von Ersatzteilen, die nicht im Ersatzteilkatalog aufgeführt

sind (der Einbau und die Verwendung von Nicht-Originalersatzteilen oder Nicht-Originalzubehör können den Gerätebetrieb beeinträchtigen und führen zum Erlöschen der Originalherstellergarantie);

- durch andere Personen als Fachkräfte durchgeführte Arbeiten;
- ungenehmigte Änderungen oder Eingriffe
- fehlende, mangelnde oder unzureichende Wartung;
- Unsachgemäßen Gerätegebrauch;
- Außergewöhnliche unvorhersehbare Umstände;
- Gebrauch des Geräts durch nicht entsprechend ausgebildetes und unterwiesenes Personal.
- Nichtbeachtung der im Einsatzland des Geräts geltenden Vorschriften hinsichtlich der Sicherheit, Hygiene und Gesundheit am Arbeitsplatz.

Weiterhin wird jede Haftung für Schäden abgelehnt, die durch Umrüstungen und eigenmächtige Änderungen seitens des Benutzers oder des Kunden verursacht sind.

Die Verantwortung für die Auswahl der geeigneten persönlichen Schutzausrüstung für das Personal liegt beim Arbeitgeber oder beim Sicherheitsbeauftragten am Arbeitsplatz oder beim Kundendiensttechniker entsprechend den gültigen Bestimmungen im Einsatzland des Geräts.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Druck- oder Übersetzungsfehler in dieser Anleitung.

Eventuelle Zusätze und Nachträge zur Installations-, Bedienungs- und Wartungsanleitung, die der Kunde vom Hersteller erhält, bilden einen wesentlichen Bestandteil der Anleitung und müssen zusammen mit derselben aufbewahrt werden.

**B.6 Urheberrechte**

Dieses Handbuch dient ausschließlich zur Information des Bedienungspersonals und darf nur mit Genehmigung des Unternehmens Electrolux Professional an Dritte weitergegeben werden.

**B.7 Aufbewahrung der Anleitung**

Die Anleitung muss unversehrt während der gesamten Lebenszeit des Geräts bis zu dessen Entsorgung aufbewahrt werden. Bei Abtretung, Verkauf, Vermietung, Gebrauchsgewährung oder Leasing des Geräts muss die Anleitung dasselbe immer begleiten.

**B.8 Zielgruppe der Anleitung**

**Die Anleitung richtet sich an:**

- das für Transport und Handling zuständige Personal;
- das für die Installation und Inbetriebnahme zuständige Personal;
- Fachkräfte – den Service & Support-Kundendienst (siehe Wartungshandbuch).

**C TECHNISCHE DATEN**

**C.1 Allgemeine technische Daten**

Modell		EXS.... NXS.... VXS.... ZXS....	ES.... NS.... VS.... ZS....	ESGC ZSGC	ESGWM ZSGWM
Anschlussspannung:		220-240V 1N~	220-240V 1N~	220-240V 1N~	220-240V 1N~
Umstellbar auf:		-	-	-	-
Frequenz	Hz	50 [60] <sup>1</sup>	50 [60] <sup>1</sup>	50	50
Max. Leistungsaufnahme	kW	2,89	2,89	2,89	3,25



## DEUTSCH

Modell		EXS.... NXS.... VXS.... ZXS....	ES.... NS.... VS.... ZS....	ESGC ZSGC	ESGWM ZSGWM
Heizelemente des Durchlauferhitzers	kW	2,7	2,7	2,7	2,7
Tankheizelemente	kW	2,4	2,4	2,4	2,4
Wasserzulaufdruck	bar [kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]
Wasserzulauftemperatur	°C [°F]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]
Wasserhärte	°f/°d/°e	max. 20/11/14	max. 20/11/14	max. 20/11/14	max. 20/11/14
Elektrische Leitfähigkeit des Wassers	µS/cm	< 400	< 400	< 400	< 400
Chloridkonzentration im Wasser	ppm	< 20	< 20	< 20	< 20
Warmwasserverbrauch pro Klarspülgang	l	2	2	2	2
Kaltwasserverbrauch pro Klarspülgang	l	-	-	1	-
Kapazität des Durchlauferhitzers	l	3	3	3	5
Beckenvolumen	l	10	12	12	20
Standardprogrammdauer bei einer Wasserzulauftemperatur von 50 °C.	Sek.	120	120	120	90-120
Geräuschpegel Leq (laut Norm) <sup>2</sup>	dB(A)	LpA: 61 dB - KpA: 1,5 dB			
Schutzart		IP24			
Netzkabel		H07RN-F — 3 x 1,5 mm <sup>2</sup>			

1. Nur für Modelle EXSG6-ZXSG6-ZSG6

2. Die Geräuschemissionswerte wurden gemäß EN ISO 11204 ermittelt.

### C.2 Elektrische Kenndaten

Die Wechselstromversorgung der Maschine muss folgende Bedingungen erfüllen

- Max. Spannungsschwankungen  $\pm 6\%$
- Max. Frequenzschwankungen  $\pm 1\%$  (kontinuierlich) oder  $\pm 2\%$  (kurzfristig)

Der Klirrfaktor, die Phasenunsymmetrie der Drehstromversorgung, die Spannungsimpulse, Stromausfälle, Spannungslöcher und andere elektrische Eigenschaften müssen die Anforderungen von Punkt 4.3.2 der Norm EN 60204-1 (IEC 60204-1) erfüllen.

## D TRANSPORT, HANDLING UND LAGERUNG



### WARNUNG

Siehe "Sicherheitshinweise".



### VORSICHT

#### D.1 Einleitung

Der Transport (d. h. die Überführung des Geräts von einem Ort an einen anderen) und das Handling (d.h. der innerbetriebliche Transport des Geräts) müssen mithilfe von Hubmitteln geeigneter Tragfähigkeit erfolgen.

Transport, Handhabung und Lagerung des Geräts dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden, die:

- über eine spezifische technische Ausbildung und Erfahrung mit Hubmitteln verfügen;
- die Sicherheitsvorschriften und die gesetzlichen Bestimmungen ihres Fachbereichs kennen;
- die allgemeinen Sicherheitsbestimmungen kennen;
- die für die auszuführende Arbeit geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen;
- fähig sind, mögliche Gefahren zu erkennen und zu vermeiden.

## D.2 Transport: Transportanweisungen



### WICHTIGE HINWEISE

Die Last kann sich beim Transport verlagern:

- beim Bremsen;
- bei der Beschleunigung;
- in einer Kurve;
- auf holprigen Straßen.

## D.3 Handling

Für das Entladen und die Lagerung des Geräts eine geeignete Stelle mit ebenem Fußboden auswählen.

### D.3.1 Anweisungen für das Handling

#### Vor dem Anheben:

- Vergewissern Sie sich, dass sich alle Arbeiter in sicherer Entfernung befinden und verhindern Sie, dass unbefugte Personen den Arbeitsbereich betreten können;
- Kontrollieren Sie die Stabilität der Last;
- Stellen Sie sicher, dass während des Anhebens kein Material herunterfallen kann. Bewegen Sie das Gerät vertikal, um ein Anstoßen zu vermeiden;
- Heben Sie das Gerät beim Versetzen so wenig wie möglich an.

#### Halten Sie für ein sicheres Heben des Geräts folgende Vorsichtsmaßnahmen ein:

- Benutzen Sie Ausrüstungen mit geeigneten Eigenschaften und ausreichender Tragfähigkeit (z. B.: Gabelstapler oder Elektrogabelhubwagen);
- Decken Sie scharfe Kanten ab.
- Kontrollieren Sie die Gabeln und achten Sie beim Anheben auf die Hinweise auf der Verpackung.

### D.3.2 Bewegen des Geräts

#### Der Fahrer des Hubmittels muss:

- einen guten Überblick über die zu fahrende Strecke haben;
- die Fahrt bei gefährlichen Situationen unterbrechen können.

### D.3.3 Absetzen der Last

- Vor dem Absetzen der Last sicherstellen, dass der Durchgang frei und der Fußboden eben ist und eine für die Last ausreichende Tragfähigkeit aufweist.
- Das Gerät von der Holzpalette nehmen, auf einer Seite abladen und anschließend auf die Erde gleiten lassen.

## D.4 Lagerung

Das Gerät und/oder seine Teile müssen gegen Feuchtigkeit geschützt in einem trockenen, vibrationsfreien Raum mit einer nicht aggressiven Atmosphäre und einer Temperatur zwischen -10°C [14°F] und 50°C [122°F] gelagert werden.

Der Lagerraum muss über eine horizontale ebene Auflagefläche verfügen, um Verformungen des Geräts oder Beschädigungen der Stützfüße zu vermeiden.



### VORSICHT

Die mit dem Gerät gelieferten Teile dürfen nicht verändert werden. Eventuell verloren gegangene oder defekte Teile müssen durch Originalteile ersetzt werden.

## D.5 Auspacken der Maschine



### WICHTIGE HINWEISE

Das Gerät sofort auf eventuelle Transportschäden überprüfen.

Die Verpackung vor und nach dem Abladen kontrollieren.

1. Die Verpackung entfernen.  
Seien Sie beim Auspacken und Handling des Geräts vorsichtig, damit Sie nirgends anstoßen.
2. Bewahren Sie die gesamte der Verpackung beiliegende Dokumentation auf.

#### Hinweis

- Der Spediteur trägt die Haftung für die Sicherheit der Ware während des Transports und der Übergabe.
- Reklamieren Sie offensichtliche und versteckte Mängel beim Spediteur.
- Vermerken Sie eventuelle Schäden oder fehlende Ware bei der Übergabe auf dem Lieferschein.
- Der Fahrer muss den Lieferschein unterzeichnen: Der Spediteur kann die Reklamation zurückweisen, wenn der Lieferschein nicht unterzeichnet worden ist (der Spediteur kann Ihnen das notwendige Formular zur Verfügung stellen).
- Fordern Sie den Spediteur auf, die Ware innerhalb von 15 Tagen nach der Lieferung hinsichtlich versteckter Schäden oder fehlender Teile zu überprüfen, die sich erst nach dem Auspacken zeigen.

## E INSTALLATION UND MONTAGE



### WARNUNG


Siehe "Sicherheitshinweise".

## E.1 Einleitung

Zur Gewährleistung des korrekten Betriebs des Geräts und seines Gebrauchs unter sicheren Bedingungen müssen folgende Anweisungen dieses Abschnitts gewissenhaft befolgt werden.

## E.2 Vom Kunden durchzuführende Vorbereitungen

Folgende Aufgaben und Vorbereitungen obliegen dem Kunden:

- die Installation einer den technischen Daten des Geräts (C TECHNISCHE DATEN und C.2 Elektrische Kenndaten) angemessenen Stromversorgung vor der Installation des Geräts;
- die Potentialausgleichsverbinding  der elektrischen Anlage des Arbeitsplatzes mit der Metallstruktur der Maschine mit einem Kupferkabel passenden Querschnitts

(siehe Position "EQ" in *Installationszeichnung für S Modelle*);

- die Verlegung der Kabelkanäle für den elektrischen Anschluss zwischen der Schalttafel der Elektroanlage des Arbeitsplatzes und dem Gerät;
- die Wasseranschlüsse an das Versorgungsnetz und den Wasserablauf sowie weitere Anschlüsse gemäß den Angaben in C TECHNISCHE DATEN und im Abschnitt E.6 Wasseranschluss.

## E.3 Merkmale des Installationsorts

Die Maschine ist auf den Einsatz in Gastronomie, Gewerbe und Großküche, nicht aber auf den Haushalt ausgelegt. In der Nähe der Wasserabläufe der Maschine (siehe *Installationszeichnung für S Modelle*) sind Metallgitter/Siphons im Fußboden zu installieren, die ggf. auch durch einen einzigen Siphon ersetzt werden können, der auf eine Durchflussmenge von mindestens 3 l/s ausgelegt ist.

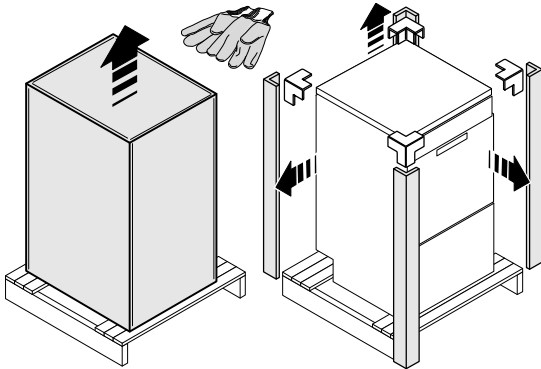
## E.4 AUFSTELLUNG

Das Gerät darf erst dann an den Installationsort überführt und von der Palette genommen werden, wenn es installiert wird.

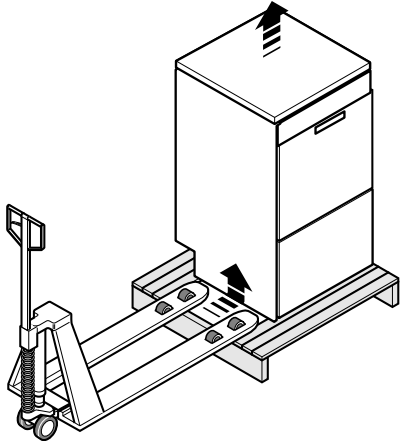
## DEUTSCH

### Installation des Geräts:

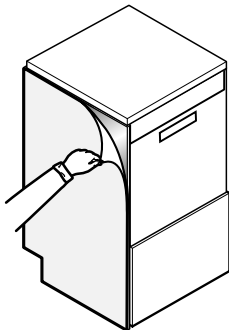
- Handschuhe anziehen und die Verpackung entfernen.



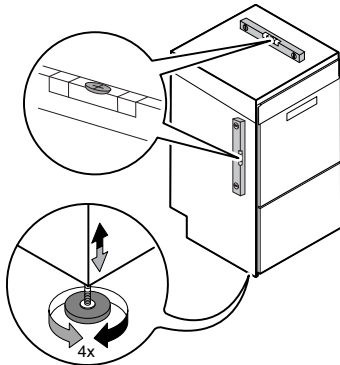
- Das Gerät mit einem Gabelstapler anheben, die Unterlage entfernen und es am Bestimmungsort aufstellen.



- Die Schutzfolie sehr langsam von den Außenwänden abziehen, ohne sie zu zerreißen, damit keine Klebstoffreste zurückbleiben.



- Das Gerät mithilfe der verstellbaren Füße in Längs- und Querrichtung absolut gerade ausrichten.



### E.5 Entsorgen der Verpackung

Bei der Entsorgung der Verpackung die geltenden Vorschriften des Landes beachten, in dem das Gerät verwendet wird. Die für die Verpackung verwendeten Materialien sind umweltfreundlich.

Sie können gefahrlos gelagert, wiederverwertet oder in Müllverbrennungsanlagen verbrannt werden. Die Kunststoffteile,

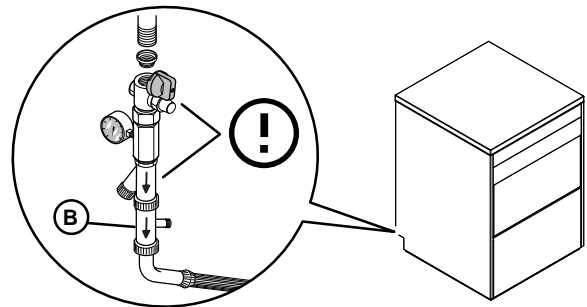
die wiederverwertet werden können, sind auf folgende Weise gekennzeichnet:

	<b>Polyethylen</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Folien-Umverpackung</li> <li>• Beutel mit Anleitungen</li> </ul>
	<b>Polypropylen</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verpackungsbänder</li> </ul>
	<b>PS-Hartschaum</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Schutzdecken</li> </ul>

Die Holz- und Kartonteile können gemäß den geltenden Vorschriften im Einsatzland des Geräts entsorgt werden.

### E.6 Wasseranschluss

- Den Wasserzulaufschlauch "WI" des Geräts (siehe *Installationszeichnung für S Modelle*) an die Wasserversorgung anschließen. Dabei einen Absperrhahn, den mitgelieferten Filter und ein Manometer zwischen Gerät und Wasserversorgung installieren (siehe Abbildung unten).
- Bei Modellen mit eingebautem Wasserenthärter und einigen Sondermodellen das mitgelieferte Doppelrückschlagventil "B" und den Gerätezulaufschlauch anschließen (siehe Abbildung unten).



- Im Leitungsabschnitt zwischen Gerät und Hauswasserleitung messen, ob der dynamische Wasserzulaufdruck für Maschinen mit Druckboiler zwischen 2 bar [200 kPa] und 5 bar [500 kPa] und für Maschinen mit atmosphärischem Boiler zwischen 0.5 bar [50 kPa] und 7 bar [700 kPa] liegt (die Messung vornehmen, während der Tank der Geschirrspülmaschine oder der Boiler mit Wasser gefüllt werden).



#### HINWEIS!

Bei zu hohem Druck einen geeigneten Druckminderer in den Wasserzulaufschlauch einbauen.

- Bei Modellen ohne Ablaufpumpe:

Ablaufschlauch ("D" im *Installationszeichnung für S Modelle*) über einen Siphon mit dem Abwasserabfluss verbinden oder den Ablaufschlauch in einen "S"-Siphon im Boden führen.

- Bei Modellen mit Ablaufpumpe:

Den Ablaufschlauch in einer Höhe zwischen 100 mm und 800 mm über dem Boden anordnen. Je nach Modell prüfen, ob beim Klarspülzyklus 2 L bis 3 L Wasser an der Ablaufleitung ausfließt.



#### WICHTIGE HINWEISE

Sicherstellen, dass die Ablaufleitung nicht geknickt, gequetscht oder verdreht ist und den Wasserdurchfluss dadurch einschränkt.



#### VORSICHT

Immer neue Anschlussstücke verwenden, wenn der Wasserzulaufschlauch getrennt und wieder am Gerät angeschlossen wird.

**WICHTIGE HINWEISE**

Geräte mit Watermark-Kennzeichnung müssen gemäß AS/NZS 3500.1 installiert werden und der Ablauf muss AS/NZS 3500.2 entsprechen.

**E.7 Elektrische Anschlüsse**

- Der Schutzleiter auf der Seite der Klemmenleiste muss länger (max. 20 mm) als die Phasenleiter sein.
- Der Stecker muss auch nach der Aufstellung des Geräts am Installationsort zugänglich sein. Sicherstellen, dass der Stecker nicht vom Gerät gequetscht wird. Ein beschädigtes Netzkabel kann überhitzen und in Brand geraten oder einen Kurzschluss verursachen.
- Sicherstellen, dass die Steckdose einwandfrei geerdet ist.
- Schließen Sie den Netzstecker erst am Ende der Installation an die Netzsteckdose an.
- Verwenden Sie stets eine korrekt installierte und gegen elektrischen Schlag geschützte Steckdose (RCD).
- Verwenden Sie keine Mehrfachsteckdosen und Verlängerungskabel.
- Ziehen Sie nicht am Netzkabel, um das Gerät von der Stromversorgung zu trennen, sondern immer am Netzstecker.
- Berühren Sie Netzkabel und Netzstecker nicht mit nassen Händen.
- Die Ausrüstung muss ebenfalls ein Potenzialausgleichssystem umfassen, das über die Schraube EQ (siehe Installationszeichnung) mit dem Symbol  $\nabla$  angeschlossen wird. Der vorgeschriebene Mindestquerschnitt des Potenzialausgleichskabels beträgt 10 mm<sup>2</sup>.
- Nur für GB und Irland: Das Gerät hat einen 13-A-Netzstecker. Zur Auswechslung der Sicherung im Netzstecker eine ASTA (BS 1362) Sicherung mit Stromfestigkeit 13 A verwenden.

**E.8 Sicherheitsvorrichtungen**

- Ein in die Wicklungen der Elektropumpe eingebauter Überlastungsschutz mit automatischer Rückstellung unterbricht die Stromversorgung der Pumpe bei Betriebsstörungen.
- Eine Vorrichtung verhindert im Falle eines Defekts der Wasserleitung, dass das Wasser des Durchlauferhitzers in das Wasserversorgungsnetz zurückläuft.
- Ein mit dem Abfluss verbundenes Überlaufrohr sorgt für einen stets konstanten Wasserstand im Tank.
- Bei zu hohem Wasserstand im Tank schaltet sich die Absaugpumpe (so vorhanden) automatisch ein und pumpt das überschüssige Wasser ab.

**WICHTIGE HINWEISE**

Der Hersteller lehnt bei Missachtung der Unfallverhütungsvorschriften jegliche Haftung ab.

**E.9 Spülmittel-/Klarspülmitteldosierer und Vorrüstungen****WICHTIGE HINWEISE**

Bei Anschluss der Maschine an eine Wasserenthärtungs- und/oder Umkehrosmoseanlage informieren Sie sich bitte beim Reinigungsmittelhersteller über spezielle Produkte.

**VORSICHT**

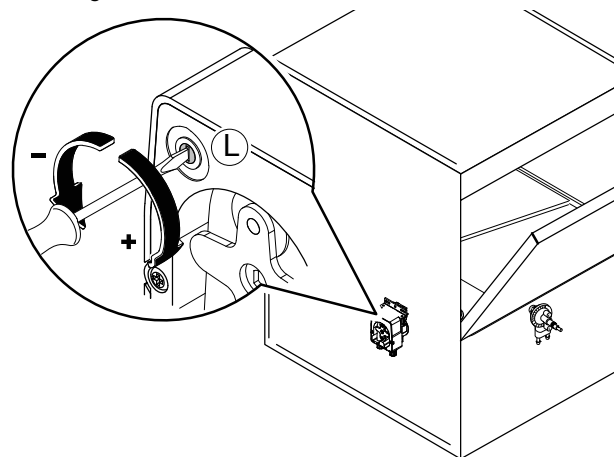
Die peristaltischen Dosierer (Spülmittel und Klarspülmittel) und der Innenschlauch des Klarspülmitteldosierers müssen regelmäßig (mindestens 1- oder 2-mal jährlich) oder nach längeren Stillstandzeiten der Maschine gereinigt werden.

**HINWEIS!**

Falls peristaltische Dosierer in der Maschine installiert sind, erfolgt die Dosierung des Spülmittels automatisch mit der gewünschten Konzentration. Die Konzentration des Spülmittels richtet sich nach dem Typ des verwendeten Produkts und der Wasserhärte (lesen Sie dazu die Angaben auf dem Produkt).

**Geschirrspülmaschine mit eingebautem peristaltischem Flüssigspülmitteldosierer (je nach Modell)****Einstellbarer Spülmitteldosierer**

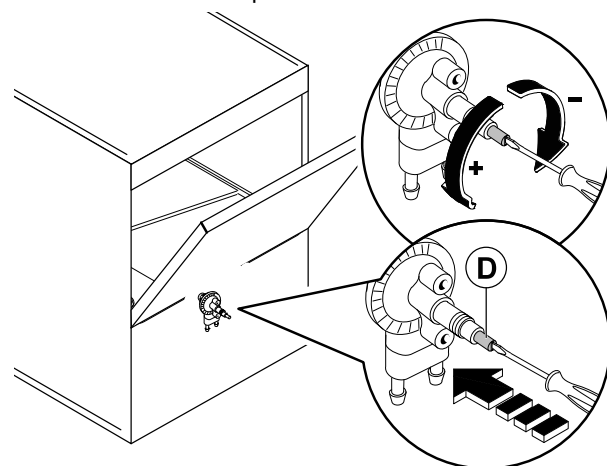
1. Stellen Sie mit der Schraube "L" die gewünschte Dosiermenge ein (siehe die folgende Abbildung). Die Einstellung der von der Pumpe geförderten Spülmittelmenge muss genau den Angaben des Spülmittelherstellers entsprechen. Diese Menge wird normalerweise in g/l angegeben und hängt von der Wasserhärte ab.

**Geschirrspüler mit eingebautem Klarspülmitteldosierer mit Membranpumpe**

2. Die Pumpe ist in Geräten mit Druckwasserkreislauf installiert.

Um die Membran-Dosierpumpe von Hand zu betätigen, drücken Sie auf Schraube "D".

Zur Änderung der Dosiermenge verstellen Sie die Schraube "D"  $\odot$  entsprechend.

**WICHTIGE HINWEISE**

Bei einem Wechsel des Spülmittel- oder Klarspülmitteltyps (selbst wenn diese vom selben Hersteller stammen) müssen Sie die Eintritts- und Austrittsleitungen mit klarem Wasser ausspülen, bevor Sie die neuen Spül-/Klarspülmittelbehälter anschließen. Das Vermischen unterschiedlicher Spül-/Klarspülmitteltypen würde eine Kristallbildung bewirken, welche die Dosierpumpe zerstören kann. Die Nichtbeachtung dieser Anweisung enthebt den Hersteller von jeglicher Haftungsverpflichtung.

## DEUTSCH

### E.9.1 Anschluss für automatische Spülmitteldosierer Stromanschluss

- Schließen Sie die Stromkabel des Spülmitteldosierers parallel zum Stromkabel des Steuermagnetventils der Maschine an.

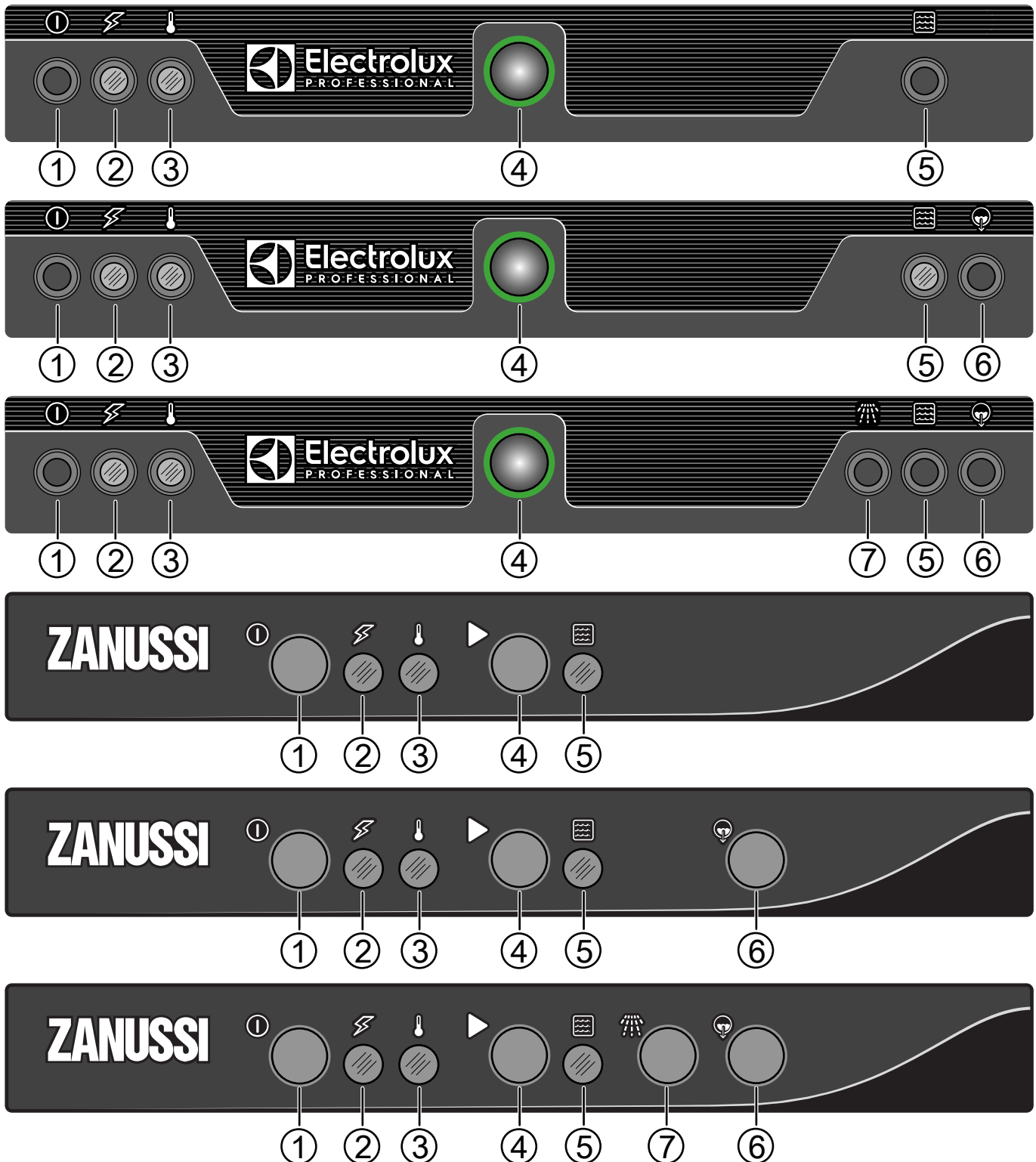
### Schlauchanschluss

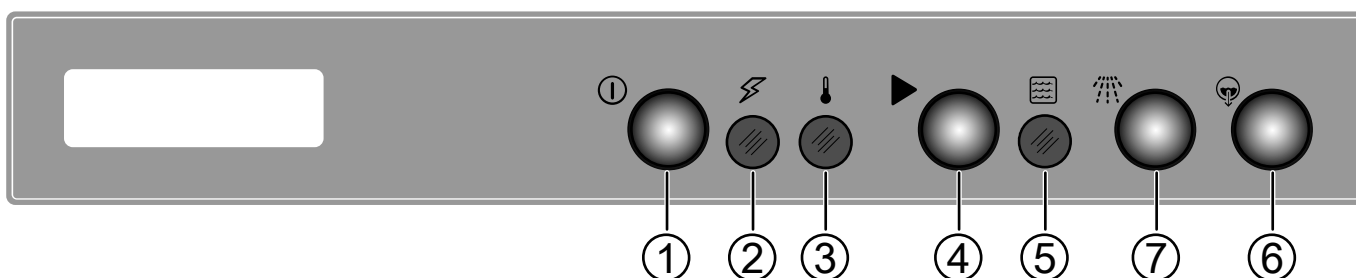
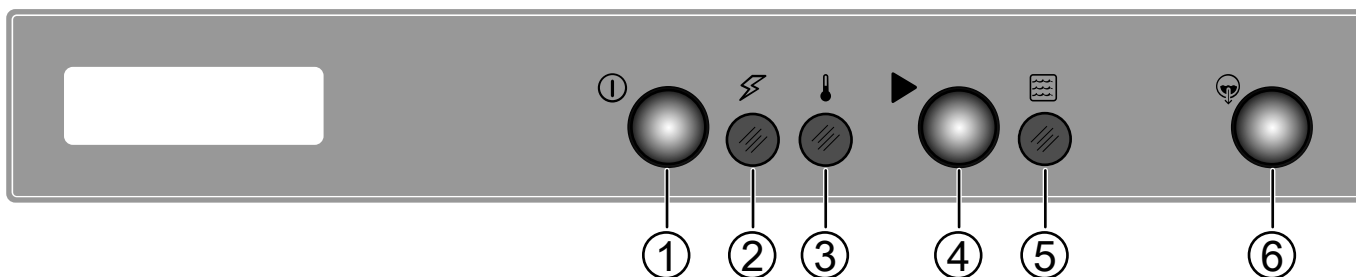
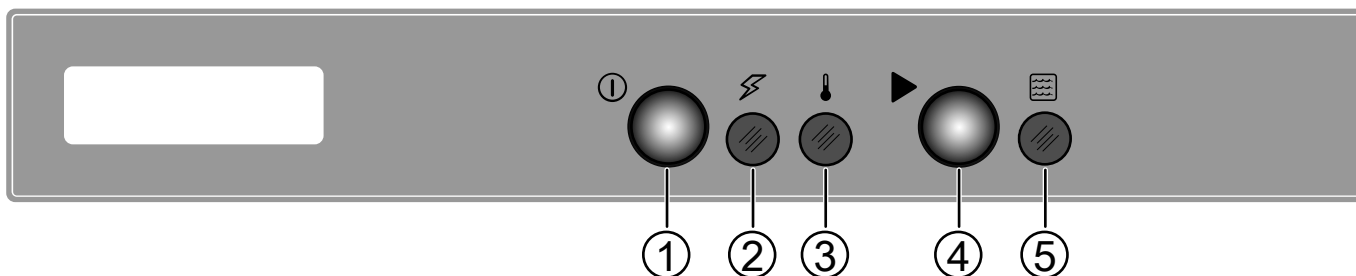
- Schneiden Sie den beiliegenden Schlauch in zwei Hälften.

- Befestigen Sie den Filter und das Gewicht an einem Ende des Saugschlauchs und schließen Sie das andere Ende an den Zulaufanschluss der Spülmittelpumpe an.
- Bringen Sie die Spülmittel-Einspüldüse in der Tanköffnung an.
- Schließen Sie den zweiten Schlauch zwischen dem Austrittsanschluss der Spülmittelpumpe und der Einspüldüse an.
- Setzen Sie den Schlauch mit dem Filter und dem Gewicht in den Spülmittelbehälter ein.

## F BESCHREIBUNG DER BEDIENBLENDE

### F.1 Beschreibung der Bedienblende



**1 EIN/AUS-Schaltfläche**

Drücken Sie auf diese Taste, um das Gerät einzuschalten. Drücken Sie zum Ausschalten erneut die Taste.

**2 Anzeige EIN**

Wenn das Gerät eingeschaltet ist, leuchtet diese Anzeige.

**3 Wassertemperaturanzeige**

Wenn das Wasser in Tank und Boiler die Betriebstemperatur erreicht hat, leuchtet diese Anzeige.

**4 START-Schaltfläche**

Diese Taste startet das Spülprogramm. Dieses Programm eignet sich zum Spülen von normal verschmutztem Geschirr.

**5 Spülprogramm-Anzeige**

Diese Anzeige leuchtet, wenn Sie das Spülprogramm starten. Sie ist nach Abschluss des Spülprogramms verlöscht.

**6 Abpumpen-Schaltfläche**

Drücken Sie diese Taste, um das Wasser aus dem Spültank abzulassen. Nach der Wahl des Programms leuchtet die Kontrollleuchte in der Taste. Diese Option ist nur bei Modellen mit Ablaufpumpe verfügbar.

**7 Schaltfläche Kalt Klarspülen (Verfügbarkeit je nach Modell)**

Drücken Sie am Ende des Spülprogramms auf diese Schaltfläche, um den kalten Klarspülgang zu starten. Er eignet sich besonders zum Klarspülen von Gläsern. Die Dauer des kalten Klarspülgangs ist davon abhängig, wie lange die Schaltfläche gedrückt wird.

**G INBETRIEBNAHME****G.1 Vorkontrollen, Einstellungen und Probetrieb****WARNUNG**

Diese Arbeiten dürfen nur von geschulten Fachkräften ausgeführt werden, die mit persönlicher Schutzausrüstung (Sicherheitsschuhen, Schutzhandschuhen, Augenschutz usw.) und geeigneten Werkzeugen und Hilfsmitteln ausgestattet sind.

- Prüfen, ob Netzspannung und -frequenz den Angaben in der Tabelle der technischen Daten (*C TECHNISCHE DATEN*) entsprechen;
- Wasserzulauf- und Wasserablaufschräuche auf ordnungsgemäßen Anschluss prüfen (siehe Abschnitt E.6 *Wasseranschluss*);
- Prüfen, ob alle Schutzverkleidungen, Sicherheitsvorrichtungen und Not-Aus-Schalter vorhanden und funktionstüchtig sind.

**Kontrollen der Elektro- und der Wasseranlage**

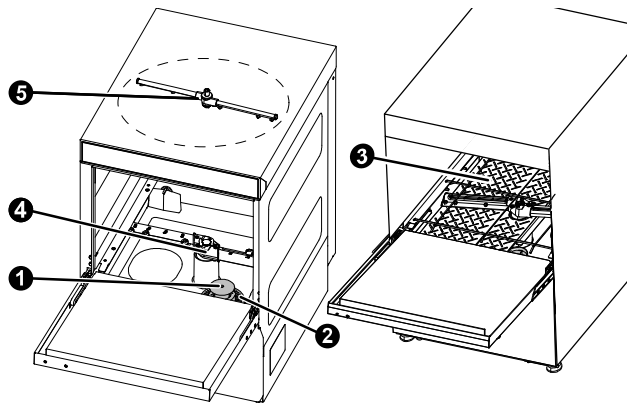
Vor der Inbetriebnahme der Maschine:

- Elektrische Versorgungsleitungen der Maschine auf ordnungsgemäßen Anschluss prüfen;

# DEUTSCH

## Kontrolle der Anordnung der Tankkomponenten

- Vergewissern Sie sich, dass der Überlauf "1", der Pumpenfilter "2" (je nach Modell), der Tankfilter "3" (je nach Modell), der obere und untere Spülarm "4" und der obere und untere Klarspülarm "5" korrekt eingebaut sind (siehe die nachstehende Abbildung).



## H FEHLERSUCHE

### H.1 Allgemeine Fehlersuche

Störung	Art der Störung	Mögliche Ursachen	Abhilfemaßnahmen
Die Geschirrspülmaschine startet nicht.	Störabschaltung	Die Geschirrspülmaschine ist nicht mit dem Stromnetz verbunden.	Prüfen, ob der Hauptschalter des Geräts auf EIN geschaltet ist.
		Die Tür ist geöffnet.	Die Tür schließen.
		Der Wasserhahn ist geschlossen.	Den Wasserhahn öffnen.
		Der Wasserzulaufilter ist verstopft.	Den Wasserzulaufilter reinigen.
		Zu geringer Druck im Wasserkreislauf.	Prüfen, ob die Wasserversorgung den Mindestdruck aufweist.
		Überlaufrohr nicht eingesetzt (nur für Geräte ohne Ablaufpumpe).	Das Überlaufrohr vorschriftsgemäß einsetzen.
Die Geschirrspülmaschine reinigt das Geschirr nicht ausreichend.	Leistungsmin- derung.	Keine Vorreinigung des Geschirrs vor dem Einsetzen in die Spülkörbe	Die Teller vor dem Einsetzen in die Spülkörbe von Speiseresten säubern.
		Die Spülarme sind durch feste Speisereste verstopft. Die Speisereste wurden nicht von den Tellern entfernt.	Prüfen, ob die Düsen durch Speisereste verstopft sind.
		Die Spülarme sind nicht vorschriftsgemäß installiert.	Den einwandfreien Zustand der Spülarme überprüfen. Die Spülarme herausnehmen und neu einsetzen.
		Die Teller sind nicht korrekt in die Spülkörbe eingesetzt.	Prüfen, ob die Teller korrekt in den Spülkörben positioniert sind.
		Die Dosierung des Spülmittels ist nicht korrekt.	Das Kundendienstzentrum zwecks Empfehlungen zu Spülmittel und Klarspülmittel kontaktieren.
		Der Spülmitteltank ist leer.	Prüfen, ob sich Spülmittel im Behälter befindet und diesen bei Bedarf auffüllen.
		Die Spülmittelpumpe funktioniert nicht.	Das Kundendienstzentrum zwecks Empfehlungen zu Spülmittel und Klarspülmittel kontaktieren.
Der Spültank-Saugfilter ist verschmutzt.	Den Spültank-Saugfilter gründlich reinigen.		

Störung	Art der Störung	Mögliche Ursachen	Abhilfemaßnahmen
Gläser und Teller werden nicht einwandfrei getrocknet.	Leistungsmin- derung.	Der Behälter für Klarspülmittel ist leer.	Prüfen, ob sich Klarspülmittel im Behälter befindet und diesen bei Bedarf auffüllen.
		Die Klarspülmittelpumpe funktioniert nicht.	Das Kundendienstzentrum zwecks Empfehlungen zu Spülmittel und Klarspülmittel kontaktieren.
		Die Wassertemperatur des Klarspülmoduls ist zu niedrig.	Den Kundendienst anrufen.
		Schaumiges Spülmittel im Spültank enthalten.	Prüfen, ob die Teller vor dem Einsetzen in die Geschirrspülmaschine in schaumiges Spülmittel (z. B. Handspülmittel) getaucht wurden. Für professionelle Geschirrspülmaschinen ausschließlich "nicht schäumende" Produkte verwenden.
Kondensation an Gläsern.	Leistungsmin- derung.	Der Behälter für Klarspülmittel ist leer.	Prüfen, ob sich Klarspülmittel im Behälter befindet, und bei Bedarf nachfüllen.
		Die Klarspülmittelpumpe funktioniert nicht.	Das Kundendienstzentrum zwecks Empfehlungen zu Spülmittel und Klarspülmittel kontaktieren.
Flecken an den Gläsern.	Leistungsmin- derung.	Schaumiges Spülmittel im Spültank enthalten.	Für professionelle Geschirrspülmaschinen ausschließlich "nicht schäumende" Produkte verwenden.
		Die Dosierung des Klarspülmittels ist nicht korrekt.	Das Kundendienstzentrum zwecks Empfehlungen zu Spülmittel und Klarspülmittel kontaktieren.
		Die Wasserhärte ist zu hoch oder zu niedrig.	Die Spülmittel- und Klarspülmittelmenge korrekt einstellen. Das Kundendienstzentrum zwecks Empfehlungen zu Spülmittel und Klarspülmittel kontaktieren.
Zu viel Schaum im Spültank.	Leistungsmin- derung.	Am Geschirr finden sich Rückstände von Speisen oder Spülmittel für die manuelle Vorreinigung.	Die Speisen- bzw. Spülmittelrückstände vom Geschirr entfernen.
		Die Spülwassertemperatur ist zu niedrig.	Das Kundendienstzentrum zwecks Empfehlungen zu Spülmittel und Klarspülmittel kontaktieren und dann die Temperatur entsprechend der Spülmittelspezifikation einstellen.
		Schaumiges Spülmittel im Spültank enthalten.	Den Spültank entleeren und neu mit Wasser füllen, bis der Schaum beseitigt ist.
Schlieren oder Flecken an den Gläsern.		Zu viel Klarspülmittel.	Die Klarspülmittelmenge verringern. Das Kundendienstzentrum zwecks Empfehlungen zu Spülmittel und Klarspülmittel kontaktieren.
Zu niedriger Druck an den Spülarmen.	Leistungsmin- derung	Der Tankfilter ist verschmutzt. Der Waschpumpenfilter ist verstopft. Der Wasserablaufschlauch ist verstopft. Die Waschpumpe funktioniert nicht vorschriftsgemäß.	Den Tankfilter reinigen. Den Waschpumpenfilter reinigen. Den Kundendienst anrufen. Den Kundendienst anrufen.
Zu niedriger Druck an den Klarspülarmen.	Leistungsmin- derung	Die Klarspülarme sind verstopft. Der Wasserdruck hinter dem Druckminderer ist geringer als 1 bar.	Die Klarspülarme reinigen. Den Kundendienst anrufen.
Die Geschirrspülmaschine ist ausgeschaltet, das Gerät füllt jedoch weiterhin Wasser nach.	Leistungsmin- derung	Das Zulaufventil ist defekt.	Den Wasserzulaufhahn bzw. die Hähne zudrehen und den Kundendienst anrufen.



## DEUTSCH

Störung	Art der Störung	Mögliche Ursachen	Abhilfemaßnahmen
Die Spülprogramm-Anzeige ist ausgeschaltet.	Leistungsmin- derung	Das Wasser im Waschtank erreicht nicht die eingestellte Temperatur.	Den Kundendienst anrufen.
		Das Wasser im Boiler erreicht nicht die eingestellte Temperatur.	Den Kundendienst anrufen.
Die Waschpumpe funktioniert nicht.	Störabschal- tung	Die Waschpumpe ist verstopft.	Den Kundendienst anrufen.
Die Ablaufpumpe funktioniert nicht.	Leistungsmin- derung	Die Ablaufpumpe ist verstopft.	Den Kundendienst anrufen.

**Falls das Problem nach den oben beschriebenen Überprüfungen weiterhin besteht, unter Angabe der folgenden Informationen den Kundendienst kontaktieren:**

- A. Art der Störung
- B. PNC (Produktionscode) des Geräts
- C. Die Ser.nr. (Seriennummer des Geräts).



### WICHTIGE HINWEISE

Produktionscode und Seriennummer sind zur Identifikation von Gerätetyp und Produktionsdatum unerlässlich.



### HINWEIS!

Detailinformationen zur Fehlersuche finden Sie in der ausführlichen Bedienungsanleitung auf der Website.

## Préambule



Le Manuel d'instructions pour l'installation, l'utilisation et l'entretien (ci-après dénommé le « Manuel ») fournit à l'utilisateur des informations utiles pour utiliser correctement et en toute sécurité la machine (ou l'« appareil »).

Tout ce qui suit ne doit en aucun cas être considéré comme une longue liste d'avertissements contraignante, mais plutôt comme une série d'instructions destinées à améliorer, à tous les égards, les performances de la machine et surtout à éviter des dommages corporels ou matériels résultant de procédures d'utilisation et de gestion inadéquates.

Il est essentiel que toutes les personnes chargées du transport, de l'installation, de la mise en service, de l'utilisation, de l'entretien, de la réparation et du démontage de la machine, consultent et lisent attentivement ce Manuel avant de procéder aux différentes opérations et ce, afin de prévenir toute manœuvre erronée et non appropriée susceptible de nuire à l'intégrité de la machine ou à la sécurité des personnes. Il est recommandé d'informer périodiquement l'utilisateur sur les consignes en matière de sécurité. En outre, il est important d'instruire et de communiquer les consignes d'utilisation et d'entretien de l'appareil au personnel autorisé à intervenir sur la machine.

Il est également important que le Manuel soit toujours à la disposition de l'opérateur et soigneusement conservé sur le lieu d'utilisation de l'appareil afin qu'il soit immédiatement à portée de main pour être consulté en cas de doutes et chaque fois que les circonstances le requièrent.

Après avoir lu ce Manuel, si des doutes ou des incertitudes persistent quant à l'utilisation de l'appareil, ne pas hésiter à contacter le Fabricant ou le SAV agréé, qui sera toujours à disposition pour garantir un service rapide et soigné, en vue d'assurer un meilleur fonctionnement et une efficacité optimale de l'appareil. Pour rappel, les normes en matière de sécurité, d'hygiène et de protection de l'environnement en vigueur dans le pays d'installation doivent toujours être respectées à toutes les phases d'utilisation de la machine. Il incombe, par conséquent, à l'utilisateur de s'assurer que l'appareil est démarré et utilisé uniquement dans les conditions de sécurité optimales prévues pour les personnes, les animaux et les choses.



### IMPORTANT

- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'opérations effectuées sur l'appareil au mépris des instructions de ce Manuel.
- Le fabricant se réserve le droit de modifier, sans préavis, les caractéristiques des appareils présentés dans cette publication.
- Toute reproduction, même partielle, du présent Manuel est interdite.
- Ce Manuel est disponible en format numérique. À cet effet :
  - contacter le concessionnaire ou le service clientèle ;
  - téléchargement du dernier manuel mis à jour sur le site internet ;
- Le Manuel doit être toujours conservé à côté de la machine, dans un lieu d'accès aisé. Les opérateurs et le personnel préposées à l'utilisation et à l'entretien de la machine doivent pouvoir le trouver et le consulter facilement à tout moment.

A	CONSIGNES DE SÉCURITÉ .....	59
A.1	Informations générales .....	59
A.2	Sécurité générale .....	59
A.3	Équipements de protection individuelle.....	60
A.4	Transport, manutention et stockage .....	61
A.5	Installation et montage.....	61
A.6	Raccordement de l'eau .....	61
A.7	Branchement électrique .....	62
A.8	Nettoyage et entretien de l'appareil.....	62
A.9	Service.....	63
A.10	Élimination de l'emballage .....	63
A.11	Mise au rebut de la machine .....	63
B	INFORMATIONS GÉNÉRALES .....	63
B.1	Introduction .....	63
B.2	Définitions.....	64
B.3	Données d'identification de la machine.....	64
B.4	Comment déterminer les données techniques .....	64
	B.4.1 Comment interpréter la description de fabrication.....	65
B.5	Responsabilités .....	65
B.6	Droits d'auteur .....	65
B.7	Conservation du Manuel .....	65
B.8	Destinataires du Manuel .....	65
C	DONNÉES TECHNIQUES .....	65
C.1	Caractéristiques techniques générales.....	65
C.2	Caractéristiques de l'alimentation électrique.....	66
D	TRANSPORT, MANUTENTION ET STOCKAGE .....	66
D.1	Introduction .....	66
D.2	Transport : Instructions à l'intention du transporteur .....	66
D.3	Manutention .....	66
	D.3.1 Procédures pour les opérations de manutention .....	66
	D.3.2 Translation .....	67
	D.3.3 Pose de la charge .....	67
D.4	Stockage .....	67
D.5	Déballage .....	67
E	INSTALLATION ET MONTAGE .....	67
E.1	Introduction .....	67
E.2	Requêtes et charges du Client.....	67
E.3	Caractéristiques du lieu d'installation .....	67
E.4	Mise en place .....	67
E.5	Élimination de l'emballage .....	68
E.6	Raccordements hydrauliques.....	68
E.7	Connexions électriques.....	68
E.8	Dispositifs de sécurité.....	69
E.9	Prédispositions et doseurs de détergent/produit de rinçage .....	69
	E.9.1 Branchement de doseur de détergent automatique.....	69
F	DESCRIPTION DU BANDEAU DE COMMANDE.....	70
F.1	description du bandeau de commande .....	70
G	MISE EN SERVICE .....	71
G.1	Contrôles préliminaires, réglages et tests de fonctionnement .....	71
H	RECHERCHE DES PANNES .....	72
H.1	Diagnostic général des pannes.....	72

## A CONSIGNES DE SÉCURITÉ

### A.1 Informations générales

Afin de pouvoir utiliser cet appareil en toute sécurité et comprendre correctement le Manuel, il est recommandé d'avoir une bonne connaissance des termes et des conventions typographiques utilisés dans la documentation. Afin de distinguer et d'être en mesure de reconnaître aisément les différents types de danger, les symboles suivants sont utilisés dans le présent Manuel :



#### **AVERTISSEMENT**

Danger pour la santé et la sécurité des opérateurs



#### **AVERTISSEMENT**

Risque d'électrocution - tension dangereuse.



#### **ATTENTION**

Risque de détérioration de l'appareil ou du produit traité.



#### **IMPORTANT**

Instructions ou informations importantes concernant le produit



Équipotentialité



Lire attentivement toutes les instructions avant d'utiliser l'appareil



Détails et explications

### A.2 Sécurité générale






- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou le manque d'expérience et de connaissances les empêchent d'utiliser la machine lorsqu'elles sont sans surveillance ou en l'absence d'instructions imparties par une personne responsable de leur sécurité.
  - Ne pas laisser les enfants jouer avec la machine.
  - Tenir tous les emballages et les détergents hors de portée des enfants.
  - Le nettoyage et l'entretien ne doivent jamais être confiés à des enfants laissés sans surveillance.
- Pour les équipements de protection individuelle adaptés, consulter le chapitre "A.3 Équipements de protection individuelle".
- Plusieurs illustrations du présent manuel représentent la machine ou certaines de ses parties, sans protections ou avec des protections retirées. Ceci dans le seul but de simplifier les explications. Ne pas installer la machine sans dispositifs de protection ou avec des dispositifs désactivés.
- Il est interdit de retirer, d'altérer ou de rendre illisibles les étiquettes et signaux de sécurité, de danger et d'obligation présents sur la machine.
- Il est interdit de retirer ou de manipuler les protections de la machine.
- Avant d'installer la machine, toujours consulter le manuel d'installation qui indique les procédures correctes et fournit d'importantes consignes de sécurité.

## FRANÇAIS

- L'accès à la zone de travail est interdit au personnel non autorisé.
- Tenir tout produit ou objet inflammable à l'écart de la zone de travail.
- Les opérations de positionnement, d'installation et de démontage doivent être effectuées par le personnel spécialisé, conformément aux normes de sécurité en vigueur, aussi bien pour l'outillage utilisé que pour les modalités d'intervention.

### A.3 Équipements de protection individuelle

Tableau récapitulatif des équipements de protection individuelle (EPI) à utiliser durant les différentes phases d'utilisation de la machine.

Phase	Vêtements de protection 	Chaussures de travail 	Gants 	Lunettes 	Casque 
Transport	—	●	○	—	○
Manutention	●	●	○	—	—
Déballage	○	●	○	—	—
Montage	○	●	● <sup>1</sup>	—	—
Emploi courant	●	●	● <sup>2</sup>	○	—
Réglages	○	●	—	—	—
Nettoyage normal	○	●	● <sup>1-3</sup>	○	—
Nettoyage exceptionnel	○	●	● <sup>1-3</sup>	○	—
Entretien	○	●	○	—	—
Démontage	○	●	○	○	—
Démolition	○	●	○	○	—
<b>Légende :</b>					
●	<b>EPI PRÉVU</b>				
○	<b>EPI À DISPOSITION OU À UTILISER SI NÉCESSAIRE</b>				
—	<b>EPI NON PRÉVU</b>				

1. Pendant ces opérations, porter des gants résistants aux coupures. À noter que la non-utilisation d'équipements de protection individuelle de la part des opérateurs, du personnel spécialisé ou des utilisateurs peut exposer à d'éventuels problèmes de santé (en fonction du modèle).
2. Pendant ces opérations, porter des gants résistants à la chaleur et adaptés au contact avec l'eau et les substances utilisées (se référer à la fiche de données de sécurité des substances utilisées pour les informations concernant les EPI requis). À noter que la non-utilisation d'équipements de protection individuelle de la part des opérateurs, du personnel spécialisé ou des utilisateurs peut exposer à un risque chimique et provoquer d'éventuels problèmes de santé (en fonction du modèle).
3. Pendant ces opérations, porter des gants adaptés au contact avec les substances chimiques utilisées (se référer à la fiche de données de sécurité des substances utilisées pour les informations concernant les EPI requis). À noter que la non-utilisation d'équipements de protection individuelle de la part des opérateurs, du personnel spécialisé ou des utilisateurs peut exposer à un risque chimique et provoquer d'éventuels problèmes de santé (en fonction du modèle).

#### A.4 Transport, manutention et stockage

- Compte tenu des dimensions de la machine, il n'est pas possible, pendant la phase de transport, de manutention et de stockage, d'empiler des machines les unes sur les autres ; par conséquent, d'éventuels risques de renversement de charges pour empilage sont exclus.
- Durant les phases de chargement et de déchargement, il est interdit de se tenir sous des charges suspendues. L'accès à la zone de travail est interdit au personnel non autorisé.
- Le poids de l'appareil ne suffit pas pour le maintenir immobile.
- Pour lever la machine, il est interdit de l'ancrer à des parties mobiles ou faibles, telles que : carters, canalisations électriques, parties pneumatiques, etc.
- Ne jamais pousser ou tirer la machine pour la déplacer, car elle pourrait se renverser. Utiliser un outillage approprié pour soulever la machine.
- Le personnel chargé du transport, de la manutention et du stockage de la machine doit obligatoirement avoir été formé et entraîné à l'utilisation des systèmes de levage et à l'adoption des dispositifs de protection individuels appropriés au type d'opération à effectuer.

#### A.5 Installation et montage

- Suivre les instructions d'installation fournies avec la machine.
- Ne pas installer une machine endommagée. Les pièces éventuellement manquantes ou défectueuses doivent être remplacées par des pièces originales.
- Ne modifier en aucun cas les pièces fournies avec la machine.
- Avant toute procédure d'installation, couper l'alimentation électrique de la machine. Mettre la machine sous tension seulement à la fin de l'installation.
- l'appareil ne convient pas à une installation à l'extérieur ou dans des environnements exposés à des agents atmosphériques (pluie, rayons directs du soleil, etc.).
- Ne pas installer la machine à plus de 2000 mètres au-dessus du niveau de la mer.
- Veiller à ce que le sol sur lequel la machine sera installée soit plat, stable, résistant à la chaleur et propre.
- Utiliser une échelle à crinoline pour les interventions sur les machines très hautes.

#### A.6 Raccordement de l'eau

- Les raccords hydrauliques doivent être effectués par le personnel spécialisé.
- La machine doit être accordée à l'arrivée d'eau à l'aide des nouveaux jeux de flexibles fournis. Ne pas utiliser d'anciens jeux de flexibles.
- Toujours utiliser un nouveau jeu de joints lorsque la conduite d'arrivée d'eau à la machine est démontée et remontée.
- Avant de raccorder de nouveaux flexibles, des flexibles inutilisés pendant une période prolongée, lorsque des réparations ont été effectuées ou bien lorsque de nouveaux dispositifs ont été montés (compteurs d'eau, etc.), laisser l'eau s'écouler jusqu'à ce qu'elle soit propre et claire.
- La pression de service de l'eau (minimale et maximale) doit être comprise entre :
  - 2 bar [200 kPa] et 5 bar [500 kPa] ;
- Veiller à ce qu'il n'y ait aucune fuite d'eau visible pendant et après la première utilisation de la machine.
- Installer un clapet anti-retour à double battant en amont conformément à la réglementation en vigueur dans le pays d'installation.

## A.7 Branchement électrique

- Les interventions sur les installations électriques doivent être réalisées uniquement par le personnel spécialisé.
- Veiller à ce que les spécifications électriques sur la plaque signalétique correspondent à celles de l'alimentation.
- Installer la machine conformément aux normes de sécurité et aux réglementations locales en vigueur dans chaque pays.
- Tout câble d'alimentation détérioré doit être remplacé par le SAV ou par le personnel spécialisé de façon à prévenir tout risque.
- La machine doit être reliée correctement à la terre. Le fabricant décline toute responsabilité si elle n'est pas mise à la terre correctement.
- Le cas échéant, brancher la machine au circuit de protection équipotentielle  $\nabla$ .
- Pour la protection de la machine contre les courts-circuits et/ou les surcharges, installer un fusible thermique ou un disjoncteur thermomagnétique automatique approprié, ADS (Automatic Disconnection of Supply - Coupure automatique de l'alimentation).
- Pour la protection de la machine contre les courants de fuite, installer un RCD (Residual Current Device - Dispositif à courant résiduel) à réinitialisation manuelle haute sensibilité, adapté aux surtensions de catégorie III.
- Pour la protection contre les contacts indirects (selon le type d'alimentation fournie et la mise à la terre au circuit de protection équipotentielle  $\nabla$ ), consulter le point 6.3.3 de la norme EN 60204-1 (IEC 60204-1) prévoyant l'utilisation de dispositifs de protection qui assurent la coupure automatique en cas de défaut d'isolation dans les systèmes TN ou TT ou, pour les systèmes IT, l'utilisation de contrôleurs d'isolation ou de dispositifs de protection du courant différentiel pour activer la déconnexion automatique (un contrôleur d'isolation doit être fourni pour indiquer un éventuel premier défaut de mise à la terre d'une pièce sous tension, sauf si un dispositif de protection est fourni pour couper le courant en cas de défaut de cette nature. Ce dispositif doit activer un signal sonore et/ou visuel qui doit continuer pendant toute la durée du défaut). Par exemple : dans un système TT, il est nécessaire d'installer en amont de l'alimentation un dispositif à courant résiduel avec courant d'appel (30 mA par exemple) coordonné avec l'installation de mise à la terre du bâtiment où la machine doit être installée.
- Veiller à installer un bouton d'arrêt d'urgence à l'entrée et la sortie du lave-vaisselle à paniers mobiles. Pour tous les modules supplémentaires installés par la suite, déplacer le bouton d'arrêt d'urgence à l'extrémité de l'équipement.
- Pour tous les modules supplémentaires installés ultérieurement, s'assurer que le cordon d'alimentation électrique est dimensionné correctement.

## A.8 Nettoyage et entretien de l'appareil

- Pour les équipements de protection individuels appropriés, voir "A.3 Équipements de protection individuelle".
- Avant de procéder à l'entretien, mettre la machine hors tension. Mettre la machine hors tension et débrancher délicatement le cordon électrique, le cas échéant.
- En fonction du modèle et du type de branchement électrique, pendant les opérations d'entretien, placer le cordon et la fiche de sorte que l'opérateur chargé de l'intervention puisse toujours les voir.
- Ne pas toucher la machine avec les mains et/ou les pieds humides ou nus.
- Il est interdit d'enlever les protections de sécurité.
- Utiliser une échelle à crinoline pour les interventions sur les machines très hautes.

- Respecter formellement les consignes pour les interventions d'entretien courant et extraordinaire. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des risques pour le personnel.
- Les opérations d'entretien extraordinaire, de vérification et de révision doivent être réalisées exclusivement par le SAV ou par le personnel spécialisé, muni des équipements de protection individuelle (chaussures de sécurité et gants), des outils et des moyens auxiliaires nécessaires.

### Entretien courant

- Ne pas nettoyer l'appareil au jet d'eau.
- Le contact avec des substances chimiques (par ex. : détergent, produit de rinçage, détartrant, etc.) sans prendre les mesures de sécurité qui s'imposent (par ex., équipements de protection individuelle) peut exposer à un risque chimique et nuire à la santé. Par conséquent, toujours consulter les fiches de sécurité et les étiquettes des produits utilisés.

### Réparation et entretien exceptionnel

- Les réparations et les entretiens extraordinaires doivent être confiés exclusivement au personnel spécialisé autorisé. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de défaillance ou de dégât résultant de l'intervention d'un technicien non autorisé par le fabricant, auquel cas la garantie originale du fabricant sera invalidée.

### A.9 Service

- Seules les pièces de rechange d'origine peuvent garantir la sécurité de l'appareil.

### A.10 Élimination de l'emballage

- Éliminer les emballages conformément à la réglementation en vigueur dans le pays d'installation.

### A.11 Mise au rebut de la machine

- Les interventions sur les équipements électriques, mis hors tension, sont exclusivement réservées au personnel spécialisé.
- Les opérations de démontage doivent être effectuées par le personnel spécialisé.
- Avant de se débarrasser de l'appareil, le rendre inutilisable en coupant son câble d'alimentation et en détruisant tout dispositif de fermeture des compartiments afin d'éviter tout risque d'emprisonnement à l'intérieur.
- Pour les équipements de protection individuels appropriés, voir "A.3 Équipements de protection individuelle".
- Au moment de la démolition de la machine, le marquage "CE", le présent Manuel et les autres documents relatifs à l'appareil devront être détruits.



### IMPORTANT

Conserver cette notice en lieu sûr pour toute consultation future.

---

## B INFORMATIONS GÉNÉRALES

---

### B.1 Introduction

Ci-dessous, quelques informations sur l'usage auquel cet appareil est destiné, les essais effectués, les symboles utilisés (qui distinguent et permettent de reconnaître le type de mise en garde), les définitions des termes utilisés dans le manuel et des informations utiles à l'utilisateur de l'appareil.



## FRANÇAIS

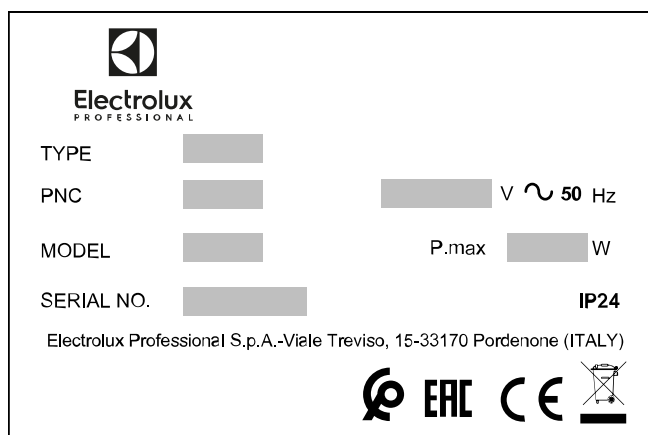
### B.2 Définitions

Les définitions relatives aux différents termes utilisés dans le présent Manuel sont énoncées ci-après. Il est conseillé de les lire attentivement avant toute utilisation de l'appareil.

Opérateur	Personne préposée à l'installation, au réglage, à l'utilisation, à l'entretien, au nettoyage, à la réparation et au transport de la machine.
Fabricant	Electrolux Professional SPA ou tout SAV agréé par Electrolux Professional SPA.
Opérateur préposé à l'emploi courant de la machine	Opérateur qui a été informé, formé et instruit quant aux tâches à réaliser et aux risques liés à l'utilisation courante de la machine.
SAV ou technicien spécialisé	Opérateur instruit/formé par le fabricant qui, grâce à sa formation professionnelle, à son expérience, à son instruction spécifique, à ses connaissances des réglementations contre les risques d'accident, est en mesure d'évaluer les interventions à effectuer sur l'appareil, de reconnaître et d'éviter les risques. Ses compétences professionnelles couvrent les domaines de la mécanique, de l'électrotechnique et de l'électronique.
Danger	Source de lésions ou de nuisances potentielles pour la santé.
Situation de danger	Toute opération présentant un ou plusieurs risques pour l'Opérateur.
Risque	Probabilité de lésions ou de risques graves pour la santé en situation de danger.
Protections	Mesures de sécurité consistant à utiliser des moyens techniques spécifiques (écrans et dispositifs de sécurité) destinés à protéger les opérateurs contre les dangers.
Écran de protection	Élément d'un appareil utilisé de manière spécifique dans le but de fournir une protection par une barrière physique.
Dispositif de sécurité	Un dispositif (autre qu'un dispositif de protection) qui élimine ou réduit le risque, pouvant être utilisé seul ou avec un dispositif de protection.
Client	La personne qui a acheté l'appareil ou qui le gère et l'utilise (par exemple, société, chef d'entreprise, entreprise).
Dispositif d'arrêt d'urgence	un groupe d'éléments conçu pour la fonction d'arrêt d'urgence ; le dispositif est activé d'un seul geste et empêche ou réduit les dommages aux personnes/machines/objets/animaux.
Électrocution	Décharge accidentelle de courant électrique sur le corps humain.

### B.3 Données d'identification de la machine

Ci-dessous, la reproduction du marquage ou de la plaque signalétique présente sur la machine :



TYPE	Type de machine
PNC	Code produit
MODÈLE	Description commerciale
N° DE SÉRIE	numéro de série
220-240V 1N~	Tension d'alimentation
50 Hz	Fréquence d'alimentation
2890 W	Puissance maximum installée
IP24	Degré de protection à la poussière et à l'eau
CE	Marquage CE
Electrolux Professional SpA Viale Treviso 15 33170 Pordenone Italie	fabricant



### AVERTISSEMENT

Ne pas retirer, falsifier ou rendre illisible le marquage de la machine.



### IMPORTANT

Au moment de la démolition de l'appareil, le marquage devra être détruit.

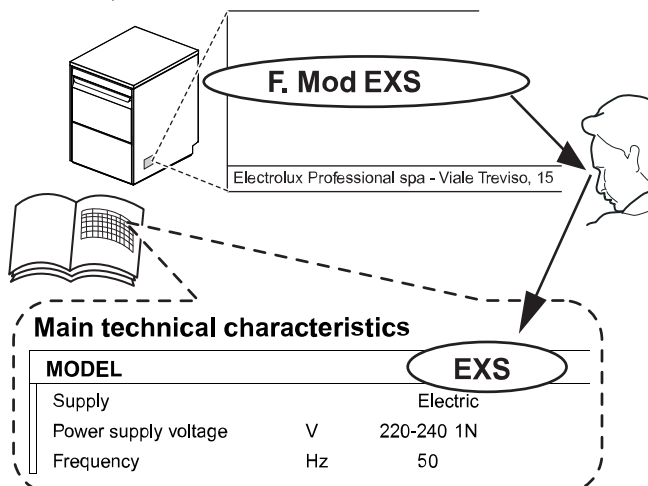


### NOTE!

Se référer aux données figurant sur le marquage de l'appareil pour les relations avec le Constructeur (par exemple : pour une demande de pièces détachées, etc.).

### B.4 Comment déterminer les données techniques

Pour identifier les données techniques, il est nécessaire de lire sur la plaque signalétique la description de fabrication du produit (F. Mod.), d'identifier les données principales de la machine et de consulter le paragraphe C **DONNÉES TECHNIQUES**.



### B.4.1 Comment interpréter la description de fabrication

La description de fabrication présente sur la plaque signalétique a la signification suivante (quelques exemples sont reportés ci-dessous) :

(1)	(2)	(3)	(4)
E	XS		
N	XS	G	U
E	S	G	C

(1) Marque	E = Electrolux, Z = Zanussi, V = Veetsan, N = OEM (équipementier).
(2) Dimension	XS = Version très étroite S = Version étroite
(3 - 5) Options	60-6 = 60 Hz B = Pompe d'augmentation de pression R = Panier rond DD = Doseur de détergent installé DP-P = Pompe de vidange installée G = Doseur de détergent et pompes de vidange installés U = Prise R.-U C = Rinçage à froid TF = Filtre de cuve M = Multisupport WM = Conforme à la réglementation WaterMark.

### B.5 Responsabilités

**Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages et d'anomalies de fonctionnement résultant :**

- du non-respect des instructions contenues dans le présent Manuel ;
- de réparations effectuées de manière incorrecte et du remplacement de pièces différentes de celles spécifiées dans le catalogue des pièces détachées (le montage et l'utilisation de pièces et d'accessoires non d'origine peuvent nuire au fonctionnement de la machine et faire échoir la garantie originale du fabricant) ;
- des opérations réalisées par des membres non spécialisés du personnel ;
- de modifications ou d'interventions non autorisées ;
- de l'absence de maintenance, ou d'une maintenance insuffisante ou inappropriée ;

- de l'utilisation impropre de la machine ;
- d'événements exceptionnels non prévisibles ;
- de l'utilisation de l'appareil par du personnel qui n'a pas été informé et/ou formé ;
- de la non-application des dispositions en vigueur dans le pays d'utilisation en matière de sécurité, d'hygiène et de santé sur le lieu de travail.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant de transformations ou de modifications arbitraires effectuées par l'utilisateur ou par le client.

La responsabilité de l'identification et de la sélection de équipements de protection individuelle adéquats devant être portés par les opérateurs relève de l'employeur, du responsable du lieu de travail ou du technicien d'assistance technique, conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les inexactitudes qui se sont éventuellement glissées dans le Manuel, suite à des erreurs d'impression ou de traduction.

Tout complément au Manuel d'instructions pour l'installation, l'utilisation et l'entretien que le fabricant estimera utile d'adresser au client devra être conservé avec le Manuel et en fera partie intégrante.

### B.6 Droits d'auteur

Le présent manuel est exclusivement destiné à être consulté par l'opérateur et ne peut être remis à des tiers sans l'autorisation de la société Electrolux Professional.

### B.7 Conservation du Manuel

Le Manuel devra être conservé intact pendant toute la durée de vie de la machine, jusqu'à sa démolition. En cas de cession, de vente, de location, de concession d'usage ou de leasing, le présent Manuel devra toujours accompagner la machine.

### B.8 Destinataires du Manuel

**Ce Manuel s'adresse :**

- au transporteur et aux personnes chargées de la manutention ;
- au personnel chargé de l'installation et de la mise en service ;
- personnel spécialisé - SAV (voir Manuel de service).

## C DONNÉES TECHNIQUES

### C.1 Caractéristiques techniques générales

Modèle		EXS.... NXS.... VXS.... ZXS....	ES.... NS.... VS.... ZS....	ESGC ZSGC	ESGWM ZSGWM
Tension d'alimentation :		220-240V 1N~	220-240V 1N~	220-240V 1N~	220-240V 1N~
Convertible en :		-	-	-	-
Fréquence	Hz	50 [60] <sup>1</sup>	50 [60] <sup>1</sup>	50	50
Puissance max.	kW	2,89	2,89	2,89	3,25
Résistances du chauffe-eau	kW	2,7	2,7	2,7	2,7
Résistances de la cuve	kW	2,4	2,4	2,4	2,4
Pression d'arrivée d'eau	bar [kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]
Température de l'eau à l'admission	°C [°F]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]
Dureté d'arrivée d'eau	°f/°d/°e	20/11/14 max	20/11/14 max	20/11/14 max	20/11/14 max

Modèle		EXS.... NXS.... VXS.... ZXS....	ES.... NS.... VS.... ZS....	ESGC ZSGC	ESGWM ZSGWM
Conductivité électrique de l'eau	µS/cm	< 400	< 400	< 400	< 400
Concentration de chlorures dans l'eau	ppm	< 20	< 20	< 20	< 20
Consommation eau pour cycle de rinçage à chaud	l	2	2	2	2
Consommation eau pour cycle de rinçage à froid	l	-	-	1	-
Capacité du chauffe-eau	l	3	3	3	5
Capacité de la cuve	l	10	12	12	20
Durée du cycle standard avec admission d'eau à 50°C.	s.	120	120	120	90-120
Niveau de bruit Leq légal <sup>2</sup>	dB(A)	LpA : 61 dB - KpA : 1,5 dB			
Degré de protection		IP24			
Câble d'alimentation		H07RN-F — 3x1,5 mm <sup>2</sup>			

1. Uniquement pour les modèles EXSG6-ZXSG6-ZSG6

2. Les valeurs d'émissions sonores sont conformes à la norme EN ISO 11204.

## C.2 Caractéristiques de l'alimentation électrique

L'alimentation en courant alternatif de la machine doit répondre aux conditions suivantes :

- variation max. de tension  $\pm 6\%$
- variation max. de fréquence  $\pm 1\%$  en mode continu  $\pm 2\%$  pendant une courte période.

La distorsion harmonique, le déséquilibre de la tension d'alimentation triphasée, les impulsions de tension, la coupure, les chutes de tension et autres caractéristiques électriques doivent respecter les dispositions du point 4.3.2 de la norme EN 60204-1 (IEC 60204-1).

## D TRANSPORT, MANUTENTION ET STOCKAGE



### AVERTISSEMENT

Voir "Consignes de sécurité".

### D.1 Introduction

Le transport (transfert de la machine d'un lieu à un autre) et la manutention (déplacement dans les lieux de travail) doivent être effectués à l'aide d'engins spéciaux d'une capacité appropriée.



### ATTENTION

La machine doit être transportée, manutentionnée et stockée exclusivement par le personnel spécialisé, qui devra posséder :

- une formation technique spécifique et de l'expérience en matière d'utilisation de systèmes de levage ;
- une bonne connaissance des normes de sécurité et des lois applicables aux secteurs respectifs ;
- une bonne connaissance des consignes générales de sécurité ;
- des équipements de protection individuelle adaptés au type d'opération effectuée ;
- la capacité de reconnaître et d'éviter tout éventuel danger.

### D.2 Transport : Instructions à l'intention du transporteur



#### IMPORTANT

La charge transportée peut se déplacer :

- en cas de freinage ;
- en accélération ;
- dans les virages ;
- en cas de transport sur des chaussées déformées.

### D.3 Manutention

Pour les opérations de déchargement et de stockage de la machine, préparer une zone adaptée, avec un sol plat.

#### D.3.1 Procédures pour les opérations de manutention

##### Avant de procéder au levage :

- toutes les opérateurs à cette opération doivent se trouver dans une position de sécurité ; empêcher l'accès à la zone de manutention à toute personne non autorisée ;
- s'assurer de la stabilité du chargement ;
- contrôler que du matériel ne puisse pas tomber pendant le levage. Manœuvrer verticalement de manière à éviter des chocs ;
- Déplacer la machine en la maintenant à une hauteur minimale du sol.

### Afin de garantir le parfait déroulement des opérations de levage :

- utiliser le type d'équipement le plus approprié du point de vue des caractéristiques et de la capacité (par exemple, chariots élévateurs ou transpalette électrique) ;
- recouvrir les arêtes vives ;
- contrôler les fourches et les modalités de soulèvement conformément aux instructions exposées sur l'emballage.

#### D.3.2 Translation

##### La personne chargée de cette opération doit :

- avoir une vision générale du parcours à suivre ;
- interrompre la manœuvre en cas de situations dangereuses.

#### D.3.3 Pose de la charge

- Avant de poser la charge, s'assurer que le passage est libre et vérifier que le sol est plat et en mesure de supporter le poids de la charge.
- Retirer l'appareil de la palette en bois, le poser sur un côté, le faire glisser ensuite par terre.

### D.4 Stockage

La machine et/ou ses pièces doivent être entreposées et protégées contre l'humidité, dans un milieu ambiant non agressif, exempt de vibrations et à une température ambiante comprise entre -10°C [14°F] et 50°C [122°F].

L'endroit où l'appareil sera installé devra avoir un plan d'appui horizontal pour empêcher toute déformation de la machine ou tout endommagement des pieds de soutien.



#### ATTENTION

Ne pas apporter de modifications aux pièces fournies avec l'appareil. Les pièces éventuellement manquantes ou défectueuses doivent être remplacées par des pièces originales.

### D.5 Déballage



#### IMPORTANT

Contrôler immédiatement l'appareil pour s'assurer qu'il n'a pas subi de dommages pendant le transport.

Examiner les emballages avant et après le déchargement.

1. Enlever l'emballage.  
En débarrant et en manipulant l'appareil, veiller à ne provoquer aucun choc.
2. Conserver toute la documentation se trouvant dans l'emballage.

#### Remarque

- Le transporteur est responsable de la sécurité de la marchandise pendant le transport et la livraison.
- Présenter une réclamation au transporteur en cas de dommages apparents ou cachés.
- Si la marchandise est endommagée ou la livraison incomplète, le signaler sur le bon de livraison.
- Le chauffeur doit signer le bordereau de transport : le transporteur peut ne pas accepter de réclamations si le bordereau de transport n'est pas signé (le transporteur peut fournir le formulaire nécessaire).
- Dans un délai de 15 jours maximum après la livraison, demander au transporteur d'inspecter la marchandise et de vérifier l'absence de dommages cachés ou de pièces manquantes visibles uniquement après le déballage.

## E INSTALLATION ET MONTAGE



### AVERTISSEMENT

Voir "Consignes de sécurité".

#### E.1 Introduction

Pour assurer le bon fonctionnement de l'appareil et le maintien des conditions de sécurité pendant son utilisation, respecter scrupuleusement les consignes données dans ce paragraphe.

#### E.2 Requêtes et charges du Client

Le client doit se charger des opérations suivantes :

- installation d'une alimentation électrique adéquate en amont de l'appareil, conformément aux spécifications techniques de l'équipement ( C *DONNÉES TECHNIQUES* et C.2 *Caractéristiques de l'alimentation électrique* ) ;
- le raccordement équipotentiel  $\nabla$  à l'installation électrique desservant le lieu de travail avec la structure métallique de la machine à l'aide d'un câble en cuivre de section appropriée (voir la position "EQ" au paragraphe *Schéma d'installation pour les modèles S*) ;
- canalisation pour le branchement électrique entre le tableau de l'installation électrique desservant le lieu de travail et l'appareil ;
- les raccordements hydrauliques d'alimentation et de vidange adéquats et autres raccordements, comme indiqué dans le C *DONNÉES TECHNIQUES* et au paragraphe E.6 *Raccordements hydrauliques* ;

#### E.3 Caractéristiques du lieu d'installation

L'appareil a été conçu pour être installé dans des cuisines de type professionnel et non de type domestique. Des grilles

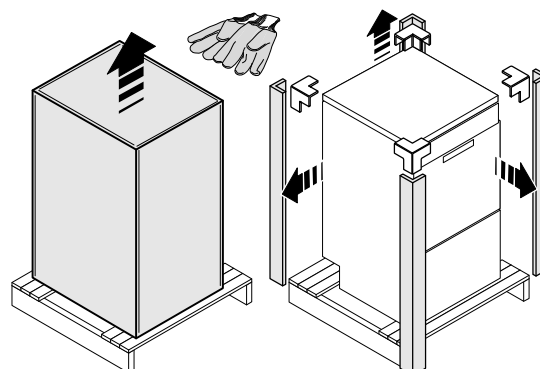
métalliques/puits de recueillement de l'eau doivent être prévus dans le sol en correspondance des dispositifs de vidange de l'appareil (voir le paragraphe *Schéma d'installation pour les modèles S*), qui peuvent éventuellement être remplacés par un puits unique de recueillement de l'eau présentant une dimension suffisante pour un flux d'au moins 3 l/s.

#### E.4 Mise en place

L'appareil doit être amené sur son lieu d'installation détaché de la base de l'emballage uniquement au moment de l'installation.

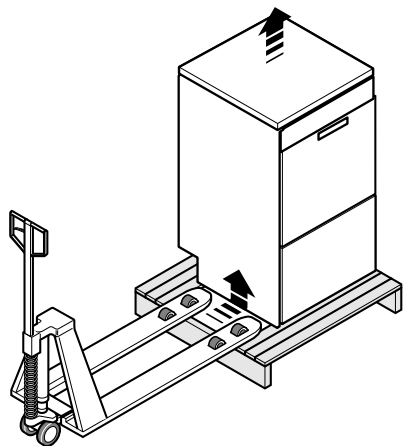
Installation de la machine :

- Se munir de gants de protection et retirer l'emballage de la machine.

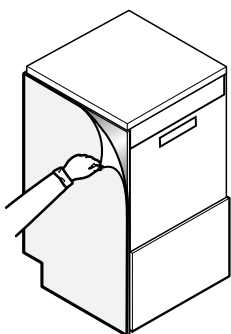


## FRANÇAIS

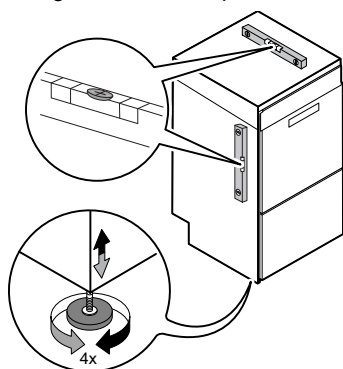
- Soulever l'appareil à l'aide d'un chariot élévateur, retirer son support et le poser sur le sol à l'endroit choisi.



- Retirer lentement le film de protection des panneaux extérieurs sans l'arracher pour éviter de laisser des traces de colle.



- Régler l'appareil en tournant les pieds de réglage conçus à cet effet et s'assurer que la machine est parfaitement d'aplomb, tant longitudinalement que transversalement.



### E.5 Élimination de l'emballage

Les emballages doivent être mis au rebut conformément aux réglementations en vigueur dans le pays d'utilisation de l'appareil. Tous les matériaux utilisés pour l'emballage sont compatibles avec l'environnement.

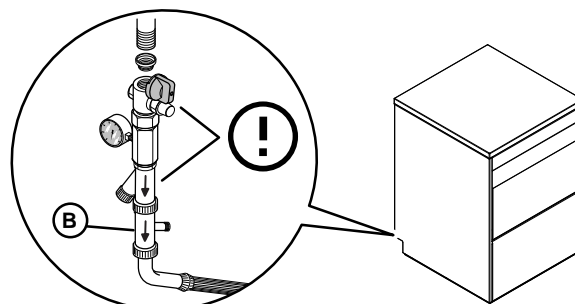
Ils peuvent être conservés sans risque, recyclés ou brûlés dans une installation d'incinération des déchets. Les pièces en plastique recyclables portent les sigles suivants :

 PE	<b>Polyéthylène</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Emballage extérieur</li> <li>• Sachet contenant les instructions</li> </ul>
 PP	<b>Polypropylène</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sangles</li> </ul>
 PS	<b>Polystyrène expansé</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cornières de protection</li> </ul>

Les éléments en bois et en carton peuvent être éliminés en respectant les normes en vigueur dans le pays d'utilisation de l'appareil.

### E.6 Raccordements hydrauliques

- Brancher le tuyau d'arrivée d'eau de l'appareil "WI" (voir *Schéma d'installation pour les modèles S*) au réseau d'eau, en posant un robinet d'arrêt, le filtre fourni et un manomètre entre l'appareil et le réseau (voir le schéma ci-dessous).
- Sur les modèles avec adoucisseur d'eau incorporé et certains modèles spécifiques, raccorder le double clapet anti-retour "B" fourni et le tuyau d'alimentation de la machine (voir le schéma ci-dessous).



- Vérifier que la pression dynamique de l'arrivée d'eau, mesurée entre l'appareil et le réseau, est comprise entre 2 bar [200 kPa] et 5 bar [500 kPa] pour les machines équipées d'un surchauffeur sous pression et entre 0.5 bar [50 kPa] et 7 bar [700 kPa] pour les machines équipées d'un surchauffeur atmosphérique (faire l'essai durant le remplissage d'eau de la cuve ou du surchauffeur du lave-vaisselle).



#### NOTE!

Si la pression s'avère trop élevée, installer un réducteur de pression sur le tuyau d'amenée.

- Sur les modèles avec vidange par gravité : raccorder le tuyau de sortie (détail "D" dans *Schéma d'installation pour les modèles S*) au tuyau de vidange principal en posant une grille, ou placer le tuyau de sortie sur une grille en "S" posée au sol.
- Sur les modèles avec pompe de vidange : placer le tuyau de sortie à une hauteur comprise entre 100 mm et 800 mm du sol. En fonction du modèle, veiller à ce que 2 L à 3 L litres d'eau environ s'écoulent du tuyau de sortie durant le cycle de rinçage.



#### IMPORTANT

Vérifier que le tuyau de vidange n'est pas plié, coincé ou écrasé et que le passage de l'eau n'est pas gêné par des étranglements.



#### ATTENTION

Toujours utiliser un nouveau jeu de joints lorsque la conduite d'arrivée d'eau est démontée et remise en place.




#### IMPORTANT

Les machines de marque Watermark doivent être installées conformément à la norme AS/NZS 3500.1 et le système de vidange doit respecter la norme 3500.2.

### E.7 Connexions électriques

- Le conducteur de terre côté bornier devra être plus long (20 mm maxi) que les conducteurs de phase.
- La fiche doit être facile d'accès même après l'installation définitive de l'appareil. S'assurer que l'appareil n'écrase pas la fiche ; si le cordon d'alimentation est endommagé, il pourrait surchauffer et prendre feu ou provoquer un court-circuit.
- Veiller à ce que le contact de terre de la prise soit fonctionnel.

- Brancher la fiche électrique à la prise de courant seulement à la fin de l'installation.
- Utiliser toujours une prise aux normes contre le risque d'électrocution correctement installée.
- Ne pas utiliser d'adaptateurs multiprise ni de rallonges.
- Ne pas tirer sur le cordon d'alimentation pour débrancher l'appareil. Tirer toujours la fiche.
- Ne pas toucher le cordon électrique ou la fiche avec les mains mouillées.
- L'appareil doit également être intégré dans un système équipotentiel dont la connexion est réalisée à travers la vis EQ (voir le schéma d'installation) identifiée par le symbole . Le conducteur d'équipotentialité doit avoir une section minimale de 10 mm<sup>2</sup>.
- Pour le Royaume-Uni et l'Irlande uniquement : l'appareil est doté d'une prise secteur de 13 A. Si le fusible de la prise secteur doit être remplacé, utiliser un fusible 13 A ASTA (BS 1362).

## E.8 Dispositifs de sécurité

- Une protection thermo-ampèremétrique à réarmement automatique, incorporée dans les bobines de l'électropompe, interrompt l'alimentation électrique de la pompe en cas de problème.
- En cas d'anomalie sur le réseau de distribution de l'eau, un dispositif empêche que l'eau de l'accumulateur ne retourne dans le réseau.
- Un tuyau de trop-plein, relié au système d'évacuation, assure un niveau d'eau constant dans la cuve.
- Si le niveau d'eau dans le réservoir est trop élevé, la pompe de vidange (si présente) s'active automatiquement pour vidanger l'eau en excès.



### IMPORTANT

Le constructeur décline toute responsabilité si les normes de protection contre les accidents ne sont pas respectées.

## E.9 Prédpositions et doseurs de détergent/produit de rinçage



### IMPORTANT

Si l'appareil est relié à un adoucisseur et/ou à un osmoseur, contacter le fournisseur de produit vaisselle pour lui demander un produit spécifique.



### ATTENTION

Les doseurs péristaltiques (produit de lavage et de rinçage) et le petit tube à l'intérieur du doseur du produit de rinçage doivent être nettoyés régulièrement (au moins 1 ou 2 fois par an) ou bien à la suite de périodes prolongées d'inactivité de la machine.



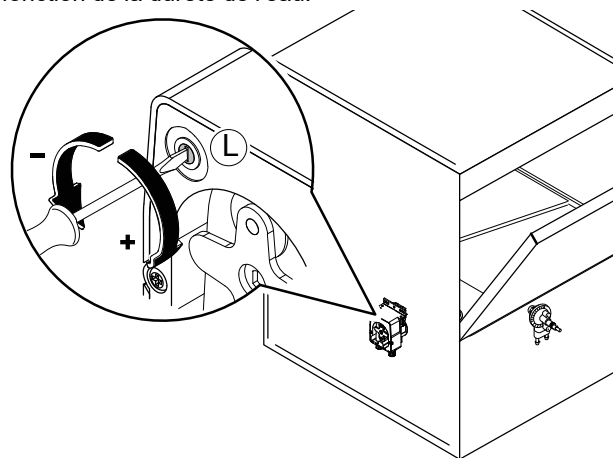
### NOTE!

Si les doseurs péristaltiques ont été installés dans la machine, le dosage de détergent s'effectue automatiquement selon la concentration voulue. La concentration de détergent dépend du type de produit utilisé et de la dureté de l'eau d'alimentation (contrôler les caractéristiques figurant sur l'étiquette du produit).

## Lave-vaisselle avec doseur de détergent liquide péristaltique incorporé (en fonction du modèle)

### Doseur de détergent réglable


1. Régler la vis "L" pour régler le dosage (voir la figure ci-dessous). Le réglage de la quantité de détergent distribué par la pompe doit être effectué en suivant scrupuleusement les indications du producteur du produit. Cette quantité est habituellement exprimée en g/l et varie en fonction de la dureté de l'eau.

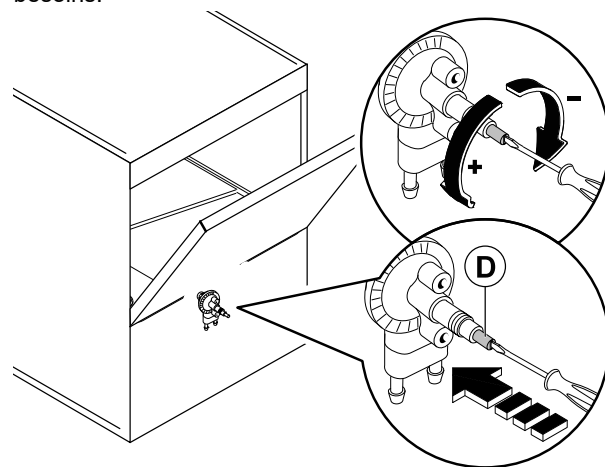


### Lave-vaisselle équipé de pompe à diaphragme pour le dosage de produit de rinçage incorporée

2. La pompe est installée sur les appareils équipés d'un circuit hydraulique sous pression.

Pour activer manuellement la pompe de dosage à diaphragme, appuyer sur la vis "D".

Pour modifier le dosage, régler la vis "D"  selon les besoins.



### IMPORTANT

Pour passer à un autre type de détergent ou de produit de rinçage (même s'ils sont de la même marque), rincer les tuyaux d'aspiration et de refoulement avec de l'eau propre avant de brancher le nouveau réservoir de détergent/produit de rinçage. Dans le cas contraire, le mélange entre les différents types de détergents/produits de rinçage pourrait provoquer une cristallisation et endommager la pompe de dosage. Le non-respect de cette consigne annule la garantie et dégage le fabricant de toute responsabilité.

## E.9.1 Branchement de doseur de détergent automatique

### Branchement électrique

- Brancher les câbles d'alimentation du doseur de détergent parallèlement aux câbles d'alimentation de l'électrovanne de commande de la machine.

## FRANÇAIS

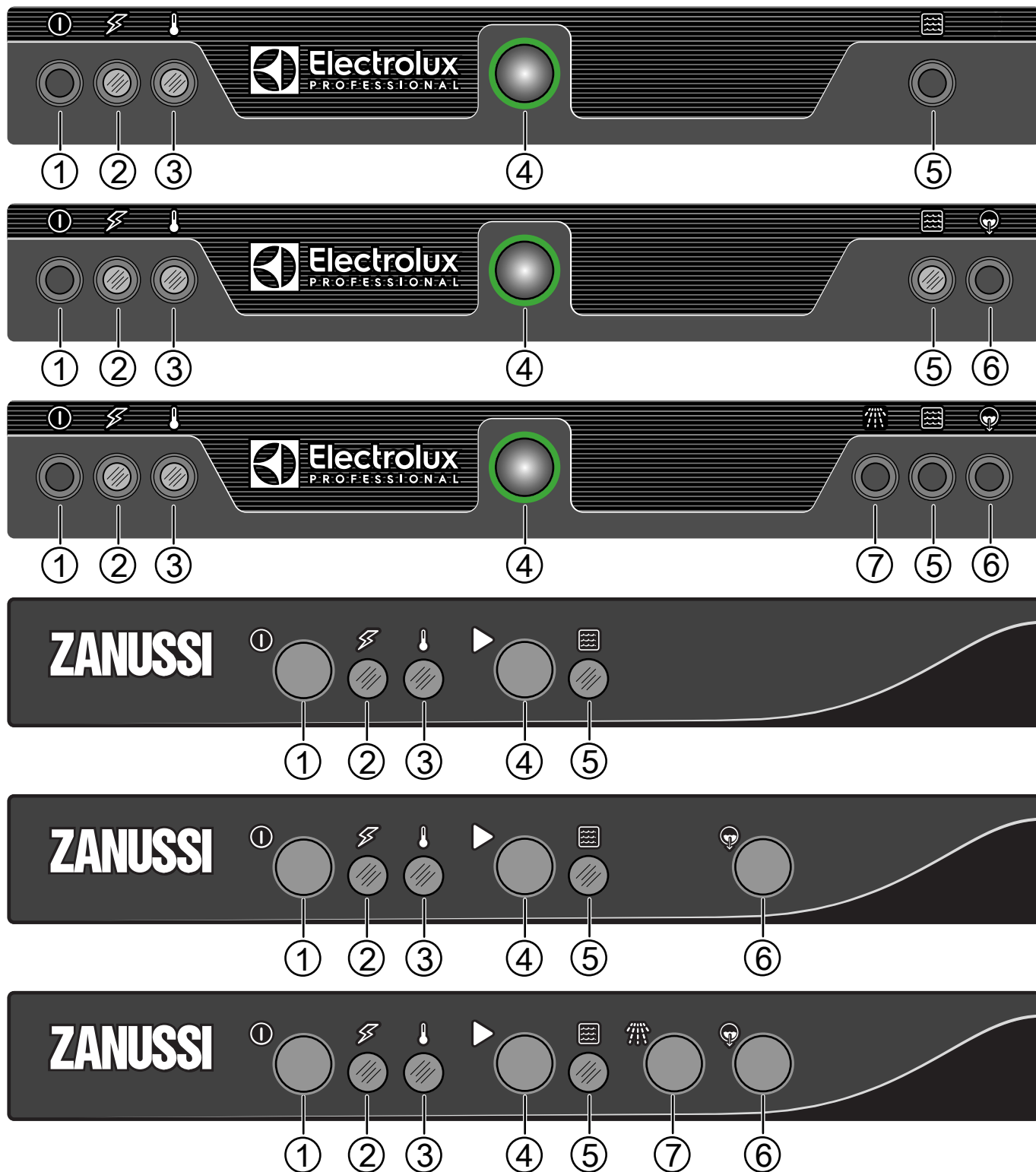
### Branchement des flexibles

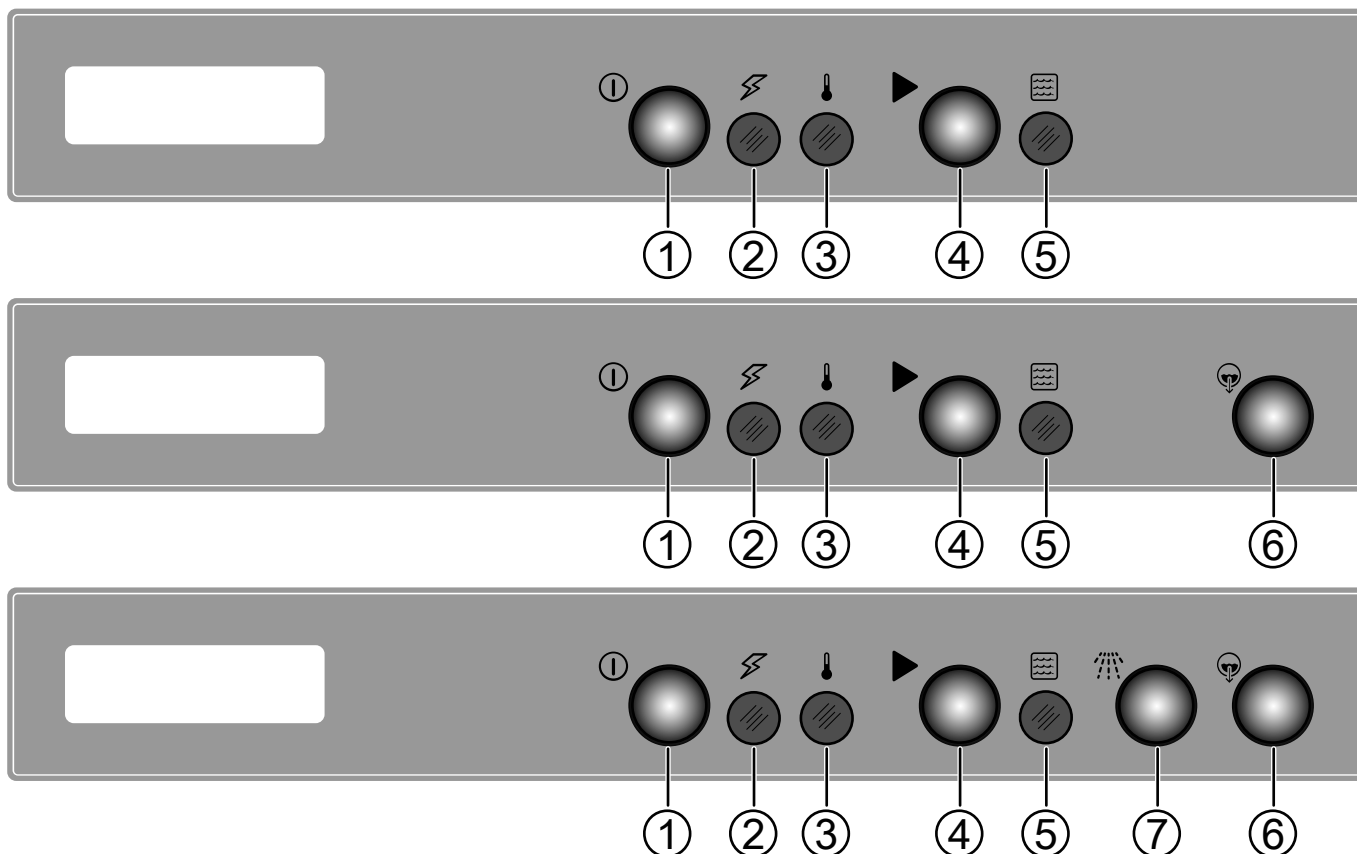
- Couper le flexible fourni en deux.
- Installer le filtre et le poids dans une extrémité du flexible d'aspiration et brancher l'autre extrémité au raccord d'admission de la pompe à détergent.

- Installer l'injecteur de détergent dans le trou du réservoir.
- Raccorder le deuxième flexible entre le raccord de sortie de la pompe à détergent et l'injecteur.
- Introduire le flexible avec le filtre et le poids dans le bac à détergent.

## F DESCRIPTION DU BANDEAU DE COMMANDE

### F.1 description du bandeau de commande



**1 Touche Marche/Arrêt**

Appuyer sur cette touche pour démarrer l'appareil. Appuyer de nouveau dessus pour le désactiver.

**2 Voyant Marche**

Ce voyant s'allume quand l'appareil est en marche.

**3 Voyant de la température d'eau**

Ce voyant s'allume quand l'eau du réservoir et du surchauffeur atteignent la température de fonctionnement.

**4 Touche de démarrage**

Cette touche permet de lancer le cycle de lavage. Ce cycle est indiqué pour laver de la vaisselle normalement sale.

**5 Voyant de cycle de lavage**

Ce voyant s'allume quand le cycle de lavage est démarré. S'il est éteint, cela signifie que le cycle de lavage est terminé.

**6 Touche de vidange**

Appuyer sur ce bouton pour évacuer manuellement l'eau de la cuve de lavage. Ce voyant s'allume quand le cycle est sélectionné. Cette option est disponible uniquement sur les modèles avec pompe de vidange.

**7 Touche de rinçage à droit (disponible en fonction du modèle)**

À la fin du cycle de lavage, appuyer sur cette touche pour lancer le cycle de démarrage à froid. Particulièrement utile pour rincer les verres. La durée du cycle de rinçage à froid est fonction du temps d'appui sur cette touche.

**G MISE EN SERVICE****G.1 Contrôles préliminaires, réglages et tests de fonctionnement****AVERTISSEMENT**

Ces opérations sont réservées exclusivement à des techniciens spécialisés, munis d'équipements de protection individuelle adéquats (par exemple : chaussures de sécurité, gants, lunettes, etc.), outils et équipements auxiliaires appropriés ; elles doivent être effectuées sur l'appareil éteint et froid.

**Contrôles électriques et hydrauliques**

Avant de mettre la machine en service :

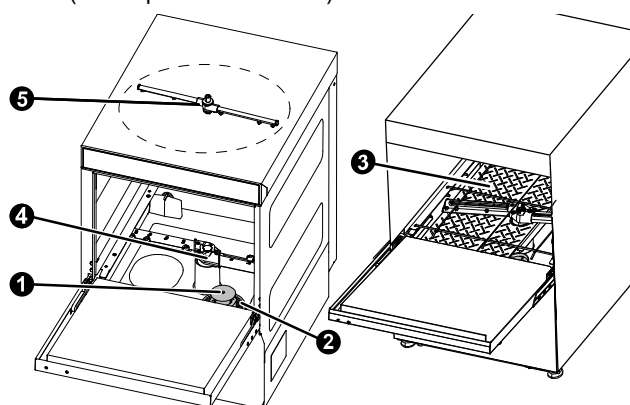
- vérifier que les conducteurs électriques alimentant la machine sont branchés correctement ;
- contrôler que la tension et la fréquence du réseau coïncident avec les données figurant dans le tableau des caractéristiques techniques (C *DONNÉES TECHNIQUES*) ;
- vérifier que les tuyaux d'alimentation de l'eau et de vidange sont raccordés correctement (voir le paragraphe E.6 *Raccordements hydrauliques*) ;
- contrôler que toutes les dispositifs de protection, de sécurité et les boutons d'arrêt d'urgence sont à leur place et fonctionnels.



## FRANÇAIS

### Contrôle de la position des composants de la cuve

- Vérifier que le trop-plein "1", le filtre de la pompe "2" (en fonction du modèle), le filtre de la cuve "3" (en fonction du modèle), le bras de lavage inférieur et supérieur "4" et le bras de lavage inférieur et supérieur "5" sont installés correctement (voir la photo ci-dessous).



## H RECHERCHE DES PANNES

### H.1 Diagnostic général des pannes

Anomalie	Type d'anomalie	Causes possibles	Actions
Le lave-vaisselle ne démarre pas	Blocage	Le lave-vaisselle n'est pas branché correctement à l'alimentation électrique.	Vérifier que l'interrupteur général de l'appareil est allumé.
		La porte est ouverte.	Fermer la porte
		Le robinet est fermé.	Ouvrir le robinet.
		Le filtre d'arrivée d'eau est colmaté.	Nettoyer le filtre d'arrivée d'eau.
		Pression trop faible dans le circuit hydraulique.	Vérifier la pression minimum à l'arrivée.
		Trop-plein non inséré (uniquement pour les appareils sans pompe de vidange).	Introduire correctement le trop-plein.
Le lave-vaisselle ne lave pas correctement.	Perte de performance.	La vaisselle n'a pas été raclée avant de la mettre au lave-vaisselle	Racler la vaisselle avant de la mettre au lave-vaisselle.
		Les bras de lavage sont obstrués par des résidus alimentaires solides. Les résidus alimentaires n'ont pas été éliminés de la vaisselle.	Vérifier si les buses sont obstruées par des résidus alimentaires solides.
		Les bras de lavage ne sont pas installés correctement.	Vérifier l'intégrité des bras de lavage. Retirer et remettre en place les bras de lavage.
		La vaisselle n'est pas rangée correctement dans les paniers.	Vérifier si la vaisselle est rangée correctement dans les paniers.
		Le détergent n'est pas dosé correctement.	Contactez l'assistance technique pour le détergent et le produit de rinçage.
		Le bac à détergent est vide.	Vérifier que le bac contient du détergent et s'il faut en rajouter.
		La pompe à détergent ne fonctionne pas.	Contactez l'assistance technique pour le détergent et le produit de rinçage.
		Le filtre d'aspiration de la cuve de lavage est encrassé.	Nettoyer soigneusement le filtre d'aspiration de la cuve de lavage.

Anomalie	Type d'anomalie	Causes possibles	Actions
Les verres et la vaisselle ne sont pas séchés correctement.	Perte de performance.	Le bac à produit de rinçage est vide.	Vérifier que le bac contient du produit de rinçage et s'il faut en rajouter.
		La pompe de rinçage ne fonctionne pas.	Contactez l'assistance technique pour le détergent et le produit de rinçage.
		La température de l'eau du module de rinçage est basse.	Appeler l'assistance technique
		Présence de détergent moussant dans la cuve de lavage.	Vérifier si la vaisselle n'a pas été plongée dans du détergent moussant (par ex., détergent pour lavage à la main) avant de la mettre au lave-vaisselle. Utiliser uniquement des détergents "non moussants" pour lave-vaisselle professionnels.
Présence de condensation sur les verres.	Perte de performance.	Le bac à produit de rinçage est vide.	Vérifier que le bac contient du produit de rinçage et s'il faut en rajouter.
		La pompe de rinçage ne fonctionne pas.	Contactez l'assistance technique pour le détergent et le produit de rinçage.
Présence de taches sur les verres.	Perte de performance.	Présence de détergent moussant dans la cuve de lavage.	Utiliser uniquement des détergents "non moussants" pour lave-vaisselle professionnels.
		Le produit de rinçage n'est pas dosé correctement.	Contactez l'assistance technique pour le détergent et le produit de rinçage.
		La dureté de l'eau est trop élevée ou trop basse.	Adapter la quantité de détergent et de produit de rinçage. Contactez l'assistance technique pour le détergent et le produit de rinçage.
Présence excessive de mousse dans la cuve.	Perte de performance.	Présence de résidus alimentaires ou de détergent utilisés pour le pré-lavage manuel sur la vaisselle.	Éliminer les résidus alimentaires ou le détergent de la vaisselle.
		Température trop basse de l'eau de lavage.	Contactez l'assistance technique pour le détergent et le produit de rinçage, pour régler la température en fonction des spécifications du détergent.
		Présence de détergent moussant dans la cuve de lavage.	Vider la cuve et la rincer à l'eau jusqu'à la disparition complète de la mousse.
Présence de taches ou de traces sur les verres.		Trop grande quantité de produit de rinçage.	Réduire la quantité de produit de rinçage. Contactez l'assistance technique pour le détergent et le produit de rinçage.
Basse pression des bras de rinçage.	Perte de performance	Le filtre de la cuve est colmaté. Le filtre de la pompe de lavage est colmaté. Le flexible d'évacuation de l'eau est colmaté. La pompe de lavage ne fonctionne pas correctement.	Nettoyer le filtre de cuve. Nettoyer le filtre de la pompe de lavage. Contactez l'assistance technique. Contactez l'assistance technique.
Basse pression des bras de rinçage.	Perte de performance	Les bras de rinçage sont colmatés. La pression d'eau après le réducteur de pression est inférieure à 1 bar.	Nettoyer les bras de rinçage. Contactez l'assistance technique.
Le lave-vaisselle est éteint, mais l'appareil continue à se remplir d'eau.	Perte de performance	Vanne d'arrivée d'eau endommagée.	Fermer le(s) robinet(s) d'arrivée d'eau et contacter l'assistance technique.
Le voyant de cycle de lavage est éteint.	Perte de performance	L'eau de la cuve de lavage n'atteint pas la température réglée.	Contactez l'assistance technique.
		L'eau du surchauffeur n'atteint pas la température réglée.	Contactez l'assistance technique.
La pompe de lavage ne fonctionne pas.	Blocage	La pompe de lavage est colmatée.	Contactez l'assistance technique.
La pompe de vidange ne fonctionne pas.	Perte de performance	La pompe de vidange est colmatée.	Contactez l'assistance technique.

## FRANÇAIS

**Après avoir effectué les contrôles préalablement décrits, si le défaut persiste, s'adresser au SAV en mentionnant :**

- A. la nature de l'anomalie ;
- B. le PNC (code produit) de l'appareil ;
- C. le Ser. No. (numéro de série de l'appareil).



### **IMPORTANT**

Le code PNC et le numéro de série sont indispensables pour l'identification du type d'appareil et de sa date de fabrication.



### **NOTE!**

Pour plus de détails sur le diagnostic des défaillances, voir le Manuel d'installation complet sur le site Web.

## Introducción



El manual sobre instalación, uso y mantenimiento (a continuación, el Manual) proporciona al usuario la información necesaria para el uso correcto y seguro de la máquina (o “aparato”).

Estas instrucciones no se han de considerar como una larga lista de advertencias sino como una serie de instrucciones para mejorar, en todos los sentidos, las prestaciones de la máquina y evitar un uso incorrecto con daños a personas, animales u objetos.

Antes de efectuar cualquier operación, es muy importante que todo el personal encargado de transportar, instalar, poner en servicio, usar, efectuar el mantenimiento, reparar y desguazar la máquina, consulte y lea atentamente este manual; sólo así es posible evitar maniobras incorrectas e inconvenientes que pueden perjudicar la integridad de la máquina o pueden ser peligrosas para la incolumidad de las personas. Se recomienda informar al usuario sobre las normas de seguridad periódicamente. Asimismo, es importante formar y actualizar los conocimientos del personal autorizado a trabajar en la máquina sobre su uso y mantenimiento.

También es muy importante guardar el manual con esmero, en un sitio fácilmente accesible, para que se pueda consultar en cualquier momento en caso de dudas y siempre que sea necesario.

Si, tras leer este manual, aún existen dudas sobre el funcionamiento del equipo, ponerse en contacto con el fabricante o el centro de asistencia autorizado, que se encuentran a su disposición para asesorarle sobre cómo obtener el mejor funcionamiento y la máxima eficacia de la máquina. Se recuerda que, durante el uso de la máquina, siempre se deberán seguir las normativas vigentes en materia de seguridad, higiene en el trabajo y protección del medioambiente. Por lo tanto, es responsabilidad del usuario controlar que la máquina se accione y se utilice únicamente en condiciones óptimas de seguridad para las personas, animales u objetos.



### IMPORTANTE

- El fabricante declina toda responsabilidad respecto de cualquier operación que se efectúe en el equipo sin respetar las instrucciones del presente manual.
- El fabricante se reserva el derecho de modificar sin previo aviso los aparatos descritos en esta publicación.
- Prohibida la reproducción total o parcial.
- Este manual está disponible en formato digital mediante:
  - solicitud al distribuidor o a la atención al cliente;
  - descarga del último manual actualizado desde la página web.
- El manual deberá guardarse cerca de la máquina en un lugar fácilmente accesible. Los operadores y encargados del uso y mantenimiento de la máquina deben poder localizar y consultar el manual fácilmente en todo momento.

A	INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD .....	77
A.1	Información general .....	77
A.2	Normas generales de seguridad .....	77
A.3	Equipo de protección personal .....	78
A.4	Transporte, traslado y almacenaje .....	79
A.5	Instalación y montaje .....	79
A.6	Conexión de agua .....	79
A.7	Conexión eléctrica .....	79
A.8	Limpieza y mantenimiento de la máquina .....	80
A.9	Servicio .....	81
A.10	Eliminación del embalaje .....	81
A.11	Desguace de la máquina .....	81
B	INFORMACIÓN GENERAL .....	81
B.1	Introducción .....	81
B.2	Definiciones .....	81
B.3	Datos de identificación de la máquina .....	82
B.4	Cómo conocer los datos técnicos .....	82
B.4.1	Cómo interpretar la descripción de fábrica .....	82
B.5	Responsabilidad .....	83
B.6	Copyright .....	83
B.7	Conservación del manual .....	83
B.8	Destinatarios del manual .....	83
C	DATOS TÉCNICOS .....	83
C.1	Características técnicas generales .....	83
C.2	Características de la alimentación eléctrica .....	84
D	TRANSPORTE, TRASLADO Y ALMACENAJE .....	84
D.1	Introducción .....	84
D.2	Transporte: Instrucciones para el transportista .....	84
D.3	Manipulación .....	84
D.3.1	Procedimientos para las operaciones de manutención .....	84
D.3.2	Desplazamiento de cargas .....	84
D.3.3	Colocación de la carga .....	84
D.4	Almacenaje .....	84
D.5	Desembalaje .....	84
E	INSTALACIÓN Y MONTAJE .....	85
E.1	Introducción .....	85
E.2	Trabajos a cargo del cliente .....	85
E.3	Características del lugar de instalación .....	85
E.4	Colocación .....	85
E.5	Eliminación del embalaje .....	85
E.6	Conexiones hidráulicas .....	86
E.7	Conexiones eléctricas .....	86
E.8	Dispositivos de seguridad .....	86
E.9	Dosificadores de detergente/abrillantador y arreglos previos .....	86
E.9.1	Conexión de dosificadores de detergente automáticos .....	87
F	DESCRIPCIÓN DEL PANEL DE CONTROL .....	87
F.1	Descripción del panel de control .....	87
G	PUESTA EN SERVICIO .....	89
G.1	Controles preliminares, regulación y pruebas de funcionamiento .....	89
H	BÚSQUEDA DE AVERÍAS .....	90
H.1	Solución de problemas en general .....	90

## A INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD

### A.1 Información general

Para garantizar el uso seguro del equipo y comprender correctamente el manual, es necesario conocer los términos y las convenciones tipográficas que se utilizan en la documentación. Para señalar y reconocer los diferentes tipos de peligro, en el manual se utilizan los siguientes símbolos:



#### **ADVERTENCIA**

Peligro para la salud y la seguridad de los operadores.



#### **ADVERTENCIA**

Peligro de electrocución - tensión peligrosa.



#### **PRECAUCIÓN**

Peligro de dañar el equipo o el producto elaborado.



#### **IMPORTANTE**

Instrucciones o información importantes sobre el producto



Equipotencialidad



Lea las instrucciones antes de utilizar el aparato



Aclaraciones y explicaciones

### A.2 Normas generales de seguridad






- La máquina no debe ser utilizada por niños o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o carentes de experiencia o conocimiento, salvo que sean supervisadas e instruidas acerca del uso por alguien responsable de su seguridad.
  - No permita que los niños jueguen con la máquina.
  - Mantenga el embalaje y los detergentes fuera del alcance de los niños.
  - La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben realizarlos niños sin supervisión.
- Respecto al equipo de protección personal adecuado, consulte el capítulo “A.3 *Equipo de protección personal*”.
- Algunas ilustraciones del manual representan la máquina, o alguna de sus partes, con las protecciones desmontadas o sin ellas. Esto se ha hecho para facilitar las explicaciones. No instale la máquina sin las protecciones o con los dispositivos de protección desactivados.
- Se prohíbe desmontar, manipular o impedir la legibilidad de las etiquetas y las señales de seguridad, peligro y obligación aplicadas en la máquina.
- Está prohibido retirar o manipular los dispositivos de seguridad de la máquina.
- Antes de realizar la instalación de la máquina consulte siempre el manual, ya que contiene instrucciones para efectuar correctamente todas las operaciones, además de información importante sobre seguridad.
- Se debe negar el acceso a la zona de trabajo a toda persona no autorizada.

## ESPAÑOL

- Aleje los objetos o productos inflamables de la zona de trabajo.
- La colocación, instalación y desmontaje de la máquina debe realizarlas personal especializado de acuerdo con las normas de seguridad vigentes respecto al equipo utilizado y a los procedimientos.

### A.3 Equipo de protección personal

Tabla resumen del equipo de protección personal (EPP) que debe utilizarse en las distintas fases de la vida útil de la máquina.

Fase	Ropa de protección 	Calzado de seguridad 	Guantes 	Gafas 	Casco de seguridad 
Transporte	—	●	○	—	○
Manipulación	●	●	○	—	—
Desembalaje	○	●	○	—	—
Instalación	○	●	● <sup>1</sup>	—	—
Uso normal	●	●	● <sup>2</sup>	○	—
Ajustes	○	●	—	—	—
Limpieza normal	○	●	● <sup>1-3</sup>	○	—
Limpieza extraordinaria	○	●	● <sup>1-3</sup>	○	—
Mantenimiento	○	●	○	—	—
Desmontaje	○	●	○	○	—
Desguace	○	●	○	○	—
<b>Leyenda:</b>					
●	<b>EPI PREVISTOS</b>				
○	<b>EPI A DISPOSICIÓN O PARA UTILIZAR CUANDO ES NECESARIO</b>				
—	<b>EPI NO PREVISTOS</b>				

1. Los guantes utilizados para estas operaciones deben ser resistentes a cortes. Si los operadores, personal especializado o usuarios no utilizan el equipo de protección personal, pueden exponerse a sufrir daños para la salud (dependiendo del modelo).
2. Los guantes utilizados para estas operaciones deben ser ignífugos y aptos para el contacto con el agua y las sustancias empleadas (consulte la hoja de datos de seguridad sobre las sustancias que requieren el uso de equipo de protección personal). Si los operadores, personal especializado o usuarios no utilizan el equipo de protección personal, pueden exponerse a sustancias químicas peligrosas y a daños para la salud (dependiendo del modelo).
3. Los guantes utilizados para estas operaciones deben ser aptos para el contacto con las sustancias empleadas (consulte la hoja de datos de seguridad sobre las sustancias que requieren el uso de equipo de protección personal). Si los operadores, personal especializado o usuarios no utilizan el equipo de protección personal, pueden exponerse a sustancias químicas peligrosas y a daños para la salud (dependiendo del modelo).

#### **A.4 Transporte, traslado y almacenaje**

- Debido a las dimensiones del equipo, durante el transporte, el traslado y el almacenaje no se puede apilar varias máquinas; por lo tanto, se excluyen los eventuales riesgos de vuelco por cargas apiladas.
- Durante las operaciones de carga y descarga no debe haber personas debajo de cargas suspendidas. Se debe negar el acceso a la zona de trabajo a toda persona no autorizada.
- El peso del equipo no es suficiente para mantenerlo estable.
- Está prohibido elevar la máquina sujetándola por componentes móviles o débiles, como: cárteres, canales eléctricos, piezas neumáticas, etc.
- No empuje ni arrastre la máquina, ya que podría volcar. Utilice una herramienta adecuada para elevar la máquina.
- El personal de transporte, manipulación y almacenamiento de la máquina debe estar adecuadamente instruido y formado en el uso de sistemas de elevación y debe utilizar equipos de protección personal adecuados para el tipo de operación que realizan.

#### **A.5 Instalación y montaje**

- Siga las instrucciones de instalación suministradas con la máquina.
- No instale la máquina si está dañada. Las piezas perdidas o averiadas se deben sustituir por recambios originales.
- No modifique las piezas suministradas con la máquina.
- Antes del procedimiento de instalación, desenchufe la máquina de la red eléctrica. Conecte la máquina a la toma de red solo al final de la instalación.
- La máquina no debe instalarse a la intemperie ni en ambientes expuestos a los fenómenos atmosféricos (lluvia, sol directo, congelación, humedad y polvo, etc.).
- No instale la máquina a una altura superior a 2000 metros sobre el nivel del mar.
- El suelo donde se instale la máquina debe ser plano, estable, resistente al calor y limpio.
- Utilice una escalera con protección adecuada para acceder a los equipos instalados en alto.

#### **A.6 Conexión de agua**

- Las conexiones de tubería debe realizarlas personal especializado.
- La máquina debe conectarse a la red de suministro de agua con los nuevos conjuntos de mangueras suministrados. No utilice las mangueras antiguas.
- Utilice siempre un nuevo juego de empalmes si se quita y vuelve a instalar el tubo de entrada de agua a la máquina.
- Antes de conectar tubos nuevos, tubos que no se hayan utilizado durante mucho tiempo, los que se hayan reparado o en los que se hayan instalado dispositivos nuevos (medidores de agua, etc.), deje fluir el agua hasta que salga limpia y transparente.
- La presión de funcionamiento del agua (mínima y máxima) debe situarse entre:
  - 2 bar [200 kPa] y 5 bar [500 kPa];
- Compruebe que no existan fugas de agua visibles durante y después del primer uso de la máquina.
- Instale una válvula de retención doble aguas arriba, de acuerdo con la normativa del país de instalación.

#### **A.7 Conexión eléctrica**

- Los trabajos en las instalaciones eléctricas deben ser efectuados exclusivamente por personal especializado.



## ESPAÑOL

- La información sobre electricidad en la placa de datos técnicos debe coincidir con el suministro eléctrico existente.
- La máquina se debe instalar según lo prescrito por las normas de seguridad y las leyes de cada país.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe sustituirlo el Servicio de atención al cliente o personal especializado con el fin de prevenir riesgos.
- La máquina requiere una conexión a tierra adecuada. El fabricante no se hace responsable de las consecuencias de un sistema de conexión a tierra incorrecto.
- Conecte la máquina al circuito de protección equipotencial  $\nabla$ , si está presente.
- Para proteger la fuente de alimentación de la máquina de cortocircuitos o sobrecargas, instale un fusible térmico o un disyuntor magnetotérmico automático adecuado, ADS (Automatic Disconnection of Supply, desconexión automática del suministro).
- Para proteger la fuente de alimentación de la máquina de fugas de corriente, instale un rearme manual de alta sensibilidad RCD (Residual Current Device, dispositivo de corriente residual), adecuado para sobrevoltaje de categoría III.
- Para la protección contra los contactos indirectos (en función del tipo de alimentación prevista y de la conexión de tierra al circuito equipotencial de protección  $\nabla$ ) consulte el punto 6.3.3 de EN 60204-1 (IEC 60204-1) con el uso de dispositivos de protección que aseguren la interrupción automática de la alimentación en caso de avería del aislamiento en los sistemas TN o TT, o en el caso de los sistemas IT, el uso de controladores de aislamiento o dispositivos de protección de corriente diferencial para activar la desconexión de potencia automática (se debe incorporar un controlador de aislamiento para indicar un posible primer fallo a tierra de una parte activa, a menos que se incorpore un dispositivo de protección para la desconexión de la alimentación en caso de producirse dicho fallo. Dicho dispositivo debe activar una señal acústica o visual que deberá prolongarse durante toda la duración del fallo). Por ejemplo, en un sistema TT, es necesario instalar, por delante de la alimentación, un dispositivo de corriente residual con corriente de intervención coordinada (por ejemplo, de 30 mA) con la instalación de puesta a tierra donde se haya previsto la instalación de la máquina.
- Cerciórese de instalar un interruptor de emergencia en la entrada y la salida del lavavajillas de cesto arrastrado. Para los módulos adicionales instalados posteriormente, desplace el interruptor de emergencia situado en los extremos del equipo.
- Respecto a los módulos adicionales que se instalen posteriormente, cerciórese de que la capacidad del cable de alimentación sea adecuada.

### A.8 Limpieza y mantenimiento de la máquina

- Consulte en “A.3 *Equipo de protección personal*” el equipo de protección personal adecuado.
- Antes de iniciar cualquier tipo de operación de mantenimiento, sitúe la máquina en condiciones seguras. Desconecte la máquina del suministro eléctrico y desenchufe con cuidado el cable de alimentación, si está presente.
- Dependiendo del modelo y del tipo de conexión eléctrica, durante el mantenimiento, el cable y el enchufe se deben colocar en un punto donde el operador encargado del mantenimiento pueda verlos en todo momento.
- No toque la máquina con las manos o los pies húmedos ni descalzo.
- Está prohibido quitar las protecciones de seguridad.
- Utilice una escalera con protección adecuada para acceder a los equipos instalados en alto.
- Las operaciones de mantenimiento ordinario y extraordinario deben ser realizadas por técnicos que posean la cualificación necesaria. El incumplimiento de las instrucciones puede implicar riesgos para el personal.

- Las operaciones de mantenimiento, la revisión y puesta a punto fuera de lo habitual deben estar a cargo exclusivamente de personal especializado o del Servicio de atención al cliente, que deberá utilizar equipo de protección personal (calzado y guantes de seguridad), herramientas y accesorios adecuados.

### Mantenimiento habitual

- No limpie la máquina con chorros de agua.
- El contacto con sustancias químicas (como detergente, abrillantador, desincrustante, etc.) sin tomar medidas de seguridad adecuadas (por ejemplo, dispositivos de protección individual) puede comportar la exposición a sustancias químicas y daños a la salud. Antes de manipular dichos productos, consulte sus fichas y etiquetas de seguridad.

### Reparaciones y mantenimiento excepcional

- Las reparaciones y las tareas de mantenimiento excepcional deben estar a cargo de especialistas autorizados. El fabricante rechaza toda responsabilidad por fallos o averías debidos a la intervención de técnicos no autorizados por el fabricante e invalidará la garantía original del fabricante.

#### A.9 Servicio

- Solo los recambios originales garantizan el nivel de seguridad del aparato.

#### A.10 Eliminación del embalaje

- Elimine el material de embalaje de acuerdo con las normas del país de instalación.

#### A.11 Desguace de la máquina

- El trabajo en el equipo eléctrico solo debe realizarlo personal especializado, con el equipo desconectado.
- Las operaciones de desguace deben estar a cargo de personal especializado.
- Para evitar que cualquier persona quede atrapada en el interior del aparato, debe inutilizarlo quitando cualquier mecanismo de bloqueo de la puerta.
- Consulte en “A.3 Equipo de protección personal” el equipo de protección personal adecuado.
- En el desguace de la máquina se debe destruir la marca “CE”, el manual y los demás documentos referentes al aparato.



### IMPORTANTE

Guarde estas instrucciones en buen estado para que los distintos operadores puedan consultarlo.

---

## B INFORMACIÓN GENERAL

---

### B.1 Introducción

Los apartados siguientes contienen información sobre el uso previsto de este aparato, las pruebas que deben realizarse con él, los símbolos utilizados (que indican el tipo de advertencia), las definiciones terminológicas empleadas en el manual e información útil para el usuario.

### B.2 Definiciones

A continuación, se enumeran las definiciones terminológicas utilizadas en el manual. Se aconseja leerlas atentamente antes de leer cualquier otra parte del manual.

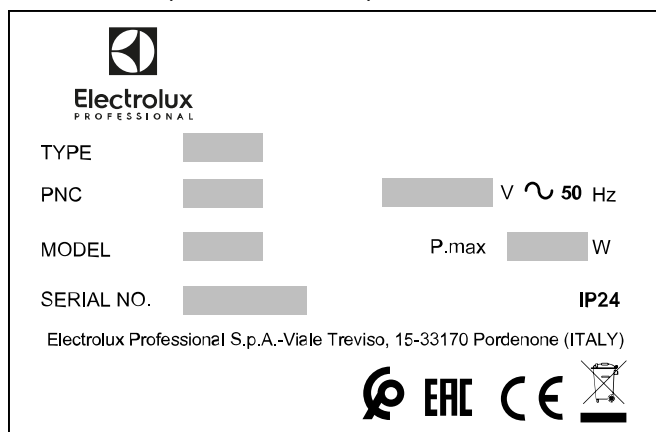
Operador	persona encargada de instalar, regular, usar, efectuar el mantenimiento, limpiar, reparar y transportar la máquina.
Fabricante	Electrolux Professional S.p.A. o cualquier centro de asistencia autorizado por ésta.

## ESPAÑOL

Persona encargada del uso ordinario de la máquina	operador que ha sido preparado, formado e informado sobre las operaciones que debe efectuar y sobre los riesgos existentes durante el funcionamiento ordinario de la máquina.
Servicio de atención al cliente o un técnico especializado	operador capacitado/formado por el fabricante que, por su formación profesional, experiencia, capacitación específica y conocimientos de las normativas de seguridad, puede valorar las intervenciones que se deben efectuar en la máquina y reconocer y evitar posibles riesgos. Ha de tener conocimientos de mecánica, electrotécnica y electrónica.
Peligro	fuentes de posibles lesiones o daños para la salud.
Situación peligrosa	cualquier situación peligrosa en la cual el operador se encuentra expuesto a uno o más peligros.
Riesgo	Posibilidad de sufrir lesiones o daños a la salud por existir situaciones peligrosas.
Protecciones	medidas de seguridad que consisten en utilizar los medios técnicos específicos (protecciones y dispositivos de seguridad) para proteger a los operadores contra los peligros.
Protección	elemento de una máquina utilizado de manera específica para proporcionar protección mediante una barrera física.
Dispositivo de seguridad	dispositivo (diferente de una protección) que elimina o reduce el riesgo; se puede utilizar solo o asociado a una protección.
Cliente	la persona que ha adquirido la máquina y/o que la gestiona y utiliza (por ejemplo, empresa, empresario o sociedad).
Dispositivo de detención de emergencia	conjunto de componentes para la detención de emergencia de máquina; el dispositivo se activa mediante una sola acción y evita o reduce los daños a personas, máquinas, animales o bienes.
Electrocución	descarga accidental de corriente eléctrica en el cuerpo humano.

### B.3 Datos de identificación de la máquina

A continuación, se reproduce la marca o la placa de características presente en la máquina:



TIPO	tipo de máquina
PNC	código del número de producto
MODELO	denominación comercial
N.º DE SERIE	número de serie
220-240V 1N~	tensión de alimentación
50 Hz	frecuencia de alimentación
2890 W	potencia máxima instalada
IP24	grado de protección contra el polvo y el agua

CE	marca CE
Electrolux Professional SpA Viale Treviso 15 33170 Pordenone Italia	fabricante



## ADVERTENCIA

No retire, altere ni deje ilegible la marca de la máquina.



## IMPORTANTE

La marca se debe destruir durante el desguace de la máquina.

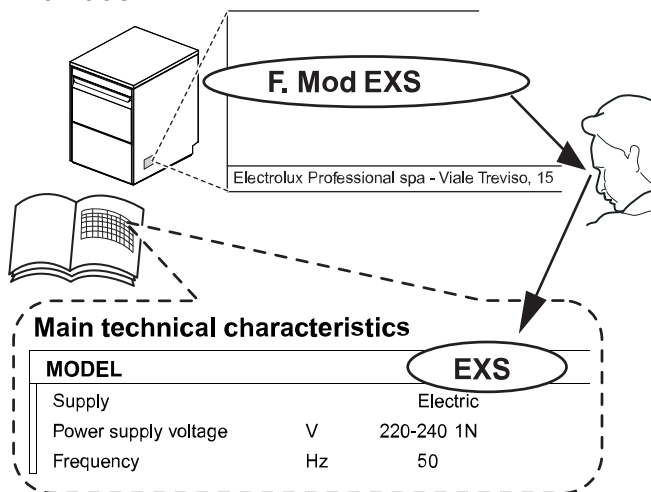


## NOTA!

Citar los datos contenidos en la marca de la máquina cuando se contacte con el fabricante (por ejemplo, para solicitar piezas de recambio, etc.).

### B.4 Cómo conocer los datos técnicos

Para conocer los datos técnicos lea en la placa la descripción de fábrica del producto (F. Mod.), identifique los datos principales de la máquina y consulte el párrafo C DATOS TÉCNICOS.



#### B.4.1 Cómo interpretar la descripción de fábrica

La descripción de fábrica presente en la placa de características posee el siguiente significado (a continuación se ilustran algunos ejemplos):

(1)	(2)	(3)	(4)
E	XS		
N	XS	G	U
E	S	G	C

(1) Marca E = Electrolux, Z = Zanussi, V = Veetsan, N = OEM (fabricante de equipos originales).

(2) Medidas XS = versión extra pequeña  
S = Versión pequeña

(3 - 5) Opciones  
60-6 = 60 Hz  
B = Bomba de incremento de aclarado  
R = Cesto redondo  
DD = Dosificador de detergente instalado  
DP-P = Bomba de desagüe instalada  
G = Bombas de dosificador de detergente y de desagüe instaladas  
U = Enchufe para Reino Unido  
C = Aclarado en frío  
TF = Filtro de la cuba  
M = Soporte múltiple  
WM = Conforme con la regulación Water Mark.

## B.5 Responsabilidad

### Se declina toda responsabilidad debida a daños y anomalías provocados por:

- Incumplimiento de las instrucciones descritas en el presente manual;
- reparaciones no efectuadas correctamente y sustituciones por recambios no incluidos en el catálogo correspondiente (el montaje y el uso de piezas y accesorios no originales pueden perjudicar el funcionamiento de la máquina y anulan la garantía).
- intervenciones efectuadas por personal no especializado;
- modificaciones o intervenciones no autorizadas.
- mantenimiento ausente o incorrecto;
- uso indebido de la máquina;
- casos excepcionales no previstos;
- uso de la máquina por parte de personal no informado ni preparado;
- incumplimiento de las disposiciones vigentes en el país de instalación de la máquina en materia de seguridad, higiene y salud en el puesto de trabajo.

Se declina toda responsabilidad derivada de los daños causados por transformaciones y modificaciones arbitrarias llevadas a cabo por el usuario o por terceras personas.

El empresario, el encargado del lugar de trabajo o el técnico encargado del servicio técnico son responsables de proporcionar, según lo establecido en el país de instalación de la máquina, dispositivos de protección personal adecuados a los empleados y controlar que los utilicen correctamente.

El fabricante declina toda responsabilidad por los errores de este manual, ya sean de traducción o de impresión.

Todos los suplementos del manual de instrucciones de instalación, uso y mantenimiento que el fabricante envíe al cliente tendrán que conservarse junto al manual original, ya que forman parte de este.

## B.6 Copyright

Este manual es exclusivamente para la consulta del operador y solo se puede entregar a terceros con la autorización de la compañía Electrolux Professional.

## B.7 Conservación del manual

El manual se debe mantener en perfectas condiciones durante toda la vida de la máquina, es decir, hasta que se desguace. En caso de cesión, venta, alquiler, préstamo o renting de la máquina, hay que entregar siempre este manual.

## B.8 Destinatarios del manual

Este manual se dirige:

- Al transportista y a los encargados de la manutención;
- al personal encargado de la instalación y la puesta en servicio;
- personal especializado - servicio de atención al cliente (consulte el manual de servicio).

## C DATOS TÉCNICOS

### C.1 Características técnicas generales

Modelo		EXS.... NXS.... VXS.... ZXS....	ES.... NS.... VS.... ZS....	ESGC ZSGC	ESGWM ZSGWM
Tensión de alimentación:		220-240 V 1N~	220-240 V 1N~	220-240 V 1N~	220-240 V 1N~
Convertible a:		-	-	-	-
Frecuencia	Hz	50 [60] <sup>1</sup>	50 [60] <sup>1</sup>	50	50
Potencia máx.	kW	2,89	2,89	2,89	3,25
Resistencias del boiler	kW	2,7	2,7	2,7	2,7
Resistencias de la cuba	kW	2,4	2,4	2,4	2,4
Presión del suministro de agua	bar [kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]
Temperatura de suministro del agua	°C [°F]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]
Dureza del agua	°f/d/e	20/11/14 máx.	20/11/14 máx.	20/11/14 máx.	20/11/14 máx.
Conductibilidad eléctrica del agua	µS/cm	< 400	< 400	< 400	< 400
Concentración de cloruros en el agua	ppm	< 20	< 20	< 20	< 20
Consumo de agua en ciclo de aclarado en caliente	l	2	2	2	2
Consumo de agua en ciclo de aclarado en frío	l	-	-	1	-
Capacidad del boiler	l	3	3	3	5
Capacidad de la cuba	l	10	12	12	20
Tiempo de ciclo estándar con suministro de agua a 50°C.	seg.	120	120	120	90-120
Nivel de ruido legal Leq <sup>2</sup>	dB(A)	LpA: 61dB - KpA: 1.5dB			

Modelo	EXS.... NXS.... VXS.... ZXS....	ES.... NS.... VS.... ZS....	ESGC ZSGC	ESGWM ZSGWM
grado de protección	IP24			
Cable de alimentación	H07RN-F — 3x1,5 mm <sup>2</sup>			

- Solo para modelos EXSG6-ZXSG6-ZSG6
- Los valores de emisiones acústicas se han obtenido según EN ISO 11204.

## C.2 Características de la alimentación eléctrica

La alimentación con corriente alterna de la máquina debe satisfacer las siguientes condiciones:

- variación máxima de tensión  $\pm 6\%$
- variación máxima de frecuencia  $\pm 1\%$  de manera continua  $\pm 2\%$  para un breve periodo.

La distorsión de los armónicos, el desequilibrio de la tensión de alimentación trifásica, los impulsos de tensión, la interrupción, las caídas de corriente y las demás características eléctricas deben cumplir los requisitos indicados en el punto 4.3.2 de la norma EN 60204-1 (IEC 60204-1).

## D TRANSPORTE, TRASLADO Y ALMACENAJE



### ADVERTENCIA

Consulte “*Información sobre seguridad*”.

### D.1 Introducción

El transporte (desplazamiento de la máquina de una localidad a otra) y el traslado (desplazamiento de la máquina dentro del lugar de trabajo) se han de efectuar con medios apropiados con una capacidad adecuada.



### PRECAUCIÓN

La máquina solo debe transportarla, desplazarla y almacenarla personal especializado, que debe poseer:

- formación técnica específica y experiencia en el uso de sistemas de elevación
- conocimientos de las normas de seguridad y de la legislación vigente en los sectores correspondientes
- conocimientos de las normas generales de seguridad
- dispositivos de protección individual adecuados para llevar a cabo el trabajo
- capacidad de reconocer y evitar los peligros.

### D.2 Transporte: Instrucciones para el transportista



#### IMPORTANTE

La carga se puede desplazar en las siguientes condiciones:

- al frenar;
- al acelerar;
- en curva;
- en caso de recorridos en mal estado.

### D.3 Manipulación

Preparar un área adecuada con suelo plano para efectuar las operaciones de descarga y almacenaje.

#### D.3.1 Procedimientos para las operaciones de mantenimiento

antes de iniciar las maniobras de elevación:

- Comprobar que todos los operadores se encuentren en una posición segura e impedir el acceso de cualquier persona a la zona de mantenimiento;
- comprobar que la carga sea estable;

- controlar que no haya material que pueda caer durante la elevación; maniobrar la máquina verticalmente para evitar golpes;
- mover la máquina manteniéndola a la mínima altura del suelo.

#### Para efectuar correctamente las operaciones de elevación:

- Utilizar el equipo más adecuado por sus características y capacidad (por ejemplo, carretillas elevadoras o transpaleas eléctricas);
- proteger las aristas vivas;
- controlar las horquillas y efectuar la elevación según las instrucciones presentes en el embalaje.

#### D.3.2 Desplazamiento de cargas

##### El encargado de las maniobras debe:

- poseer una visión general del recorrido que se debe efectuar;
- interrumpir la maniobra en caso de situaciones de peligro.

#### D.3.3 Colocación de la carga

- Antes de colocar la carga, verifique que el paso esté libre y que el suelo sea plano y pueda soportar el peso.
- Retire el aparato del palet de madera, desplácelo a un lado y deslícelo hacia el suelo.

### D.4 Almacenaje

La máquina y/o sus componentes se deben almacenar en un ambiente no agresivo, protegido de la humedad, sin vibraciones y a una temperatura ambiente comprendida entre  $-10^{\circ}\text{C}$  [ $14^{\circ}\text{F}$ ] y  $50^{\circ}\text{C}$  [ $122^{\circ}\text{F}$ ].

Almacenar la máquina en un lugar cuyo suelo sea plano para evitar deformaciones de la máquina o daños a los pies de apoyo



### PRECAUCIÓN

No modificar las piezas suministradas con el equipo. Sustituir las piezas perdidas o averiadas con recambios originales.

### D.5 Desembalaje



#### IMPORTANTE

Compruebe de inmediato que el equipo no haya sufrido daños durante el transporte. Inspeccione el embalaje antes y después de la descarga.

- Retire el embalaje.

Tenga cuidado al desembalar y manipular el aparato para que no sufra golpes.

2. Conserve toda la documentación incluida con el embalaje.

**Nota**

- La empresa transportista es responsable de la seguridad de la mercancía durante el transporte y la entrega.
- Reclamar ante la empresa transportista en caso de daños aparentes u ocultos.

- Al recibir la mercancía, señalar en el albarán cualquier daño o defecto detectado.
- El conductor debe firmar el albarán; de lo contrario, la empresa transportista puede rechazar la reclamación (el transportista puede proveer el formulario necesario).
- Si detecta daños ocultos o falta de material solo después del desembalaje, solicite al transportista la inspección de las mercancías en un plazo no superior a 15 días desde la entrega.

**E INSTALACIÓN Y MONTAJE**



**ADVERTENCIA**

Consulte “*Información sobre seguridad*”.

**E.1 Introducción**

Para lograr el funcionamiento correcto en condiciones de seguridad es necesario seguir estas instrucciones con atención.

**E.2 Trabajos a cargo del cliente**

El cliente debe aportar lo siguiente:

- instalar, aguas arriba del equipo, una fuente de alimentación eléctrica adecuada, conforme a lo indicado en las características técnicas del equipo (C *DATOS TÉCNICOS* y C.2 *Características de la alimentación eléctrica*);
- efectuar la conexión equipotencial  $\nabla$  de la instalación eléctrica del lugar de trabajo con la estructura metálica de la máquina con un cable de cobre de sección adecuada (véase posición “EQ” en *Diagramas de instalación de modelos S*);
- efectuar la canalización para la conexión eléctrica entre el cuadro de la instalación eléctrica del lugar de trabajo y el aparato;
- preparar las conexiones hidráulicas de suministro y desagüe y otras conexiones tal como se describe en C *DATOS TÉCNICOS* y en el párrafo E.6 *Conexiones hidráulicas*.

**E.3 Características del lugar de instalación**

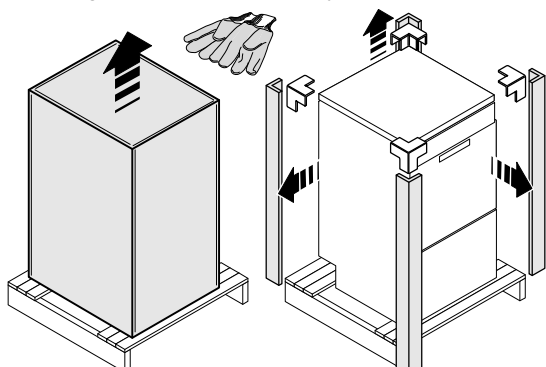
La máquina se ha proyectado para instalarse en cocinas profesionales y, por lo tanto, no puede usarse en cocinas domésticas. En los desagües de la máquina (véase *Diagramas de instalación de modelos S*) hay que instalar rejillas metálicas/sumideros de recogida del agua en el suelo que, eventualmente, se pueden sustituir con un único sumidero cuyas dimensiones permitan un flujo de 3 l/s, como mínimo.

**E.4 Colocación**

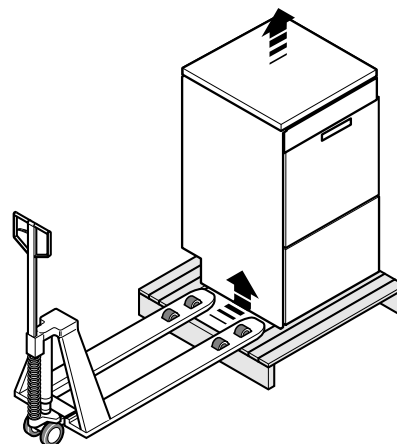
La máquina se tiene que llevar hasta el lugar de colocación y separarse de la base del embalaje únicamente cuando se esté a punto de instalar.

Colocación de la máquina:

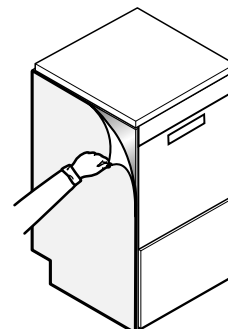
- Colóquese guantes de protección y desembale la máquina.



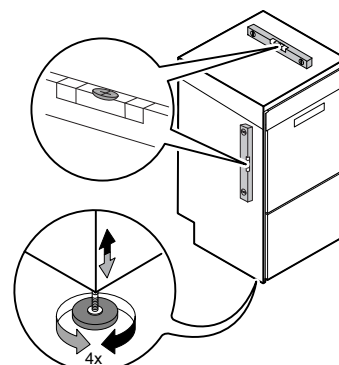
- Levante el aparato con una carretilla elevadora, quite la base del embalaje y colóquelo en el lugar de destino.



- Retire la película protectora de los paneles externos sin romperla para no dejar residuos de pegamento.






- Ajuste el aparato girando las patas regulables especiales; compruebe que quede perfectamente nivelado, a lo largo y a lo ancho.



**E.5 Eliminación del embalaje**

El embalaje debe eliminarse de conformidad con las normas vigentes en el país donde se utiliza el equipo. Todos los materiales utilizados para el embalaje son respetuosos con el medio ambiente.

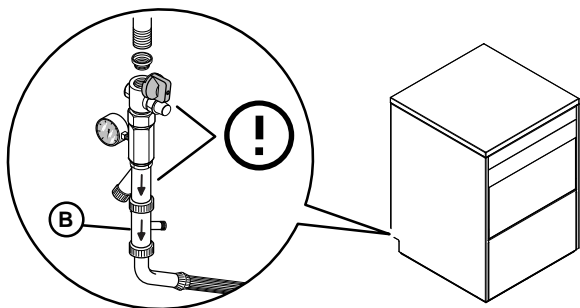
Todos los materiales se pueden conservar sin peligro, reciclar o quemar en una planta incineradora. Las partes plásticas reciclables están marcadas de la siguiente manera:

 <b>PE</b>	<b>Polietileno</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Embalaje exterior</li> <li>• Bolsa con instrucciones</li> </ul>
 <b>PP</b>	<b>Polipropileno</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Precintos</li> </ul>
 <b>PS</b>	<b>Espuma de poliestireno</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Protecciones de esquinas</li> </ul>

Los componentes de madera y cartón se han de eliminar según las normas vigentes en el país de uso de la máquina.

### E.6 Conexiones hidráulicas

- Conecte el tubo de suministro de agua del aparato "W1" (consulte el *Diagramas de instalación de modelos S*) a la red, mediante la instalación de una llave, el filtro suministrado y un manómetro entre el aparato y la red de suministro (consulte la figura siguiente).
- En los modelos con descalcificador de agua y en algunos modelos específicos, conecte la válvula antirretorno doble "B" suministrada y el tubo de suministro de la máquina (consulte la figura siguiente).



- Compruebe si la presión dinámica de suministro de agua, medida entre el aparato y la toma principal, es de 2 bar [200 kPa] a 5 bar [500 kPa] para máquinas con boiler de presión y entre 0.5 bar [50 kPa] y 7 bar [700 kPa] para máquinas con boiler atmosférico (realice la prueba cuando se esté llenando de agua la cuba o el boiler del lavavajillas).



**NOTA!**  
Si la presión es demasiado alta, instale un reductor de presión adecuado en el tubo de entrada.

- En el modelo con desagüe por gravedad: conecte el tubo de desagüe (detalle "D" en el *Diagramas de instalación de modelos S*) a la tubería principal de desagüe utilizando un colector o coloque el tubo sobre un colector en "S" instalado en el suelo
- En el modelo con bomba de desagüe: coloque el tubo de salida a una altura del suelo de 100 mm a 800 mm mm. Dependiendo del modelo, compruebe que del tubo de salida salgan 2 L o 3 L litros de agua durante el ciclo de aclarado.



**IMPORTANTE**  
Asegúrese que el tubo de salida no está retorcido, aplastado ni doblado y que no limite el caudal.



**PRECAUCIÓN**  
Utilice siempre un nuevo juego de juntas si se quita y vuelve a instalar el tubo de entrada de agua al aparato.



**IMPORTANTE**  
Las máquinas etiquetadas con WaterMark se deben instalar de acuerdo con la norma AS/NZS 3500.1 y el desagüe de acuerdo con la norma 3500.2.

### E.7 Conexiones eléctricas

- La longitud del conductor de tierra del lado de la regleta de conexiones debe superar (20 mm máx.) la de los conductores de fase.
- Debe ser posible acceder al enchufe una vez instalado el aparato. Asegúrese de que el equipo no aplaste el enchufe. Si el cable de conexión se daña, existe riesgo de incendio o cortocircuito por sobrecalentamiento.
- Compruebe que la toma tenga un contacto a tierra eficiente.
- Conecte el enchufe principal a la toma de red solo al final de la instalación.
- Utilice siempre una toma a prueba de descargas eléctricas instalada correctamente.
- No utilice enchufes múltiples ni cables prolongadores.
- No tire del cable de alimentación para desconectar el aparato. Tire siempre del enchufe.
- No toque el cable de alimentación o la toma de red con las manos mojadas.
- El equipo también se debe incluir en un sistema equipotencial, cuya conexión se realiza mediante un tornillo EQ (consulte el diagrama de instalación) indicado por el símbolo ⚡. El cable equipotencial debe tener una sección de al menos 10 mm.<sup>2</sup>.
- Solo para Reino Unido e Irlanda: el equipo tiene un enchufe para la toma de red de 13 A. Si es necesario cambiarlo, utilice un fusible 13 A ASTA (BS 1362).

### E.8 Dispositivos de seguridad

- El protector termoamperimétrico con restablecimiento automático incorporado en el bobinado de la electrobomba interrumpe la alimentación eléctrica de la bomba en caso de funcionamiento anómalo.
- En caso de avería en la red de suministro de agua, un dispositivo impide el retorno del agua del acumulador a la red.
- El tubo del rebosadero, conectado al desagüe, mantiene siempre constante el nivel de agua en la cuba.
- Si el nivel de agua en la cuba es demasiado elevado, la bomba de desagüe (si está presente) se activa automáticamente para vaciar el excedente de agua.



**IMPORTANTE**  
El fabricante se exime de toda responsabilidad si no se respetan las normas de prevención de accidentes.

### E.9 Dosificadores de detergente/abrillantador y arreglos previos



**IMPORTANTE**  
Si la máquina está conectada a un descalcificador y/o a un sistema de ósmosis inversa, póngase en contacto con el proveedor del detergente para obtener información sobre el producto específico.



**PRECAUCIÓN**  
Los dosificadores peristálticos (detergente y abrillantador) y el tubo interno del dosificador de abrillantador requieren mantenimiento periódico (al menos una o dos veces al año) o después de un período prolongado de inactividad de la máquina.

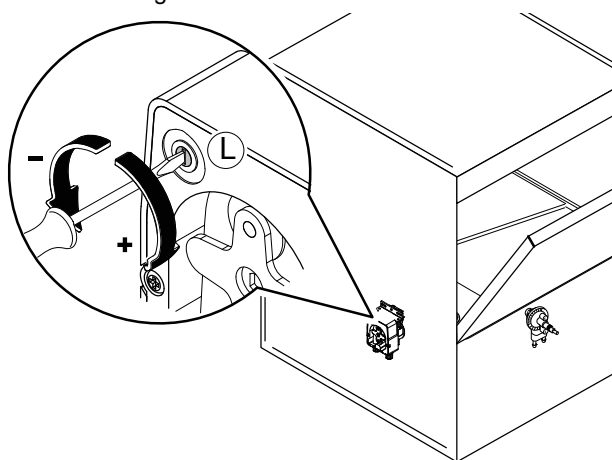


**NOTA!**  
Si los dosificadores peristálticos están instalados en la máquina, la dosificación de detergente se efectúa de manera automática en función de la concentración deseada. La concentración de detergente depende del tipo de producto utilizado y de la dureza del agua de alimentación (compruebe las características indicadas en la etiqueta del producto).

**Lavavajillas con dosificador peristáltico de detergente líquido incorporado (dependiendo del modelo)**

**Dosificador de detergente ajustable**

1. Ajuste el tornillo "L" para fijar la dosis necesaria (observe la figura siguiente). La regulación de la cantidad de detergente suministrado por la bomba debe atenerse a las instrucciones del fabricante de detergente. Dicha cantidad se indica a menudo en gramos/litros y varía en función de la dureza del agua.

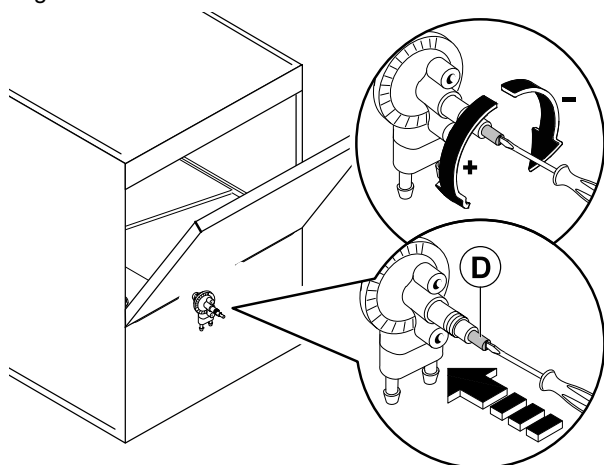


**Lavavajillas con bomba dosificadora de abrillantador de diafragma incorporada**

2. La bomba se instala en aparatos con circuito hidráulico de presión.

Para activar manualmente la bomba dosificadora de diafragma presione el tornillo "D".

Para modificar la dosificación, ajuste el tornillo "D" según sea necesario.



**IMPORTANTE**

Si cambia el detergente o el abrillantador por otro de un tipo distinto (aunque sea de la misma marca), será necesario enjuagar los tubos de entrada y de salida con agua limpia antes de conectar el recipiente del nuevo detergente o abrillantador. En caso contrario, la mezcla de distintos tipos de detergente o abrillantador provoca cristalización y puede provocar la rotura de la bomba dosificadora. El incumplimiento de dicha norma anula la garantía y exime de toda responsabilidad al fabricante.

**E.9.1 Conexión de dosificadores de detergente automáticos**

**Conexión eléctrica**

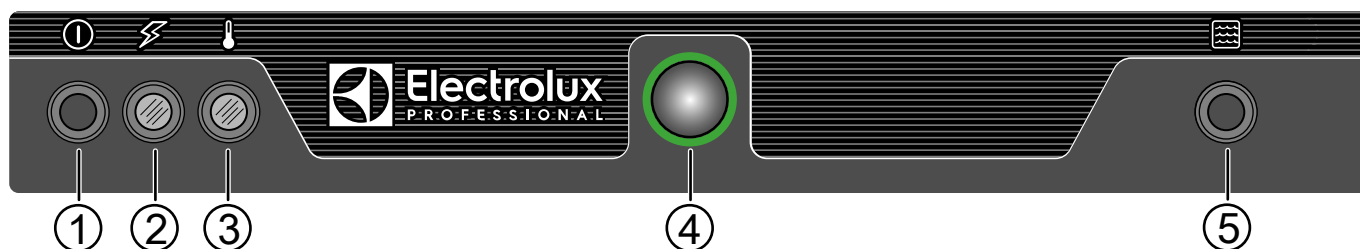
- Conecte los cables de alimentación del dosificador de detergente en paralelo con los cables de alimentación de la electroválvula de control de la máquina.

**Conexión de mangueras**

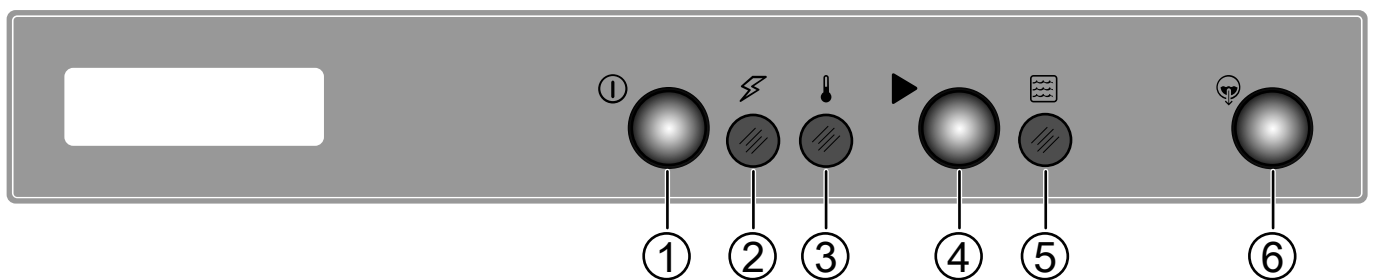
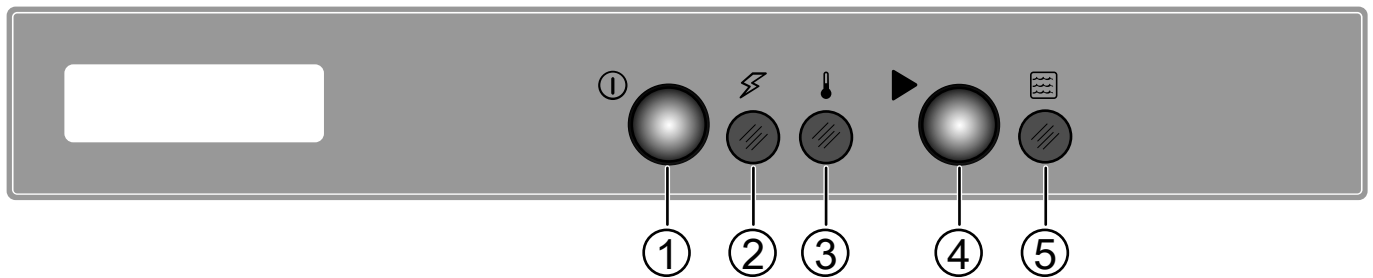
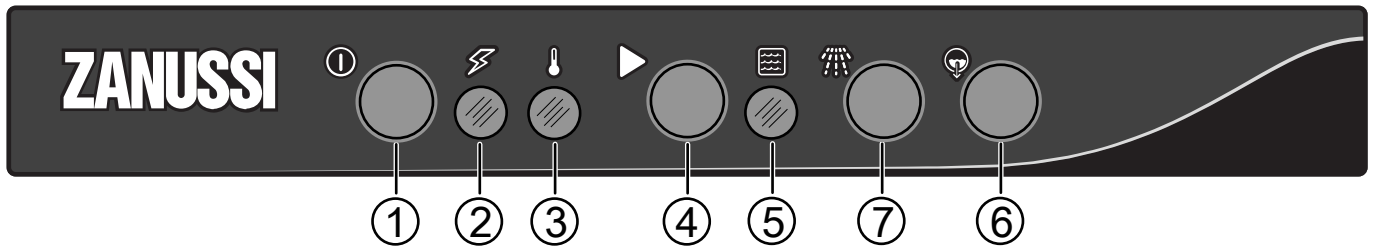
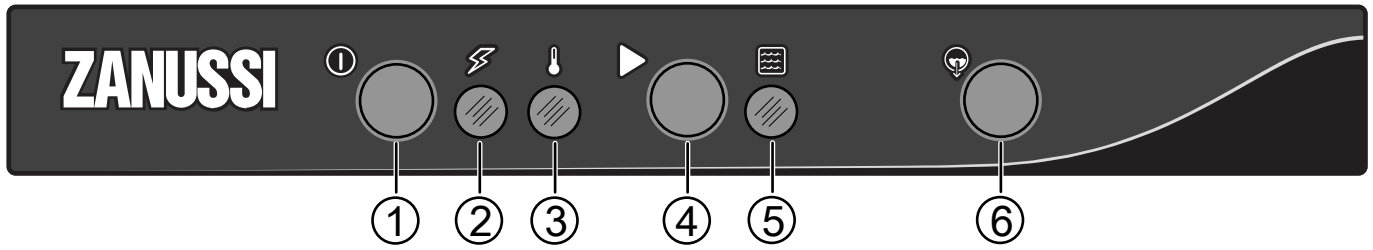
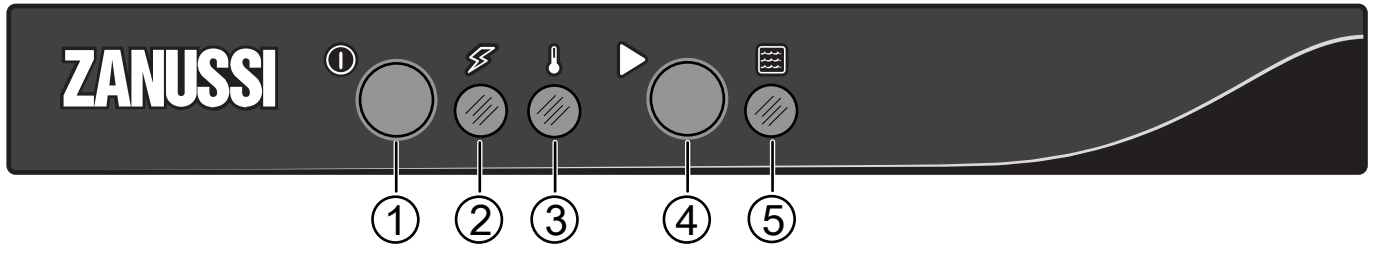
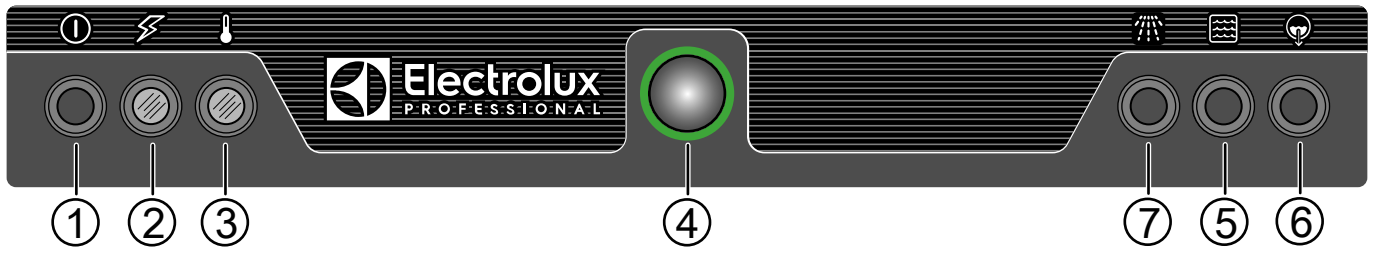
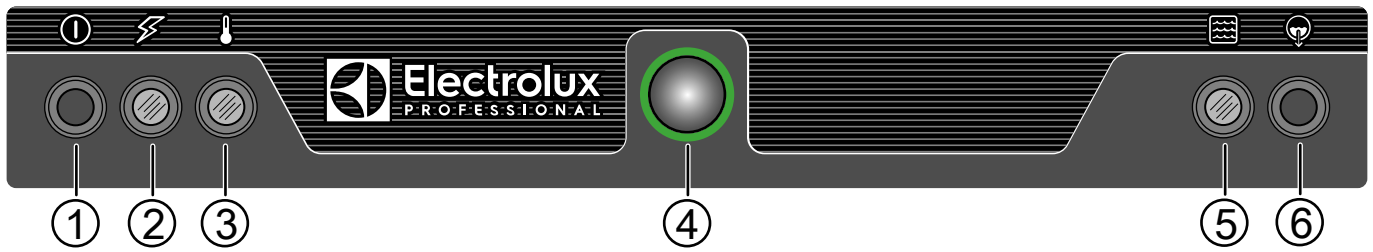
- Corte la manguera suministrada en dos piezas.
- Coloque el filtro y el peso en un extremo de la manguera de aspiración y conecte el otro extremo a la conexión de entrada de la bomba de detergente.
- Coloque el inyector de detergente en el orificio del depósito.
- Conecte la segunda manguera entre la conexión de salida de la bomba de detergente y el inyector.
- Coloque la manguera con el filtro y el peso en el recipiente de detergente.

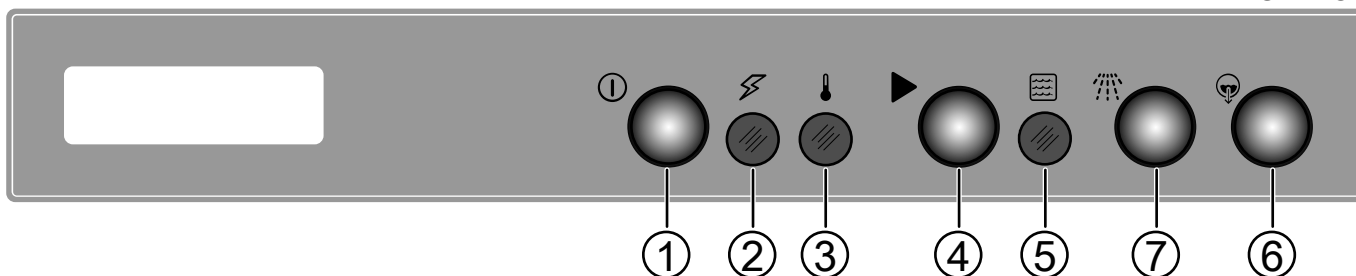
**F DESCRIPCIÓN DEL PANEL DE CONTROL**

**F.1 Descripción del panel de control**









- 1 Tecla de encendido/apagado**  
Pulse este botón para activar el equipo. Vuelva a pulsarlo para desactivarlo.
- 2 Indicador de encendido**  
Cuando el equipo está encendido, el indicador aparece iluminado.
- 3 Indicador de la temperatura del agua**  
Cuando el agua de la cuba y del boiler alcanzan la temperatura de funcionamiento, se enciende este indicador.
- 4 Botón de puesta en marcha**  
Este botón sirve para poner en marcha el ciclo de lavado. Este ciclo es indicado para lavar la vajilla con suciedad normal.

- 5 Indicador del ciclo de lavado**  
Este indicador está encendido cuando el usuario inicia el ciclo de lavado. Se apaga cuando finaliza el ciclo de lavado.
- 6 Botón de desagüe**  
Pulse este botón para descargar el agua de la cuba de lavado. El indicador de la tecla se ilumina cuando este ciclo está seleccionado. Esta opción solo está disponible en los modelos con bomba de desagüe.
- 7 Botón de aclarado en frío (disponible según el modelo).**  
Al finalizar el ciclo de lavado, pulse este botón para iniciar el ciclo de aclarado en frío. Se recomienda activar este ciclo para aclarar los vasos. La duración del ciclo de aclarado en frío depende del tiempo durante el cual se mantenga pulsado dicho botón.

## G PUESTA EN SERVICIO

### G.1 Controles preliminares, regulación y pruebas de funcionamiento



#### ADVERTENCIA

Estas operaciones deben ser efectuadas únicamente por técnicos especializados, que dispongan de dispositivos de protección individual (por ejemplo, calzado de seguridad, guantes, gafas, etc.) y de equipos y medios auxiliares adecuados con el aparato desconectado y frío.

#### Controles eléctricos e hidráulicos

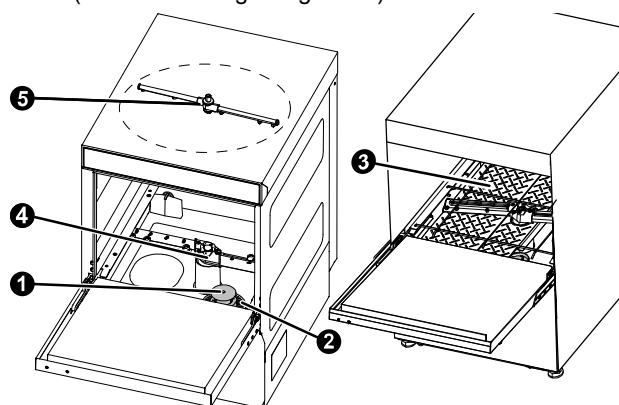
Antes de poner en marcha la lavadora:

- compruebe que los conductores eléctricos que alimentan la máquina estén bien conectados;
- cerciórese de la conformidad del voltaje y la frecuencia de red con los datos indicados en la tabla de datos técnicos C **DATOS TÉCNICOS**;

- compruebe que los tubos de suministro de agua y de desagüe estén bien conectados (véase párrafo E.6 *Conexiones hidráulicas*);
- cerciórese de que todas las protecciones, los dispositivos de seguridad y los interruptores de emergencia estén en su posición y funcionen correctamente.

#### Control del montaje de los componentes de la cuba

- Asegúrese de que el rebosadero "1", el filtro del depósito "2" (según el modelo), el filtro de la cuba "3" (según el modelo), el brazo de lavado superior e inferior "4" y el brazo de aclarado superior e inferior "5" estén correctamente instalados (observe la imagen siguiente).



## H BÚSQUEDA DE AVERÍAS

### H.1 Solución de problemas en general

Anomalía	Tipo de anomalía	Causas posibles	Soluciones
El lavavajillas no se pone en marcha	Bloqueo	El lavavajillas no está conectado a la red eléctrica.	Compruebe si el interruptor general del equipo está en la posición de encendido.
		La puerta está abierta.	Cierre la puerta
		El grifo está cerrado.	Abra el grifo.
		El filtro de la entrada de agua está obstruido.	Limpie el filtro de la entrada de agua.
		Presión insuficiente en el circuito hidráulico.	Verifique la presión de red mínima.
		No se ha insertado el rebosadero (solo para equipos sin bomba de desagüe).	Inserte el rebosadero de manera correcta.
El lavavajillas no lava bien.	Rendimiento insuficiente.	No se limpian los platos antes de ponerlos en los cestos	Limpie los platos antes de ponerlos en los cestos.
		Los brazos de lavado se atascan en los restos sólidos de alimentos. Los residuos de alimentos no se han eliminado de los platos.	Compruebe que los inyectores de lavado no estén obstruidos por restos sólidos.
		Los brazos de lavado no se han instalado de manera correcta.	Compruebe la integridad de los brazos de lavado. Retire y vuelva a instalar los brazos de lavado.
		Los platos no están bien colocados en los cestos.	Compruebe si los platos se han colocado correctamente en los cestos.
		La dosificación de detergente es incorrecta.	Llame al centro de asistencia sobre detergentes y abrillantadores.
		El depósito de detergente está vacío.	Compruebe si hay detergente en el recipiente y recárguelo si es necesario.
		La bomba de detergente no funciona.	Llame al centro de asistencia sobre detergentes y abrillantadores.
		El filtro de aspiración de la cuba de lavado está sucio.	Limpie a fondo el filtro de aspiración de la cuba de lavado.
Las copas y los platos no se secan correctamente.	Rendimiento insuficiente.	El recipiente de abrillantador está vacío.	Compruebe si hay abrillantador en el recipiente y recárguelo si es necesario.
		La bomba de abrillantador no funciona.	Llame al centro de asistencia sobre detergentes y abrillantadores.
		La temperatura del agua del módulo de aclarado es baja.	Llame al servicio técnico
		Hay detergente con espuma en la cuba de lavado.	Compruebe si la vajilla se sumergió en un detergente con espuma (por ejemplo, detergente para lavado a mano), antes de colocarla en el lavavajillas. Use exclusivamente productos para lavavajillas profesionales que "no formen espuma".
Condensación en las copas.	Rendimiento insuficiente.	El recipiente de abrillantador está vacío.	Compruebe que haya abrillantador en el recipiente y recargue si es necesario.
		La bomba de abrillantador no funciona.	Llame al centro de asistencia sobre detergentes y abrillantadores.
Manchas en las copas.	Rendimiento insuficiente.	Hay detergente con espuma en la cuba de lavado.	Use exclusivamente productos para lavavajillas profesionales que "no formen espuma".
		La dosificación de abrillantador es incorrecta.	Llame al centro de asistencia sobre detergentes y abrillantadores.
		La dureza del agua es excesiva o insuficiente.	Ajuste la cantidad de detergente y de abrillantador. Llame al centro de asistencia sobre detergentes y abrillantadores.

Anomalía	Tipo de anomalía	Causas posibles	Soluciones
Espuma excesiva en la cuba.	Rendimiento insuficiente.	En la vajilla quedan restos de alimentos o detergente, utilizado en el prelavado manual.	Elimine los restos de alimentos o detergente de la vajilla.
		La temperatura del agua de lavado es demasiado baja.	Llame al centro de asistencia sobre detergentes y abrillantadores para ajustar la temperatura según las especificaciones del detergente.
		Hay detergente con espuma en la cuba de lavado.	Vacíe y recargue la cuba con agua hasta que desaparezca la espuma.
Copas con manchas o puntos.		Exceso de abrillantador.	Reduzca la cantidad de abrillantador. Llame al centro de asistencia sobre detergentes y abrillantadores.
Baja presión de los brazos de lavado.	Pérdida de rendimiento.	El filtro de la cuba está obstruido. El filtro de la bomba de lavado está obstruido. La manguera de desagüe está obstruida. La bomba de lavado no funciona correctamente.	Limpie el filtro de la cuba. Limpie el filtro de la bomba de lavado. Llame al servicio técnico. Llame al servicio técnico.
Baja presión de los brazos de aclarado.	Pérdida de rendimiento.	Los brazos de aclarado están atascados. La presión del agua tras el reductor de presión es inferior a 1 bar.	Limpie los brazos de aclarado. Llame al servicio técnico.
El lavavajillas está apagado, pero sigue cargando agua.	Rendimiento insuficiente.	La válvula de entrada está dañada.	Cierre el grifo o los grifos de agua y llame al servicio técnico.
El indicador del ciclo de lavado está apagado.	Pérdida de rendimiento.	El agua de la cuba de lavado no alcanza la temperatura fijada.	Llame al servicio técnico.
		El agua del boiler no alcanza la temperatura fijada.	Llame al servicio técnico.
La bomba de lavado no funciona.	Bloqueo	La bomba de lavado está obstruida.	Llame al servicio técnico.
La bomba de desagüe no funciona.	Pérdida de rendimiento.	La bomba de desagüe está atascada.	Llame al servicio técnico.

**Si el defecto continúa después de las comprobaciones anteriores, llame al Servicio de atención al cliente e indique:**

- A. tipo de desperfecto;
- B. PNC (código de número de producto) del aparato;
- C. Ser. No. (Nº de serie del aparato).



**IMPORTANTE**

El código PNC y el número de serie son indispensables para identificar el aparato y la fecha de fabricación.



**NOTA!**

Para obtener más información sobre la solución de problemas, consulte el manual de instalación completo en el sitio web.

## Inleiding



De Handleiding met aanwijzingen voor de installatie, het gebruik en het onderhoud (hierna Handleiding genoemd) geeft de gebruiker nuttige informatie om op de juiste en veilige wijze te werken met de machine (of "het apparaat").

Hetgeen wat hierna beschreven is moet niet beschouwd worden als een lang en zwaarwichtig relaas van waarschuwingen, maar eerder als een serie aanwijzingen die bedoeld zijn om in alle opzichten de prestaties van de machine te verbeteren en vooral om te voorkomen dat er schade veroorzaakt wordt aan mensen, goederen of dieren, voortkomend uit verkeerde werkwijzen en omstandigheden.

Het is erg belangrijk dat iedereen die belast is met het transport, de installatie, de inbedrijfstelling, het gebruik, het onderhoud en de verwerking tot afval van de machine, deze handleiding zorgvuldig raadpleegt en leest voordat hij handelingen gaat verrichten, teneinde verkeerde en onpraktische handelingen te voorkomen die de integriteit van de machine in gevaar zouden kunnen brengen of die gevaarlijk zouden kunnen zijn voor de veiligheid van mensen. Geadviseerd wordt de gebruiker regelmatig te informeren over de voorschriften met betrekking tot de veiligheid. Het is bovendien belangrijk het bevoegde personeel instructies te geven over en op de hoogte te houden van de werkzaamheden voor het gebruik en het onderhoud van de apparatuur zelf.

Het is evenzo belangrijk dat de Handleiding altijd ter beschikking van de operator wordt gehouden en dat deze zorgvuldig bewaard wordt op de plaats waar de machine gebruikt wordt, zodat hij makkelijk en onmiddellijk geraadpleegd kan worden in geval van twijfels en in ieder geval altijd wanneer de omstandigheden dit vereisen.

Als er na lezing van deze handleiding nog twijfels of onzekerheden over het gebruik van het apparaat zouden zijn, aarzel dan niet om contact op te nemen met de Fabrikant of een erkend servicecentrum. Deze staan ter beschikking om snel en accuraat service te verlenen voor een betere werking en de maximale efficiëntie van de machine. Tenslotte herinneren wij u eraan dat gedurende alle fasen van gebruik van de machine de geldende voorschriften altijd moeten worden nageleefd voor wat betreft veiligheid, hygiëne op het werk en milieubescherming. Het is dus de taak van de gebruiker om te controleren dat de machine uitsluitend gestart en gebruikt wordt in optimale omstandigheden voor de veiligheid van zowel mensen als dieren en goederen.



### **BELANGRIJK**

- De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden voor handelingen die aan het apparaat verricht zijn waarbij de aanwijzingen uit deze handleiding veronachtzaamd zijn.
- De fabrikant behoudt zich het recht voor, zonder voorafgaande aankondiging, wijzigingen aan te brengen aan de apparaten die in deze publicatie vermeld zijn.
- Het kopiëren van deze handleiding of van een gedeelte daarvan, is verboden.
- Deze handleiding is in digitaal formaat verkrijgbaar door:
  - contact op te nemen met de dealer of de klantenservice;
  - de nieuwste, actuele handleiding te downloaden van de website;
- De handleiding moet altijd in de buurt van de machine bewaard worden, op een plaats die makkelijk toegankelijk is. De operators en de medewerkers die belast zijn met het onderhoud van de machine moeten deze gemakkelijk en te allen tijde kunnen vinden en raadplegen.

# Inhoud

A	VEILIGHEIDSINFORMATIE .....	94
A.1	Algemene informatie .....	94
A.2	Algemene veiligheid .....	94
A.3	Persoonlijke Beschermingsmiddelen .....	95
A.4	Transport, verplaatsing en opslag .....	96
A.5	Installatie en montage .....	96
A.6	WATERAANSLUITING .....	96
A.7	Elektrische aansluitingen .....	97
A.8	Reiniging en onderhoud van de machine .....	97
A.9	Onderhoud .....	98
A.10	Het weggooien van de verpakking .....	98
A.11	Verwerking tot afval van de machine .....	98
B	ALGEMENE INFORMATIE .....	99
B.1	Inleiding .....	99
B.2	Definities .....	99
B.3	Identificatiegegevens machine .....	99
B.4	Hoe u de technische gegevens kunt vinden .....	100
B.4.1	Hoe u de fabrieksomschrijving moet interpreteren .....	100
B.5	Aansprakelijkheid .....	100
B.6	Auteursrechten .....	100
B.7	Het bewaren van de handleiding .....	100
B.8	Gebruikers van de handleiding .....	100
C	TECHNISCHE GEGEVENS .....	101
C.1	Algemene technische kenmerken .....	101
C.2	Kenmerken van de elektrische voeding .....	101
D	TRANSPORT, VERPLAATSING EN OPSLAG .....	101
D.1	Inleiding .....	101
D.2	Transport: Instructies voor de expediteur .....	102
D.3	Gebruik .....	102
D.3.1	Procedures voor de verplaatsingshandelingen .....	102
D.3.2	Verplaatsen .....	102
D.3.3	Het neerzetten van de lading .....	102
D.4	Opslag .....	102
D.5	Uitpakken .....	102
E	INSTALLATIE EN MONTAGE .....	102
E.1	Inleiding .....	102
E.2	Verantwoordelijkheden van de klant .....	102
E.3	Kenmerken van de plaats van installatie .....	103
E.4	Plaatsing .....	103
E.5	Het weggooien van de verpakking .....	103
E.6	WATERAANSLUITINGEN .....	103
E.7	Elektrische aansluitingen .....	104
E.8	Veiligheidsvoorzieningen .....	104
E.9	Doseerapparaten en voorzieningen voor vaatwas-/naglansmiddel .....	104
E.9.1	Aansluiting automatische doseerapparaten voor vaatwasmiddel .....	105
F	OMSCHRIJVING BEDIENINGSPANEEL .....	105
F.1	Omschrijving bedieningspaneel .....	105
G	INBEDRIJFSTELLING .....	107
G.1	Vorbereidende controles, instellingen en werkingstests .....	107
H	PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN .....	108
H.1	Algemene probleemoplossing .....	108

## A VEILIGHEIDSINFORMATIE

### A.1 Algemene informatie

Om een veilig gebruik van de machine en een goed begrip van de handleiding mogelijk te maken, is een goede kennis vereist van de termen en typografische weergaven die gebruikt worden in de documentatie. Om de verschillende soorten gevaren aan te duiden en het mogelijk te maken deze te herkennen worden in deze handleiding de volgende symbolen gebruikt:



#### **WAARSCHUWING**

Gevaar voor de gezondheid en veiligheid van operators.



#### **WAARSCHUWING**

Gevaar voor elektrocutie - gevaarlijke spanning.



#### **PAS OP**

Gevaar voor schade aan de machine of het product.



#### **BELANGRIJK**

Belangrijke aanwijzingen of informatie over het product



Equipotentialiteit



Lees de instructies voordat het apparaat in gebruik genomen wordt



Verduidelijking en uitleg






### A.2 Algemene veiligheid

- De machine is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met lichamelijke, sensorische of verstandelijke beperkingen, of met gebrek aan ervaring of kennis, tenzij zij instructies hebben ontvangen over het gebruik ervan en onder toezicht staan van een persoon die instaat voor hun veiligheid.
  - Laat kinderen niet met het apparaat spelen.
  - Houd al het verpakkingsmateriaal en reinigingsmiddelen uit de buurt van kinderen.
  - Kinderen mogen geen reiniging en onderhoudswerkzaamheden verrichten zonder toezicht.
- Raadpleeg hoofdstuk “A.3 *Persoonlijke Beschermingsmiddelen*” voor geschikte persoonlijke beschermingsuitrusting.
- Enkele afbeeldingen in deze handleiding geven de machine weer of delen daarvan, zonder de beschermingen of met verwijderde beschermingen. Dit is uitsluitend gedaan ter verduidelijking. Het is altijd verboden om de machine te installeren zonder de beschermingen of wanneer deze uitgeschakeld zijn.
- Het is verboden de etiketten en waarschuwingsbordjes met betrekking tot veiligheid en gevaar, die op de machine moeten zijn aangebracht te verwijderen of onleesbaar te maken.
- Het is verboden om met de beschermingen van de machine te knoeien of ze te verwijderen.

- Voordat u welke installatie dan ook van de machine verricht, altijd de handleiding raadplegen, daarin staan de juiste procedures en belangrijke informatie over de veiligheid.
- Het is onbevoegden verboden om de werkzone te betreden.
- Verwijder brandbare producten of voorwerpen uit de werkzone.
- Het plaatsen, installeren en demonteren van de machine moeten door het gespecialiseerde personeel in overeenstemming met de geldende veiligheidsvoorschriften verricht worden. Dit geldt zowel voor het gereedschap dat gebruikt wordt als de werkwijze die gehanteerd wordt.

### A.3 Persoonlijke Beschermingsmiddelen

Tabel met persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) die tijdens de verschillende fases van de machinelevensduur gebruikt moeten worden.

Fase	Beschermende kleding	Veiligheids-schoenen	handschoenen	Bril	Valhelm of helm
					
Transport	—	●	○	—	○
Verplaatsing	●	●	○	—	—
Uitpakken	○	●	○	—	—
Installatie	○	●	● <sup>1</sup>	—	—
Normaal gebruik	●	●	● <sup>2</sup>	○	—
Instellingen	○	●	—	—	—
Normale reiniging	○	●	● <sup>1-3</sup>	○	—
Buitengewone reiniging	○	●	● <sup>1-3</sup>	○	—
Onderhoud	○	●	○	—	—
Demontage	○	●	○	○	—
Sloop	○	●	○	○	—
<b>Verklaring:</b>					
●	<b>VEREISTE PBM</b>				
○	<b>PBM TER BESCHIKKING OF INDIEN NODIG TE GEBRUIKEN</b>				
—	<b>NIET VEREISTE PBM</b>				

1. Tijdens deze handelingen moeten snijbestendige handschoenen worden gebruikt. Wij herinneren u eraan dat het niet gebruiken van de persoonlijke beschermingsmiddelen door de operator, het gespecialiseerde personeel of andere medewerkers die belast zijn met het gebruik van de apparatuur kan leiden tot blootstelling aan schade aan de gezondheid (afhankelijk van het model).
2. Tijdens deze handelingen moeten de handschoenen hittebestendig zijn en geschikt zijn voor contact met water en de gebruikte stoffen (raadpleeg het veiligheidsinformatieblad van de gebruikte stoffen voor informatie over de benodigde PBM). Wij herinneren u eraan dat het niet gebruiken van de persoonlijke beschermingsmiddelen door de operator, het gespecialiseerde personeel of andere medewerkers die belast zijn met het gebruik van de apparatuur kan leiden tot blootstelling aan chemische risico's en eventueel schade aan de gezondheid kan veroorzaken (afhankelijk van het model).



## NEDERLANDS

3. Tijdens deze handelingen moeten de handschoenen geschikt zijn voor contact met de gebruikte chemische stoffen (raadpleeg het veiligheidsinformatieblad van de gebruikte stoffen voor informatie over de benodigde PBM). Wij herinneren u eraan dat het niet gebruiken van de persoonlijke beschermingsmiddelen door de operator, het gespecialiseerde personeel of andere medewerkers die belast zijn met het gebruik van de apparatuur kan leiden tot blootstelling aan chemische risico's en eventueel schade aan de gezondheid kan veroorzaken (afhankelijk van het model).

### A.4 Transport, verplaatsing en opslag

- Gezien de afmetingen van het apparaat, is het niet mogelijk om tijdens de transport-, verplaatsing- en opslagfasen het ene apparaat bovenop een ander apparaat te zetten; op die manier worden eventuele risico's van omkiepen van ladingen door opstapeling uitgesloten.
- Tijdens de fases van het laden of lossen is het verboden zich onder geheven lasten te bevinden. Het is onbevoegden verboden om de werkzone te betreden.
- Alleen het gewicht van de machine zelf is onvoldoende om stabiliteit te verzekeren.
- Bij het opheffen van de machine is het verboden deze te bevestigen aan bewegende of kwetsbare delen zoals: carter, elektrische bedrading, pneumatische onderdelen, enz.
- Tijdens het verplaatsen mag het apparaat niet geduwd of gesleept worden om omkiepen te voorkomen. Gebruik geschikte hulpmiddelen om het apparaat op te tillen.
- Voor de medewerkers die belast zijn met het transport, de verplaatsing en de opslag van de machine zijn een geschikte opleiding en training voor het gebruik van hefsystemen en de toepassing van persoonlijke beschermingsmiddelen die geschikt zijn voor het soort werkzaamheden dat moet worden uitgevoerd.

### A.5 Installatie en montage

- Volg de bij de machine meegeleverde installatievoorschriften.
- Een beschadigd apparaat mag niet geïnstalleerd worden. Onderdelen die eventueel zoek geraakt of defect zijn moeten worden vervangen door originele onderdelen.
- Breng geen wijzigingen aan de onderdelen die bij de machine geleverd zijn aan.
- Alvorens willekeurig welke installatieprocedure uit te voeren, moet de elektrische voeding van de machine worden afgekoppeld. Sluit de machine pas aan het einde van de installatie aan op de stroomvoorziening.
- De machine is niet geschikt om buiten geïnstalleerd te worden en/of op plaatsen die aan de weersinvloeden (regen, direct zonlicht, vorst, vocht en stof enz.) blootgesteld zijn.
- De machine mag niet boven een hoogte van 2000 meter boven zeeniveau worden geïnstalleerd.
- Zorg ervoor dat de vloer waarop u de machine installeert vlak, stabiel, hittebestendig en schoon is.
- Gebruik een ladder met bescherming om ingrepen te verrichten op machines die op grote hoogte toegankelijk zijn.

### A.6 Wateraansluiting

- De aansluiting op de waterleiding moet uitgevoerd worden door gespecialiseerd personeel.
- De machine moet op de waterleiding worden aangesloten met gebruik van de nieuwe, bijgeleverde slangensets. Gebruik geen oude slangensets.
- Gebruik altijd een nieuwe set koppelingen als u watertoevoerleidingen op de machine terugplaatst.
- Laat voordat u nieuwe leidingen, leidingen die lang niet gebruikt zijn, die gerepareerd zijn of waarop nieuwe apparatuur is aangesloten (watermeters, etc.) aansluit het water stromen totdat het schoon en helder is.
- De bedrijfswaterdruk (minimum en maximum) moet liggen tussen:

- 2 bar [200 kPa] en 5 bar [500 kPa];
- Zorg ervoor dat er geen zichtbare waterlekken zijn tijdens en na het eerste gebruik van de machine.
- Installeer stroomopwaarts een goedgekeurde dubbele terugslagklep volgens de voorschriften van het land waar de machine wordt geïnstalleerd.

## A.7 Elektrische aansluitingen

- Werkzaamheden aan de elektrische installaties mogen uitsluitend verricht worden door gespecialiseerd personeel.
- Zorg ervoor dat de elektrische gegevens op het typeplaatje in overeenstemming zijn met de stroomvoorziening.
- Zorg ervoor dat de machine volgens de veiligheidsvoorschriften en de plaatselijke wetten van het land waar hij gebruikt wordt, wordt geïnstalleerd.
- Indien de voedingskabel beschadigd is, dan dient hij door de Klantenservice of in ieder geval door gespecialiseerd personeel vervangen te worden, teneinde elk risico te vermijden.
- De machine moet op de juiste wijze geaard zijn. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van een ondeugdelijk aardingssysteem.
- Sluit de machine aan op het equipotentiale beschermingscircuit  $\nabla$ , indien aanwezig.
- Installeer, om de stroomvoorziening van de machine te beschermen tegen kortsluiting en/of overbelasting, een thermische zekering of een geschikte automatische thermomagnetische stroomonderbreker, ADS (Automatic Disconnection of Supply).
- Installeer om de stroomvoorziening van de machine tegen stroomlekken te beschermen een hogegevoeligheids RCD (reststroomapparaat) met handmatige terugstelling, die geschikt is voor overspanningscategorie III.
- Raadpleeg voor de bescherming tegen indirecte contacten (afhankelijk van het type voeding en van de aarde-aansluitingen op het equipotentiale beschermingscircuit  $\nabla$ ) punt 6.3.3 van de EN 60204-1 (IEC 60204-1) voor het gebruik van beschermingsvoorzieningen die de automatische onderbreking van de voeding garanderen in geval van een defect van de isolatie in de TN- of TT-systemen. Voor IT-systemen moeten isolatiecontrollers of beschermingsvoorzieningen op differentiaalstroom gebruikt worden voor de automatische onderbreking van de voeding (er moet een isolatiecontroller zijn voorzien voor de detectie van een mogelijke eerste aardingsfout van een onderdeel onder spanning, behalve wanneer er een beschermingsvoorziening aanwezig is om de voeding te onderbreken in geval van een dergelijke fout. Deze voorziening moet een geluidssignaal of visueel signaal activeren dat tijdens de gehele duur van de storing actief moet blijven). Bijvoorbeeld: in een TT-systeem moet bovenstrooms van de voeding een reststroomapparaat met interventiestroom (bijvoorbeeld 30 mA) geïnstalleerd worden dat is aangesloten op de aardingsinstallatie van het gebouw waar de machine geïnstalleerd zal worden.
- Zorg ervoor dat er een noodschakelaar wordt geïnstalleerd bij de toevoer en afvoer van de korventransportmachine. Voor alle extra modules die later geïnstalleerd worden moet de noodschakelaar naar het einde van de machines worden verplaatst.
- Zorg ervoor dat voor alle extra modules die later geïnstalleerd worden de kabel voor de stroomvoorziening de juiste afmetingen heeft.

## A.8 Reiniging en onderhoud van de machine

- Zie “A.3 *Persoonlijke Beschermingsmiddelen*” voor geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen.
- Voordat u welke onderhoudswerkzaamheden dan ook gaat uitvoeren moet de machine in veilige omstandigheden verkeren. Koppel de machine los van de stroomvoorziening

## NEDERLANDS

en haal de stekker van de voedingskabel, indien aanwezig, voorzichtig uit het stopcontact.

- Afhankelijk van het model en type van de elektrische aansluiting, moeten tijdens onderhoudswerkzaamheden de kabel en de stekker zodanig neergelegd worden dat ze altijd zichtbaar zijn voor de operator die de werkzaamheden uitvoert.
- De machine niet aanraken met natte handen en/of voeten of als u blootsvoets loopt.
- De afschermingen/veiligheidsvoorzieningen mogen er niet afgehaald worden.
- Gebruik een ladder met bescherming om ingrepen te verrichten op machines die op grote hoogte toegankelijk zijn.
- Houd u aan de regels voor de verschillende werkzaamheden voor normaal en buitengewoon onderhoud. Het niet in acht nemen van de instructies kan leiden tot risico's voor het personeel.
- Buitengewoon onderhoud en controlewerkzaamheden, evenals de revisie van de machine mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel of door de Klantenservice, voorzien van geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidsschoenen en handschoenen) alsmede van geschikte gereedschappen en hulpmiddelen.

### Gewoon onderhoud

- De machine niet reinigen met waterstralen.
- Contact met chemische substanties (bijv. afwasmiddel, glansspoelmiddel, ontkalker, enz.) zonder de geschikte veiligheidsmaatregelen te nemen (bijv. persoonlijke beschermingsmiddelen), kan leiden tot de blootstelling hieraan met chemisch risico en eventuele schade aan de gezondheid. Raadpleeg dus altijd de veiligheidsinformatiebladen en de etiketten op de gebruikte producten.

### Reparaties en buitengewoon onderhoud

- Reparaties en buitengewoon onderhoud moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd erkend personeel. De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid voor storing of schade die is ontstaan door ingrepen door een niet-erkend technicus af en de oorspronkelijke garantie van de fabrikant komt te vervallen.

### A.9 Onderhoud

- Alleen originele vervangingsonderdelen kunnen de veiligheidsnormen van het apparaat garanderen.

### A.10 Het weggooien van de verpakking

- Voer alle verpakkingsonderdelen af volgens de actuele regelgeving van het land waar de machine geïnstalleerd wordt.

### A.11 Verwerking tot afval van de machine

- Werkzaamheden aan elektrische apparaten mogen uitsluitend verricht worden, als de voedingsspanning is onderbroken, door gespecialiseerd personeel.
- Het apparaat moet in ieder geval door gespecialiseerd personeel gedemonteerd worden.
- Maak het apparaat volledig onbruikbaar door het elektrische snoer te verwijderen en door bovendien alle mogelijke sluitingen te verwijderen om te voorkomen dat er iemand in opgesloten kan raken.
- Zie "A.3 *Persoonlijke Beschermingsmiddelen*" voor geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen.

- Bij het afdanken van de machine moet de “CE”-markering, deze handleiding en andere bij de apparatuur horende documentatie vernietigd worden.



## BELANGRIJK

Bewaar dit boekje zorgvuldig zodat de verschillende mensen die het apparaat zullen bedienen, het kunnen raadplegen

## B ALGEMENE INFORMATIE

### B.1 Inleiding

Hierna wordt informatie gegeven met betrekking tot het beoogde gebruik van dit apparaat, de uitgevoerde tests en een omschrijving van de gebruikte symbolen (die het soort waarschuwing aangeven), de definities van de in de handleiding gebruikte termen en nuttige informatie voor de gebruiker van het apparaat.

### B.2 Definities

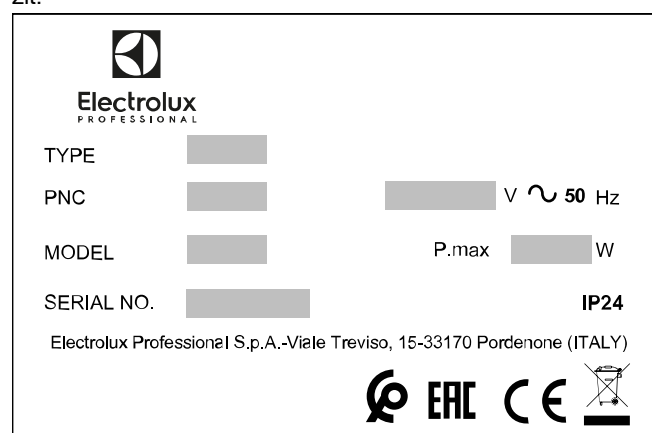
Hierna worden de belangrijkste termen weergegeven die in de Handleiding worden gebruikt. Wij adviseren u deze zorgvuldig te lezen voordat u het apparaat in gebruik neemt.

Operator	persoon die belast is met het installeren, afstellen, gebruiken, onderhouden, reinigen, repareren en transporteren van de machine.
Fabrikant	Electrolux Professional SpA of een door Electrolux Professional SpA erkend servicecentrum.
Persoon die bevoegd is om de machine op de normale wijze te gebruiken	operator die is geïnformeerd, opgeleid en getraind voor wat betreft de te verrichten taken en de risico's die verbonden zijn aan het normale gebruik van de machine.
Klantenservice of gespecialiseerd technicus	operator die door de fabrikant is opgeleid/getraind en die, op grond van zijn professionele vorming, ervaring, specifieke training, kennis van voorschriften ter voorkoming van ongevallen, in staat is om in te schatten welke ingrepen er nodig zijn voor de machine en die eventuele risico's herkent en kan voorkomen. Hij is deskundig op het gebied van de mechanica, elektrotechniek en elektronica.
<b>GEVAAR</b>	bron van mogelijke verwondingen of schade voor de gezondheid.
Gevaarlijke situatie	elke situatie waarin een Operator wordt blootgesteld aan een of meer Gevaren.
Risico	combinatie van waarschijnlijkheid en ernst met mogelijk letsel of schade aan de gezondheid in een gevaarlijke Situatie.
Beschermingen	veiligheidsmaatregelen die bestaan uit de toepassing van specifieke technische middelen (Beschermingen en Veiligheidsvoorzieningen) om de Operators te beschermen tegen Gevaren.
Bescherming	onderdeel van een machine dat op een specifieke manier wordt gebruikt om bescherming te geven door middel van een fysieke barrière.
Veiligheidssysteem	voorziening (anders dan een Afscherming) die het risico elimineert of beperkt; deze kan alleen gebruikt worden of gecombineerd zijn met een Afscherming.
Klant	degene die het apparaat heeft aangekocht en/of beheert en gebruikt (bijv.: bedrijf, ondernemer, onderneming).

Noodstop-schakelaar	een groep componenten bestemd voor de noodstopfunctie; de installatie wordt geactiveerd door een enkele handeling en vermijdt of vermindert schade aan mensen/machines/goederen/dieren.
Elektrocutie	onbedoelde ontlading van elektrische stroom op het menselijk lichaam.

### B.3 Identificatiegegevens machine

De weergave van het merk- of typeplaatje dat op de machine zit:



TYPE	typologie machine
PNC	productiecode
MODEL	commerciële omschrijving
SERIENR.	serienummer
220-240V 1N~	voedingsspanning
50 Hz	voedingsfrequentie
2890 W	maximaal geïnstalleerd vermogen
IP24	beschermingsgraad tegen stof en water
CE	CE merkteken
Electrolux Professional SpA Viale Treviso 15 33170 Pordenone Italy	fabrikant



## WAARSCHUWING

Het merkplaatje van de machine niet verwijderen, wijzigen of onleesbaar maken.



### BELANGRIJK

Wanneer de machine wordt afgedankt, moet het merkplaatje vernietigd worden.

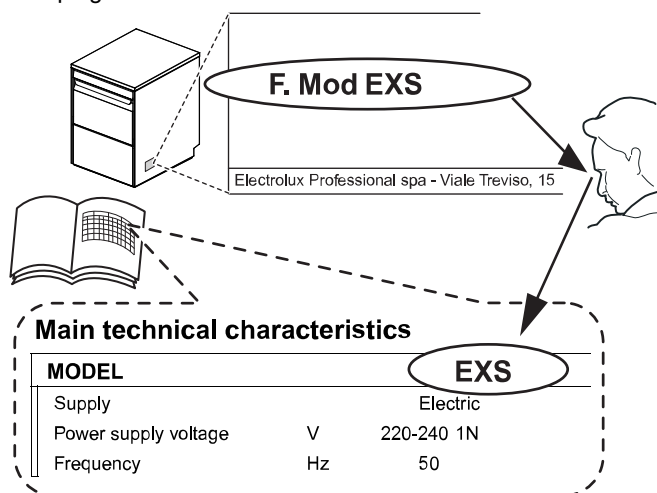


### LET OP:

Raadpleeg de gegevens op het merkplaatje van de machine, voor contact met de fabrikant (bijvoorbeeld: voor verzoeken om reserveonderdelen, enz.).

## B.4 Hoe u de technische gegevens kunt vinden

Voor het vinden van de technische gegevens moet u op het plaatje de fabrieksomschrijving van het apparaat lezen (F. Mod.), de bijzondere kenmerken die de machine typeren opzoeken en C **TECHNISCHE GEGEVENS** paragraaf raadplegen.



### B.4.1 Hoe u de fabrieksomschrijving moet interpreteren

De fabrieksomschrijving die op het typeplaatje staat heeft de volgende betekenis (hierna worden enkele voorbeelden gegeven):

(1)	(2)	(3)	(4)
E	XS		
N	XS	G	U
E	S	G	C

(1) Merk	E = Electrolux, Z = Zanussi, V = Veetsan, N = OEM (oorspronkelijke fabrikant van de apparatuur).
(2) Afmetingen	XS = Extra kleine uitvoering S = Kleine versie
(3 - 5) Opties	60-6 = 60 Hz B = Spoeldrukverhogingspomp R = Ronde korf DD = Doseerapparaat voor vaatwasmiddel geïnstalleerd DP-P = Afvoerpomp geïnstalleerd G = Doseerapparaat voor vaatwasmiddel en afvoerpompen geïnstalleerd U = Britse stekker C = Koud spoelen TF = Tankfilter M = Meervoudige ondersteuning WM = In overeenstemming met de Watermark-norm.

## B.5 Aansprakelijkheid

De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden voor schade en storingen die veroorzaakt zijn door:

- het niet opvolgen van de aanwijzingen in deze handleiding;

- reparaties die niet volgens de regelen der kunst zijn uitgevoerd en vervanging van onderdelen die afwijken van degene die gespecificeerd zijn in de onderdelencatalogus (de montage en het gebruik van niet-originele onderdelen en accessoires kan de werking van de machine negatief beïnvloeden en de oorspronkelijke garantie van de fabrikant doen vervallen);
- werkzaamheden die zijn verricht door niet-gespecialiseerd personeel;
- niet toegestane wijzigingen of ingrepen;
- gebrek aan of onvoldoende onderhoud;
- verkeerd gebruik van de machine;
- onvoorziene, uitzonderlijke gebeurtenissen;
- gebruik van de machine door personeel dat niet geïnformeerd, opgeleid en/of getraind is;
- het niet toepassen van de in het land van gebruik geldende bepalingen met betrekking tot veiligheid, hygiëne en arbeidsomstandigheden.

De fabrikant is geenszins aansprakelijk in geval van schade voortkomend uit willekeurige wijzigingen en transformaties, uitgevoerd door de gebruiker of door de Klant.

De verantwoordelijkheid voor de identificatie en keuze van passende en geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen, die gebruikt moeten worden door de operators, ligt bij de werkgever of de verantwoordelijke voor de werkplek, of de technicus die belast is met de technische assistentie, op grond van de geldende voorschriften in het land waar de machine gebruikt wordt.

De Fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden voor onnauwkeurigheden in de handleiding, indien deze te wijten zijn aan druk- of vertaalfouten.

Eventuele aanvullingen op de handleiding die door de fabrikant aan de Klant worden gestuurd, moeten bewaard worden bij de handleiding, waar zij integraal deel van zullen uitmaken.

## B.6 Auteursrechten

Deze handleiding is uitsluitend bestemd voor raadpleging door de operator en kan uitsluitend aan derden worden verstrekt met schriftelijke toestemming van Electrolux Professional.

## B.7 Het bewaren van de handleiding

De handleiding moet gedurende de gehele levensduur van de machine in zijn geheel bewaard worden, totdat de machine wordt afgedankt. Wanneer er afstand gedaan wordt van de machine, bij verkoop, verhuur, in gebruik geven of onderverhuur, moet deze handleiding bij de machine gevoegd zijn.

## B.8 Gebruikers van de handleiding

Deze handleiding is bedoeld voor:

- de expediteur en de medewerkers die belast zijn met de verplaatsing;
- het personeel dat belast is met de installatie en de inbedrijfstelling;
- gespecialiseerd personeel - Technische Dienst (zie diensthandleiding).

## C TECHNISCHE GEGEVENS

### C.1 Algemene technische kenmerken

Model		EXS.... NXS.... VXS.... ZXS....	ES.... NS.... VS.... ZS....	ESGC ZSGC	ESGWM ZSGWM
Voedingsspanning:		220-240 V 1N~	220-240 V 1N~	220-240 V 1N~	220-240 V 1N~
Converteerbaar naar:		-	-	-	-
Frequentie	Hz	50 [60] <sup>1</sup>	50 [60] <sup>1</sup>	50	50
Maximaal vermogen	kW	2,89	2,89	2,89	3,25
Verwarmingselementen boiler	kW	2,7	2,7	2,7	2,7
Verwarmingselementen reservoir	kW	2,4	2,4	2,4	2,4
Druk watertoevoer	bar [kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]
Temperatuur watertoevoer	°C [°F]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]
Hardheid watertoevoer	°f/°d/°e	20/11/14 max	20/11/14 max	20/11/14 max	20/11/14 max
Elektrisch geleidingsvermogen van het water	µS/cm	< 400	< 400	< 400	< 400
Chlorideconcentratie in het water	ppm	< 20	< 20	< 20	< 20
Waterverbruik per warme spoelcyclus	l	2	2	2	2
Waterverbruik per koude spoelcyclus	l	-	-	1	-
Inhoud boiler	l	3	3	3	5
Inhoud reservoir	l	10	12	12	20
Standaard cyclustijd met watertoevoer van 50°C.	sec.	120	120	120	90-120
Geluidsemissieniveau Leq <sup>2</sup>	dB(A)	LpA: 61 dB - KpA: 1,5 dB			
Beschermingsgraad		IP24			
Voedingskabel		H07RN-F — 3 x 1,5 mm <sup>2</sup>			

1. Alleen voor modellen EXSG6-ZXSG6-ZSG6.

2. De geluidsemissiewaarden zijn verkregen in overeenstemming met EN ISO 11204.

### C.2 Kenmerken van de elektrische voeding

De wisselspanning naar de machine dient aan de volgende voorwaarden te voldoen:

- maximale spanningsvariatie ± 6%
- maximale frequentievariatie ± 1% in continue modus ± 2% voor een korte periode.

Harmonische vervormingen, onstabiele driefasenspanning, spanningsimpulsen, spanningsdalingen, spanningsonderbrekingen en overige elektrische kenmerken moeten voldoen aan de bepalingen in punt 4.3.2 van de norm EN 60204-1 (IEC 60204-1).

## D TRANSPORT, VERPLAATSING EN OPSLAG



### WAARSCHUWING

Zie "Veiligheidsinformatie".

### D.1 Inleiding

Het transport (oftewel de verplaatsing van de machine van de ene plaats naar de andere) en de verplaatsing (oftewel het overbrengen binnen werkplekken) moet plaatsvinden met gebruik van geschikte transportmiddelen.



**PAS OP**

De machine mag uitsluitend getransporteerd, verplaatst en opgeslagen worden door gespecialiseerd personeel, dat moet beschikken over:

- specifieke technische opleiding en ervaring m.b.t. het gebruik van hefinstallaties;
- kennis van de veiligheidsvoorschriften en de wetten die van toepassing zijn in de relevante sector;
- kennis van de algemene veiligheidsvoorschriften;
- individuele beschermingsmiddelen die geschikt zijn voor de uit te voeren handeling;
- het vermogen om elk mogelijk gevaar te herkennen en te vermijden.

**D.2 Transport: Instructies voor de expediteur**



**BELANGRIJK**

De lading die getransporteerd wordt kan zich verplaatsen:

- wanneer er geremd wordt;
- wanneer er gas wordt gegeven;
- in een bocht;
- bij verandering van wegdek.

**D.3 Gebruik**

Zorg voor een passende omgeving, met een vlakke ondergrond, voor het lossen en opslaan van de machine.

**D.3.1 Procedures voor de verplaatsingshandelingen**

**Voordat u met het heffen begint:**

- zorg ervoor dat iedereen op een veilige plaats staat en dat er zich geen onbevoegden in het verplaatsingsgebied bevinden;
- controleer de stabiliteit van de lading;
- controleer of er geen materiaal aanwezig is dat tijdens de verticale verplaatsing kan vallen, om botsingen te voorkomen. Verplaats de machine verticaal om botsingen te voorkomen;
- verplaats de machine altijd zo laag mogelijk bij de grond.

**Voor het correcte en veilige verloop van hefoperaties:**

- gebruik het meest geschikte gereedschap voor wat betreft eigenschappen en draagvermogen (bijv.: heftrucks of elektrische transpallets);
- scherpe punten afdekken;
- controleer de vorken en de hefprocedures zoals aangegeven op de verpakking.

**D.3.2 Verplaatsen**

**Degene die belast is met deze handeling moet:**

- een algemeen overzicht hebben van de te volgen route;

- de manoeuvre onderbreken als er zich een gevaarlijke situatie voordoet.

**D.3.3 Het neerzetten van de lading**

- Voordat de lading wordt neergezet moet u er zich van verzekeren dat de doorgang vrij is en controleren of de ondergrond vlak en sterk genoeg is om de lading te kunnen dragen.
- Verwijder het apparaat van één kant van de houten pallet en laat het vervolgens op de grond glijden.

**D.4 Opslag**

De machine en/of de onderdelen moeten worden opgeslagen in een vochtvrije en veilige omgeving, zonder trillingen en met een omgevingstemperatuur tussen -10°C [14°F] en 50°C [122°F].

De plaats waar de machine wordt opgeslagen moet een horizontale, vlakke ondergrond hebben om vervormingen aan de machine of beschadiging van de pootjes te voorkomen.



**PAS OP**

Breng geen wijzigingen aan de onderdelen die bij het apparaat geleverd zijn aan. Onderdelen die eventueel zoek geraakt of defect zijn moeten worden vervangen door originele onderdelen.

**D.5 Uitpakken**



**BELANGRIJK**

Controleer onmiddellijk of er tijdens het transport eventueel schade is ontstaan. Bekijk de verpakking vóór en na het uitladen.

1. Verwijder de verpakking.  
Wees voorzichtig bij het uitpakken en manoeuvreren van het apparaat.
2. Bewaar alle documenten die u in de verpakking aantreft.

**Opmerking**

- De expediteur is verantwoordelijk voor de veiligheid van de goederen tijdens het transport en de aflevering.
- Dien een claim in bij de expediteur als er zichtbare of verborgen schade is aan het apparaat.
- Signaleer bij de aflevering eventuele schade of ontbrekende delen op het transportdocument.
- De chauffeur moet het transportdocument ondertekenen; de expediteur kan de claim afwijzen als dit document niet ondertekend is (de expediteur kan het benodigde formulier verstrekken).
- U heeft na aflevering 2 weken tijd om de expediteur om inspectie van de goederen te vragen wegens verborgen schade of gebreken die pas aan het licht gekomen zijn na het uitpakken.

**E INSTALLATIE EN MONTAGE**



**WAARSCHUWING**

Zie "Veiligheidsinformatie".


**E.1 Inleiding**

Om de goede werking van het apparaat te garanderen en om de veilige omstandigheden tijdens het gebruik te handhaven

dient u de aanwijzingen die hieronder in deze paragraaf opgenomen zijn nauwkeurig op te volgen.

**E.2 Verantwoordelijkheden van de klant**

De klant dient te zorgen voor:

- de installatie van een geschikte elektrische voeding, bovengstrooms van de machine, zoals aangegeven bij de technische kenmerken van het apparaat (C *TECHNISCHE GEGEVENS* en C.2 *Kenmerken van de elektrische voeding*);
- de equipotentiaalaansluiting  van de elektrische installatie van de werkplek op de metalen constructie van de

machine door middel van een koperen leiding van de juiste afmeting (zie positie "EQ" in *Installatieschema voor S-modellen*);

- de leidingen voor de elektrische aansluiting tussen het schakelbord van de werkplek en de uitrusting;
- geschikte aansluitingen voor de watertoevoer en -afvoer en andere aansluitingen zoals aangegeven in *C TECHNISCHE GEGEVENS* en in paragraaf E.6 *Watersaansluitingen*;

### E.3 Kenmerken van de plaats van installatie

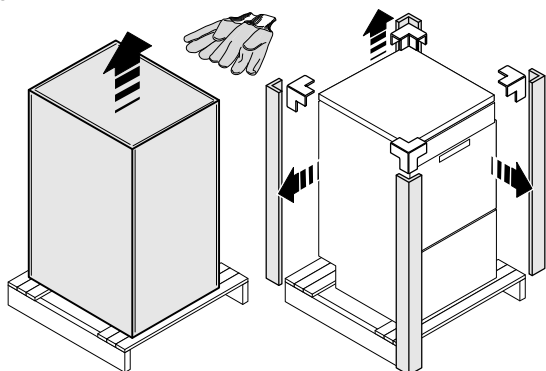
De machine is ontworpen voor installatie in een professionele keuken en is niet bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Onder de afvoeren van de machine (zie *Installatieschema voor S-modellen*), moeten metalen roosters/waterafvoerputjes in de vloer worden gemaakt, eventueel te vervangen door een enkele waterafvoerput, met een geschikte afmeting voor afvoer van minstens 3 l/s.

### E.4 Plaatsing

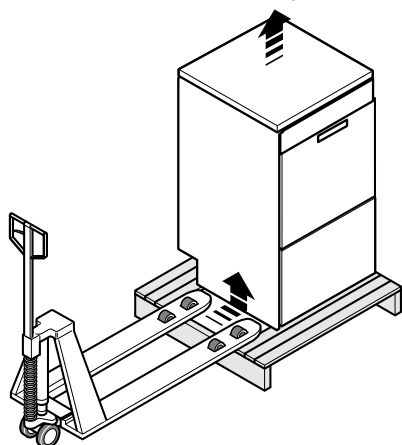
De machine mag pas naar de plaats van installatie gebracht worden en losgemaakt worden van de verpakkingsbasis op het moment van installatie.

Opstelling van de machine:

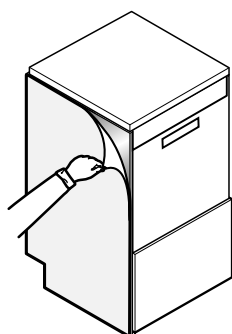
- Draag veiligheidshandschoenen en verwijder de verpakking van de machine.



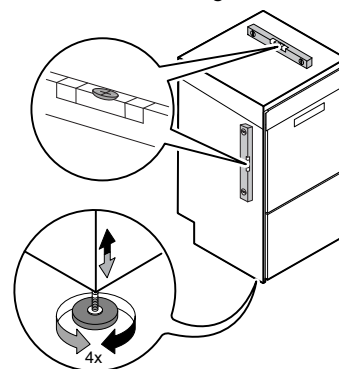
- Til het apparaat op met een heftruck, verwijder de sokkel en zet deze op de plaats van bestemming.



- Trek de beschermfolie langzaam van de buitenpanelen af zonder te scheuren, om te voorkomen dat er lijmresten achterblijven.



- Stel de apparatuur af door aan de verstelbare pootjes te draaien en ervoor te zorgen dat de machine perfect horizontaal staat, zowel in de lengte- als in de dwarsrichting.



### E.5 Het weggooien van de verpakking

Het verpakkingsmateriaal moet worden weggegooid in overeenstemming met de voorschriften die van toepassing zijn in het land waar het apparaat gebruikt wordt. Alle materialen die gebruikt zijn voor de verpakking zijn milieuvriendelijk.

Ze kunnen zonder gevaar bewaard worden, ze kunnen worden gerecycled of verbrand worden in een afvalverbrandingsinstallatie. De kunststof componenten die eventueel gerecycled kunnen worden zijn als volgt aangeduid:



#### Polyethyleen

- Buitenverpakking
- Zak met instructies



#### Polypropreen

- Spanbanden



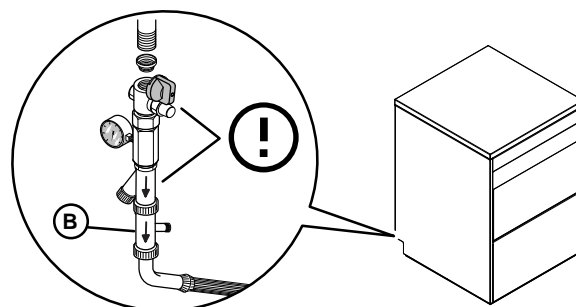
#### Piepschuim

- Beschermende delen rondom de hoeken

De onderdelen van hout en karton kunnen tot afval verwerkt worden met inachtneming van de in het land van gebruik van de machine geldende voorschriften.

### E.6 Watersaansluitingen

- Sluit de watertoevoerleiding van het apparaat "WI" (zie de *Installatieschema voor S-modellen*) aan op de waterleiding, door een afsluitkraan, het bijgeleverde filter en een drukmeter tussen het apparaat en de waterleiding te monteren (zie onderstaande afbeelding).
- Bij modellen met ingebouwde waterontharder en bij enkele specifieke modellen, de bijgeleverde dubbele terugslagklep "B" en de toevoerleiding van de machine aansluiten (zie onderstaande afbeelding).



- Controleer of de dynamische watertoevoerdruk, die wordt gemeten tussen het apparaat en de netspanning, tussen 2 bar [200 kPa] en 5 bar [500 kPa] bedraagt bij machines met drukboiler en tussen 0.5 bar [50 kPa] en 7 bar [700 kPa] bedraagt bij machines met een atmosferische boiler (test dit terwijl het reservoir of de boiler van de vaatwasser wordt gevuld met water).



## NEDERLANDS



### LET OP:

Als de druk te hoog is, monteer dan een drukregelaar op de toevoerbuis.

- Bij het model met vrije-val afvoer:  
sluit de afvalwaterafvoerleiding (detail "D" in het *Installatieschema voor S-modellen*) aan op de hoofdafvoerleiding, door een afvoer te monteren, of plaats de afvoerleiding over een "S"-afvoer in de vloer.
- Bij het model met afvoerpomp:  
plaats de afvoerbuis op een hoogte tussen 100 mm en 800 mm mm van de vloer. Controleer, afhankelijk van het model, of er circa 2 L tot 3 L water uit de afvoerbuis stroomt tijdens de spoelcyclus.



### BELANGRIJK

Zorg ervoor dat de afvoerbuis niet knikt, bekneld raakt of draait, wat resulteert in een beperking van de waterstroming.



### PAS OP

Gebruik altijd een nieuwe set koppelingen als u watertoevoerbuizen op het apparaat terug plaatst.



### BELANGRIJK

Met een watermerk gelabelde machines moeten worden geïnstalleerd in overeenstemming met AS/NZS 3500.1 en de afvoer moet in overeenstemming zijn met 3500.2.

## E.7 Elektrische aansluitingen

- De aarddraad aan de kant van het klemmenbord moet langer zijn (max. 20 mm) dan de fasedraden.
- De stekker moet ook bereikbaar blijven nadat het apparaat op de definitieve plaats is gezet. Verzeker u ervan dat de voedingskabel niet bekneld raakt door het apparaat zelf; een beschadigde voedingskabel zou oververhit kunnen raken en in brand vliegen of een kortsluiting veroorzaken.
- Zorg ervoor dat het stopcontact op de juiste manier geaard is.
- Steek pas aan het einde van de installatie de hoofdstekker in het stopcontact.
- Gebruik altijd een aardlekschakelaar die correct geïnstalleerd is.
- Gebruik geen adapters en verlengsnoeren voor meerdere stekkers.
- Trek niet aan de voedingskabel om het apparaat los te koppelen. Trek altijd de stekker uit het stopcontact.
- Raak de voedingskabel of de stekker niet aan met natte handen.
- De uitrusting moet ook zijn opgenomen in een equipotentiaalsysteem, waarvan de aansluiting moet zijn uitgevoerd met schroeven EQ (zie Installatieschema) aangegeven door het symbool  $\nabla$ . De equipotentiaaldraad moet een minimale doorsnede hebben van 10 mm<sup>2</sup>.
- Alleen voor het VK en Ierland: het apparaat heeft een netstekker van 13 A. Als het nodig is om de zekering in de netstekker te vervangen, gebruik dan een ASTA (BS 1362)-zekering van 13 A.

## E.8 Veiligheidsvoorzieningen

- Een overbelastingsbeveiliging met automatische reset is in de elektrische pompspiralen ingebouwd en schakelt de voeding naar de pomp uit in geval van een defect.
- Een inrichting voorkomt dat het boilerwater terugstroomt in het systeem in geval van een defect aan het watertoevoersysteem.
- Dankzij een overloopbuis, aangesloten op de afvoer, is het waterpeil in het reservoir altijd constant.
- Als het waterniveau in het reservoir te hoog is, wordt de afvoerpomp (indien aanwezig) automatisch geactiveerd om het teveel aan water weg te pompen.



### BELANGRIJK

De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden als deze voorschriften niet in acht worden genomen.

## E.9 Doseerapparaten en voorzieningen voor vaatwas-/naglansmiddel



### BELANGRIJK

Als de machine aangesloten is op een wateront-harder en/of osmosesysteem, neem dan contact op met de leverancier van het vaatwasmiddel voor een specifiek product.



### PAS OP

De peristaltische doseerapparaten (vaatwasmiddel en glansspoelmiddel) en de interne leiding van het doseerapparaat voor glansspoelmiddel, moeten regelmatig onderhouden worden (minstens één of twee keer per jaar) of na een lange periode van inactiviteit van de machine



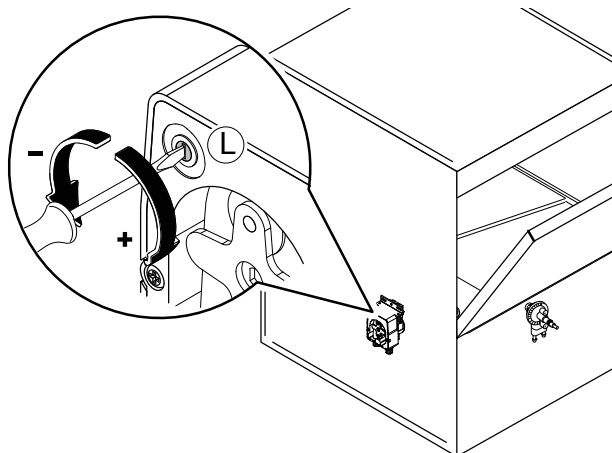
### LET OP:

Als de peristaltische doseerapparaten in de machine geïnstalleerd zijn, vindt de dosering van het vaatwasmiddel automatisch plaats in de gewenste concentratie. De concentratie van vaatwasmiddel hangt af van het type product dat gebruikt wordt en van de hardheid van het toevoerwater (controleer de kenmerken die vermeld zijn op het etiket van het product).

**Vaatwasser met ingebouwd peristaltisch doseerapparaat voor vaatwasmiddel (afhankelijk van het model)**

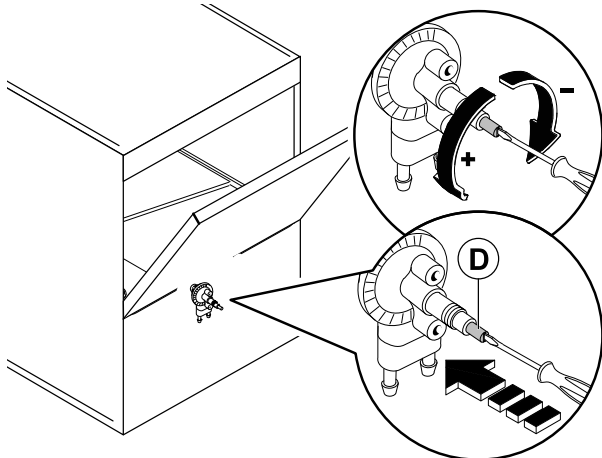
**Instelbaar doseerapparaat voor vaatwasmiddel.**

1. Stel de schroef "L" bij om de vereiste dosis in te stellen (zie afbeelding hieronder). De instelling van de hoeveelheid afwasmiddel die afgegeven wordt door het pompje, moet strikt uitgevoerd worden volgens de aanwijzingen van de vaatwasmiddelenfabrikant. Deze hoeveelheid is gewoonlijk aangegeven in gr./l en is afhankelijk van de hardheid van het water.



**Vaatwassers met ingebouwde diafragma pomp voor doseerapparaat voor naglansmiddel**

2. De pomp is geïnstalleerd in apparaten met een hydraulische drukschakeling.  
Druk op schroef "D" om de diafragma doseerpomp handmatig te activeren.  
Draai om de dosering naar wens aan te passen aan schroef "D" (⌚).



**BELANGRIJK**

Wanneer wordt overgeschakeld op een ander soort vaatwas - of glansspoelmiddel (ook als het hetzelfde merk is), moeten de toevoer- en afvoerleidingen gespoeld worden met schoon water voordat de houder met het nieuwe vaatwas-/glansspoelmiddel wordt aangesloten. Als dat niet gebeurt, leidt de vermenging van verschillende types vaatwas-/glansspoelmiddel tot kristallisering, met mogelijke defecten aan de doseerpomp tot gevolg. Als deze instructie niet wordt nageleefd komt de garantie te vervallen en wordt de fabrikant van alle aansprakelijkheid ontheven.

**E.9.1 Aansluiting automatische doseerapparaten voor vaatwasmiddel**

**Elektrische aansluitingen**

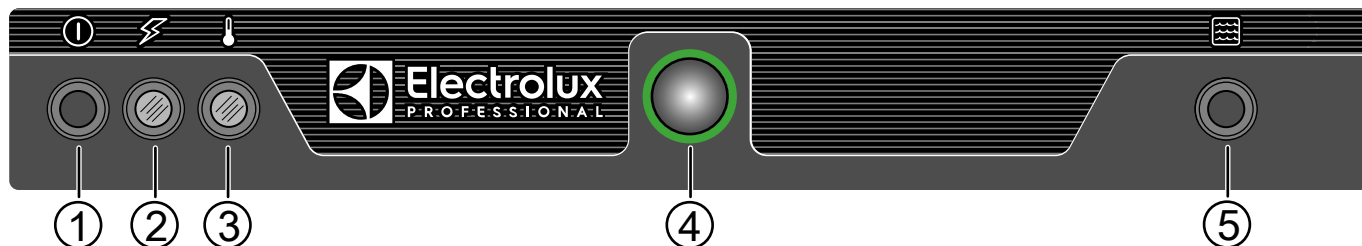
- Sluit de stroomkabels van het doseerapparaat voor vaatwasmiddel parallel aan de stroomkabels van de elektromagnetische klep voor besturing van de machine aan.

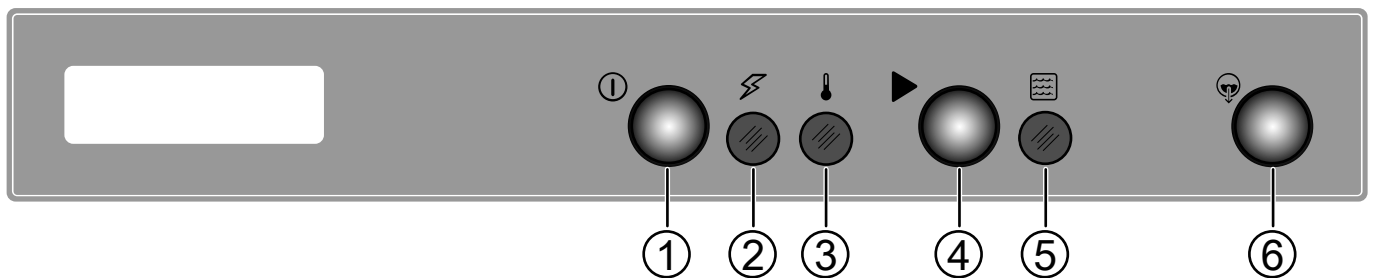
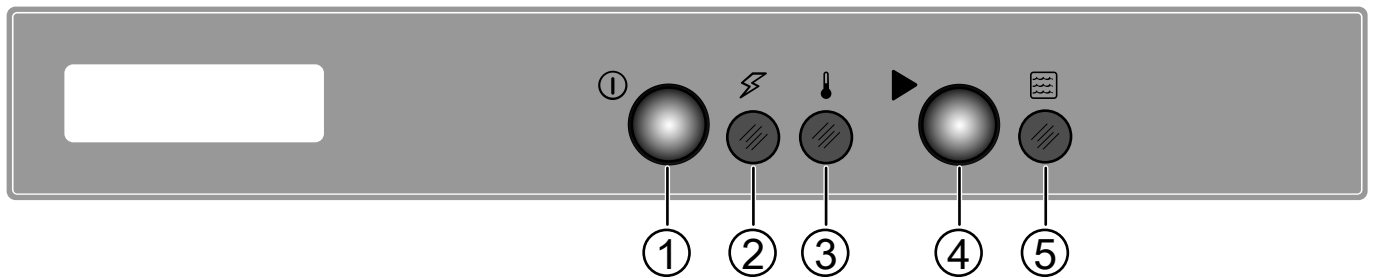
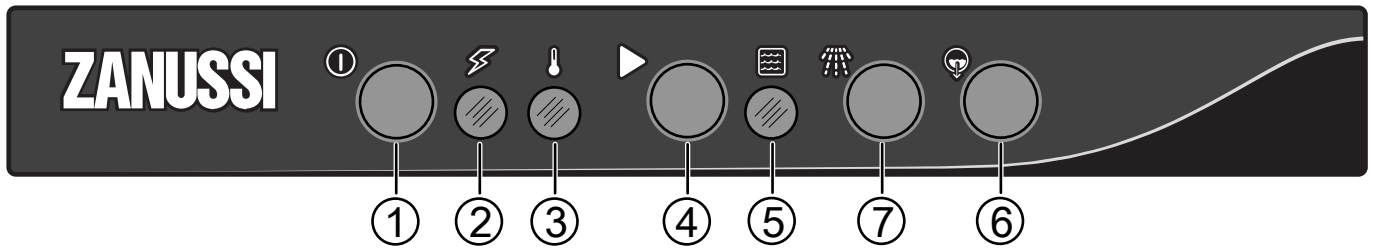
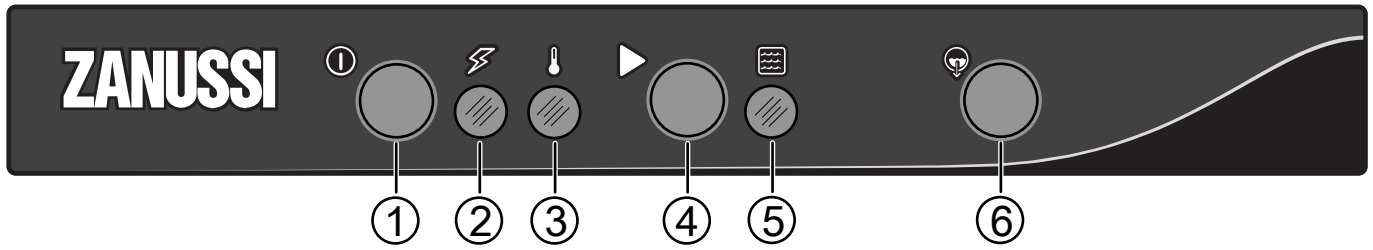
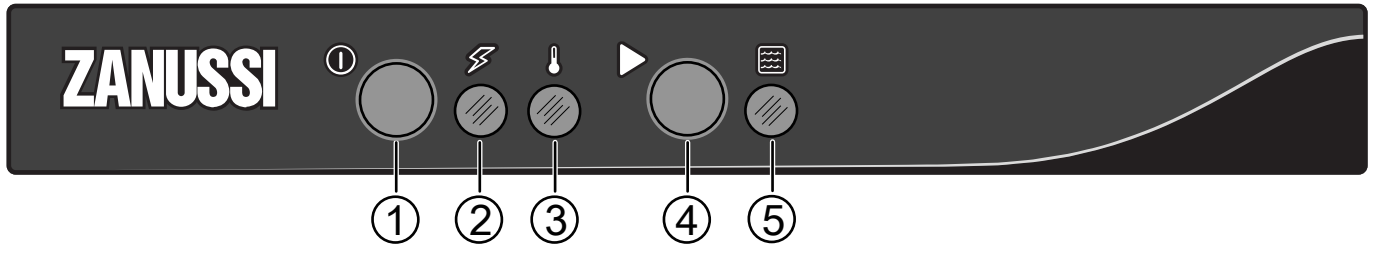
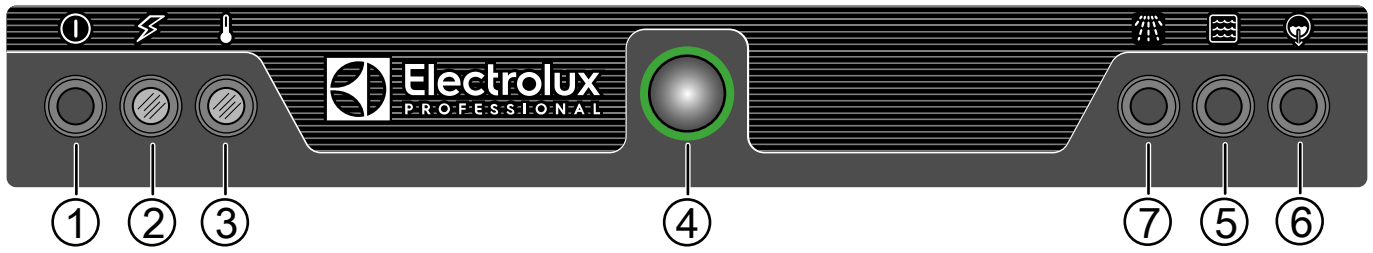
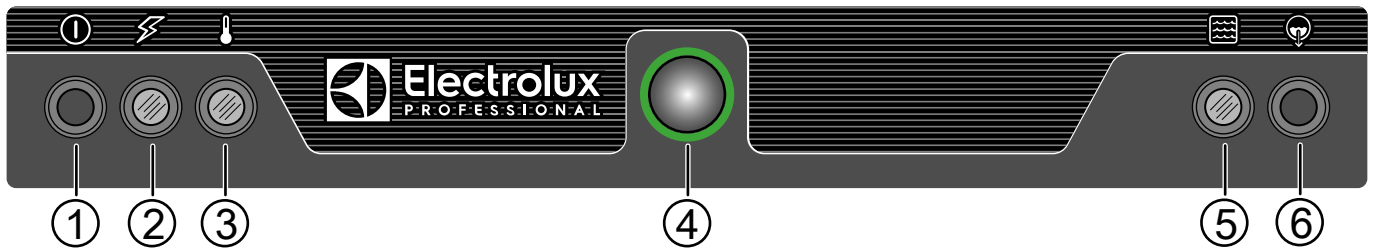
**Aansluiting slangen**

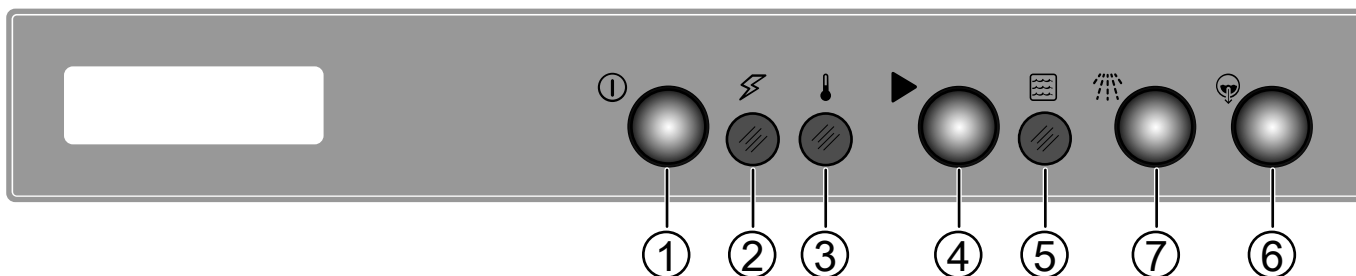
- Knip de meegeleverde slang in twee stukken.
- Monteer het filter en het gewicht aan één kant van de afzuigslang en sluit het andere uiteinde aan op de toevoeraansluiting van de pomp voor vaatwasmiddel.
- Monteer de injector voor vaatwasmiddel in het gat in de tank.
- Sluit de tweede slang aan tussen de uitgangsaansluiting van de vaatwasmiddelpomp en de injector.
- Steek de slang met het filter en het gewicht in het vat met vaatwasmiddel.

**F OMSCHRIJVING BEDIENINGSPANEEL**

**F.1 Omschrijving bedieningspaneel**







- 1 ON/OFF-toets**  
Druk op deze toets om het apparaat in te schakelen. Druk er nogmaals op om het apparaat uit te schakelen.
- 2 AAN-lampje**  
Wanneer het apparaat ingeschakeld is, brandt dit controlelampje.
- 3 Controlelampje watertemperatuur**  
Als het water in de tank en in de boiler de bedrijfstemperatuur heeft bereikt, gaat dit controlelampje branden.
- 4 START-knop**  
Deze toets dient voor het starten van de wascyclus. Deze cyclus wordt aanbevolen voor normaal vervuild serviesgoed.

- 5 Controlelampje wascyclus**  
Dit lampje brandt bij het starten van de wascyclus. Als de wascyclus klaar is, gaat het lampje uit.
- 6 Afvoerknop**  
Druk op deze toets om het water uit de wastank af te voeren. Wanneer de cyclus geselecteerd is, brandt het controlelampje van de toets. Deze optie is alleen beschikbaar in modellen met een afvoerpomp.
- 7 Koud spoelen-toets (beschikbaar afhankelijk van het model)**  
Druk aan het einde van de wascyclus op deze toets om de koude spoelcyclus te starten. Deze optie is met name geschikt voor het spoelen van glazen. De duur van de koude spoelcyclus is afhankelijk van hoe vaak deze toets wordt ingedrukt.

## G INBEDRIJFSTELLING

### G.1 Voorbereidende controles, instellingen en werkingstests



#### WAARSCHUWING

Deze werkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde technici, die zijn uitgerust met geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen (bijv. veiligheidsschoenen, handschoenen, veiligheidsbril, enz.) alsmede met geschikte gereedschappen en hulpmiddelen, en alleen als de machine is uitgeschakeld en afgekoeld.

#### Elektrische en hydraulische controles

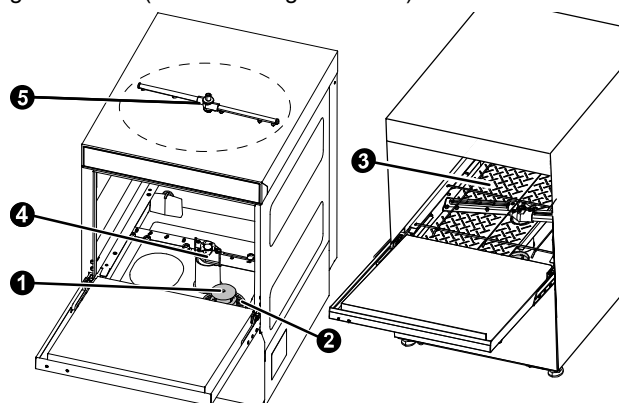
Voor het starten van de machine moet u:

- controleren of de elektrische voedingskabels van de machine goed zijn aangesloten;
- controleren of de spanning en de frequentie van het net overeenkomen met de gegevens die vermeld zijn in de technische gegevenstabel (C *TECHNISCHE GEGEVENS*);

- controleren of de buizen van de watertoevoer en -afvoer goed zijn aangesloten (zie paragraaf E.6 *Wateraansluitingen*);
- controleren of alle beveiligingen, veiligheidsvoorzieningen en noodstop-schakelaars op hun plaats zitten en werken.

#### Controleer de positie van de reservoircomponenten

- Zorg ervoor dat de overloop "1", het pompfilter "2" (afhankelijk van het model), het tankfilter "3" (afhankelijk van het model), de bovenste en onderste wasarm "4" en de bovenste en onderste wasarm "5" op de juiste wijze zijn gemonteerd (zie afbeelding hieronder).



## H PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN

### H.1 Algemene probleemoplossing

Anomaliteit	Soort anomaliteit	Mogelijke oorzaken	Ingrepen
De vaatwasser start niet.	Verstopping	De vaatwasser is niet op de netvoeding aangesloten.	Controleer of de hoofdveiligheidsschakelaar van het apparaat op de AAN-stand staat.
		De deur is open.	Sluit de deur
		De kraan is dicht.	Open de kraan.
		Het waterinlaatfilter is verstopt	Maak het waterinlaatfilter schoon.
		Te lage druk in de hydraulische schakeling.	Controleer de minimale netdruk.
		Overloop niet ingebracht (alleen voor apparaten zonder afvoerpomp).	Breng de overloop op de juiste wijze in.
De vaatwasser wast niet goed.	Prestatieverlies.	Borden zijn niet afgeschraapt voordat ze in de rekken zijn geplaatst	Schraap de borden af voordat ze in de rekken worden geplaatst
		De wasarmen zijn verstopt geraakt door vaste voedselresten. Voedselresten werden niet van de borden verwijderd.	Controleer of de sproeikoppen verstopt zijn geraakt door vaste voedselresten.
		De wasarmen zijn niet op de juiste wijze geïnstalleerd.	Controleer of de wasarmen intact zijn. Verwijder de wasarmen en monteer ze opnieuw.
		Het vaatwerk is niet op de juiste wijze in de rekken geplaatst.	Controleer of het vaatwerk op de juiste manier in de korven is geplaatst.
		De dosering van vaatwasmiddel is niet juist.	Bel de klantenservice van het vaatwasmiddel en glansspoelmiddel.
		Het vaatwasmiddelreservoir is leeg.	Controleer of er vaatwasmiddel in het reservoir zit en vul indien nodig bij.
		Vaatwasmiddelpomp werkt niet.	Bel de klantenservice van het vaatwasmiddel en glansspoelmiddel.
		Het aanzuigfilter van het wasreservoir is vies.	Maak het aanzuigfilter van het wasreservoir grondig schoon.
Glazen en borden zijn niet goed droog.	Prestatieverlies.	Het reservoir met glansspoelmiddel is leeg.	Controleer of er glansspoelmiddel in het reservoir zit en vul indien nodig bij.
		Glansspoelmiddelpomp werkt niet.	Bel de klantenservice van het vaatwasmiddel en glansspoelmiddel.
		De watertemperatuur van de spoelmodule is laag.	Bel de technische dienst
		Schuimend vaatwasmiddel aanwezig in het wasreservoir.	Controleer of het vaatwerk niet is ondergedompeld in schuimend reinigingsmiddel (bijv. handwasmiddel) voordat het in de vaatwasser werd geplaatst. Gebruik uitsluitend "niet-schuimende" producten voor professionele vaatwassers.
Condens op de glazen.	Prestatieverlies.	Het reservoir met glansspoelmiddel is leeg.	Controleer of er glansspoelmiddel in het reservoir zit en vul indien nodig bij.
		Glansspoelmiddelpomp werkt niet.	Bel de klantenservice van het vaatwasmiddel en glansspoelmiddel.
Vlekken op de glazen	Prestatieverlies.	Schuimend vaatwasmiddel aanwezig in het wasreservoir.	Gebruik uitsluitend "niet-schuimende" producten voor professionele vaatwassers.
		De dosering van glansspoelmiddel is niet juist.	Bel de klantenservice van het vaatwasmiddel en glansspoelmiddel.
		De hardheid van het water is te hoog of te laag.	Pas de hoeveelheid vaatwasmiddel en glansspoelmiddel aan. Bel de klantenservice van het vaatwasmiddel en glansspoelmiddel.

Anomaliteit	Soort anomaliteit	Mogelijke oorzaken	Ingrepen
Aanwezigheid van overvloedig schuim in het reservoir.	Prestatieverlies.	Resten voedsel of vaatwasmiddel, gebruikt voor handmatig voorwassen, blijven achter op het vaatwerk.	Verwijder resten voedsel of vaatwasmiddel van het vaatwerk.
		De temperatuur van het waswater is te laag.	Bel de klantenservice voor vaatwasmiddel en glansspoelmiddel om de temperatuur in te stellen volgens de specificaties van het vaatwasmiddel.
		Schuimend vaatwasmiddel aanwezig in het wasreservoir.	Maak het reservoir leeg en vul het met water tot het schuim verdwenen is.
Vegen of vlekken op de glazen.		Te veel glansspoelmiddel.	Verlaag de dosering glansspoelmiddel. Bel de klantenservice van het vaatwasmiddel en glansspoelmiddel.
Lage druk van de wasarmen.	Prestatieverlies	Het tankfilter is verstopt. Het waspompfilter is verstopt. De waterafvoerslang is verstopt. De waspomp werkt niet naar behoren.	Reinig het tankfilter. Reinig het filter van de waspomp. Bel de technische dienst. Bel de technische dienst.
Lage druk van de spoelarmen.	Prestatieverlies	De spoelarmen zijn verstopt. De waterdruk na de drukverlager is minder dan 1 bar.	Reinig de wasarmen. Bel de technische dienst.
De vaatwasser is uitgeschakeld, maar het apparaat blijft water bijvullen.	Prestatieverlies	Inlaatklep is beschadigd.	Sluit de watertoevoerkraan of -kranen en bel de technische dienst.
Controlelampje wascyclus brandt niet.	Prestatieverlies	Het water in de wastank bereikt de ingestelde temperatuur niet.	Bel de technische dienst.
		Het water in de boiler bereikt de ingestelde temperatuur niet.	Bel de technische dienst.
De waspomp werkt niet.	Verstopping	De waspomp is verstopt.	Bel de technische dienst.
De afvoerpomp werkt niet.	Prestatieverlies	De afvoerpomp is verstopt.	Bel de technische dienst.

**Als u na deze controles verricht te hebben constateert dat de storing voortduurt, dan moet u zich tot de Klantenservice wenden en het volgende melden:**

- A. de aard van de storing;
- B. de PNC (productiecode) van het apparaat;
- C. Het Serie Nr. (serienummer van het apparaat).



**BELANGRIJK**

De PNC-code en het serienummer van het apparaat zijn onmisbaar om het type apparaat en de productiedatum te kunnen achterhalen.



**LET OP:**

Raadpleeg voor gedetailleerde informatie over probleemoplossing de volledige gebruikershandleiding op de website.

## Předmluva



Návod k instalaci, použití a údržbě (dále jen příručka) poskytuje uživateli informace potřebné pro správné a bezpečné používání sporáku (nebo "zařízení").

Následující text nesmí být považován za dlouhý a náročný seznam varování, ale spíše za soubor pokynů vhodných pro zlepšení výkonu zařízení v každém ohledu a především jako rady k prevenci zranění osob a zvířat a poškození majetku v důsledku nesprávných provozních postupů.

Všechny osoby zabývající se dopravou, instalací, uváděním do provozu, používáním a údržbou, opravami a demontáží zařízení se musí před provedením různých postupů pečlivě seznámit s touto příručkou, aby se předešlo chybným a nevhodným činnostem, které by mohly ohrozit celistvost zařízení nebo lidské zdraví. Ujistěte se, že pravidelně informujete uživatele o bezpečnostních předpisech. Dále je důležité školit a poskytovat nové informace pracovníkům pověřeným provozem zařízení na jeho používáním a údržbou.

Příručka musí být obsluze k dispozici a musí se pečlivě uchovávat na místě použití zařízení, aby byla vždy po ruce v případě pochybností, nebo kdykoli je to nutné.

Pokud si po přečtení této příručky stále nejste jisti správným používáním zařízení, neváhejte kontaktovat výrobce nebo autorizované servisní středisko, abyste získali rychlou a přesnou pomoc pro lepší provoz a maximální účinnost zařízení. Během všech fází používání zařízení vždy dodržujte platné předpisy o bezpečnosti, hygieně práce a ochraně životního prostředí. Je zodpovědností uživatele zajistit, aby bylo zařízení spuštěno a provozováno pouze v optimálních bezpečnostních podmínkách pro pracovníky, zvířata i majetek.



### DŮLEŽITÉ

- Výrobce neodpovídá za postupy prováděné na spotřebiči bez dodržování pokynů uvedených v této příručce.
- Výrobce si vyhrazuje právo změnit spotřebiče uvedené v této příručce bez předchozího upozornění.
- Žádná část této příručky nesmí být reprodukována.
- Tato příručka je k dispozici v digitálním formátu:
  - kontaktujte prodejce nebo oddělení péče o zákazníka;
  - Stáhněte si nejnovější aktualizovanou příručku na webových stránkách.
- Příručka musí být vždy uložena na snadno přístupném místě v blízkosti zařízení. Obsluha u zařízení a pracovníci údržby musí mít kdykoli možnost ji snadno vyhledat a použít.

## Obsah

A	BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE .....	112
A.1	Obecné informace .....	112
A.2	Všeobecné bezpečnostní informace .....	112
A.3	Osobní ochranné prostředky .....	113
A.4	Doprava, manipulace a skladování .....	113
A.5	Instalace a montáž .....	114
A.6	Připojení vody .....	114
A.7	Elektrické připojení .....	114
A.8	Čištění a údržba spotřebiče .....	115
A.9	Servis .....	115
A.10	Likvidace obalového materiálu .....	116
A.11	Likvidace spotřebiče .....	116
B	OBEČNÉ INFORMACE .....	116
B.1	Úvod .....	116
B.2	Definice .....	116
B.3	Identifikační údaje zařízení .....	116
B.4	Jak identifikovat technické údaje .....	117
	B.4.1 Vysvětlení továrního popisu .....	117
B.5	Odpovědnost .....	117
B.6	Copyright .....	117
B.7	Uchování příručky .....	117
B.8	Příjemci příručky .....	117
C	TECHNICKÉ ÚDAJE .....	118
C.1	Hlavní technické parametry .....	118
C.2	Parametry napájecího zdroje .....	118
D	DOPRAVA, MANIPULACE A SKLADOVÁNÍ .....	118
D.1	Úvod .....	118
D.2	Doprava: Pokyny pro dopravce .....	119
D.3	Obsluha .....	119
	D.3.1 Postupy při manipulaci .....	119
	D.3.2 Přesouvání .....	119
	D.3.3 Umístění nákladu .....	119
D.4	Skladování .....	119
D.5	Rozbalení .....	119
E	INSTALACE A MONTÁŽ .....	119
E.1	Úvod .....	119
E.2	Odpovědnost zákazníka .....	119
E.3	Vlastnosti místa instalace .....	119
E.4	Umístění .....	119
E.5	Likvidace obalového materiálu .....	120
E.6	Vodovodní připojení .....	120
E.7	Elektrická připojení .....	121
E.8	Bezpečnostní zařízení .....	121
E.9	Dávkače čisticího prostředku / leštidla a předběžná opatření .....	121
	E.9.1 Připojení automatických dávkovačů čisticích prostředků .....	121
F	POPIS OVLÁDACÍHO PANELU .....	122
F.1	Popis ovládacího panelu .....	122
G	UVEDENÍ DO PROVOZU .....	123
G.1	Předběžné kontroly, nastavení a provozní testy .....	123
H	ODSTRANĚNÍ PORUCHY .....	124
H.1	Obecné odstraňování problémů .....	124



## A BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

### A.1 Obecné informace

K zajištění bezpečného používání zařízení a správného porozumění příručce je třeba znát termíny a typografické značky použité v dokumentaci. Následující symboly se v příručce používají k označení a určení různých typů nebezpečí:



#### **VAROVÁNÍ**

Nebezpečí pro zdraví a bezpečnost pracovníků.



#### **VAROVÁNÍ**

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem - nebezpečné napětí.



#### **UPOZORNĚNÍ**

Nebezpečí poškození zařízení nebo výrobku.



#### **DŮLEŽITÉ**

Důležité pokyny nebo informace o produktu.



Ekvipotencialita



Před použitím spotřebiče si pozorně přečtete pokyny.








Objasnění a vysvětlení

### A.2 Všeobecné bezpečnostní informace

- Tento spotřebič nesmí používat osoby ani děti s jakoukoli fyzickou, smyslovou nebo duševní vadou, nebo bez patřičných zkušeností a znalostí, pokud je nesledují osoby odpovědné za jejich bezpečnost.
  - Nedovolte dětem, aby si hrály se spotřebičem.
  - Všechny obaly a mycí prostředky uschovejte z dosahu dětí.
  - Děti nesmějí spotřebič čistit ani provádět jeho údržbu bez dohledu dospělých.
- Vhodné osobní ochranné prostředky viz kapitola "A.3 Osobní ochranné prostředky".
- Několik obrázků v příručce zobrazuje zařízení nebo jeho části bez ochranných krytů nebo s odstraněnými ochrannými kryty. Toto zobrazení slouží pouze pro vysvětlující účely. Zařízení neinstalujte bez krytu nebo s deaktivovanými ochrannými prvky.
- Neodstraňujte, neopravujte ani nemažte značky a štítky na zařízení týkající se bezpečnosti, nebezpečí a pokynů.
- Neodstraňujte ani nepoškozujte žádné bezpečnostní zařízení.
- Před instalací zařízení se vždy řiďte instalační příručkou, která nabízí správné postupy a obsahuje důležité informace o bezpečnosti.
- Do pracovního prostoru nesmí vstoupit neoprávněný personál.
- Odstraňte z pracovního prostoru jakékoli hořlavé produkty nebo předměty.
- Umístění, montáž a demontáž zařízení musí provádět odborný personál v souladu s platnými bezpečnostními předpisy pro použité zařízení a provozní postupy.

### A.3 Osobní ochranné prostředky

Souhrnná tabulka osobních ochranných prostředků (OOP), které mají být použity v různých fázích životnosti zařízení.

Fáze	Ochranný oděv 	Pracovní boty 	Rukavice 	Brýle 	Bezpečnostní přilba 
Doprava	—	●	○	—	○
Manipulace	●	●	○	—	—
Vybalení	○	●	○	—	—
Instalace	○	●	● <sup>1</sup>	—	—
Normální používání	●	●	● <sup>2</sup>	○	—
Nastavení	○	●	—	—	—
Rutinní čištění	○	●	● <sup>1-3</sup>	○	—
Mimořádné čištění	○	●	● <sup>1-3</sup>	○	—
Údržba	○	●	○	—	—
Demontáž	○	●	○	○	—
Likvidace	○	●	○	○	—
<b>Popis:</b>					
●	<b>OOP NUTNÉ</b>				
○	<b>OOP K DISPOZICI NEBO K POUŽITÍ DLE POTŘEBY</b>				
—	<b>OOP NEPOŽADOVÁNY</b>				

1. Během těchto operací musí mít pracovníci nasazené rukavice odolné proti pořezání. Nepoužívání osobních ochranných prostředků pracovníky obsluhy, odborným personálem nebo uživateli může způsobit vystavení chemickému riziku a možnému poškození zdraví (v závislosti na modelu).
2. Během normálního používání musí být rukavice tepelně odolné a vhodné pro kontakt s vodou a použitými látkami (viz bezpečnostní list látek použitých pro informace o požadovaném OOP). Nepoužívání osobních ochranných prostředků obsluhou, odborným personálem nebo uživateli může způsobit vystavení chemickému riziku a možnému poškození zdraví (v závislosti na modelu).
3. Během těchto činností musí osoba manipulující se zařízením nosit rukavice vhodné pro kontakt s používanými chemickými látkami (viz bezpečnostní seznam použitých látek pro informace o požadovaných OOP). Nepoužíváním osobních ochranných prostředků se pracovníci obsluhy, odborný personál nebo uživatelé mohou vystavit chemickému nebezpečí a možnému poškození zdraví (v závislosti na modelu).

### A.4 Doprava, manipulace a skladování

- Vzhledem k jejich velikosti nemohou být zařízení dopravována, manipulována a skladována na sobě; zabrání se tak nebezpečí převrácení břemen v důsledku stohování.
- Během nakládání nebo vykládání nestůjte pod zavěšeným nákladem. Do pracovního prostoru nesmí vstoupit neoprávněný personál.
- Hmotnost spotřebiče sama o sobě nestačí k udržené stability.
- Pro zvedání a ukotvení zařízení nepoužívejte pohyblivé ani slabé díly, jako jsou: objímky, elektrické kabelovody, pneumatické části atd.

## ČESKY

- Zařízení při přesunu netlačte ani netahejte, protože se může převrátit. Pro zvedání zařízení použijte správné nářadí.
- Pracovníci dopravy, manipulace a skladování zařízení musí být náležitě instruováni a vyškoleni, pokud jde o používání zdvihacích systémů a osobních ochranných prostředků vhodných pro daný typ postupu.

### A.5 Instalace a montáž

- Vždy se řiďte pokyny k instalaci přiloženými ke spotřebiči.
- Neinstalujte poškozené zařízení. Všechny chybějící nebo vadné součásti musí být nahrazeny originálními díly.
- Neprovádějte žádné úpravy dílů dodávaných se zařízením.
- Před provedením jakéhokoli postupu instalace odpojte zařízení od napájecího zdroje. Připojte zařízení k napájení až po ukončení instalace.
- Zařízení není vhodné pro instalaci venku a/nebo na místech vystavených atmosférickým vlivům (déšť, přímé sluneční světlo, mráz, vlhkost a prašnost atd.).
- Neinstalujte zařízení v nadmořské výšce nad 2000 metrů.
- Ujistěte se, že podlaha, na které stojí, je rovná, stabilní, odolná proti teple a čistá.
- Při práci na zařízeních ve výšce používejte žebřík s vhodným zabezpečením.

### A.6 Připojení vody

- Instalaci potrubí smí provádět pouze odborný personál.
- Zařízení je třeba připojit k vodovodnímu potrubí pomocí nových dodaných hadic. Nepoužívejte staré hadice.
- Při demontáži a opětovném namontování přívodní trubky na vodu ke zařízení vždy použijte novou sadu spojek.
- Před připojením nového potrubí, potrubí, které se po dlouhou dobu nepoužívalo, nebo v případě provádění oprav nebo instalace nových zařízení (vodoměry apod.), nechte vodu proudit, dokud není úplně čistá.
- Provozní tlak vody (minimální a maximální) musí být mezi:
  - 2 bar [200 kPa] a 5 bar [500 kPa];
- zkontrolujte, zda během prvního použití zařízení a po něm nedošlo k viditelnému úniku vody.
- Namontujte schválený dvojitý zpětný ventil v souladu s předpisy v zemi instalace.

### A.7 Elektrické připojení

- Práce na elektrických systémech smí provádět pouze odborný personál.
- Přesvědčte se, že údaje o připojení do elektrické sítě na výrobním štítku odpovídají zdroji napájení.
- Zkontrolujte, zda jste zařízení nainstalovali v souladu s bezpečnostními předpisy a místními zákony země, kde se používá.
- Pokud je napájecí kabel poškozený, musí ho vyměnit servis péče o zákazníky, nebo v každém případě kvalifikovaná osoba, jinak by mohlo dojít k úrazu.
- Zařízení musí být správně uzemněno. Výrobce nezodpovídá za následky nedostatečného uzemnění.
- Pokud je instalován ekvipotenciální ochranný obvod, spotřebič k němu připojte. ⚡.
- Aby byl chráněn napájecí zdroj zařízení proti zkratu a / nebo přetížení, nainstalujte tepelnou pojistku nebo vhodný automatický tepelný magnetický jistič, ADS (automatické odpojení napájení).

- Aby byl chráněn napájecí zdroj stroje proti úniku proudu, nainstalujte proudový chránič RCD (Residual Current Device) s vysokou citlivostí a ručním resetem, vhodný pro kategorii přepětí III.
- Na ochranu proti nepřímým kontaktům (v závislosti na druhu napájení a připojení uzemnění k ekvipotenciálnímu ochrannému obvodu  $\nabla$ ) viz bod 6.3.3 EN 60204-1 (IEC 60204-1) s použitím ochranných zařízení zajišťujících automatické vypnutí napájení v případě chyby odpojení v systémech TN nebo TT nebo u systémů IT, je nutné použití odpojovačů nebo zařízení na ochranu proti rozdílným proudům k aktivaci automatického odpojení napájení (musí být k dispozici odpojovač, který indikuje první možnou poruchu uzemnění živé části, s výjimkou případu, kdy je k dispozici ochranné zařízení k vypnutí napájení v případě této poruchy. Toto zařízení musí aktivovat akustický a / nebo vizuální signál, který musí trvat po celou dobu trvání poruchy). Například: V systému TT musí být před zdrojem instalován proudový chránič RCD se zapínacím proudem (např. 30 mA), který je koordinován se systémem uzemnění budovy, kde je zařízení umístěno.
- Nezapomeňte instalovat nouzový spínač na přívod a výstup napájení tunelové košové myčky. V případě všech dodatečně nainstalovaných modulů posuňte nouzový spínač na konce zařízení.
- U všech dodatečně nainstalovaných modulů se ujistěte, že je napájecí kabel správně dimenzován.

### A.8 Čištění a údržba spotřebiče

- Viz "A.3 Osobní ochranné prostředky" pro vhodné osobní ochranné prostředky.
- Než začnete s údržbou, uveďte zařízení do bezpečného nastavení. Odpojte zařízení od napájecího zdroje a opatrně odpojte napájecí kabel, pokud je k dispozici.
- V závislosti na modelu a typu elektrického připojení musí obsluha během údržby umístit kabel a zástrčku na viditelné místo.
- Nedotýkejte se zařízení vlhkými rukama nebo nohama, nebo jste-li bosí.
- Neodstraňujte ochranné kryty.
- Při práci na zařízeních ve výšce používejte žebřík s vhodným zabezpečením.
- Dodržujte požadavky na různé běžné a mimořádné postupy údržby. Nedodržení pokynů může znamenat riziko pro personál.
- Mimořádnou údržbu, kontrolu a opravy smí provádět pouze odborný personál nebo servisní středisko s příslušným osobním ochranným vybavením (bezpečnostní obuv a rukavice), nářadím a pomocnými prostředky.

### Běžná údržba

- Nečistěte spotřebič proudy vody.
- Kontakt s chemickými látkami (např. mycí prostředek, leštadlo, odstraňovač vodního kamene) bez dodržení vhodných bezpečnostních opatření (např. osobní ochranné prostředky) může znamenat vystavení chemickému riziku a možné poškození zdraví. Vždy se proto řiďte bezpečnostními listy a štítky na použitých produktech.

### Oprava a mimořádná údržba

- Opravy a mimořádnou údržbu musí provádět specializovaní autorizovaní pracovníci. Výrobce neodpovídá za případné poruchy nebo poškození způsobené zásahem technika neoprávněného výrobcem a původní záruka výrobce bude zrušena.

### A.9 Servis

- Bezpečnostní standardy spotřebiče mohou zajistit pouze originální náhradní díly.

## A.10 Likvidace obalového materiálu

- Jednotlivé části balení zlikvidujte podle platných předpisů v zemi instalace.

## A.11 Likvidace spotřebiče

- Práce na elektrických zařízeních smí provádět pouze odborný personál s odpojeným napájecím zdrojem.
- Demontáž smí provádět pouze specializovaný personál.
- Znehodnoťte spotřebič odstraněním elektrického napájecího kabelu a odstraňte police a dveře, aby se nikdo nemohl zavřít uvnitř.
- Viz "A.3 Osobní ochranné prostředky" pro vhodné osobní ochranné prostředky.
- Při sešrotování zařízení se musí zničit také "CE" značení, tato příručka a další dokumenty týkající se spotřebiče.



### DŮLEŽITÉ

Tyto pokyny pečlivě uschovejte pro další obsluhu.

## B OBECNÉ INFORMACE

### B.1 Úvod

Níže uvádíme některé informace týkající se zamýšleného použití tohoto zařízení, jeho testování a popisu použitých symbolů (které určují typ varování), definice pojmů použitých v příručce a užitečné informace pro uživatele spotřebiče.

### B.2 Definice

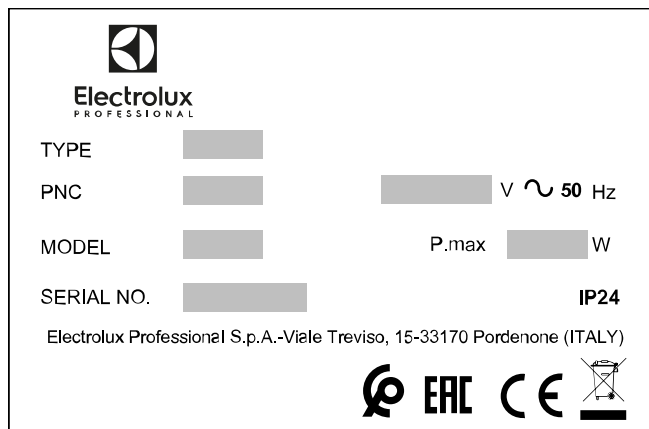
Zde najdete definice všech hlavních termínů této příručky. Před použitím je vhodné si je pečlivě přečíst.

Obsluha	Instalace zařízení, seřízení, použití, údržba, čištění, oprava a zaměstnanci dopravní firmy.
Výrobce	Electrolux Professional SpA nebo jiné servisní středisko autorizované společností Electrolux Professional SpA.
Obsluha pro běžné použití zařízení	Obsluha, která byl informována a vyškolená, pokud jde o úkoly a rizika spojená s běžným používáním zařízení.
Servis péče o zákazníky nebo specializovaný technik	Pracovník instruovaný/vyškoleno výrobcem, který je schopen na základě odborného a specifického výcviku, zkušeností a znalostí předpisů pro prevenci nehod zhodnotit postupy, které mají být prováděny na zařízení, a rozpoznat rizika a předcházet jim. Je odborníkem v mechanické, elektrotechnické a elektronické oblasti.
Nebezpečí	Zdroj možného zranění nebo poškození zdraví.
Nebezpečná situace	Každá situace, kdy je obsluha vystavena jednomu nebo více nebezpečím.
Riziko	Kombinace pravděpodobnosti a rizika úrazu nebo poškození zdraví v nebezpečné situaci.
Ochranná zařízení	Bezpečnostní opatření spočívající v použití zvláštních technických prostředků (kryty a bezpečnostní zařízení) za účelem ochrany obsluhy před riziky.
Kryt	Součást zařízení používaná speciálně pro zajištění ochrany pomocí fyzické bariéry.
Bezpečnostní zařízení	Zařízení (jiné než kryt), které odstraňuje nebo snižuje riziko; může být použito samostatně nebo v kombinaci s krytem.
Zákazník	osoba, která zařízení zakoupila a / nebo která jej spravuje a používá (např. společnost, podnikatel, firma).

Zařízení nouzového zastavení	Skupina dílů určených k funkci nouzového zastavení; zařízení je aktivováno jediným úkonem a zabráňuje nebo snižuje zranění osob / / zvířat a poškození zařízení / majetku.
Úraz elektrickým proudem	Náhodný výboj elektrického proudu na lidském těle.

### B.3 Identifikační údaje zařízení

Reprodukce označení nebo typového štítku na zařízení je uveden níže:



TYP	typ zařízení
PNC	kód čísla produktu
MODEL	komerční popis
VÝROBNÍ ČÍSLO	sériové číslo
220-240V 1N~	napájecí napětí
50 Hz	frekvence napájecího napětí
2890 W	max. instalovaný výkon
IP24	úroveň ochrany proti prachu a vodě
CE	označení CE
Electrolux Professional SpA Viale Treviso 15 33170 Pordenone Itálie	výrobce



## VAROVÁNÍ

Neodstraňujte, neupravujte ani neničte značení na zařízení.



### DŮLEŽITÉ

Při likvidaci zařízení musí být značení zničeno.

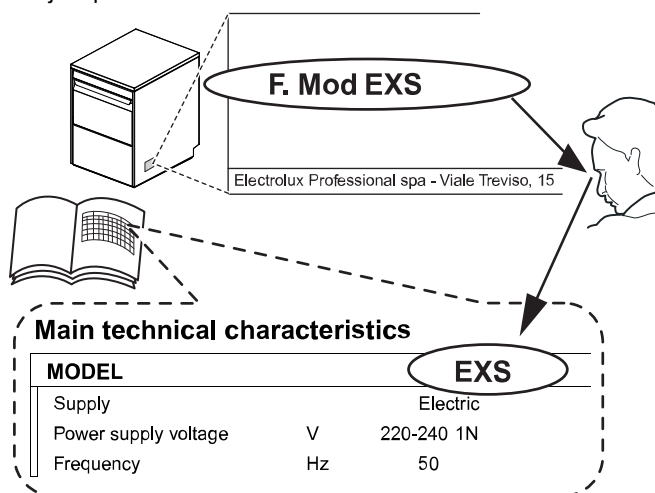


### POZNÁMKA:

Kontaktní informace výrobce naleznete na označení zařízení (např. k objednání náhradních dílů atd.).

## B.4 Jak identifikovat technické údaje

Chcete-li zjistit technické údaje, přečtěte si tovární popis produktu (F. Mod.) na typovém štítku, identifikujte hlavní data stroje a přečtěte si odstavec C **TECHNICKÉ ÚDAJE**.



### B.4.1 Vysvětlení továrního popisu

Popis továrny na typovém štítku má následující význam (některé příklady jsou uvedeny níže):

(1)	(2)	(3)	(4)
E	XS		
N	XS	G	U
E	S	G	C

(1) Značka	E = Electrolux, Z = Zanussi, V = Veetsan, N = OEM (výrobce původního zařízení).
(2) Rozměr	XS = Velmi malá verze S = Malá verze
(3 - 5) Možnosti	60-6 = 60 Hz B = Oplachovací čerpadlo R = Kulatý koš DD = Zásobník čisticího prostředku je nainstalován DP-P = Nainstalováno vypouštěcí čerpadlo G = Nainstalován dávkovač čisticího prostředku a vypouštěcí čerpadlo U = Zástrčka UK C = Studené opláchnutí TF = Filtr nádrže M = Podpora více stojanů WM = V souladu s předpisy o označení vody.

## B.5 Odpovědnost

**Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost za škody a špatné fungování způsobené těmito příčinami:**

- nedodržení pokynů v této příručce;
- opravy, které nejsou prováděny odborným způsobem, a výměny za díly odlišné od dílů uvedených v katalogu náhradních dílů (montáž a použití neoriginálních náhradních dílů a příslušenství může negativně ovlivnit provoz zařízení a zrušit originální záruku výrobce);
- operace prováděné nevyškoleným personálem;
- neoprávněné úpravy nebo postupy;
- chybné, nedostatečné nebo nesprávné údržba;
- nesprávné použití zařízení;
- nepředvídatelné mimořádné události;
- použití zařízení neinformovanými a/nebo neškolenými pracovníky;
- zanedbání platných ustanovení v zemi použití o bezpečnosti, hygieně a ochraně zdraví na pracovišti.

Výrobce neodpovídá za škody způsobené svévolnými úpravami a přestavbami prováděnými uživatelem nebo zákazníkem.

Zaměstnavatel, správce pracoviště nebo servisní technik odpovídá za zjištění a výběr vhodných a odpovídajících osobních ochranných prostředků, které má nosit obsluha v souladu s předpisy platnými v zemi použití.

Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost za nepřesnosti obsažené v této příručce, pokud se jedná o chyby v tisku nebo překladu.

Jakékoli dodatky k příručce k instalaci, použití a údržbě, kterou zákazník obdrží od výrobce, budou nedílnou součástí příručky, a proto musí být uloženy spolu s příručkou.

## B.6 Copyright

Tato příručka je určena výlučně pro potřeby obsluhy a může být poskytnuta třetím stranám pouze se souhlasem Electrolux Professional AB.

## B.7 Uchování příručky

Tuto příručku uchovávejte po celou dobu životnosti zařízení až do jeho likvidace. Příručka musí zůstat u zařízení i v případě jeho přemístění, prodeje, pronájmu, dovoleného použití nebo propůjčení.

## B.8 Příjemci příručky

**Tato příručka je určena pro:**

- pracovníky dopravce a manipulační personál;
- pracovníky provádějící montáž a uvedení do provozu;
- specializovaný personál - servis péče o zákazníky (viz servisní příručka).

## C TECHNICKÉ ÚDAJE

### C.1 Hlavní technické parametry

Model		EXS.... NXS.... VXS.... ZXS....	ES.... NS.... VS.... ZS....	ESGC ZSGC	ESGWM ZSGWM
Napájecí napětí:		220-240 V 1 N~	220-240 V 1 N~	220-240 V 1 N~	220-240 V 1 N~
Lze převést na:		-	-	-	-
Frekvence	Hz	50 [60] <sup>1</sup>	50 [60] <sup>1</sup>	50	50
Max. výkon	kW	2,89	2,89	2,89	3,25
Topná tělesa bojleru	kW	2,7	2,7	2,7	2,7
Topná tělesa nádrže	kW	2,4	2,4	2,4	2,4
Tlak přívodu vody	bar [kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]
Teplota přívodu vody	°C [°F]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]
Tvrdost přívodu vody	°f°d°e	20/11/14 max.	20/11/14 max.	20/11/14 max.	20/11/14 max.
Elektrická vodivost vody	µS/cm	< 400	< 400	< 400	< 400
Koncentrace chloridů ve vodě	ppm	< 20	< 20	< 20	< 20
Spotřeba vody v cyklu oplachování horkou vodou	l	2	2	2	2
Spotřeba vody v cyklu oplachování studenou vodou	l	-	-	1	-
Kapacita bojleru	l	3	3	3	5
Objem nádrže	l	10	12	12	20
Standardní doba cyklu s přívodem vody o teplotě 50 °C.	s	120	120	120	90-120
Povolená úroveň hluku Leq <sup>2</sup>	dB (A)	LpA: 61 dB - KpA: 1.5dB			
Úroveň ochrany		IP24			
Napájecí kabel		H07RN-F — 3x1,5 mm <sup>2</sup>			

1. Pouze pro modely EXSG6-ZXSG6-ZSG6

2. Hodnoty emisí hluku byly získány podle EN ISO 11204.

### C.2 Parametry napájecího zdroje

Napájecí zdroj střídavého proudu musí splňovat následující podmínky:

- max. změna napětí ± 6%
- max. změna frekvence ± 1% kontinuální ± 2% na krátkou dobu.

Harmonické zkreslení, nesymetrické třífázové napájecí napětí, napěťové impulsy, přerušení, poklesy a další elektrické parametry musí dodržet ustanovení bodu 4.3.2 normy EN 60204-1 (IEC 60204-1).

## D DOPRAVA, MANIPULACE A SKLADOVÁNÍ



### VAROVÁNÍ

Viz "Bezpečnostní informace".

### D.1 Úvod

Doprava (tj. přemístění zařízení z jednoho místa na místo) a manipulace (tj. přesun na pracovištích) musí probíhat za použití speciálních a přiměřených prostředků.

**UPOZORNĚNÍ**

Zařízení smí přepravovat, manipulovat a skladovat pouze odborný personál, který musí mít:

- specifické technické školení a zkušenosti s používáním zdvihacích systémů;
- znalosti bezpečnostních předpisů a platných zákonů v příslušných odvětvích;
- znalost obecných bezpečnostních pravidel;
- osobní ochranné vybavení vhodné pro typ prováděného postupu;
- schopnost rozpoznat a zabránit možnému nebezpečí.

**D.2 Doprava: Pokyny pro dopravce****DŮLEŽITÉ**

Dopravovaný náklad se může posunout:

- při brzdění;
- při zrychlení;
- v zatáčkách;
- na nerovných cestách.

**D.3 Obsluha**

Pro vykládání a skladování zařízení zajistěte vhodnou plochu s rovnou podlahou.

**D.3.1 Postupy při manipulaci****Před zvedáním:**

- Pošlete všechny pracovníky na bezpečné místo a nikomu nedovolte vstup do oblasti manipulace se spotřebičem;
- ujistěte se, že je náklad stabilní;
- ujistěte se, že během zvedání nemůže odpadnout žádný materiál. Pohybuje se spotřebičem svisele, abyste předešli nárazům;
- při manipulaci udržujte minimální výšku od země.

**Pro správné a bezpečné zvedání:**

- použijte typ zařízení nejvhodnější pro vlastnosti a kapacitu spotřebiče (např. elektrický paletový vozík nebo vysoko-zdvíhací vozík);
- zakryjte všechny ostré hrany;
- Zkontrolujte vidlice a zdvihací postupy podle pokynů uvedených na obalu.

**D.3.2 Přesouvání****Obsluha musí:**

- Mít celkový výhled na cestu, kterou je třeba jet;
- v případě nebezpečných situací zastavte manévr.

**D.3.3 Umístění nákladu**

- Před umístěním nákladu se ujistěte, že cesta je volná a podlaha rovná a unese náklad.
- Odstraňte spotřebič z dřevěné palety, posuňte ho na jednu stranu a poté ho přesuňte na podlahu.

**D.4 Skladování**

Zařízení a/nebo jeho části musí být skladovány a chráněny před vlhkem, na neagresivním místě, bez vibrací a při teplotě místnosti mezi -10°C [14°F] a 50°C [122°F].

Místo, kde je zařízení uloženo, musí mít plochý povrch, aby se zabránilo deformaci zařízení nebo poškození opěrných nožiček.

**UPOZORNĚNÍ**

Neprovádějte úpravy dílů dodávaných se zařízením. Všechny chybějící nebo vadné součásti musí být nahrazeny originálními díly.

**D.5 Rozbalení****DŮLEŽITÉ**

Okamžitě zkontrolujte případné poškození způsobené během přepravy. Zkontrolujte obal před vyložením a po něm.

1. Odstraňte obal.  
Budte opatrní při rozbalování a manipulaci se spotřebičem, aby do vás neudeřil.
2. Veškerou dokumentaci obsaženou v obalu uložte.

**Poznámka**

- Přepravce odpovídá za zboží během přepravy a doručení.
- V případě viditelného nebo skrytého poškození podejte stížnost dopravci.
- Případné poškození nebo nedostatky napište na průvodku.
- Řidič musí a průvodku podepsat: Dopravce může stížnost zamítnout, pokud není a průvodka podepsána (zasílatel může poskytnout potřebný formulář).
- Pokud se skryté poškození nebo nedostatky projeví až po rozbalení, požádejte dopravce do 15 dnů od dodání o kontrolu zboží.

**E INSTALACE A MONTÁŽ****VAROVÁNÍ**


Viz "Bezpečnostní informace".

**E.1 Úvod**

Chcete-li zajistit správnou funkci spotřebiče a udržovat bezpečné podmínky během používání, pečlivě dodržujte pokyny uvedené níže v tomto oddílu.

**E.2 Odpovědnost zákazníka**

Zákazník musí zajistit následující:

- instalaci přiměřeného elektrického napájení před zařízením, podle technických parametrů zařízení (C *TECHNICKÉ ÚDAJE* a C.2 *Parametry napájecího zdroje*);
- ekvipotenciální připojení  elektrického systému na pracovišti na kovovou konstrukci zařízení pomocí měděného kabelu s odpovídajícím průřezem (viz "EQ" v *Schéma instalace pro modely S*);

- vedení pro elektrické spojení mezi elektrickým panelem pracoviště a zařízením;
- přívodní a vypouštěcí přípojky a další připojení, jak je uvedeno v C *TECHNICKÉ ÚDAJE* a v odstavci E.6 *Vodovodní připojení*;

**E.3 Vlastnosti místa instalace**

Stroj je určen pro instalaci v profesionálních kuchyních, nikoli v domácích kuchyních. Vodní sifony / kovové mřížky musí být uspořádány v podlaze u výpustí ze zařízení (viz *Schéma instalace pro modely S*), případně je možné je nahradit jediným sifonem s průtokem dimenzovaným alespoň na 3 l/s.

**E.4 Umístění**

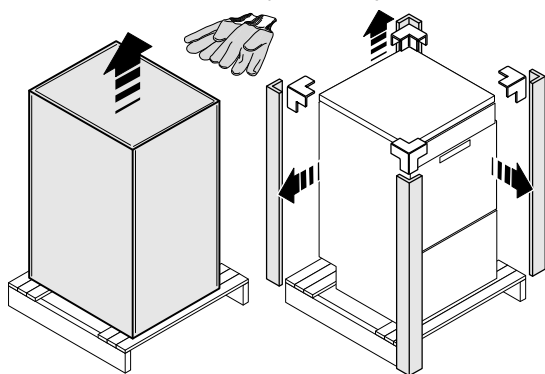
Zařízení musí být přemístěno na místo instalace a podstavec k dopravě se smí odstranit až při instalaci.



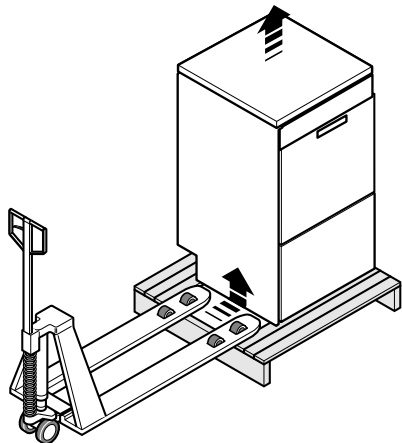
## ČESKY

Uspořádání zařízení:

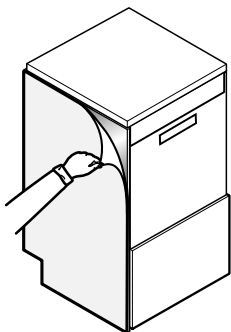
- Noste ochranné rukavice a vybalte stroj.



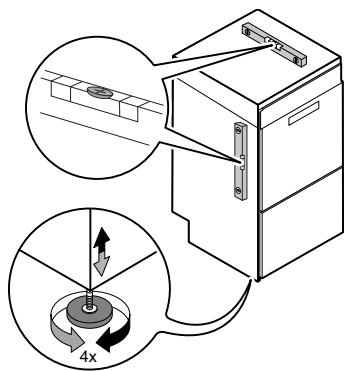
- Zvedněte zařízení pomocí vysokozdvižného vozíku, vyjměte základnu a umístěte zařízení na místo použití;



- Opatrně odstraňte ochrannou fólii z vnějších panelů, aniž byste ji roztrhli, aby nedošlo ke zanechání stop lepidla.



- Seřídte zařízení otočením speciálních nastavitelných nožiček a ujistěte se, že jsou dokonale vyrovnané, jak podélně, tak příčně.



### E.5 Likvidace obalového materiálu

Balení musí být zlikvidováno v souladu s platnými předpisy v zemi, kde je spotřebič používán. Veškerý obalový materiál je přátelský k životnímu prostředí.

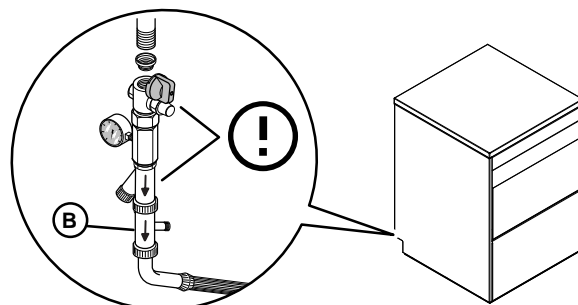
Může být bezpečně uchovávan, recyklován nebo spalován ve vhodné spalovně odpadů. Recyklovatelné plastové díly jsou označeny takto:

	<b>Polyetylen</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Vnější obal</li><li>• Sáček s pokyny</li></ul>
	<b>Polypropylen</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Popruhy</li></ul>
	<b>Polystyrenová pěna</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Rohové chrániče</li></ul>

Díly ze dřeva a lepenky je možné zlikvidovat podle platných předpisů v zemi, kde je zařízení používáno.

### E.6 Vodovodní připojení

- Připojte přívodní potrubí vody od spotřebiče "WI" (viz *Schéma instalace pro modely S*) do sítě, připojte uzavírací kohout, dodaný filtr a tlakoměr mezi spotřebičem a sítí (viz obrázek níže).
- U modelů se zabudovaným změkčovačem vody a u některých zvláštních modelů připojte příložený dvojitý zpětný ventil "B" a přívodní potrubí spotřebiče (viz obrázek níže).



- Check that the dynamic water supply pressure, measured between the appliance and the main, is between 2 bar [200 kPa] and 5 bar [500 kPa] for machines with pressure boiler and between 0.5 bar [50 kPa] and 7 bar [700 kPa] for machines with atmospheric boiler (test while dishwasher tank or boiler is filling with water).



#### POZNÁMKA:

Pokud je tlak příliš vysoký, namontujte na přívodní hadici vhodný redukční ventil.

- Model s odtokem samospádem:

Připojte odtokové potrubí odpadu (detail "D" v *Schéma instalace pro modely S*) k hlavnímu odtokovému potrubí, namontujte sifon nebo umístěte výstupní potrubí nad lapač "S" v podlaze.

- Model s vypouštěcím čerpadlem:

Výstupní potrubí můžete instalovat kdekoli do výšky mezi 100 mm a 800 mm od podlahy. Podle modelu zkontrolujte, zda během cyklu oplachu vytečou z výstupního potrubí asi 2 L až 3 L vody.



#### DŮLEŽITÉ

Zkontrolujte, zda se vypouštěcí potrubí nezamotává, nesvrá ani nekrouť, což vede k omezení průtoku vody.



#### UPOZORNĚNÍ

Pokud demontujete a znovu instalujete přívodní hadici vody k zařízení, vždy použijte novou sadu spojů.



#### DŮLEŽITÉ

Zařízení označená vodoznakem musí být instalována v souladu s AS/NZS 3500.1 a vypouštění musí být v souladu s 3500.2.

## E.7 Elektrická přípojní

- Zemnicí vodič ze strany svorkovnice musí být delší (max. 20 mm) než fázové vodiče.
- Po provedení instalace spotřebiče musí být zástrčka přístupná. Zkontrolujte, zda není zástrčka stlačená spotřebičem; poškozený napájecí kabel se totiž může přehřát a vznítit.
- Ujistěte se, že zásuvka má účinný zemnicí kontakt.
- Síťovou zástrčku zapojte do zásuvky až na konci instalace.
- Vždy používejte správně instalovanou síťovou zásuvku odolnou proti nárazu.
- Nepoužívejte rozdvojky ani prodlužovací kabely.
- Neodpojujte spotřebič od sítě tahem za síťový kabel. Vždy zatáhněte za zástrčku.
- Nedotýkejte se síťového kabelu ani zástrčky mokřima rukama.
- Zařízení musí být také součástí ekvipotenciálního systému, jehož připojení se provádí pomocí šroubu EQ (viz schéma instalace) označený symbolem  $\nabla$ . Vodič pro ekvipotenciální spojení musí mít průřez nejméně 10 mm<sup>2</sup>.
- Pouze pro Velkou Británii a Irsko: spotřebič má 13A síťovou zástrčku. Pokud je nutné vyměnit pojistku v této zástrčce, je nutné použít 13A pojistku typu ASTA (BS 1362).

## E.8 Bezpečnostní zařízení

- Chráníci proti přetížení s automatickým resetováním zabudovaný ve vnitřní elektrického čerpadla odpojí napájení čerpadla v případě chybného provozu.
- Zařízení brání návratu pomocné vody zpět do systému v případě poruchy systému přívodu vody.
- Přepadová trubka připojená k výtlačku zajišťuje konstantní hladinu vody v nádrži.
- Pokud je hladina vody v nádrži příliš vysoká, odtokové čerpadlo (je-li k dispozici) se automaticky aktivuje a vypustí přebytečnou vodu.



### DŮLEŽITÉ

V případě nedodržení předpisů předcházejících nehodám odmítá výrobce jakoukoliv odpovědnost.

## E.9 Dávkače čistícího prostředku / leštidla a předběžná opatření



### DŮLEŽITÉ

Pokud je stroj připojen k změkčovači vody a/nebo systému reverzní osmózy, obraťte se na dodavatele čistícího prostředku pro konkrétní produkt.



### UPOZORNĚNÍ

Peristaltické dávkače (čisticí prostředek a leštidlo) a trubice uvnitř dávkače leštidla vyžadují pravidelnou údržbu (alespoň jednou nebo dvakrát ročně) nebo po delší době nečinnosti stroje.



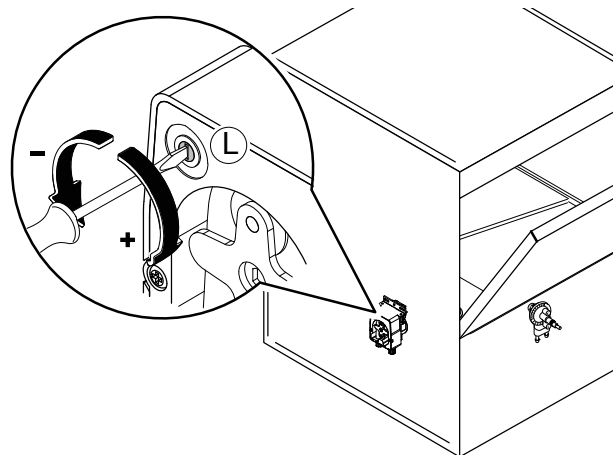
### POZNÁMKA:

Pokud jsou ve stroji nainstalovány peristaltické dávkače, dávkování čistícího prostředku se provádí automaticky podle požadované koncentrace. Koncentrace čistícího prostředku závisí na typu použitého produktu a tvrdosti přiváděné vody (zkontrolujte vlastnosti na štítku produktu).

## Myčka nádobí s integrovaným peristaltickým dávkačem tekutého čistícího prostředku (v závislosti na modelu)

### Nastavitelný dávkač čistícího prostředku

1. Nastavte požadovanou dávku šroubem "L" (viz obrázek níže). Nastavení množství čistícího prostředku dodávaného čerpadlem musí být pečlivě v souladu s tím, co uvádí výrobce čistícího prostředku. Toto množství je obvykle vyjádřeno v g/l a v závislosti na tvrdosti vody.

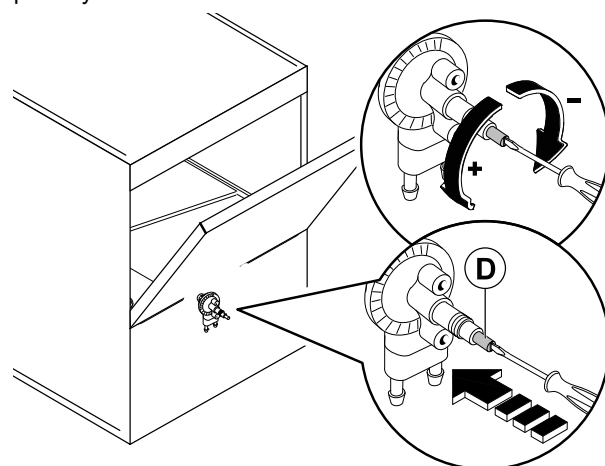


### Myčky nádobí se zabudovaným membránovým dávkačem leštidla

2. Čerpadlo je instalováno v zařízeních s tlakovým hydraulickým okruhem.

Pro ruční aktivaci membránového dávkačového čerpadla stiskněte šroub "D".

Chcete-li změnit dávku, nastavte šroub "D" podle potřeby.



### DŮLEŽITÉ

Při přechodu na jiný typ čistícího prostředku nebo prostředku na leštidlo (i na stejnou značku) je nutné před připojením nové nádoby na čistící prostředek a leštidlo propláchnout vstupní a výstupní potrubí čistou vodou. Jinak míchání různých typů čistícího prostředku / leštidla způsobí krystalizaci, s možným poškozením dávkačového čerpadla. Nedodržení těchto pokynů povede ke zneplatnění záruky a zbaví výrobce odpovědnosti.

## E.9.1 Připojení automatických dávkačů čistících prostředků

### Elektrické připojení

- Připojte napájecí vodiče dávkače čistícího prostředku paralelně s napájecími vodiči elektromagnetického ventilu řízení stroje.

### Připojení hadic

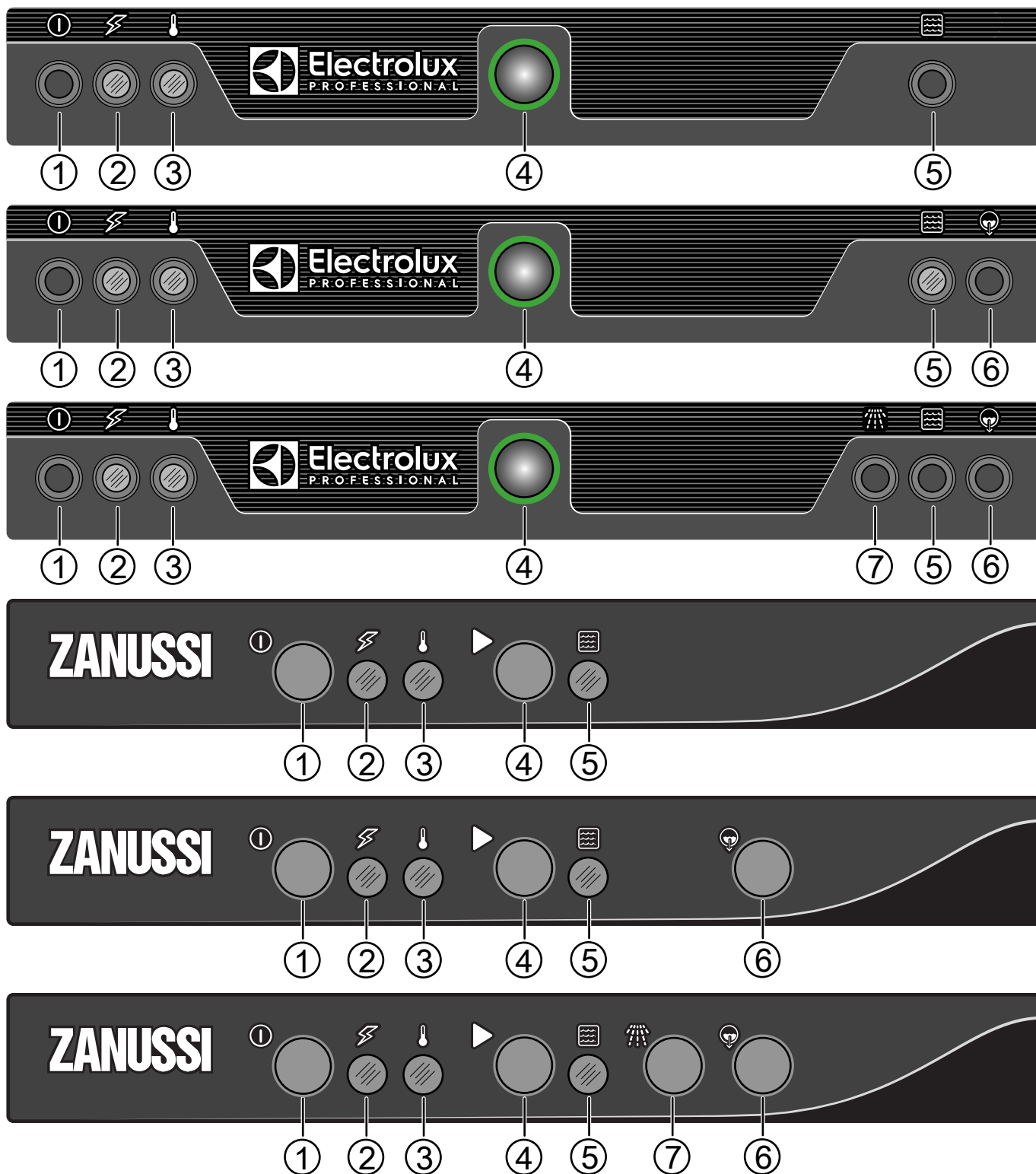
- Odřízněte dodanou hadici na dvou částech.

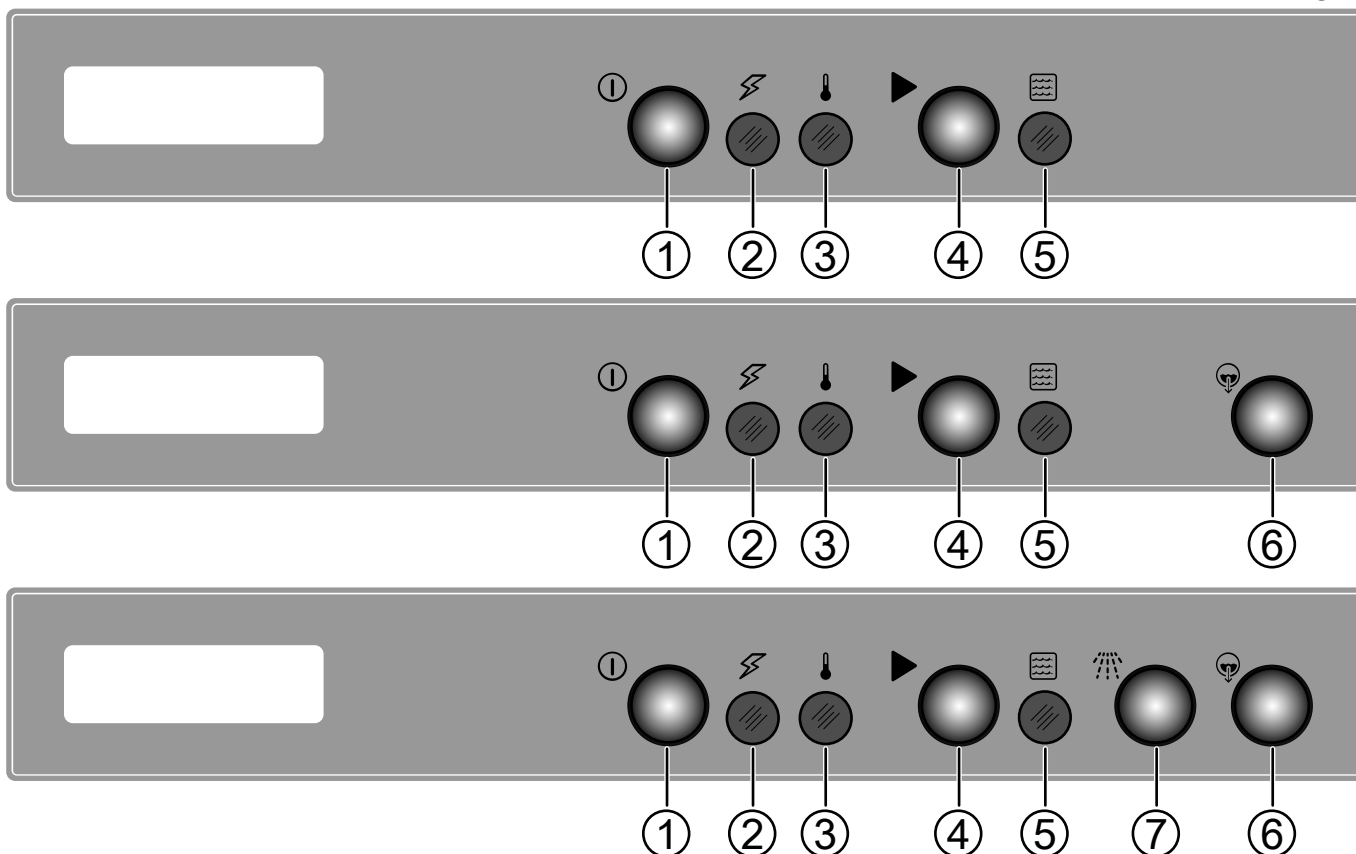
## ČESKY

- Nasadte filtr a závaží na jeden konec sací hadice a druhý konec připojte ke vstupní přípojce čerpadla čisticího prostředku.
- Umístěte vstřikovač čisticího prostředku do otvoru v nádrži.
- Připojte druhou hadici mezi výstupní přípojku čerpadla čisticího prostředku a vstřikovač.
- Vložte hadici s filtrem a závažím do zásobníku na čisticí prostředek.

## F POPIS OVLÁDACÍHO PANELU

### F.1 Popis ovládacího panelu





- 1 Tlačítko ZAP/VYP**  
Stisknutím tohoto tlačítka aktivujete zařízení. Dalším stisknutím ho deaktivujete.
- 2 Kontrolka ZAP**  
Když je zařízení zapnuté, tato kontrolka svítí.
- 3 Ukazatel teploty vody**  
Když voda v nádrži a bojleru dosáhne provozní teploty, tato kontrolka se rozsvítí.
- 4 Tlačítko START**  
Toto tlačítko spustí mycí cyklus. Tento cyklus se doporučuje pro mytí normálně špinavého nádobí.
- 5 Kontrolka mycího cyklu**  
Tato kontrolka svítí, když spustíte mycí cyklus. Po dokončení mycího cyklu se vypne.

- 6 Tlačítko Vypouštění**  
Stisknutím tohoto tlačítka vypustíte vodu z mycí nádrže. Po výběru cyklu se rozsvítí kontrolka tlačítka. Tato možnost je k dispozici pouze u modelů s vypouštěcím čerpadlem.
- 7 Tlačítko Studený oplach** (k dispozici v závislosti na modelu).  
Na konci mycího cyklu stisknutím tohoto tlačítka spustíte cyklus oplachu studenou vodou. Zvláště vhodné pro oplachování sklenic. Doba cyklu oplachu studenou vodou závisí na tom, na jak dlouho je stisknuto stejné tlačítko.

## G UVEDENÍ DO PROVOZU

### G.1 Předběžné kontroly, nastavení a provozní testy



#### VAROVÁNÍ

Tyto činnosti smí provádět pouze odborní technici vybavení odpovídajícími osobními ochrannými prostředky (např. bezpečnostní obuv, rukavice, brýle atd.), nářadím a vhodným pomocným vybavením u vypnutého a vychladlého zařízení.

#### Elektrické a vodovodní kontroly

Před spuštěním spotřebiče:

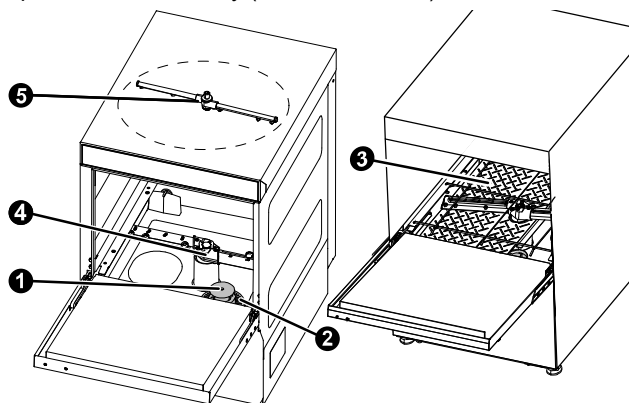
- zkontrolujte správné připojení elektrických vodičů, které napájejí zařízení;

- ujistěte se, že napájecí napětí a frekvence odpovídají údajům uvedeným v tabulce technických dat (C *TECHNICKÉ ÚDAJE*);
- zkontrolujte správné připojení přívodních a vypouštěcích potrubí vody (viz bod E.6 *Vodovodní připojení*);
- ujistěte se, že jsou všechny kryty, bezpečnostní zařízení a nouzové spínače na svém místě a účinné.

## ČESKY

### Zkontrolujte umístění součástí nádrže

- Ujistěte se, že přetečení "1", filtr čerpadla "2" (v závislosti na modelu), filtr nádrže "3" (podle modelu), horní a dolní mycí rameno "4" a horní a dolní oplachovací rameno "5" jsou správně namontovány (viz obrázky níže).



## H ODSTRANĚNÍ PORUCHY

### H.1 Obecné odstraňování problémů

Anomálie	Typ anomálie	Možné příčiny	Činnosti
Myčku nelze spustit	Zablokování	Myčka není připojena k hlavnímu zdroji napájení.	Zkontrolujte, zda je hlavní jistič zařízení v poloze ZAP.
		Dveře jsou otevřené.	Zavřete dveře.
		Kohoutek je zavřený.	Otevřete vodovodní kohoutek.
		Filtr přívodu vody je ucpaný.	Vyčistěte filtr v přívodní hadici.
		Příliš nízký tlak v hydraulickém okruhu.	Zkontrolujte minimální tlak v síti.
		Přepad není na svém místě (pouze pro zařízení bez vypouštěcího čerpadla).	Správně vložte přepad.
Myčka nemyje dobře.	Ztráta výkonu.	Před vložením nádobí do košů nedošlo k oškrábání nečistot	Před vložením do košů oškrabte nečistoty z nádobí.
		Mycí ramena jsou zanesena pevnými zbytky jídel. Zbytky jídla nebyly odstraněny z nádobí.	Zkontrolujte, zda nejsou mycí trysky ucpané pevnými zbytky jídel.
		Mycí ramena nejsou správně nainstalována.	Zkontrolujte integritu mycích ramen. Mycí ramena vyjměte a znovu nasadte.
		Nádobí není správně umístěno do košů.	Zkontrolujte, zda je nádobí správně umístěno v koších.
		Dávkování mycího prostředku není správné.	Zavolejte servisní středisko pro mycí a oplachovací prostředky.
		Nádržka na mycí prostředek je prázdná.	Zkontrolujte, zda je v nádrži mycí prostředek, a v případě potřeby jej doplňte.
		Čerpadlo mycího prostředku nefunguje.	Zavolejte servisní středisko pro mycí a oplachovací prostředky.
		Sací filtr mycí nádrže je špinavý.	Důkladně vyčistěte sací filtr mycí nádrže.

Anomálie	Typ anomálie	Možné příčiny	Činnosti
Sklenice a talíře nejsou správně usušené.	Ztráta výkonu.	Nádržka oplachovacího prostředku je prázdná.	Zkontrolujte, zda je v nádržce oplachovací prostředek, a v případě potřeby jej doplňte.
		Čerpadlo oplachovacího prostředku nefunguje.	Zavolejte servisní středisko pro mycí a oplachovací prostředky.
		Teplota vody v oplachovacím modulu je nízká.	Zavolejte do servisního střediska
		V mycí nádrži je přítomen pěnový mycí prostředek.	Zkontrolujte, zda nebylo nádobí před vložením do myčky ponořeno do pěnového mycího prostředku (např. mycího prostředku pro ruční mytí). Používejte pouze "nepěnové" produkty pro profesionální myčky nádobí.
Kondenzace na sklenicích.	Ztráta výkonu.	Nádržka oplachovacího prostředku je prázdná.	Zkontrolujte, zda je v dávkovací oplachovací prostředek, a v případě potřeby jej doplňte.
		Čerpadlo oplachovacího prostředku nefunguje.	Zavolejte servisní středisko pro mycí a oplachovací prostředky.
Skvrny na sklenicích.	Ztráta výkonu.	V mycí nádrži je přítomen pěnový mycí prostředek.	Používejte pouze "nepěnové" produkty pro profesionální myčky nádobí.
		Dávkování oplachovacího prostředku není správné.	Zavolejte servisní středisko pro mycí a oplachovací prostředky.
		Tvrdost vody je příliš vysoká nebo příliš nízká.	Upravte množství mycího a oplachovacího prostředku. Zavolejte servisní středisko pro mycí a oplachovací prostředky.
Nadměrné množství pěny v nádrži.	Ztráta výkonu.	Zbytky potravin nebo mycího prostředku používaného při ručním předmytí zůstávají na nádobí.	Z nádobí odstraňte zbytky jídla nebo mycího prostředku.
		Teplota mycí vody je příliš nízká.	Kontaktujte servisní středisko pro mycí a oplachovací prostředky a nastavte teplotu podle specifikací mycího prostředku.
		V mycí nádrži je přítomen pěnový mycí prostředek.	Vypusťte a doplňte nádrž vodou, dokud pěna nezmizí.
Šmouhy nebo skvrny na sklenicích.		Příliš mnoho oplachovacího prostředku.	Snižte množství oplachovacího prostředku. Zavolejte servisní středisko pro mycí a oplachovací prostředky.
Nízký tlak z mycích ramen.	Ztráta výkonu	Filtr nádrže je ucpaný. Filtr mycího čerpadla je ucpaný. Odtoková hadice je ucpaná. Mycí čerpadlo nefunguje správně.	Vyčistěte filtr nádrže. Vyčistěte filtr mycího čerpadla. Zavolejte servisní středisko. Zavolejte servisní středisko.
Nízký tlak z oplachovacích ramen.	Ztráta výkonu	Oplachovací ramena jsou ucpaná. Tlak vody za redukci tlaku je menší než 1 bar.	Vyčistěte oplachovací ramena. Zavolejte servisní středisko.
Myčka je vypnutá, ale spotřebič se stále plní vodou.	Ztráta výkonu.	Vstupní ventil je poškozen.	Zavřete kohoutek nebo kohoutky přívodu vody a zavolejte servisní středisko.
Kontrolka mycího cyklu nesvítí.	Ztráta výkonu	Voda v mycí nádrži nedosahuje nastavené teploty.	Zavolejte servisní středisko.
		Voda v bojleru nedosahuje nastavené teploty.	Zavolejte servisní středisko.
Mycí čerpadlo nefunguje.	Zablokování	Mycí čerpadlo je ucpané.	Zavolejte servisní středisko.
Vypouštěcí čerpadlo nefunguje.	Ztráta výkonu	Došlo k ucpaní vypouštěcího čerpadla.	Zavolejte servisní středisko.

**Pokud závada přetrvává i po provedení výše uvedených kontrol, obraťte se na zákaznický servis. Nezapomeňte specifikovat:**

- A. typ chyby;
- B. PNC spotřebiče (číselný kód produktu);
- C. sériové č. (sériové číslo zařízení).



**DŮLEŽITÉ**

PNC a sériové číslo spotřebiče jsou nezbytné pro identifikaci typu spotřebiče a data výroby.



**POZNÁMKA:**

Podrobné informace o řešení potíží naleznete v úplné uživatelské příručce na webu.

## Előszó



A telepítési, üzemeltetési és karbantartási kézikönyv (a továbbiakban a kézikönyv) ellátja a felhasználót a berendezés (vagy a „készülék,”) helyes és biztonságos használatához szükséges információkkal.

A következőket nem szabad a figyelmeztetések hosszú és pontos listájának tekinteni, hanem olyan utasításkészletnek, amely alkalmas a berendezés teljesítményének minden tekintetben történő javítására, és mindenekelőtt alkalmas személyek és állatok sérülésének, valamint a nem megfelelő üzemeltetési eljárások miatti károknak a megelőzésére.

A berendezés szállításában, telepítésében, üzembe helyezésében, használatában és karbantartásában, javításában és szétszerelésében érintett minden személynek tanulmányoznia kell és alaposan át kell olvasnia a jelen kézikönyvet a különböző műveletek elvégzése előtt annak érdekében, hogy elkerülje a rossz és helytelen beavatkozásokat, amelyek veszélyeztethetik a berendezés épségét, illetve veszélyesek lehetnek az emberekre. Ügyeljen arra, hogy rendszeresen tájékoztassa a felhasználót a biztonsági előírásokról. Ugyancsak fontos, hogy utasításokkal lássa el és naprakész szinten tartsa a berendezés üzemeltetésére jogosult személyzetet a berendezés használatára és karbantartására vonatkozóan.

A kézikönyvnek a kezelők számára elérhetőnek kell lennie, és gondosan meg kell őrizni azon a helyen, ahol a berendezést használják, hogy mindig kéznél legyen tanulmányozásra kétség esetén, illetve amikor csak szükséges.

Ha a kézikönyv elolvasása után még mindig kétségei vannak a berendezés használatával kapcsolatban, ne habozzon kapcsolatba lépni a gyártóval vagy a hivatalos szervizközponttal, hogy gyors és pontos segítséget kapjon a berendezés jobb üzemeltetése és maximális hatékonysága érdekében. A berendezés használatának minden szakaszában mindig tartsa be a biztonságra, a munkahelyi higiéniára és a környezet védelmére vonatkozó aktuális előírásokat. A felhasználó felelőssége annak biztosítása, hogy a berendezést csak az emberek, az állatok és a tulajdon biztonsága szempontjából optimális körülmények között indítsák el és működtessék.



### FONTOS

- A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal a készüléken a kézikönyvben adott utasítások betartása nélkül végrehajtott műveletekért.
- A gyártó fenntartja magának a jogot a jelen kiadványban bemutatott készülék előzetes értesítés nélkül történő módosítására.
- A jelen kézikönyv semmilyen része nem sokszorosítható.
- A jelen kézikönyv digitális formátumban történő eléréséhez:
  - forduljon a márkakereskedőhöz vagy a hivatkozott ügyfélszolgálathoz;
  - töltsse le a legújabb és naprakész kézikönyvet a webhelyről;
- A kézikönyvet mindig egy könnyen hozzáférhető helyen, a berendezés közelében kell tartani. A berendezés kezelőinek és a karbantartási személyzetnek mindig lehetősége legyen arra, hogy könnyen megtalálja és tanulmányozza azt.

## Tartalom

A	BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK .....	128
A.1	Általános információk .....	128
A.2	Általános biztonság .....	128
A.3	Személyi védőfelszerelések .....	129
A.4	Szállítás, kezelés és tárolás .....	130
A.5	Telepítés és összeszerelés .....	130
A.6	Vízhálózatra csatlakoztatás .....	130
A.7	Elektromos csatlakoztatás .....	130
A.8	A berendezés tisztítása és karbantartása .....	131
A.9	Szerviz .....	132
A.10	A csomagolás hulladékba helyezése .....	132
A.11	A berendezés hulladékba helyezése .....	132
B	ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK .....	132
B.1	Bevezetés .....	132
B.2	Meghatározások .....	132
B.3	Gép azonosító adatai .....	133
B.4	Hogyan kell beazonosítani a műszaki adatokat .....	133
	B.4.1 Hogyan kell értelmezni a gyári leírást .....	133
B.5	Felelősség .....	134
B.6	Copyright .....	134
B.7	A kézikönyv megőrzése .....	134
B.8	A kézikönyv címzettjei .....	134
C	MŰSZAKI ADATOK .....	134
C.1	Főbb műszaki jellemzők .....	134
C.2	Az áramellátás jellemzői .....	135
D	SZÁLLÍTÁS, KEZELÉS ÉS TÁROLÁS .....	135
D.1	Bevezetés .....	135
D.2	Szállítás: Utasítások a szállítványozó részére .....	135
D.3	Kezelés .....	135
	D.3.1 Eljárások a kezelési műveletekhez .....	135
	D.3.2 Eltolás .....	135
	D.3.3 A rakomány elhelyezése .....	135
D.4	Tárolás .....	135
D.5	Kicsomagolás .....	135
E	TELEPÍTÉS ÉS ÖSSZESZERELÉS .....	136
E.1	Bevezetés .....	136
E.2	A Vevő feladatai .....	136
E.3	A telepítés helyének tulajdonságai .....	136
E.4	Elhelyezés .....	136
E.5	A csomagolás hulladékba helyezése .....	136
E.6	Vízbekötések .....	137
E.7	Elektromos csatlakozások .....	137
E.8	Biztonsági berendezések .....	137
E.9	Mosószer/öblítőszer-adagolók és előkészítők .....	137
	E.9.1 Automatikus mosogatószer-adagoló csatlakoztatása .....	138
F	KEZELŐPANEL LEÍRÁSA .....	139
F.1	Kezelőpanel leírása .....	139
G	ÜZEMBE HELYEZÉS .....	140
G.1	Előzetes ellenőrzések, beállítások és üzemi tesztek .....	140
H	HIBAELHÁRÍTÁS .....	141
H.1	Általános hibaelhárítás .....	141



## A BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK

### A.1 Általános információk

A berendezés biztonságos használata és a kézikönyv megfelelő megértése érdekében tisztában kell lennie a dokumentációban használt kifejezésekkel és tipográfiai konvenciókkal. A kézikönyvben a következő szimbólumok szolgálnak a különböző típusú veszélyek jelzésére és azonosítására:



#### FIGYELMEZTETÉS

Veszély a kezelők egészségére és biztonságára.



#### FIGYELMEZTETÉS

Áramütés veszélye - veszélyes feszültség.



#### VIGYÁZAT

A berendezés vagy a termék károsodásának veszélye.



#### FONTOS

Fontos utasítások vagy termékinformációk



Ekvipotencialitás



A készülék használata előtt olvassa el az utasításokat



Pontosítások és magyarázatok






### A.2 Általános biztonság

- A gépet nem használhatják korlátozott fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel élő, illetve kellő tapasztalattal és a gépre vonatkozó ismeretekkel nem rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket), kivéve, ha a biztonságukért felelős személyek a gép használatára nézve instrukciókat adtak, és felügyeletet biztosítanak.
  - Ne hagyja, hogy gyermekek játsszanak a géppel.
  - Minden csomagolóanyagot és mosószert tartson a gyermekektől távol.
  - A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik felügyelet nélküli gyermekek.
- A megfelelő egyéni védőfelszerelésről a itt kaphat tájékoztatást: „A.3 Személyi védőfelszerelések„.
- A kézikönyv több illusztrációja a berendezést vagy annak részeit védőburkolatok nélkül vagy eltávolított védőburkolatokkal ábrázolja. Ez csupán a magyarázat céljából van így. Ne telepítse a berendezést a védőburkolatok nélkül, illetve kikapcsolt védőkészülékekkel.
- Ne távolítsa el, ne módosítsa, illetve ne tegye olvashatatlanná a berendezésen lévő biztonsági, veszély- és útmutató jelzéseket és címkéket.
- Ne távolítsa el, illetve ne módosítsa a gép biztonsági berendezéseit.
- A gép telepítésének elvégzése előtt mindig olvassa el a telepítési kézikönyvet, amely tájékoztat, hogy mik a helyes eljárások és fontos biztonsági információkat is tartalmaz.

- Illetéktelen személyek nem léphetnek be a munkaterületre.
- Távolítson el a munkaterületről minden gyúlékony terméket vagy tárgyat.
- A gép elhelyezését, telepítését és szétszerelését szakképesített személyzetnek kell elvégeznie, mégpedig a használt berendezésekre és az üzemi eljárásokra vonatkozóan érvényben lévő biztonsági szabályozásokkal összhangban.

### A.3 Személyi védőfelszerelések

A gép hasznos élettartamának különféle szakaszai alatt használandó személyi védőfelszerelések (PPE) összefoglaló táblázata.

Szakasz	Védőruhá- zat	Biztonsági lábbeli	Kesztyű	Szemüveg	Védősisak
					
Szállítás	—	●	○	—	○
Kezelés	●	●	○	—	—
Kicsomago- lás	○	●	○	—	—
Telepítés	○	●	● <sup>1</sup>	—	—
Normál használat	●	●	● <sup>2</sup>	○	—
Beállítások	○	●	—	—	—
Rutinszerű tisztítás	○	●	● <sup>1-3</sup>	○	—
Rendkívüli tisztítás	○	●	● <sup>1-3</sup>	○	—
Karbantartás	○	●	○	—	—
Szétszerelés	○	●	○	○	—
Leselejtezés	○	●	○	○	—
<b>Kulcs:</b>					
●	<b>PPE SZÜKSÉGES</b>				
○	<b>PPE RENDELKEZÉSRE ÁLL SZÜKSÉG ESETÉN VALÓ HASZNÁLATRA</b>				
—	<b>PPE NEM SZÜKSÉGES</b>				

1. Ezen műveletek közben vágásbiztos kesztyűt viseljen. A személyi védőfelszerelés kezelők, szakszemélyzet vagy felhasználók általi használatának elmulasztása maga után vonhatja az egészségre gyakorolt káros hatásoknak való kitétel (a modelltől függően).
2. Ezen műveletek közben a kesztyűknek hőállóknak kell lenniük és alkalmasnak arra, hogy a vízzel és a használt anyagokkal kapcsolatba kerüljenek (a szükséges egyéni védőfelszerelésekkel kapcsolatos tájékoztatásért tanulmányozza az anyagok biztonsági adatlapját). A személyi védőfelszerelés kezelők, szakszemélyzet vagy felhasználók általi használatának elmulasztása maga után vonhatja a kémiai kockázatnak való kitétel, és egészségkárosodást okozhat (a modelltől függően).
3. Ezen műveletek közben a kesztyűknek alkalmasnak kell lenniük arra, hogy a használt vegyi anyagokkal kapcsolatba kerüljenek (a szükséges egyéni védőfelszerelésekkel kapcsolatos tájékoztatásért tanulmányozza az anyagok biztonsági adatlapját). A személyi védőfelszerelés kezelők, szakszemélyzet vagy felhasználók általi használatának elmulasztása maga után vonhatja a kémiai kockázatnak való kitétel, és egészségkárosodást okozhat (a modelltől függően).

#### **A.4 Szállítás, kezelés és tárolás**

- Méreteik miatt a berendezéseket nem lehet egymásra rakni a szállítás, kezelés és tárolás során; ez kiküszöböli az egymásra rakódás miatt a rakomány felborulásának esetleges kockázatát.
- A rakodás vagy a kirakodás során ne álljon felfüggesztett terhek alatt. Illetéktelen személyek nem léphetnek be a munkaterületre.
- A készülék súlya önmagában nem elegendő ahhoz, hogy szilárdan tartsa.
- A berendezés emeléséhez és rögzítéséhez ne használjon mozgatható vagy gyenge alkatrészeket, mint például: burkolatok, elektromos vezetékek, pneumatikus alkatrészek stb.
- Ne tolja vagy húzza a berendezést az áthelyezéshez, mert felborulhat. Használjon megfelelő szerszámot a berendezés emeléséhez.
- A gép szállítását, kezelését és tárolását végző személyzetet megfelelő módon kell utasítani és ki kell képezni az emelési rendszerek és az elvégzett művelettípusnak megfelelő személyi védőfelszerelések használatára vonatkozóan.

#### **A.5 Telepítés és összeszerelés**

- Tanulmányozza a géppel kapott telepítési útmutatót.
- Ne telepítsen sérült gépet. Minden hiányzó vagy hibás alkatrészt eredeti alkatrészekkel kell pótolni.
- Ne hajtson végre semmilyen módosítást a géphez mellékelt alkatrészekben.
- Bármilyen telepítési eljárás végzése előtt a gépet le kell választani a táphálózatról. A gépet kizárólag a telepítés végeztével kösse rá az áramforrásra.
- A készülék nem alkalmas kültéri és/vagy olyan helyeken történő telepítésre, amelyek légköri behatásoknak (eső, közvetlen napfény, fagy, nedves vagy piszkos hely stb.) vannak kitéve.
- Ne telepítse a gépet a tengerszint felett 2000 métert meghaladó helyen.
- Ügyeljen rá, hogy a gép telepítési helyén a padló lapos, stabil, hőálló és tiszta legyen.
- Megfelelő védelemmel rendelkező létrát használjon a magasról elérhető gépeken végzett munkához.

#### **A.6 Vízhálózatra csatlakoztatás**

- A vízvezeték szakképesített személyzetnek kell csatlakoztatnia.
- A gépet új tömlőkészlet alkalmazásával kell csatlakoztatni a vízhálózathoz. Ne használjon régi tömlőket.
- Mindig új csatlakozóelemeket használjon, amikor a befolyó vízcsövet leveszi, majd visszaszereli a gépre.
- Mielőtt új csövekre csatlakoznának, vagy olyanokra, amelyeket már régen nem használtak, amelyeken javítást végeztek vagy amelyekre új készülékeket (vízórát stb.) szereltek fel, hagyja addig folyni a vizet, amíg kifolyó víz tiszta és átlátszó nem lesz.
- Az üzemi víznyomás kötelező minimális és maximális értéke:
  - 2 bar [200 kPa] és 5 bar [500 kPa];
- Ellenőrizze, hogy nem láthatók-e vízszivárgás jelei a berendezés legelső használata közben és után.
- Szereljenek fel a telepítési ország szabályainak megfelelő engedélyezett dupla visszacsapó szelepet a készülék elé.

#### **A.7 Elektromos csatlakoztatás**

- Az elektromos rendszereken végzett munkákat csak szakszemélyzet végezheti.

- Ellenőrizze, hogy az adattáblán feltüntetett elektromos információ megegyezik-e az áramszolgáltatással.
- Ügyeljen rá, hogy a gép a biztonsági szabályoknak megfelelően és a használat helyét adó ország helyi törvényeinek megfelelően legyen telepítve.
- Ha a tápkábel megsérül, azt az Ügyfélszolgálatnak vagy mindenképpen szakembernek kell cserélnie bármilyen veszély megelőzése érdekében.
- A gépet megfelelően le kell földelni. A gyártó nem felel a helytelen földelési rendszerből adódó következményekért.
- Ha van ekvipotenciális áramkör  $\nabla$ , csatlakoztassa ehhez a gépet.
- Ha le szeretné védeni a gép áramellátását rövidzárlat és/vagy túlterhelés ellen, telepítsen hőbiztosítékot vagy egy megfelelő, hőre működő automata mágneses megszakítót, ADS-t (automata áramkör megszakítót).
- Ha szivárgó áram ellen szeretné levédeni a gép áramellátását, szereljen fel egy, a III. túlfeszültség kategóriába tartozó, nagy érzékenységű, manuálisan lenullázó RCD maradványáram felügyeleti készüléket.
- Tájékozódjon az EN 60204-1 (IEC 60204-1) szabvány 6.3.3. pontjában az indirekt érintkezések elleni védelemről (a biztosított táp típusától és az egyenfeszültségű védő áramkörhöz csatlakoztatott földelés típusától függően  $\nabla$ ), ha a védelemhez a TN vagy TT rendszerek szigetelési hibái esetén az áramellátás automatikus megszakításáról gondoskodó védőberendezéseket használnak, illetve IT rendszerek esetén szigetelő kontrollereket vagy differenciál áram ellen védő készülékeket használnak az automatikus árammegszakítás aktiválására (szigetelő kontrollert kell biztosítani egy áram alatt lévő elem legelső lehetséges földmeghibásodásának a jelzésére, hacsak nem áll rendelkezésre védőberendezés az ilyen hiba felmerülésekor az áram kikapcsolására. Ennek a készüléknek hang- és/vagy vizuális jelzést kell aktiválnia, az aktivált jelzésnek pedig a hiba teljes időtartama alatt fent kell maradnia.) Például: egy TT rendszerben már az áramellátás biztosítása előtt telepíteni kell a gép helyét biztosító épület földelési rendszerével koordinálva egy maradványáram figyelő berendezést (pl. 30 mA-es) áramfelvétellel.
- Ne felejtse el vészkapcsolót beszerezni a kosaras ipari mosogatógépek bemenetéhez és kimenetéhez. Ahhoz, hogy később további modulokat lehessen telepíteni, vigye át a vészkapcsolót a berendezés végéhez.
- Ahhoz, hogy később további modulokat lehessen telepíteni, ne felejtse el gondoskodni arról, hogy a tápkábel megfelelő méretű legyen.

## A.8 A berendezés tisztítása és karbantartása

- A megfelelő egyéni védőfelszerelésekre vonatkozóan lásd: „A.3 Személyi védőfelszerelések„.
- Mielőtt bármilyen karbantartási műveletet elkezdené, helyezze a berendezés biztonságos feltételek közé. Kösse le a készüléket az áramforrásról és gondosan húzza ki az elektromos vezetéket, ha van ilyen.
- A modelltől és az elektromos csatlakozás típusától függően a kábelt és a dugót a karbantartási műveletek közben olyan helyen kell tartani, hogy a munkát végző személyzet jól láthassa.
- Ne érjen hozzá a géphez nedves kézzel vagy lábbal, illetve mezítláb.
- Ne távolítsa el a biztonsági védőburkolatokat.
- Megfelelő védelemmel rendelkező létrát használjon a magasról elérhető gépeken végzett munkához.
- Tartsa be a különféle rutinszerű és rendkívüli karbantartási műveletek követelményeit. Az utasítások be nem tartása veszélyhelyzetet hozhat létre a személyzet számára.

## MAGYAR

- A rendkívüli karbantartási, ellenőrzési és nagyjavítási tevékenységeket csak szakemberrel vagy az Ügyfélszolgálat végezheti el, megfelelő személyi védőfelszereléssel (biztonsági lábbelik és kesztyűk), szerszámokkal és segédeszközökkel ellátva.

### Rendes karbantartás

- Ne végezze a berendezés tisztítását vízszugárral.
- Ha a vegyi anyagokkal (mosogatószerrel, öblítőszerrel, vízkőoldóval stb.) való érintkezés közben nem alkalmaznak megfelelő biztonsági óvintézkedéseket (pl. egyéni védőfelszerelések), ez kémiai kockázatokat és esetleg egészségkárosodást idézhet elő. Ezért mindig vegye figyelembe az alkalmazott terméken lévő biztonsági táblákat és címkéket.

### Javítás és rendkívüli karbantartás

- A javítást és a rendkívüli karbantartást felhatalmazott szakembernek kell végeznie. A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal a gyártó részéről nem felhatalmazott technikus beavatkozása által okozott semmilyen meghibásodásért vagy kárért, és az a gyártó eredeti garanciáját is érvényteleníti.

#### A.9 Szerviz

- Csak az eredeti alkatrészek tudják biztosítani a készülék biztonsági normáit.

#### A.10 A csomagolás hulladékba helyezése

- A csomagolás darabjait a telepítési ország érvényben lévő jogszabályainak betartásával dobja ki.

#### A.11 A berendezés hulladékba helyezése

- Az elektromos berendezéseken végzett munkákat csak szakképzett személyzet végezheti, a tápellátás leválasztása mellett.
- A szétszerelést szakképzett személyzetnek kell elvégeznie.
- A készüléket tegye használhatatlanná a tápkábel és mindenféle rekesz zárószerkezetének eltávolításával, hogy megakadályozza annak lehetőségét, hogy valaki belezáródjon.
- A megfelelő egyéni védőfelszerelésekre vonatkozóan lásd: „A.3 Személyi védőfelszerelések„.
- A gép leselejtezésekor a „CE„-jelölést, a jelen kézikönyvet és a készülékre vonatkozó egyéb dokumentumokat meg kell semmisíteni.



### FONTOS

Őrizze meg gondosan a jelen utasításokat a különféle kezelők számára további tanulmányozásra.

## B ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

### B.1 Bevezetés

Az alábbiakban néhány információt talál a készülék rendeltetésszerű használatáról, annak teszteléséről, valamint a felhasznált szimbólumok leírásáról (amely a figyelmeztetés típusát azonosítja), a kézikönyvben használt kifejezések meghatározásairól és a készülék felhasználója számára hasznos információkról.

### B.2 Meghatározások

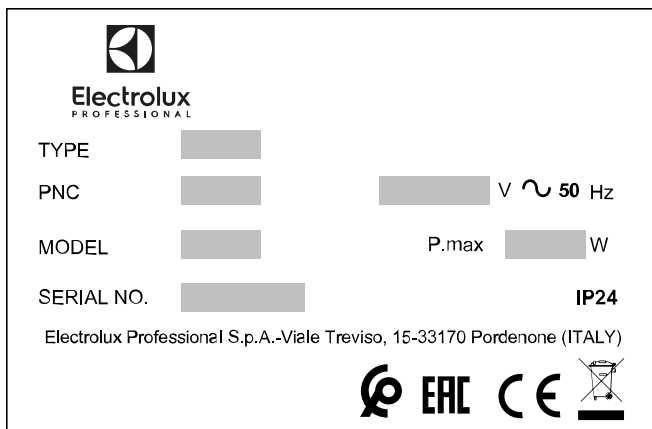
Az alábbiakban felsoroljuk a kézikönyvben használt fő fogalmak meghatározását. Használat előtt alaposan olvassa el ezeket.

Kezelő	a berendezés telepítését, beállítását, használatát, karbantartását, tisztítását, javítását és szállítását végző személyzet.
Gyártó	Electrolux Professional SpA vagy az Electrolux Professional SpA által felhatalmazott bármilyen más szervizközpont.

Kezelő a berendezés normál használata esetén	olyan kezelő, aki a berendezés normál használata során felmerülő feladatokkal és veszélyekkel kapcsolatban tájékoztatást és képzést kapott.
Ügyfélszolgálat szerviz- és szaktechnikusa	a gyártó által megbízott/kiképzett kezelő, aki a balesetmegelőzési előírásokkal kapcsolatos szakmai és speciális képzésével, tapasztalataival és ismereteivel fel tudja mérni a gépen elvégzendő műveleteket, és felismeri és megelőzi a kockázatokat. Professionalizmusa kiterjed a mechanikai, elektrotechnikai és elektronikai területekre.
Veszély	az esetleges sérülés vagy egészségkárosodás forrása.
Veszélyes helyzet	minden olyan helyzetet, amikor egy kezelő egy vagy több veszélynek van kitéve.
Kockázat	a valószínűségek, valamint a sérülés vagy egészségkárosodás kockázatainak kombinációja veszélyes helyzetben.
Védőeszközök	olyan biztonsági intézkedések, amelyek meghatározott technikai eszközök (védőburkolatok és biztonsági eszközök) használatát foglalják magukban, amelyek védik a kezelőket a kockázatokkal szemben.
Védőburkolat	egy specifikus módon használt berendezés olyan eleme, amely védelmet nyújt fizikai akadály útján.
Biztonsági eszköz	egy olyan eszköz (a védőburkolattól eltérően), amely megszünteti vagy csökkenti a kockázatot; használható önmagában vagy a védőburkolattal kombinálva.
Vevő	a személy, aki megvásárolta a berendezést, és/vagy aki kezeli és használja azt (például társaság, vállalkozó, cég).
Vészleállító berendezés	a vészleállító funkció ellátására szolgáló elemek csoportja; a készülék elindítása egyetlen művelettel történik, ami megakadályozza vagy mérsékli, hogy milyen károk vagy sérülések érhetik az embereket/gépeket/vagyontárgyakat/állatokat.
Áramütés	az elektromos áram baleset következtében történő károsulása egy emberi testen.

**B.3 Gép azonosító adatai**

A gépen található jelölés vagy adattábla reprodukciója az alábbiakban látható:



TÍPUS	gép típusa
PNC	termék számkódja
TÍPUS	kereskedelmi megnevezés
SOROZATSZ.	sorozatszám
220-240V 1N~	áramellátás feszültsége
50 Hz	áramellátás frekvenciája
2890 W	max. telepített teljesítmény
IP24	por- és vízvédelmi besorolás

CE	CE-jelölés
Electrolux Professional SpA Viale Treviso 15 33170 Pordenone Italy	gyártó

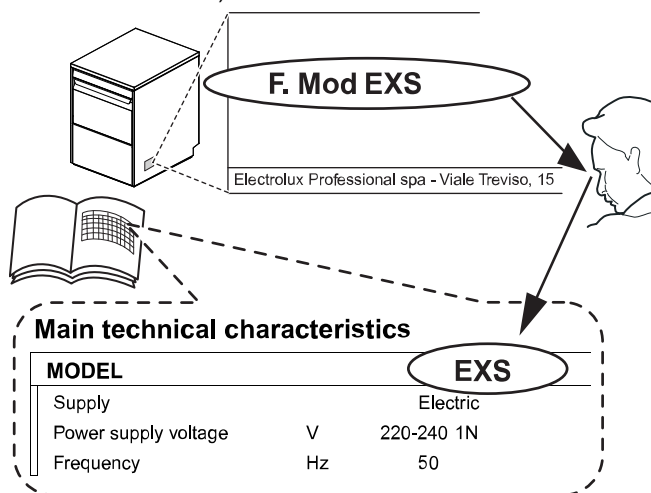
**FIGYELMEZTETÉS**  
Ne távolítsa el, ne módosítsa, illetve ne tegye olvashatatlaná a berendezésen lévő jelöléseket.

**FONTOSS**  
A berendezés leselejtezésekor a jelölést meg kell semmisíteni.

**FIGYELEM!**  
A gép adattábláján megadott adatokra hivatkozva a gyártóval való kapcsolattartás esetében (pl. pótalkatrészek megrendelésekor stb.).

**B.4 Hogyan kell beazonosítani a műszaki adatokat**

A műszaki adatok beazonosításához olvassa le a névtábláról a termékről kapott gyári leírást (F. mod.), határozza meg a gép főbb adatait, majd olvassa el az erről szóló bekezdést (C MŰSZAKI ADATOK).



**B.4.1 Hogyan kell értelmezni a gyári leírást**

A névtáblán szereplő gyári leírás az alábbi jelentéseket hordozza (alább néhány példát hozunk fel):

(1)	(2)	(3)	(4)
E	XS		
N	XS	G	U
E	S	G	C

(1) Márka E = Electrolux, Z = Zanussi, V = Veetsan, N = OEM (eredeti berendezésgyártó).

(2) Méret XS = Extra kicsi változat S = Kis változat

(3 - 5) Opciók 60-6 = 60 Hz B = Öblítési ráségítő szivattyú R = Kerek kosár DD = Telepített mosogatószer-adagoló DP-P = Telepített leeresztő szivattyú G = Telepített mosogatószer-adagoló és leeresztő szivattyúk U = UK dugó C = Hideg öblítés TF = Tartályszűrő M = Több támogatás WM = A WaterMark rendelkezésnek való megfelelés

## B.5 Felelősség

**A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal a következők által okozott károkért és üzemzavarokért:**

- a jelen kézikönyvben található utasítások be nem tartása;
- nem szakszerű módon kivitelezett javítási munkák, és a pótalkatrész-katalógusban szereplőektől eltérő alkatrészekkel végzett cserék (a nem eredeti pótalkatrészek és tartozékok beszerelése és használata negatívan befolyásolhatja a berendezés működését, és érvényteleníti az eredeti gyártói garanciát);
- nem szakszemélyzet által végzett műveletek;
- jogosulatlan módosítások vagy műveletek;
- hiányzó, hiányos vagy nem megfelelő karbantartás;
- a berendezés helytelen használata;
- előre nem látható rendkívüli események;
- a gép tájékozatlan és/vagy szakképzetlen személyzet általi használata;
- a munkahelyi biztonsággal, higiéniával és egészségvédelemmel kapcsolatos jelenlegi rendelkezések alkalmazásának elmulasztása.

A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal a felhasználó vagy a Vevő általi önkényes módosítások és átalakítások által okozott károkért.

A munkáltató, a munkahelyi vezető vagy a szerviztechnikus felelős a megfelelő és alkalmas személyi védőfelszerelés meghatározásáért és kiválasztásáért, amelyet a kezelőknek

viselni kell, a használat országában hatályos előírásoknak megfelelően.

A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal a kézikönyvben található pontatlanságokért, ha azok nyomtatási vagy fordítási hiba miatt fordulnak elő.

A telepítési, használati és karbantartási kézikönyvnek a Vevő által a gyártóktól kapott minden kiegészítése a kézikönyv szerves részét képezi, ezért azokat azzal együtt kell tartani.

## B.6 Copyright

Ez a kézikönyv kizárólag a kezelő által történő tanulmányozásra szolgál, és csak az Electrolux Professional vállalat engedélyével adható át harmadik felek részére.

## B.7 A kézikönyv megőrzése

A kézikönyvet gondosan meg kell őrizni a berendezés teljes élettartama végéig, a selejtezésig. A kézikönyvnek a berendezéssel együtt kell maradnia átadás, eladás, bérlet, használatba adás vagy lízing esetén.

## B.8 A kézikönyv címzettjei

**Ez a kézikönyv a következő személyek részére készült:**

- a szállító és a kezelő személyzet;
- telepítő és üzembe helyező személyzet;
- szakszemélyzet - Ügyfélszolgálat (lásd a szerviz kézikönyvet).

## C MŰSZAKI ADATOK

### C.1 Főbb műszaki jellemzők

Modell		EXS.... NXS.... VXS.... ZXS....	ES.... NS.... VS.... ZS....	ESGC ZSGC	ESGWM ZSGWM
Tápfeszültség:		220-240 V 1N~	220-240 V 1N~	220-240 V 1N~	220-240 V 1N~
Átalakítható:		-	-	-	-
Gyakoriság	Hz	50 [60] <sup>1</sup>	50 [60] <sup>1</sup>	50	50
Max. teljesítmény	kW	2,89	2,89	2,89	3,25
Kazán fűtőelemek	kW	2,7	2,7	2,7	2,7
Tartály fűtőelemek	kW	2,4	2,4	2,4	2,4
Hálózati víznyomás	bar [kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]	2 bar [200 kPa] 5 bar [500 kPa]
Befolyó víz hőmérséklete	°C [°F]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]	10 - 50 [50 - 122]
Befolyó víz keménysége	°f/°d/°e	20/11/14 max	20/11/14 max	20/11/14 max	20/11/14 max
Víz elektromos áram vezetőképessége	µS/cm	< 400	< 400	< 400	< 400
Kloridok koncentrációja a vízben	ppm	< 20	< 20	< 20	< 20
Forróvíz-fogyasztás az öblítési ciklusban	l	2	2	2	2
Hidegvíz-fogyasztás az öblítési ciklusban	l	-	-	1	-
Kazánkapacitás	l	3	3	3	5
Tartálykapacitás	l	10	12	12	20
Normál programidő 50 °C-os vízellátásnál.	mp.	120	120	120	90-120
Magas zajszint <sup>2</sup>	dB(A)	LpA: 61 dB - KpA: 1,5 dB			
Védelmi besorolás		IP24			
Tápkábel		H07RN-F — 3x1,5 mm <sup>2</sup>			

1. Csak az EXSG6-ZXSG6-ZSG6 modellek esetén

2. A zajkibocsátási értékek az EN ISO 11204 szabvány szerint kerültek felmérésre.

## C.2 Az áramellátás jellemzői

A géphez irányuló AC áramellátásnak teljesítenie kell az alábbi feltételeket:

- max. feszültség-ingadozás  $\pm 6\%$
- max. frekvenciaingadozás  $\pm 1\%$  folyamatosan,  $\pm 2\%$  rövid időtartamra.

A harmonikus torzulásnak, kiegyensúlyozatlan háromfázisú tápfeszültségnek, feszültség impulzusoknak, megszakításnak, mélypontoknak és más elektromos jellemzőknek be kell tartaniuk az EN 60204-1 (IEC 60204-1) szabvány 4.3.2. pontjában szereplő rendelkezéseit.

## D SZÁLLÍTÁS, KEZELÉS ÉS TÁROLÁS



### FIGYELMEZTETÉS

Lásd: „*Biztonsági információk*„.

### D.1 Bevezetés

A szállítás (azaz a berendezés áthelyezése egyik helyről a másikra) és a kezelés (vagyis a munkahelyeken belüli áthelyezés) speciális és megfelelő eszközök használatával történjen.



### VIGYÁZAT

A gép szállítását, kezelését és tárolását kizárólag az alábbiakkal rendelkező szakszemélyzet végezheti:

- műszaki szakképzés és az emelő rendszerek használatában szerzett tapasztalatok;
- a biztonsági szabályok és az érintett szektorokban érvényes törvények ismerete;
- az általános biztonsági szabályok ismerete;
- az elvégzett műveletek típusához illeszkedő személyi védőfelszerelések;
- az esetleges veszélyforrások felismerésére és elkerülésére való képesség.

### D.2 Szállítás: Utasítások a szállítmányozó részére



#### FONTOS

A szállított rakomány elmozdulhat:

- fékezés közben;
- gyorsítás közben;
- sarkokban;
- egyenetlen utakon.

### D.3 Kezelés

Alakítson ki egy sík padlóval ellátott területet a berendezés kirakodásához és tárolásához.

#### D.3.1 Eljárások a kezelési műveletekhez

##### Emelés előtt:

- minden kezelőt biztonságos helyre küldjön, és akadályozza meg, hogy személyek a kezelési területre belépjenek;
- győződjön meg róla, hogy a teher stabil;
- győződjön meg róla, hogy az emelés során semmilyen anyag nem eshet le. Manőverezzen vertikálisan az ütközések elkerülése érdekében;
- kezelje úgy a berendezést, hogy a lehető legkisebb magasságban tartja a talajtól.

##### Az emelő műveletek helyes és biztonságos elvégzéséhez:

- használjon az adott jellemzőkhöz és kapacitásokhoz legalkalmasabb típusú berendezéseket (pl. elektromos békát vagy emelő targoncát);
- takarja le az éles széleket;

- a csomagoláson megadott utasításoknak megfelelően ellenőrizze a villákat és az emelési folyamatokat.

#### D.3.2 Eltolás

##### A kezelőnek:

- általánosságban át kell tekintenie a követendő útvonalat;
- veszélyes helyzetekben le kell állítania a manővereket.

#### D.3.3 A rakomány elhelyezése

- A rakomány elhelyezése előtt gondoskodni kell róla, hogy az út szabad legyen, a padló egyenes, és legyen alkalmas a rakomány fogadására.
- Távolítsa el a készüléket a fa raklapról, mozgassa az egyik oldalra, majd csúsztassa a padlóra.

### D.4 Tárolás

A gépt és/vagy annak alkatrészeit a nedvességtől védett, vegyileg nem aktív, vibrációtól mentes és  $-10^{\circ}\text{C}$  [ $14^{\circ}\text{F}$ ] és  $50^{\circ}\text{C}$  [ $122^{\circ}\text{F}$ ] közötti szobahőmérsékletű helyen kell tárolni.

A helynek, ahol a berendezést tárolják, sík tartófelülettel kell rendelkeznie, hogy elkerülje a berendezés deformálódását, illetve a támasztó lábak károsodását.



### VIGYÁZAT

Ne hajtson végre módosításokat a készülékhez mellékelt alkatrészekben. Minden hiányzó vagy hibás alkatrészt eredeti alkatrészekkel kell pótolni.

### D.5 Kicsomagolás



#### FONTOS

Azonnal ellenőrizze, hogy történt-e valamilyen sérülés a szállítás alatt. Vizsgálja meg a csomagolást a lerakodás előtt és után.

1. Távolítsa el a csomagolást. Vigyázzon a készülék kicsomagolásakor és mozgatásakor, nehogy megüsse magát.
2. A csomagolásban talált összes dokumentumot meg kell őrizni.

#### Megjegyzés

- A szállítás és kézbesítés során a szállítványozó felelős az áruért.
- Panasszal fordulhat a szállítványozóhoz látható vagy rejtett károk esetén.
- Adja meg a felszólító levélben az esetleges károkat vagy hiányokat.
- A vezetőnek alá kell írnia a szállítólevelet: a szállítványozó elutasíthatja a követelést, ha a szállítólevél nincs aláírva (a szállítványozó biztosíthatja a szükséges formanyomtatványt).
- Ha a kicsomagolás után rejtett sérülések vagy hibák kerülnek felszínre, kérje a szállítványozót, hogy a szállítástól számított legkésőbb 15 napon belül vizsgálja meg az árukat.



## E TELEPÍTÉS ÉS ÖSSZESZERELÉS



### FIGYELMEZTETÉS

Lásd: „Biztonsági információk„.

#### E.1 Bevezetés

A készülék helyes üzemeltetése és a használat során a biztonságos feltételek fenntartása érdekében gondosan kövesse az alábbiakban ebben a részben megadott utasításokat.

#### E.2 A Vevő feladatai

A Vevőnek az alábbiakról kell gondoskodnia:

- megfelelő elektromos áramot kell biztosítani és kiépíteni a berendezésig, mégpedig a berendezés műszaki specifikációjának (C MŰSZAKI ADATOK és C.2 Az áramellátás jellemzői) megfelelően;
- a munkahelyi elektromos rendszer és a gép fém vázának ekvipotenciális összekötéséről ▽ egy megfelelő keresztmetszetű rézkábel segítségével (lásd „EQ „ pozíció, Szerelési rajz az S modellekhez);
- elektromos csatlakozás létrehozásáról a munkahelyi elektromos szekrény és a berendezés között;
- a vízellátási és a vízleeresztő csatlakozásokról és más csatlakozásokról, a C MŰSZAKI ADATOK alatt és a E.6 Vízbekötések bekezdésben feltüntetett módon;

#### E.3 A telepítés helyének tulajdonságai

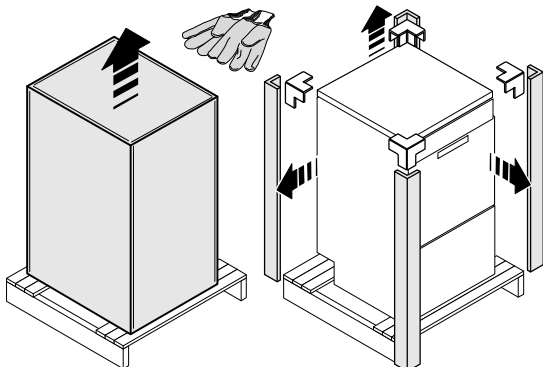
A gépet ipari, és nem háztartási konyhákban történő telepítésre tervezték. A gép kifolyóinál vízgyűjtő csapdákat / fémrácsokat kell elhelyezni a padlóban (lásd: Szerelési rajz az S modellekhez), lehetőleg legyen csereszabatosak egy legalább a 3 l/s-os áramlási sebességhez beállított méretű szimpla vízcsapdával.

#### E.4 Elhelyezés

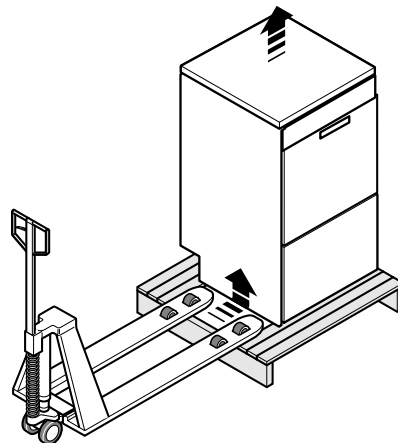
A gépet a telepítés helyére kell vinni, és a csomagolóalapot csak telepítéskor kell eltávolítani.

A gép elrendezése:

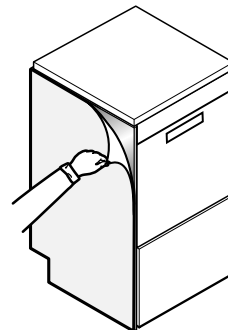
- Viseljen védőkesztyűt, csomagolja ki a gépet.



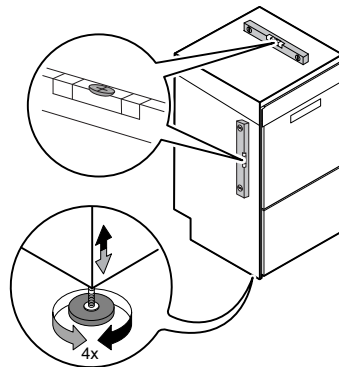
- Emelje meg a berendezést egy emelőtargonccal, vegye le róla az alapot és helyezze rá a használati pontra.



- Óvatosan távolítsa el a külső oldalakról a védő filmréteget anélkül, hogy beszakadna vagy bárhol ragasztónyomok maradnának.






- A berendezés beállítása során forgassa el a speciális állítható lábakat és ügyeljen rá, hogy mind hosszában, mind keresztben tökéletesen vízszintesen álljon.



#### E.5 A csomagolás hulladékba helyezése

A csomagolást azon ország hatályos előírásaival összhangban kell hulladékba helyezni, ahol a készüléket használják. Minden csomagolóanyag környezetbarát.

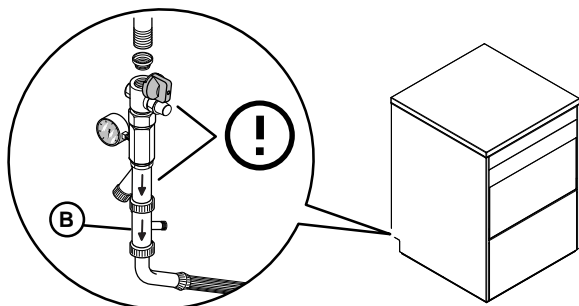
Biztonságosan tarthatók, újrahasznosíthatók vagy elégethetők egy megfelelő hulladékégető üzemben. Az újrahasznosítható műanyag részek az alábbiak szerint vannak jelölve:

 PE	<b>Polietilén</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Külső csomagolás</li> <li>• Útmutató tasak</li> </ul>
 PP	<b>Polipropilén</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pántok</li> </ul>
 PS	<b>Hungarocell</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sarokvédők</li> </ul>

A fa- és kartonpapír részek normál hulladékba helyezhetők, figyelembe véve annak az országnak az érvényes előírásait, ahol a berendezést használják.

## E.6 Vízbekötések

- Kösse rá a készülék vízbevezető csövét „WI „ (lásd: *Szerelési rajz az S modellekhez*) a vízhálózatra, szereljen fel egy elzáró csapot, a kapott szűrőt és egy nyomásmérő készüléket a gép és a vízhálózat közé (lásd az alábbi ábrát).
- A beépített vízlágyítóval rendelkező modelleken és meghatározott egyéb modelleken kösse össze a kapott kettős visszacsapó szelepet „B„ és a gép feltöltő csövét (lásd az alábbi ábrát).



- Ügyeljen rá, hogy a gép és a fővezeték között mért dinamikus bemeneti víznyomás 2 bar [200 kPa] és 5 bar [500 kPa] között legyen a nyomás alatti vízmelegítővel rendelkező gépek, továbbá 0.5 bar [50 kPa] és 7 bar [700 kPa] között a légköri vízmelegítővel rendelkező gépeken (a tesztet akkor kell végezni, amikor a mosogatógép víztartálya vagy vízmelegítője éppen feltöltésre kerül).



### FIGYELEM!

Ha a nyomás túlságosan nagy, szereljen fel egy megfelelő nyomáscsökkentőt a bemenő csőre.

- A gravitációs leeresztéssel rendelkező modelleken: kösse be a szennyvíz lefolyócsövét („D „ részlet, *Szerelési rajz az S modellekhez*) a fő lefolyócsőbe, szereljen fel bűzelzárót, vagy a kivezető csövet helyezze be a padlóba fektetett „S„ bűzelzáróba.
- A leeresztő szivattyúval rendelkező modelleken: a kivezető csövet valahol a padló felett 100 mm és 800 mm közötti magasságban kell elhelyezni. Ügyeljen arra, hogy a modelltől függően az öblítési ciklus közben 2 L–3 L liternyi víz folyik ki a kivezető csőből.



### FONTOS

Ügyeljen arra, hogy a kifolyócső ne legyen megtörve, összenyomva vagy megcsavarodva, ami az áramlás korlátozását eredményezné.



### VIGYÁZAT

Mindig új csatlakozóelemeket használjon, amikor a befolyó vízcsövet leveszi, majd visszaszereli a gépre.



### FONTOS

A vízzel megjelölt készülékeket az AS/NZS 3500.1 szabványnak megfelelően kell beszerezni, a lefolyót pedig a 3500.2 szabványnak megfelelően.

## E.7 Elektromos csatlakozások

- A kapcsolószekrény felőli oldalról jövő földkábelnek hosszabbnak kell lennie (max. 20 mm), mint a fáziskábeleknél.
- A dugónak elérhetőnek kell lennie a készüléknek a telepítés helyére helyezése után. Ügyeljen rá, hogy a dugót ne nyomja össze a készülék. Egy sérült tápkábel túlmelegedhet, és tüzet foghat, vagy rövidzárlatot okozhat.
- Ügyeljen rá, hogy az aljzatban működő földérintkezés legyen.
- A hálózati dugót kizárólag a telepítés végén dugja be a hálózati aljzatba.
- Mindig megfelelően felszerelt érintésbiztos aljzatot használjon.
- Ne használjon elosztó adaptereket és hosszabbítókat.
- A készülék leválasztásához ne a hálózati kábelt húzza. Mindig a hálózati dugaszt húzza.
- Nedves kézzel ne érjen a hálózati kábelhez vagy a hálózati dugóhoz.
- A berendezésnek egy ekvipotenciális rendszer részét kell képeznie, amelynek a bekötését a ⚡ szimbólummal jelzett EQ csavarral (lásd a szerelési rajzot) kell végezni. Az ekvipotenciális vezetéknek legalább 10 mm-es szakasznak kell lennie<sup>2</sup>.
- Csak Angliában és Írországbán: a készüléken egy 13 A hálózati dugó található. Fontos, hogy a hálózati dugóban kicserélje a biztosítékot, használjon 13 A ASTA (BS 1362) biztosítékot.

## E.8 Biztonsági berendezések

- Hibás működés esetén az elektromos szivattyú tekercsekbe beépített automatikusan újrainduló túlterhelés védő megszakítja a szivattyúra menő áramot.
- Ha a vízellátó rendszerben hiba áll elő, egy készülék megakadályozza, hogy a ráségítő vize visszaáramoljon a rendszerbe.
- A kifolyóhoz csatlakoztatott túlfolyó cső gondoskodik róla, hogy a tartályban állandó legyen a vízszint.
- Ha a tartályban túl magas a vízszint, a leeresztő szivattyú (ha van ilyen a rendszerben) automatikusan beindul és kiüríti a fölösleges vízmennyiséget.



### FONTOS

A Gyártó minden felelősséget hárít magától, ha a balesetvédelmi szabályokat nem tartják tiszteletben.

## E.9 Mosószer/öblítőszer-adagolók és előkészítők



### FONTOS

Ha a gépet vízlágyítóra és/vagy fordított ozmózis rendszerre kötik, lépjen kapcsolatba egy konkrét termékkel foglalkozó mosószerszállítóval.



### VIGYÁZAT

A perisztaltikus adagolóknak (mind mosószerhez, mind öblítőszerhez) és az öblítőszer-adagolók belsejében lévő csőnek időszakos (évi egy vagy két) karbantartásra, illetve a gép hosszabb állásideje utáni karbantartásra van szüksége.

## MAGYAR



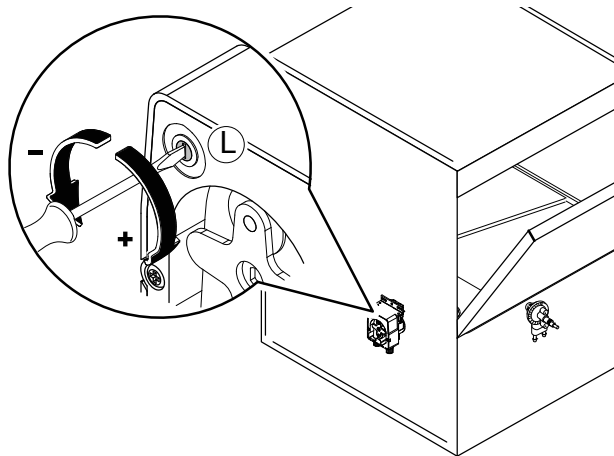
### FIGYELEM!

Ha perisztaltikus adagolókat vannak beszerelve a gépbe, a mosogatószer adagolása a kívánt koncentrációnak megfelelően automatikusan zajlik. A mosogatószer koncentrációja a használt termék típusától és a kapott víz keménységétől függ (ellenőrizze le a termék címkéjén található tulajdonságokat).


### Beépített perisztaltikus folyékony mosogatószer-adagolóval rendelkező mosogatógépek (a modellől függően)

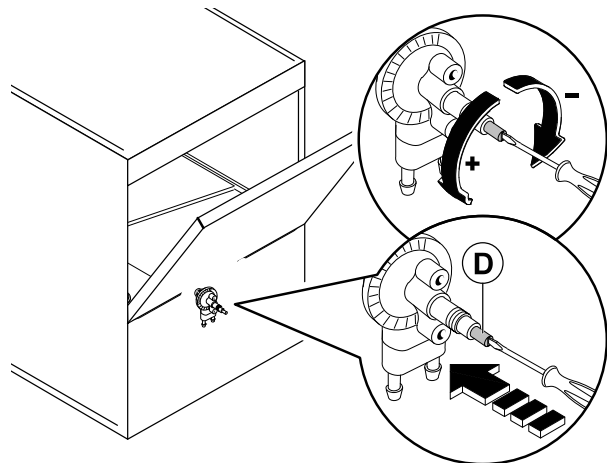
#### Intelligens mosogatószer-adagoló

1. Állítsa az „L” csavaron a szükséges adagolás beállításához (lásd az alábbi ábrát). A szivattyú által leadott mosogatószer-mennyiség beállításának gondosan meg kell felelnie a mosogatószer gyártója által megadott mennyiségnek. Ezt a mennyiséget általában g/l-ben fejezik ki, és a vízkeménység függvényében változó.



### Beépített membrános öblítőszer-adagoló szivattyúval rendelkező mosogatógépek

2. A szivattyút nyomás alatti hidraulikus körrel szerelik be a készülékekbe.  
A membrános öblítőszer-adagoló szivattyú aktiválásához nyomja meg a „D” csavart.  
Az adagolás változtatásához állítsa a „D” csavart  szükség szerint.



### FONTOS

Amikor eltérő fajta mosogatószerre vagy öblítőszerre vált (még ha ugyanattól a gyártótól is), szükséges, hogy átmossa a bemenő és kimenő csöveket tiszta vízzel, mielőtt bekötné az új mosogatószer/öblítőszer tartályt. Ellenkező esetben a különböző fajta mosogatószer/öblítőszer vegyítése kikristályosodást okoz, ami az adagoló szivattyút meghibásodását okozhatja. Ennek az utasításnak a be nem tartása érvényteleníti a garanciát, és mentesíti a gyártót minden felelősség alól.

#### E.9.1 Automatikus mosogatószer-adagoló csatlakoztatása

##### Elektromos csatlakoztatás

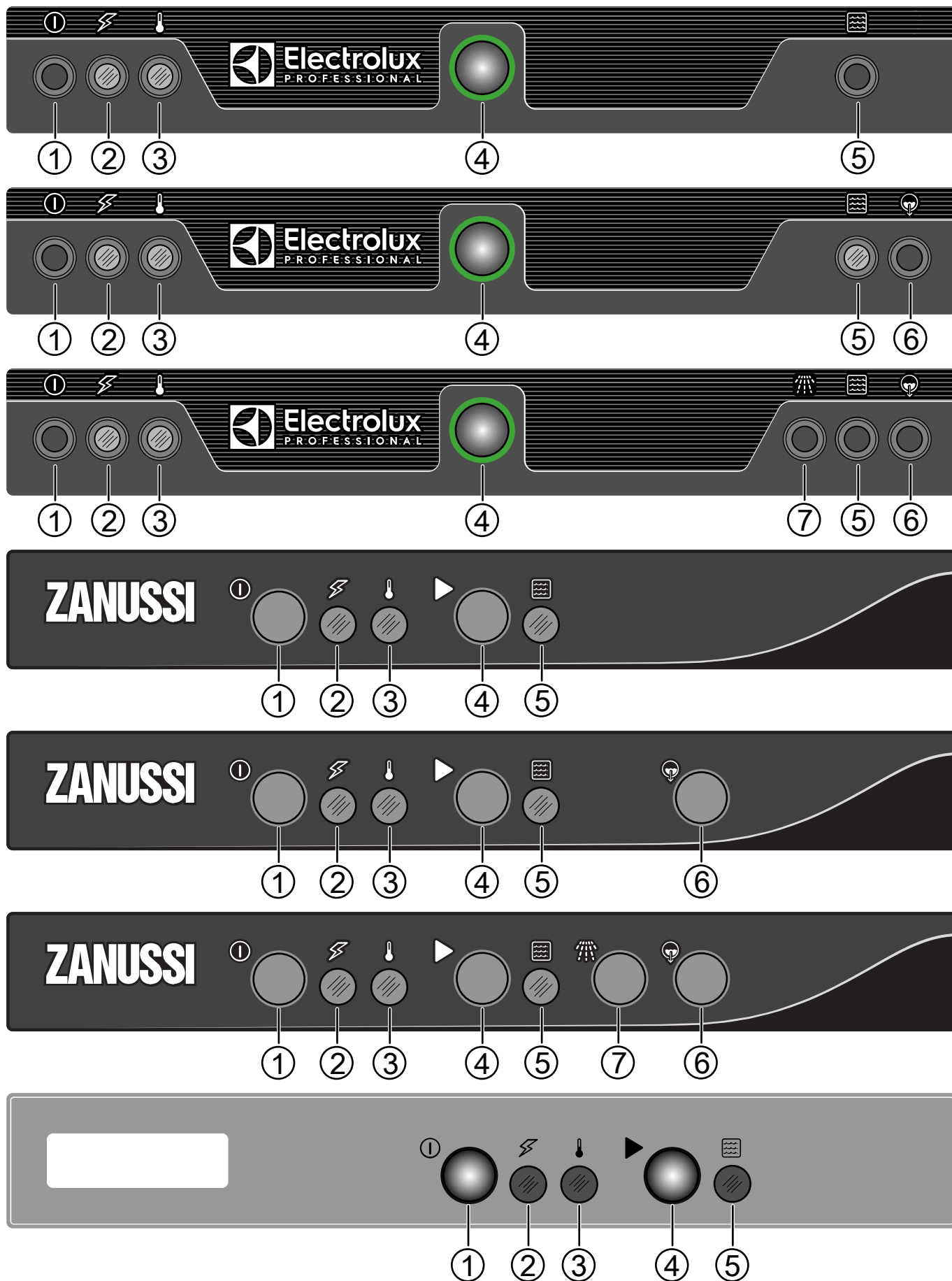
- Csatlakoztassa a mosogatószer-adagoló tápvezetékeit párhuzamosan a gépvezérlő mágnesszelep tápvezetékeivel.

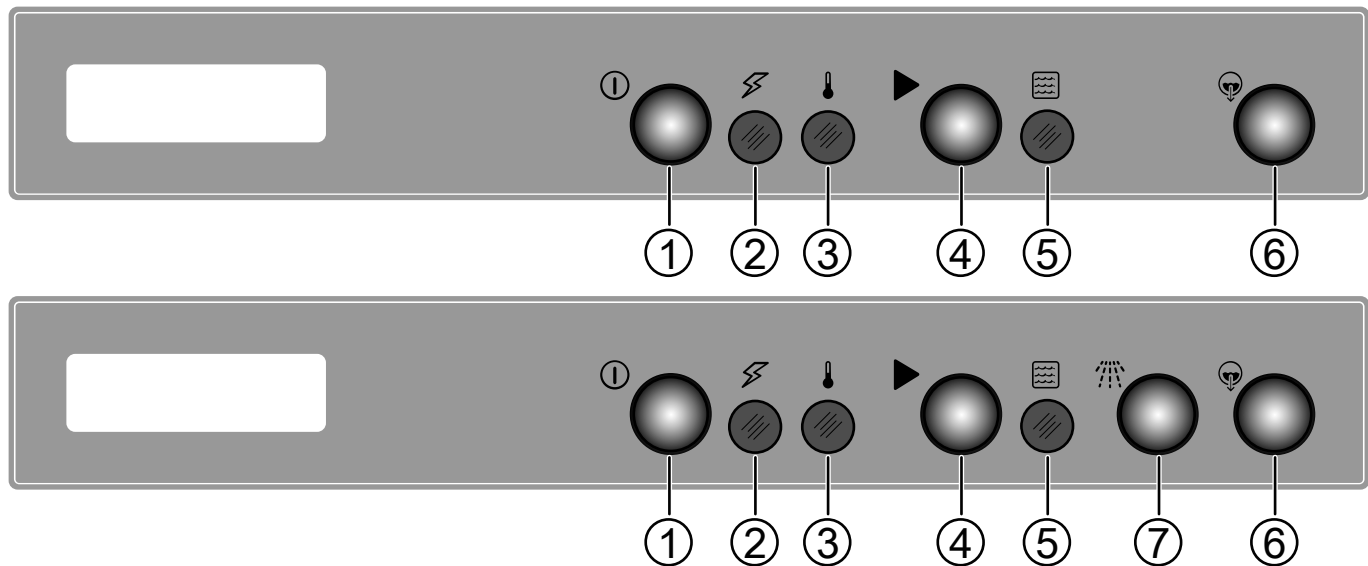
##### Tömlők csatlakoztatása

- Vágja a mellékelt tömlőt két részre.
- Helyezze a szűrőt és a ballasztot a szívóoldali tömlő egyik végébe, és csatlakoztassa a másik végét a mosogatószer-szivattyú bemeneti csatlakozásához.
- Illessze a mosogatószer-fűvókát a tartályon lévő furatba.
- Csatlakoztassa a második tömlőt a mosogatószer-szivattyú kimeneti csatlakozásához és a fűvóka közé.
- Tegye a tömlőt a szűrővel és a ballasztal a mosogatószer-tartályba.

## F KEZELŐPANEL LEÍRÁSA

### F.1 Kezelőpanel leírása





- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| <b>1 BE/KI gomb</b>                | A készülék aktiválásához nyomja meg ezt a gombot. Nyomja meg ismét az inaktíváláshoz.                               |
| <b>2 BE jelzőlámpa</b>             | Amikor a berendezés be van kapcsolva, ez a jelzőlámpa felgyullad.   |
| <b>3 Vízhőmérséklet jelzőlámpa</b> | Amikor a tartályban és a vízmelegítőben lévő víz eléri az üzemi hőmérsékletet, ez a jelzőlámpa felgyullad.          |
| <b>4 START gomb</b>                | Ez a gomb indítja el a mosogató ciklust. Ez a ciklus a normál mértékben szennyezett edények mosogatásához ajánlott. |

- |   |  |
|---|--|
| <b>5 Mosogató ciklus jelzőlámpája</b>                               | Ez a jelzőlámpa világít, amikor elindítja a mosogató ciklust. Kialszik, amikor a mosogató ciklus befejeződött.   |
| <b>6 Vízleeresztés gomb</b>   | Nyomja meg ezt a gombot a mosogatótartály vízének leeresztéséhez. A ciklus kiválasztásakor kigyullad a gomb jelzőlámpája. Ez az opció csak a leeresztő szivattyúval működő modelleken áll rendelkezésre.                         |
| <b>7 Hideg öblítés gomb (a modelltől függően áll rendelkezésre)</b> | A mosogató ciklus végén nyomja meg ezt a gombot a hideg öblítési ciklus indításához. Különösen alkalmas poharak öblítéséhez. A hideg öblítési ciklus időtartama összefügg azzal, hogy mennyi ideig nyomja meg ugyanazt a gombot. |

## G ÜZEMBE HELYEZÉS

### G.1 Előzetes ellenőrzések, beállítások és üzemi tesztek



#### FIGYELMEZTETÉS

Ezeket a műveleteket kizárólag szakképzett technikusok végezhetik el, akik megfelelő személyi védőfelszerelést (pl. biztonsági lábbelit, kesztyűt, szemüveget stb.) viselnek, szerszámokkal és segéd berendezésekkel vannak felszerelve, miközben a készülék ki van kapcsolva és hideg.

#### Elektromos és vízvezeték szerelési ellenőrzések

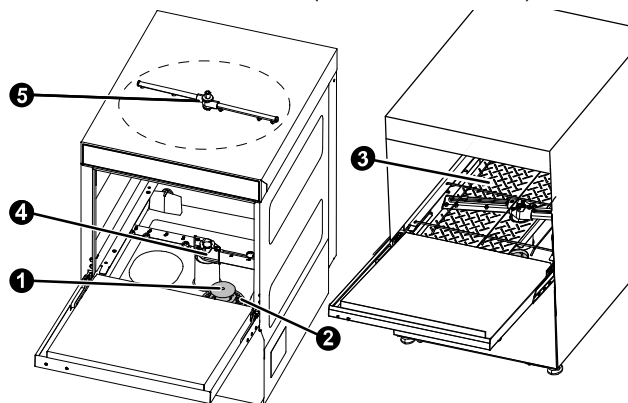
A gép elindítása előtt:

- ellenőrizze a gépet ellátó elektromos vezetékek megfelelő bekötését;
- ügyeljen rá, hogy tápfeszültség és a tápfrekvencia megegyezzen a műszaki adatokat tartalmazó táblázatban (C MŰSZAKI ADATOK) megadott adatokkal;

- ellenőrizze a befolyó víz és a lefolyó csövek megfelelő bekötését (lásd: E.6 Vízbekötések bekezdés);
- ügyeljen rá, hogy az összes védő és biztonsági berendezés és vészkapcsoló a helyén legyen és működőképese legyen.

#### Ellenőrizze a tartály elemeinek a pozícióját

- Ügyeljen rá, hogy helyesen legyen beszerelve a túlfolyó „1„, a szivattyúszűrő „2„, (a modelltől függően), a tartályszűrő „3„, (a modelltől függően), a felső és az alsó mosogatókar „4„, a felső és az alsó öblítőkar „5„, (lásd az alábbi ábrát).



## H HIBAEELHÁRÍTÁS

### H.1 Általános hibaelhárítás

Rendellenesség	Rendellenesség típusa	Lehetséges okok	Intézkedések
A mosogatógép nem indul el	Blokkolás	A mosogatógép nincs rákötve az elektromos hálózatra.	Ellenőrizze, hogy a készülék fő áramkör megszakítója BE pozícióban van-e.
		Az ajtó nyitva van.	Zárja be az ajtót
		A csap el van zárva.	Nyissa ki a csapot.
		A vízbevezető szűrő eltömődött.	Tisztítsa ki a vízbevezető szűrőt.
		Túl alacsony a nyomás a hidraulikus körben.	Ellenőrizze a minimális hálózati nyomást.
		Nem szereltek be túlfolyót (csak a leeresztő szivattyúval rendelkező készülékek esetén).	Megfelelően szerelje be a túlfolyót.
A mosogatógép nem jól mosogat.	Teljesítményvesztés.	Nem kaparták le a rácsra rakott edényekről a maradékokat	Kaparja le az edényekről a maradékokat, mielőtt rátenné őket a rácsokra.
		A mosogató karokat eldugították a szilárd ételmaradékok. Az ételmaradékokat nem távolították el az edényekről.	Ellenőrizze, hogy a mosogató karokat nem dugították-e el szilárd ételmaradékok.
		A mosogató karok nem jól lettek felszerelve.	Ellenőrizze, hogy épek-e a mosogató karok. Vegye le, majd tegye újra a helyükre a mosogató karokat.
		Az edényeket nem jól pakolták rá a rácsokra.	Ellenőrizze, hogy az edényeket jól pakolták-e rá a rácsokra.
		Nem megfelelő a mosogatószer adagolása.	Hívja fel a mosogatószerrel és az öblítőszerrel foglalkozó szervizközpontot.
		Üres a mosogatószer tartálya.	Ellenőrizze, hogy van-e mosogatószer a tartályban, szükség esetén pedig töltsse fel.
		Nem működik a mosogatószer-szivattyú.	Hívja fel a mosogatószerrel és az öblítőszerrel foglalkozó szervizközpontot.
		Piszkos a mosogatótartály szívószűrője.	Mossa át alaposan a mosogatótartály szívószűrőjét.
A poharak és az edények nem száradnak meg rendesen.	Teljesítményvesztés.	Üres az öblítőszer tartálya.	Ellenőrizze, hogy van-e öblítőszer a tartályban, szükség esetén pedig töltsse fel.
		Nem működik az öblítőszer-szivattyú.	Hívja fel a mosogatószerrel és az öblítőszerrel foglalkozó szervizközpontot.
		Alacsony az öblítőmodul víz hőmérséklete.	Hívja a szervizközpontot
		Habzó mosogatószer található a mosogató tartályban.	Ügyeljen rá, hogy az edényeket ne merítsék habzó mosogatószerbe (pl. kézmosó folyékony szappanba), mielőtt betennék a mosogatógépbe. Kizárólag professzionális mosogatógépekhez való „nem habzó” termékeket szabad használni.
Páralecsapódás a poharakon.	Teljesítményvesztés.	Üres az öblítőszer tartálya.	Ellenőrizze, hogy van-e öblítőszer a tartályban, szükség esetén pedig töltsse fel.
		Nem működik az öblítőszer-szivattyú.	Hívja fel a mosogatószerrel és az öblítőszerrel foglalkozó szervizközpontot.

Rendellenesség	Rendellenesség típusa	Lehetséges okok	Intézkedések
Foltosak maradnak a poharak.	Teljesítményvesztés.	Habzó mosogatószer található a mosogató tartályban.	Kizárólag professzionális mosogatógépekhez való „nem habzó„ termékeket szabad használni.
		Nem megfelelő az öblítőszer adagolása.	Hívja fel a mosogatószerrel és az öblítőszerrel foglalkozó szervizközpontot.
		Túl nagy vagy túl alacsony a víz keménységi foka.	Módosítsa a mosogatószer és az öblítőszer mennyiségét. Hívja fel a mosogatószerrel és az öblítőszerrel foglalkozó szervizközpontot.
Túl sok hab van a tartályban.	Teljesítményvesztés.	Ételmaradék vagy a kézi előmosáshoz használt mosogatószer marad az edényeken.	Távolítsa el az ételmaradékokat vagy a mosogatószert az edényekről.
		Túl alacsony a mosogatóvíz hőmérséklete.	Hívja fel a mosogatószerrel és öblítőszerrel foglalkozó szervizközpontot, hogy a hőmérséklet a mosogatószer specifikációjának megfelelően legyen beállítva.
		Habzó mosogatószer található a mosogató tartályban.	Ürítse ki és töltsse fel újra a tartályt vízzel, amíg a habzás le nem áll.
Elkenődések vagy foltok vannak a poharakon.		Túl sok az öblítőszer.	Csökkentse az öblítőszer mennyiségét. Hívja fel a mosogatószerrel és az öblítőszerrel foglalkozó szervizközpontot.
Alacsony a mosogató karokból jövő nyomás.	Teljesítményvesztés	A tartály szűrője eltömődött. A vízszivattyú szűrője eltömődött. A vízleeresztő tömlő eltömődött. A vízszivattyú nem működik megfelelően.	Tisztítsa meg a tartály szűrőjét. Tisztítsa meg a vízszivattyú szűrőjét. Hívja fel a szervizközpontot. Hívja fel a szervizközpontot.
Alacsony az öblítő karokból jövő nyomás.	Teljesítményvesztés	Az öblítőkarok eltömődtek. A nyomáscsökkentő utáni víznyomás nem éri el az 1 bart.	Tisztítsa meg az öblítőkarokat. Hívja fel a szervizközpontot.
A mosogatógép ki van kapcsolva, de a készülék továbbra is tölt be vizet.	Teljesítményvesztés	Megsérült a bemenő szelep.	Zárja el a vízhálózat csapját vagy csapjait, és hívja fel a szervizközpontot.
A mosogató ciklus jelzőlámpája kialudt.	Teljesítményvesztés	A mosogatótartályban lévő víz nem éri el a beállított hőmérsékletet.	Hívja fel a szervizközpontot.
		A vízmelegítőben lévő víz nem éri el a beállított hőmérsékletet.	Hívja fel a szervizközpontot.
A vízszivattyú nem működik.	Blokkolás	A vízszivattyú eltömődött.	Hívja fel a szervizközpontot.
A leeresztő szivattyú nem működik.	Teljesítményvesztés	A leeresztő szivattyú eltömődött.	Hívja fel a szervizközpontot.

**Ha a hiba továbbra is fennáll a fenti ellenőrzések elvégzése után, vegye fel a kapcsolatot az Ügyfélszolgálatl. Ne feledje el megadni a következőket:**

- A. a hiba típusa;
- B. a készülék PNC-je (termék számkódja);
- C. a Ser. No. (a készülék sorozatszám).



#### FONTOS

A készülék PNC-je és a sorozatszám lényeges a készülék típusának és a gyártás időpontjának azonosításához.



#### FIGYELEM!

A hibaelhárítással kapcsolatos részletes tájékoztatásért olvassa el a weboldalon található teljes használati utasítást.

NordCap GmbH & Co. KG  
Thalenhorststraße 15  
28307 Bremen  
Hauptsitz (Service, Finanzen & Personal, Lager, IT, Marketing)

Telefon: +49 421 48557-0  
Telefax: +49 421 488650  
E-Mail: [bremen@nordcap.de](mailto:bremen@nordcap.de)

Die NordCap Verkaufsniederlassungen in Deutschland:

Nord: Hamburg • Ost: Berlin • Süd: Ingelheim • West: Erkrath

by **NordCap**<sup>®</sup>

**ZANUSSI**  
PROFESSIONAL